

DO KAPSY



TANDEM

Koordinierungszentrum
Deutsch-Tschechischer
Jugendaustausch

Koordinační centrum
česko-německých
výměn mládeže



**MALÝ ČESKO-NEMĚCKÝ
JAZYKOVÝ PRŮVODCE
PRO SETKÁNÍ MLÁDEŽE**



NÁZEV PUBLIKACE

Do kapsy. Malý česko-německý jazykový průvodce pro setkání mládeže.

REDAKČNÍ SKUPINA 16. VYDÁNÍ

Kristina Kasalová, Jasmine Gerber, Michaela Kořánová, Michaela Kosařová,
Veronika Rybová

INTUITIVNÍ TRANSKRIPCE

Kateřina Karl Brejchová, Blanka Návratová, Kristina Kasalová, Jasmine Gerber

GRAFICKÁ ÚPRAVA

designhhstudio s. r. o., Rokycany

TISK

Schmidl & Rotaplan Druck GmbH, Hofer Straße 1, 93057 Regensburg

VYDALO

Koordináční centrum česko-německých výměn mládeže Tandem,
Západočeská univerzita v Plzni,
Riegrova 17, 306 14 Plzeň

Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch – Tandem
Gesandtenstr. 10, 93047 Regensburg

www.tandem-org.eu



Toto dílo podléhá licenci Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International. Dílo je možné kopírovat, šířit a zpřístupnit veřejnosti za následujících podmínek: Uveďte autora nebo držitele práv. Pokud dílo jakkoliv upravíte nebo použijete, musíte výsledek své práce zveřejnit pod stejnou licenci.



16. VYDÁNÍ

10.000 | 2024

ISBN 978-80-261-1018-7

Vydala Západočeská univerzita v Plzni 2024.

MALÝ ČESKO-NĚMECKÝ JAZYKOVÝ PRŮVODCE PRO SETKÁNÍ MLÁDEŽE



Úvod a poděkování	6
Německá abeceda	8
Jeschtje njetzo	9
Jazykolamy	10
Jazyková animace	12
Germanismy	14
Rozhovory	16
Kolik? Wie viel?	16
Kolikátý? Der Wievielte?	17
Kolik to stojí? Wie viel kostet das?	17
Kolik je hodin? Wie spät ist es?	18
Kdy? Wann?	19
V kolik hodin? Um wie viel Uhr?	19
Rok Das Jahr	19
Dny v týdnu Wochentage	20
Časové údaje Zeitangaben	20
Kde? Kam? Wo? Wohin?	21
Barvy Farben	22
První slova Erste Worte	22
První setkání Erste Begegnung	23
Dorozumíváme se Wir verständigen uns	24
Na cestě a ve městě Unterwegs und in der Stadt	24
Jak se tam dostanu? Wie komme ich dorthin?	24
Cestování vlakem Reisen mit dem Zug	27
Ubytování Unterkunft	28
Pošta, banka, směnárna Post, Bank, Wechselstube	30
Nápisy a cedule Hinweisschilder	31
Policie Polizei	32

Nakupování Einkaufen	33
Jídla a nápoje Speisen und Getränke	34
Denní nabídka Tageskarte	35
Počasí Wetter	36
Schůzka a pozvání Verabredung und Einladung	36
Rande Date	37
Přijetí pozvání Eine Einladung annehmen	37
Odmítnutí pozvání Eine Einladung ablehnen	38
Poděkování Sich bedanken	38
Přání a gratulace Glückwünsche und Gratulieren	38
Hodnocení a komentář Bewertung und Kommentar	39
Vzdělání a studium Bildung und Studium	40
Brigáda a práce (Ferien-)Job	41
Setkání a výměny mládeže Jugendtreffen und -austausch	42
Kultura Kultur	44
Hudba Musik	44
Kino Kino	45
Online svět Online-Welt	46
Počítač a internet Computer und Internet	46
Sociální sítě Soziale Medien	47
Telefonování a chatování Telefonieren und chatten	48
Sport a outdoor Sport und Outdoor	49
Zdraví a hygiena Gesundheit und Hygiene	50
Slovníček	54
Můj slovníček	78
Gramatika	88
Koordinační centra česko-německých výměn mládeže Tandem	96
ahoj.info	97
Dobré vědět	98

ÚVOD A PODĚKOVÁNÍ

Ahoj,
právě držíš v ruce 16. vydání *Do kapsy* — malého česko-německého jazykového průvodce pro setkání mládeže. 1. vydání vyšlo už v roce 2000.

Od té doby prošlo *Do kapsy* mnoha změnami, nicméně hlavní cíl zůstává stejný: ulehčit tobě a tvým vrstevníkům přeshraniční setkávání, podpořit dorozumění se v němčině (češtině) a zprostředkovat ti radost z poznávání kultury sousední země.

Doufáme, že ti *Do kapsy* bude k užitku a přinese ti hodně zábavy!

redakce *Do kapsy*

Naše poděkování patří:

- Ministerstvu školství, mládeže a tělovýchovy
- Západočeské univerzitě v Plzni
- Spolkovému ministerstvu pro rodinu, seniory, ženy a mládež
- Bavorskému kruhu mládeže
- autorům předchozích vydání, jmenovitě Hansjürgenu Karlovi, Kateřině Karl Brejchové, Thomasu Hochleitnerovi, Kamile Hlavsové, Ireně Hirschmann a prof. Marku Nekulovi
- Nadaci Roberta Bosche za podporu vzniku 1. vydání

Podpořeno z prostředků:



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Bayerisches Staatsministerium für
Familie, Arbeit und Soziales



Přízpůsobili jsme Do kapsy tak, aby se ti s ním dobře pracovalo.

Najdeš v něm:

Česko-německou a německo-českou část. Stačí pracovat s výchozím jazykem, který právě potřebuješ.

Konverzační a slovníkovou část s pojmy a obraty běžně používanými v nejčastějších situacích. Obě jsou doplněné o tzv. intuitivní transkripci neboli přepis jazyka, který ti umožní jednoduše číst neznámá slova.

Leporelo se základními údaji o Německu a Česku. Třeba tě inspiruje k dalšímu objevování sousední země.

Při čtení můžeš narazit na následující symboly a zkratky:

r, e, s — Jedná se o označení rodu podstatných jmen podle určitého členu (*der, die, das* – rod mužský, ženský a střední). V němčině se podstatná jména pojí vždy se členem, jejich znalost je proto velmi důležitá.

in, innen — Tato přípona u podstatných jmen znamená, že se v daném případě jedná o podobu slova označující mužské, ženské ale i ostatní pohlaví, např. *Dolmetscher:in* neboli *překladatel/ka*, resp. *Dolmetscher:innen* neboli *překladatelé/překladatelky*. Vyjádření genderové vyváženosti je v němčině jednodušší proveditelné a obvyklé. V české verzi této publikace naopak používáme tzv. *generické maskulinum*, kterým souhrnně označujeme muže, ženy i další pohlaví.

hovor. — Označuje výrazy hovorové, expresivní, slangové či regionální, tedy takové, na které často narazíš v mluvené němčině. Ta se (stejně jako v češtině) liší od spisovné varianty jazyka (*Hochdeutsch*), se kterou se nejčastěji setkáš v médiích a v oficiálním styku.

ty, vy, Vy - Němčina stejně jako čeština rozlišuje tykání a vykání. My v této publikaci označujeme pro zjednodušení vykání velkým písmenem (Vy).

NĚMECKÁ ABECEDA

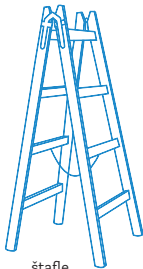
Jak česká, tak německá abeceda sice shodně používají pro zápis písmen tzv. **latinku**, nicméně vlivem historického a jazykového vývoje se v některých ohledech liší. Jde zejména o **odlišnosti v používání některých znaků** a dále pak o to, jak se znaky ve skutečnosti v tom kterém jazyce čtou, resp. jak jejich zápis odráží **výslovnost** daných slov. V němčině tak na rozdíl od češtiny narazíš např. na písmena s přehláskou jako ä, ö, ü, která naznačují specifickou (v češtině v podstatě neexistující) výslovnost, nebo na ß (tzv. ostré es), které zastupuje -ss- v případech, že následuje za dlouhou samohláskou nebo dvojháskou.

Protože se pravidla čtení různých znaků mohou zdát pro začátek poněkud složitá, najdeš níže **přehled písmen abecedy a jejich obvyklou výslovnost** (způsob čtení) a zároveň také v dalších částech Do kapsy tzv. **intuitivní transkripci**, tedy takový přepis německých slov do češtiny nebo českých slov do němčiny, který se snaží co nejvěrněji a zároveň nejjednodušeji zaznamenat to, jak daná slova vyslovují rodilí mluvčí. Doufáme, že ti to usnadní používání jazyka sousední země.

Písmeno	Výslovnost podobná jako ve slově:
A	ano
Ä	lépe
B	babička
C	krém
D	dům
E	eso
F	fotograf
G	golf
H	husa
I	inženýr
J	jablko
K	kaktus
L	lampa
M	máslo
N	nákup
O	ovoce
Ö	Goethe
P	pero
Q	kvadrát
R	ryba
S	zima
-ss-	kosa
-ß-	láska
Sch-, -sch-	šepot, košile
Sp-	špitat
St-	štafle
T	tužka
U	ulice

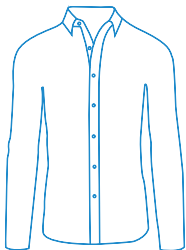


láska
[lahʃka]

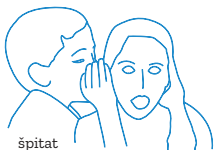


štafle
[schtafflä]

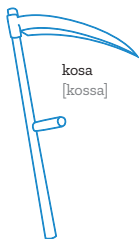
Ü	München
V	fotograf
W	výlet
X	mixér
Y	party
Z	cukr



košile
[koschillä]



špítat
[schpittatt]



kosa
[kossa]

JESCHTJE NEJTZO

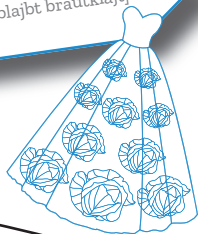
Zkus si přečíst následující text:

A JESCHTJE NJETZO KABBETZEDJE

KASCHDIH WIH, SCHE WNJEMTSCHINJE ßE
PIHSCH E FSCHÄCHNO JINNACK NESCH FTS-
CHESCHTJINJE. TO NESNAMMENNAH, SCHE
TO JE JEDNODDUSCHIH NEBBO TJESCHIH.
ALLE KASCHDOPPAHDNJE TO WIPPADDAH
SAJIHMAWJE – NEBBO ß-PIHSCH FTJIPNJE.
NJEMTZI TRSCHEBBA NEMMAJIH HAHT-
SCHKI ANJI TSCHÄHRKI. SATTO ALLE ßOUH
WNJEMTSCHINJE TACKÄH DJIWNÄH SNACKI
JACKO NAPRSCHIHKLATT „ß“. A PROTSCH?
TO NJIGDO NEWIH.

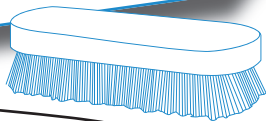
JAZYKOLAMY

Blaukraut bleibt Blaukraut und Brautkleid bleibt Brautkleid.
[blaukraut blajbt blaukraut unt brautklajt blajbt brautklajt]



Fischers Fritz fischt frische Fische,
frische Fische fischt Fischers Fritz.
[fišas fryc fišt fryše fiše, friše fiše fišt fišas fryc]

Bürsten mit weißen Borsten bürsten besser
als Bürsten mit schwarzen Borsten bürsten.
[býastn mit vajsn bóastn býastn besa als býastn mit
švácn bóastn býastn]



Wenn Fliegen hinter Fliegen fliegen,
fliegen Fliegen Fliegen nach.
[ven flígn hinta flígn flígn flígn flígn flígn nách]



Ein plappernder Kaplan klebt Papp-Plakate
an die klappernde Kappellwand.

[ajñ plapnda kaplan klépt pap-plakáte an dý klapnde kaplvant]



Schnecken erschrecken, wenn Schnecken an Schnecken
schlecken, weil zum Schrecken vieler Schnecken
Schnecken nicht schmecken.

[šnekn éašrekn ven šnekn an šnekn šlekn vaj] cum šrekn fila
šnekn šnekn nycht šmekn]



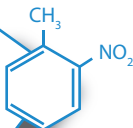
Zwanzig Zwerge zeigen Handstand,
zehn im Wandschrank, zehn am Sandstrand.

[cvancich cvéage cajgn hantštant cén im vantšrank cén
am zantštrant]



Sechzig Chemiker aus Tschechien checken
rechnerisch technische Schemata.

[zechcich kémika aus čechyjen čekn rechneryš
technyšé šémata]



JAZYKOVÁ ANIMACE

Jazyková animace je hravá metoda, která podněcuje zájem o jazyk, kulturu a lidi ze sousední země. Zábavným způsobem se snaží přiblížit základy cizího jazyka a prohloubit již získané jazykové znalosti. Uspodňuje komunikaci ve smíšených skupinách, pomáhá překonávat ostych při používání cizího jazyka a obavy z chyb a posiluje schopnost účastníků uvědomovat si nejrůznější způsoby dorozumění. Podporuje iniciativu a kreativitu účastníků, kteří jsou do jazykové animace aktivně zapojeni. Je vhodná pro začátečníky i pokročilé. Za metodu jazykové animace získal Tandem v letech 2006 a 2008 Evropskou jazykovou cenu LABEL.

VYUŽITÍ JAZYKOVÉ ANIMACE

Jazyková animace nachází uplatnění například v rámci Programu podpory odborných praxí (dva přípravné dny s jazykovou animací a orientací v místě praxe), při česko-německých projektech, výměnách a setkáních mládeže ve školské i mimoškolní oblasti, ve výuce němčiny jako cizího jazyka nebo na kulturních akcích.

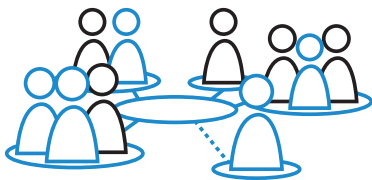
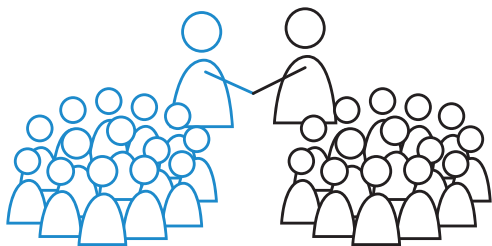
JAZYKOVÍ ANIMÁTOŘI

- absolvují základní a navazující školení
- mají možnost dále se vzdělávat v rámci pravidelných pracovních setkání a specializačních seminářů zaměřených na určité téma či cílovou skupinu (předškolní oblast, Program podpory odborných praxí, práce s velkými skupinami v rámci projektu Jazyková animace pro všechny, žáci 5.–9. tříd základních škol a nižších ročníků gymnázií a i žáci středních škol v rámci jazykových projektů aj.)
- mohou získat certifikát česko-německé jazykové animace; certifikace garantuje kompetence jazykových animátorů, a tím i kvalitu realizované jazykové animace
- certifikovaní jazykoví animátoři mohou být poptáváni i externími zájemci

Na webové stránce www.jazykova-animace.info najdeš podrobné informace, další materiály a sbírky k jazykové animaci.



SPRACHANIMACE



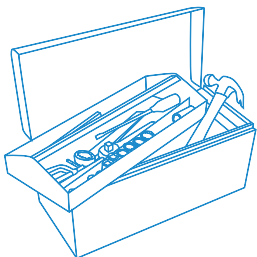
GERMANISMY – TO PŘECI ZNÁM!

SLOVA PŘEJATÁ Z NĚMČINY

Přestože si možná myslíš, že ještě neumíš (dobře) německy, znáš už spoustu slov. V češtině se totiž vyskytuje nespočet slov německého původu, tzv. *germanismů*. Mohou ti výrazně pomoci při první komunikaci v němčině. Ne všichni čeští rodilí mluvčí znají všechna tato přejatá slova, protože se zčásti používají jen v určitých regionech. Dnes je většina germanismů považována za (často velmi) hovorové, slangové, regionální a/nebo expresivní výrazy, pro daný výraz většinou existuje další slovo ve spisovné češtině. Tato přejatá slova někdy mění svůj původní význam, např. *Büchlein* je původně malá knížečka, zato *bichle* označuje velkou, tlustou knihu.

Přejaté slovo (germanismus)	Ekvivalent ve (spisovné) češtině	Ekvivalent v němčině
akorát	přesně	akkurat
biflovat (se)	učit se nazpaměť	büffeln
bichle	knih (tlustá)	s Buch (dickes) (odvozeno z <i>Büchlein</i>)
bryle	brýle	e Brille
buřt/vuřt	špekáček	e Wurst
cálovat	platit	zahlen
cimra	pokoj	s Zimmer
cukr	cukr	r Zucker
deka	příkrývka	e Decke
drát	drát	r Draht
fachman	odborník	r Fachmann
fajn	pěkný, příjemný	fein
fajnsmekr	labužník	r Feinschmecker
fáro	vozidlo (drahé)	s Fahrzeug (teures)
flastr	náplast	s Pflaster
flaška	láhev	e Flasche
flek	1. místo 2. skvrna	r Fleck
fusekle	ponožka	e Socke (odvozeno z <i>Fußsocke</i>)
gauč	pohovka	e Couch
gips	sádra	r Gips
háro	vlasý (hustý)	s Haar (viel, dichtes)
hic	horko	e Hitze
karotka	mrkev	e Karotte
kasírovat	účtovat	kassieren
knajpa	hospoda	e Kneipe
kšeft	obchod	s Geschäft
kumšt	umění	e Kunst
kýbl	kbelík	r Kübel

malovat	malovat	malen
mančaft/manšaft	mužstvo	e Mannschaft
pakovat	balit	packen
(ty) pantofle	(ty) pantofle	die Pantoffeln
pauza	přestávka	e Pause
pech	smůla	s Pech
plac	místo	r Platz
plech	plech	s Blech
pucovat	čistit	putzen
ruksak	batoh	r Rucksack
študovat	studovat	studieren
šlofik	krátký spánek	s Nickerchen (<i>odvozeno z Schläfchen</i>)
šluk	hlt, lok	r Schluck
šmírglpapír	brusný papír	s Schmirgelpapier
šnek	šnek	e Schnecke
šnuptychl	kapesník	s Taschentuch (<i>odvozeno z Schnupftuch</i>)
šňůra	šňůra, provázek	e Schnur
špacír	procházka	r Spaziergang
špás	žert, zábava	r Spaß
špek	špek	r Speck
špíz	špíz	r Spieß
šrot	staré železo	r Schrott
šroub	šroub	e Schraube
štamgast	stálý host	r Stammgast
štempl	razítko	r Stempel
štos	hromada	r Haufen; r Stoß
šuplík	zásuvka	e Schublade
švagr	švagr	r Schwager
švindl	podvod	r Schwindel
tancovat	tancovat	tanzen
taška	taška	e Tasche
vandr	výlet, putování	e Wanderung
vercajk	nářadí	s Werkzeug



vercajk
s Werkzeug
[veakcojk]

ROZHOVORY

Kolik? | Wie viel? [ví fil?]

0	null	[nul]	11	elf	[elf]
1	eins/eine/ein	[ajns/ajne/ajn]	12	zwölf	[cvelf]
2	zwei	[cvaj]	13	dreizehn	[drajcé:n]
3	drei	[draj]	14	vierzehn	[fiacé:n]
4	vier	[fia]	15	fünfzehn	[fynfcé:n]
5	fünf	[fynf]	16	sechzehn	[zechcé:n]
6	sechs	[zeks]	17	siebzehn	[zibcé:n]
7	sieben	[zibn]	18	achtzehn	[achcé:n]
8	acht	[acht]	19	neunzehn	[nojncé:n]
9	neun	[nojn]	20	zwanzig	[cvancich]
10	zehn	[cé:n]			

21	einundzwanzig	[ajnuncvancich]	10	zehn	[cé:n]
22	zweiundzwanzig	[cvajuncvancich]	20	zwanzig	[cvancich]
23	dreiundzwanzig	[drajuncvancich]	30	dreißig	[drajsich]
24	vierundzwanzig	[fiauncvancich]	40	vierzig	[fiacich]
25	fünfundzwanzig	[fynfuncvancich]	50	fünfzig	[fynfcich]
26	sechszwanzig	[zeksuncvancich]	60	sechzig	[zechcich]
27	siebenundzwanzig	[zibnuncvancich]	70	siebzig	[zibcich]
28	achtundzwanzig	[achtuncvancich]	80	achtzig	[achcich]
29	neunundzwanzig	[nojnuncvancich]	90	neunzig	[nojncich]

100	(ein-)hundert	[(ajn)hundat]	1 000	(ein-)tausend	[(ajn)tauznt]
200	zweihundert	[cvajhundat]	2 000	zweitausend	[cvajtauznt]
300	driehundert	[drajhundat]	3 000	dreitausend	[drajtauznt]
400	vierhundert	[fiahundat]	4 000	viertausend	[fiatauznt]
500	fünfhundert	[fynfhundat]	5 000	fünftausend	[fynftauznt]
600	sechshundert	[zekshundat]	6 000	sechstausend	[zekstauznt]
700	siebenhundert	[zibnhundat]	7 000	siebentausend	[zibntauznt]
800	achthundert	[achthundat]	8 000	achttausend	[achttauznt]
900	neunhundert	[nojnhundat]	9 000	neuntausend	[nojntauznt]
			1 000 000	eine Million	[ajne milijón]

Kolikátý? | Der Wievielte? [dea vífilte?]

	der	/ die	/ das	[dea/dý/das]
1.		erste		[éaste]
2.		zweite		[cvajte]
3.		dritte		[drite]
4.		vierte		[fiate]
5.		fünfte		[fynfte]
6.		sechste		[zekste]
7.		siebte		[zibte]
8.		achte		[achte]
9.		neunte		[nojnte]
10.		zehnte		[cénte]

Duben je čtvrtý měsíc v roce.	Der April ist der vierte Monat im Jahr.	[dea april ist dea fiate mónat im já]
Jsem v páté třídě.	Ich bin in der fünften Klasse.	[ich bin in dea fynften klasse]
Je to druhé okno zleva.	Es ist das zweite Fenster von links.	[es ist das cvajte fensta fon links]

Kolik to stojí? | Wie viel kostet das? [ví fil kostet das?]

Stojí to...	Es kostet ...	[es kostet]
1 eine	[ajne]	Krone [króne]
1 einen	[ajnen]	Euro [ojro]
2 zwei	[cvaj]	} Kronen/Euro [krónen/ojro]
3 drei	[draj]	
4 vier	[fia]	
5 fünf	[fynf]	
6 sechs	[zeks]	
7 sieben	[zibn]	
8 acht	[acht]	
9 neun	[nojn]	
10 zehn	[cén]	
100 hundert	[hundat]	

e Krone
[króne]



r Euro
[ojro]



Kolik je hodin? | Wie spät ist es? [ví špét ist es?]

A kolik je přesně hodin?

Je...

To je moc brzo/pozdě.

Und wie spät ist es genau?

Es ist ...

Das ist zu früh/spät.

[unt ví špét ist es genau?]

[es ist]

[das ist cu frý/špét]



Es ist drei Uhr.
[es ist draj úa]



Es ist acht Uhr.
[es ist acht úa]



Es ist viertel nach sieben /
viertel acht.
[es ist fiatl nach zibn /fiatl
acht]



Es ist halb neun.
[es ist halb nojn]



Es ist zwanzig vor sieben.
[es ist cvancich fóa zibn]



Es ist drei viertel zehn /
viertel vor zehn /
9 Uhr 45 Minuten.
[drajfiatl cén / fiatl fóa cén /
nojn úa fynfunfiacich minútñ]



Es ist zehn nach elf.
[es ist cén nach elf]



Es ist fünf vor halb zwölf.
[es ist fyn fóa halp cvelf]



Es ist fünf vor zwölf.
[es ist fyn fóa cvelf]

Kdy? | Wann? [van?]

V kolik hodin? | Um wie viel Uhr? [um ví fil úa?]

V jednu (hodinu).	Um eins (/ ein Uhr).	[um ajns (/ ajn úa)]
Ve dvě (hodiny) / dvanáct (hodin).	Um zwei / zwölf (Uhr).	[um cvaj / cvelf (úa)]
Setkáme se... ve tři (hodiny). za pět minut. přesně v osm hodin! mezi devátou a desátou. dnes večer.	Wir treffen uns ... um drei (Uhr). in fünf Minuten. pünktlich um acht Uhr! zwischen neun und zehn. heute Abend.	[via trefn uns] [um draj (úa)] [in fyf minútn] [pyntlich um acht úa!] [cvišn nojn unt cén] [hojte ábnt]
Seminář trvá do osmi hodin večer.	Das Seminar dauert bis acht Uhr abends.	[das zeminá dauat bis acht úa ábnts]
Snídaně je v sedm.	Frühstück ist um sieben.	[frýštyk ist um zibn]
Zítř (ráno) vstaneme až v deset hodin.	Morgen (früh) stehen wir erst um zehn Uhr auf.	[móagn (frý) šté-en via east um cén úa auf]
Budeme odpoledne/ dopoledne pracovat?	Arbeiten wir nachmittags/ vormittags?	[ábajtn via nachmitáks/ fóamitáks?]
Vlak jede v devět hodin sedmáct minut.	Der Zug fährt um neun Uhr und siebzehn Minuten (ab).	[dea cůk féat um nojn úa unt zibcén minútn (ap)]
Tento autobus/vlak jezdí jen o víkendech.	Dieser Bus/Zug fährt nur am Wochenende.	[dýza bus/cůk féat nua am vochnende]
Martin přijede ráno/ v poledne/večer.	Martin kommt morgens/ mittags/abends.	[mátyn komt móagens/ mitáks/ábnts]

Rok | Das Jahr [das já]

(jeden) rok ein Jahr [ajn já]

	jaro (r) Frühling [frýlin]	březen (r) März [méac] duben (r) April [apryl] květen (r) Mai [maj]
	léto (r) Sommer [zoma]	červen (r) Juni [jůny] červenec (r) Juli [jůli] srpen (r) August [august]
	podzim (r) Herbst [heapst]	září (r) September [zeptemba] říjen (r) Oktober [októba] listopad (r) November [novemba]
	zima (r) Winter [vinta]	prosinec (r) Dezember [decemba] leden (r) Januar [januá] únor (r) Februar [fébruá]

v létě/zimě	im Sommer/Winter	[im zoma/vinta]
na jaře/podzim	im Frühling/Herbst	[im frýlin/heapst]
v lednu/červenci/září	im Januar/Juli/September	[im januá/júli/zeptemba]

Dny v týdnu | Wochentage [vochtáge]

pondělí	Montag	[mónták]
úterý	Dienstag	[dýnsták]
středa	Mittwoch	[mitvoch]
čtvrtek	Donnerstag	[donasták]
pátek	Freitag	[fraiták]
sobota	Samstag/Sonnabend	[zamsták/zonábnt]
neděle	Sonntag	[zonták]

v pondělí / ve středu / v neděli	am Montag/Mittwoch/ Sonntag	[am mónták/mitvoch/ zonták]
-------------------------------------	--------------------------------	--------------------------------

kalendář
r Kalender
[kalenda]



Časové údaje | Zeitangaben [cajtangábn]

včera/dnes/zítřa	gestern/heute/morgen	[gestan/hojte/móagn]
za týden	in einer Woche	[in ajna voche]
za měsíc	in einem Monat	[in ajnem mónat]
o svátcích	an Feiertagen	[an fajatágn]
o prázdninách	in den Ferien	[in den féryjen]

v poledne
am Mittag / mittags
[am miták / mitáks]

dopoledne
am Vormittag /
vormittags
[am fóamiták /
fóamitáks]



odpoledne
am Nachmittag /
nachmittags
[am nachmiták /
nachmitáks]

ráno
am Morgen /
morgens
[am móagn /
móagens]

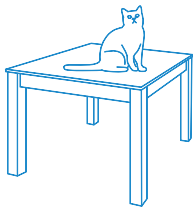


v noci
in der Nacht / nachts
[in dea nacht / nachc]

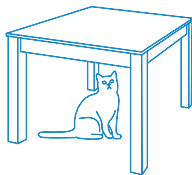


večer
am Abend /
abends
[am ábnt /
ábnts]

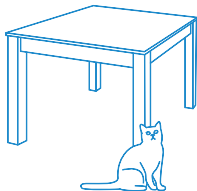
Kde? Kam? | Wo? Wohin? [vó? vóhyn?]



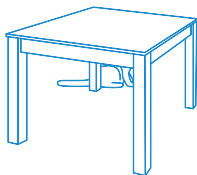
nahoře oben [óbn]
 nahoru nach oben [nach óbn]



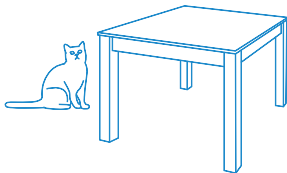
dole unten [untn]
 dolů nach unten [nach untn]



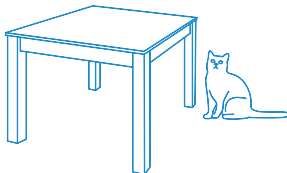
vpředu vorn [foan]
 dopředu nach vorne [nach foane]



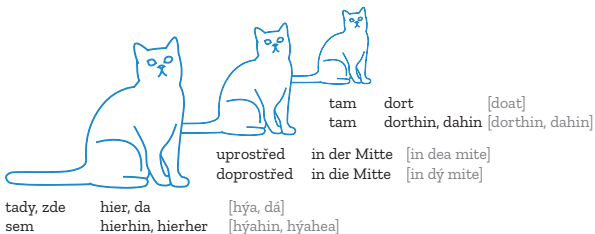
vzadu hinten [hintn]
 dozadu nach hinten [nach hintn]



vlevo links [links]
 doleva nach links [nach links]



vpravo rechts [rechts]
 doprava nach rechts [nach rechts]



Barvy | Farben [fábn]

černá	schwarz	[švác]
bílá	weiß	[vajš]
žlutá	gelb	[gelp]
modrá	blau	[blau]
zelená	grün	[grýn]
červená	rot	[rót]
fialová	lila	[lila]
oranžová	orange	[oranž]
růžová	rosa	[róza]
šedá	grau	[grau]
hnědá	braun	[braun]
světlá	hell	[hel]
tmavá	dunkel	[dunkl]

První slova | Erste Worte [éaste vóete]

Srdečně vás/Vás vítám(e)!	Herzlich willkommen!	[heaclich vilkomn!]
Dobrý den! Dobré ráno!	Guten Tag! Guten Morgen!	[gútn ták! gútn móagn!]
Dobrý večer! Dobrou noc!	Guten Abend! Gute Nacht!	[gútn ábnt! gúte nacht!]
Na shledanou!	Auf Wiedersehen!	[auf-vidazé-en!]
Ahoj! Čau!	Hallo! (jen při setkání), Servus! (hovor.)	[haló!] [seavus!]
Ahoj! Čau!	Tschüss! (jen při loučení), Servus! (hovor.)	[čís!] [zeavus!]
Promiň!/Promiňte!	Entschuldigung!	[entšuldigun!]
Prosím.	Bitte.	[bite]
Děkuji.	Danke.	[danke]
Ano. Jo.	Ja.	[ja]
Ne.	Nein. Nee./Nö. (hovor.)	[najn/néé]
Pomoc!	Hilfe!	[hilfe!]
Určitě./Jistě.	Sicher./Klar.	[zicha/klá]
Škoda.	Schade.	[šáde]

Mrzí mě to.	(Es) Tut mir leid.	[(es) tût mia lajt]
To nevadí.	Macht nichts.	[macht nychc]
Rádo se stalo.	Gern geschehen.	[gean gešén]
Není zač.	Nichts zu danken.	[nychc cû dankn]
V pořádku.	In Ordnung.	[in oadnun]
Bohužel ne.	Leider nicht.	[lajda nycht]
Dobře.	Gut.	[gût]
Špatně.	Schlecht.	[šlecht]
Prosím pomozte mi!	Bitte helft mir! / Bitte helfen Sie mir!	[bite helft mia! / bite helfn zí mia!]
Pomalů!	Langsam!	[langzám!]
Rychle!	Schnell!	[šnel!]
Pozor!/Bacha!	Vorsicht!/Achtung!	[fóazicht!/achtun!]
Mám rád/a...	Ich mag ... / habe ... gern.	[ich mák / hábe gean]
Jsem rád/a.	Ich bin froh.	[ich bin frô]
Podívej se!	Schau mal!	[šau má!]
To se mi (ne)líbí.	Das gefällt mir (nicht).	[das gefélt mia (nycht)]

První setkání | Erste Begegnung

[easte begégnun]

Těší mě!	Freut mich (sehr)!	[frojt mich (zéa)]
Jak se máš/máte?	Wie geht's dir/euch (vy), Ihnen (Vy)?	[ví géts dýa/ojch/ inen?]
Děkuju, dobře.	Danke, gut.	[danke gût]
Děkuju, jde to.	Nicht schlecht, danke.	[nycht šlecht, danke]
Ujde to.	Es geht. / Geht so.	[es gét / gét zó]
Jak se jmenuješ?	Wie heißt du?	[ví hajst dû?]
Jmenuju se Anna Nová.	Ich heiße Anna Nová.	[ich hajse ana nová]
(Já) jsem Lea.	Ich bin Lea.	[ich bin lea]
Odkud jsi?	Woher kommst du?	[vóhéa kommst dû?]
Jsem z Německa/Česka.	Ich bin aus Deutschland/ Tschechien.	[ich bin aus doječlant/ šechyjen]
Kde bydlíš?	Wo wohnst du?	[vó vónst dû?]
Bydlím v Berlíně/Praze.	Ich wohne in Berlin/Prag.	[ich vóne in berlín/prák]
Dej mi svou adresu, prosím.	Gib mir bitte deine Adresse.	[gíp mia dajne adrese]
Kolik ti je (let)?	Wie alt bist du?	[ví alt bist dû?]
Je mi 15 (let).	Ich bin 15 (Jahre alt).	[ich bin fynfcén (járe alt)]
Co děláš/děláte?	Was machst du / macht ihr (vy) / machen Sie (Vy)?	[vas machst dû / macht ia / machn zí?]
Máš sourozence?	Hast du Geschwister?	[hast du gešvista?]
Mám bratra/sestru.	Ich habe einen Bruder / eine Schwester.	[ich habe ajnen brúda / ajne švesta]

Dorozumíváme se | Wir verständigen uns

[vía faštendygn uns]

Mluvíš/mluvíte česky/ německy/anglicky/polsky/ francouzsky?	Sprichst du (ty) / sprecht ihr (vy) / sprechen Sie (Vy) Tschechisch/Deutsch/ Englisch/Polnisch/ Französisch?	[špřychst dů / šprecht ia / šprechn zí čechyč/dojč/ engliš/polnyš/ francéziš?]
Bohužel ne.	Leider nicht.	[lajda nycht]
Mluvím trochu/dobře/ velmi dobře německy.	Ich spreche ein bisschen/ gut/sehr gut Deutsch.	[ich špreche ajn bischn/ gūt/séa gūt dojč]
Jak se to řekne česky/ německy?	Wie sagt man das auf Tschechisch/Deutsch?	[ví zágt man das auf čechyč/dojč?]
Nevím.	Ich weiß nicht.	[ich vajs nycht]
Nemluv prosím tak rychle! / Ne tak rychle!	(Sprich) Bitte nicht so schnell!	[(špřych) bite nycht zó šnel!]
Rozumíš?	Verstehest du?	[faštést dů?]
Ne, nerozumím.	Nein, ich verstehe nicht.	[najn, ich fašté-e nycht]
Mluv prosím pomalu!	Sprich bitte langsam!	[špřych bite langzám!]
Co jsi říkal/a?	Was hast du gesagt?	[vas hast du gezágt?]
Mohl/a bys to prosím ještě jednou zopakovat?	Könnstest du das bitte noch (ein-)mal wiederholen?	[kentest du das bite noch (ajn)mál vídahóln?]
Napiš mi to, prosím!	Schreib mir das bitte auf!	[šrajp mía das bite auf!]
Je tady tlumočník?	Gibt es hier einen Dolmetscher / eine Dolmetscherin?	[gipt es hýa ajnen dolmeča / ajne dolmečeryn?]

Na cestě a ve městě | Unterwegs und in der Stadt

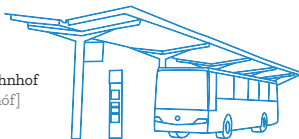
[untavéks unt in dea štat]

Jak se tam dostanu? | Wie komme ich dorthin?

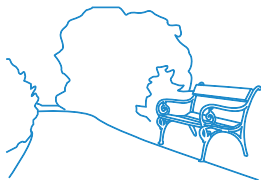
[ví kome ich doathin?]

Promiňte prosím, kde je...	Entschuldigen Sie bitte, wo ist ...	[entšuldygn zí bite vó ist]
Je tu někde poblíž... konzulát / české velvyslanectví / náměstí?	Gibt es hier in der Nähe ... das Konsulat / die tschechische Botschaft / den Stadtplatz?	[gipt es hýa in dea né-e das konzulát / dý čechyše bótsaft / den štatplac?]

r (Bus-)Bahnhof
[(bus)báhnhóf]



Zabloudili jsme.	Wir haben uns verlaufen.	[vía hábn uns falaufn]
Jak se dostanu...	Wie komme ich ...	[ví kome ich]
do parku?	zum Stadtpark?	[cum štatpák?]
do Dlouhé (ulice)?	in die Dlouhá(-Straße)?	[in dý dlouháštráse?]
do centra?	in die Innenstadt?	[in dý inenštat?]
na parkoviště?	zum Parkplatz?	[cum pákplac?]
ke kostelu?	zur Kirche?	[cua kirche?]

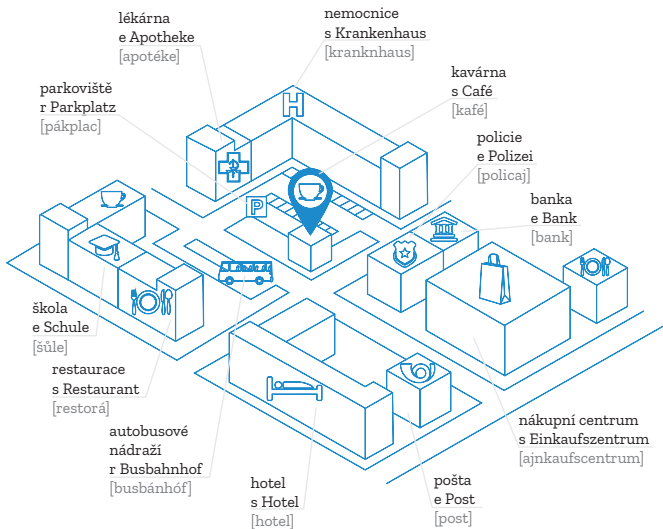


r Stadtpark
[štatpák]

Kde najdu informační centrum / informace?	Wo finde ich das Infozentrum?	[vó finde ich das infocentrum?]
Tudy prosím.	Hier entlang bitte.	[hýa entlan bitte]
Jděte rovně.	Geht (vy) / Gehen Sie (Vy) geradeaus.	[gét / gé-en zí gerádeaus]
Musíte odbočit doleva/ doprava.	Ihr müsst (vy) / Sie müssen (Vy) nach links/rechts abbiegen.	[ía myst / zí mysn nach links/rechc ab-bígn]
Můžete mi to ukázat (na mapě)?	Können Sie (Vy) es mir (auf der Karte) zeigen?	[kénen zí es mía (auf dea káte) cajgn?]
Kde dostanu mapu města?	Wo bekomme ich einen Stadtplan?	[vó bekome ich ajnen štatplán?]
Je to odsud daleko?	Ist es weit von hier?	[ist es vajt fon hýa?]
Dostanu se tam pěšky/autobusem/tramvaji/metrem?	Komme ich zu Fuß / mit dem Bus / mit der Straßenbahn / mit der U-Bahn dorthin?	[kome ich cu fús / mit dem bus / mit dea štrásnbán / mit dea úbán doathin?]
Dá se jízdenka zaplatit kartou?	Kann man die Fahrkarte mit Karte bezahlen?	[kan man dý fákáte mit káte becáln?]
Ano, ale jen s českou SIMkou.	Ja, aber nur mit tschechischer SIM-Karte.	[ja, ába nua mit čechyša zimkáte]
Jak dlouho to trvá (na kole)?	Wie lange dauert es (mit dem Fahrrad)?	[ví lange dauat es (mit dem fárát)?]
Jsou tu cyklostezky?	Gibt es hier Fahrradwege?	[gípt es hýa fárátvége?]
Který autobus jede na hlavní nádraží / do Norimberka?	Welcher Bus fährt zum Hauptbahnhof / nach Nürnberg?	[velcha bus féat cum hauptbáhnóf / nach nýanbeag]
V kolik (mi) to jede (vlak/autobus/tramvaj)?	Wann kommt mein Zug / mein Bus / meine Straßenbahn?	[van komt majn cůk / majn bus / majne štrásnbán]
Kde musím vystoupit?	Wo muss ich aussteigen?	[vó mus ich ausštajgn]

Kolikátá je to zastávka/ stanice?	Die wievielte Haltestelle/ Station ist das?	[dý vífilte halteštele/ štacijón ist das?]
Chtěli bychom si objednat taxi.	Wir würden gerne ein Taxi bestellen.	[via výadn geane ajn taksi bešteln]
Pojedeme taxikem?	Wollen wir ein Taxi nehmen?	[voln via ajn taksi némn?]
Jste volný? (taxi)	Sind Sie frei?	[zint zí fraj?]
Hledám spolujízdu do Drážďan.	Ich suche eine Mitfahrgelegenheit nach Dresden.	[ich zúche ajne mitfágeleágnhajt nach drézdn]
Kde se tady dobře stopyje?	Wo kann man hier gut trampen?	[vó kan man hýa güt trempn?]
Můžete mě (kousek) svézt?	Können Sie (Vý) mich (ein Stück) mitnehmen?	[kenen zí mich (ajn štyk) mitnémn?]

mapa města
r Stadtplan
[štatplán]

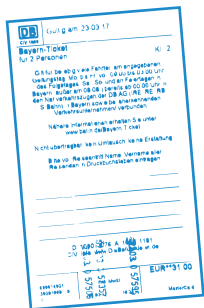


Cestování vlakem | Reisen mit dem Zug [rajzn mit dem cůk]

nádraží
r Bahnhof
[bánhóf]



Nástupíště	Bahnsteig	[bánštajg]
Kolej	Gleis	[glajs]
Zastávka	Haltestelle	[halteštele]
Pozor vlak!	Vorsicht Zug!	[fóazicht cůk!]
Příjezd/Odjezd	Ankunft/Abfahrt	[ankunft/apfát]
Zpoždění	Verspätung	[fašpétun]
Jednodenní síťová jízdenka	Tagesnetzkarte	[tágesneckáte]
Kde najdu jízdní řád?	Wo finde ich einen Fahrplan?	[vó finde ich ajnen fáplán?]
Kde si můžu koupit jízdenku?	Wo kann ich eine Fahrkarte kaufen?	[vó kan ich ajne fákáte kaufn?]

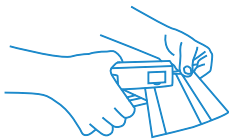


- (s) Bayern-Böhmen-Ticket
[bajan-bémn-tyket]
- (s) Sachsen-Böhmen-Ticket
[zaksn-bémn-tyket]

(při nákupu v ČR Skupinová víkendová jízdenka+Německo nebo Celodenní jízdenka+Německo)

Kolik stojí jízdenka do Prahy?	Was kostet eine Fahrkarte nach Prag?	[vas kostet ajne fákáte nach prák?]
Z jakého nástupíště jede vlak do Brna?	Von welchem Gleis fährt der Zug nach Brünn?	[fon velchm glajs féat dea cůk nach bryn?]
Je to přímý spoj nebo musím přestupovat?	Ist es eine Direktverbindung oder muss ich umsteigen?	[ist es ajne dyrektfabindun óda mus ich umštajgn?]

Kde je tady úschovna zavazadel / jsou tady úschovny skříňky?	Wo ist hier die Gepäckaufbewahrung / sind hier Schließfächer?	[vó ist hýa dý gepek-aufbevárun / zint hýa šlísfécha?]
Vlak má zpoždění.	Der Zug hat Verspätung.	[dea cůk hat fašpétun]
Na trase je výluka.	Auf der Strecke ist Schienenersatzverkehr (SEV).	[auf dea štreke ist šinenezacafakéa (es-é-fau)]
Kdy jede další (vlak)?	Wann kommt der nächste (Zug)?	[van komt dea néchste cůk?]
Musím si štípnout lístek?	Muss man die Fahrkarte entwerten?	[mus man dý fákáte entveatn?]
Ne, přijde průvodčí.	Nein, es kommt ein Schaffner.	[najn, es komt ajn šafna]
Jak dlouho platí ten lístek?	Bis wann gilt das Ticket?	[bis van gilt das tyket?]
Do zítřka/půlnoci.	Bis morgen/Mitternacht.	[bis móagn/mitanacht]
Celý vikend.	Das ganze Wochenende.	[das ganze vochnende]
Platí ten lístek pro dvě pásma / v celém městě / až do Prahy?	Gilt das Ticket für zwei Tarifzonen / in der ganzen Stadt / bis nach Prag?	[gilt das tyket fýa cvaj taryfóonen / in dea gancn štat / bis nach prák?]
Při přestupu jsem zapomněl/a ve vlaku batoh.	Beim Umsteigen habe ich den Rucksack im Zug vergessen.	[bajm umštajgn habe ich den rukzak im cůk fagesn]



označit lístek
die Fahrkarte entwerten
[dý fákáte entveatn]



batoh
r Rucksack
[rukzak]

Ubytování | Unterkunft [untakunft]

ubytovací formulář	Meldeschein	[meldešajn]
jméno, příjmení	Name	[náme]
křestní jméno	Vorname	[fóanáme]
adresa	Adresse, Anschrift	[adrese, anšryft]
ulice	Straße	[štráse]
číslo domu	Hausnummer	[hausnuma]
PŠČ	PLZ (Postleitzahl)	[pé-el-cet (postlajtčál)]
město	Ort (Stadt)	[oat (štat)]
stát	Staat	[štát]
pokoj	Zimmer	[cima]
telefon	Telefon	[telefon]
(e-)mailová adresa	(E-)Mail-Adresse	[(i)mejladrese]

ubytovací formulář
r Meldeschein
[meldešajň]

Seriennummer	Zweck des Aufenthalts	Staatsangehörigkeit	Datum der Ankunft	Anmerkung
Vorname	Geburtsdatum	Stadt	Datum der Abreise	
Name	Personalausweis	PLZ		
		Straße, Hausnummer		

Kde jsme ubytováni? V mládežnické ubytovně. V kempu. Na koleji/internátu.	Wo übernachten wir? In einer Jugendherberge. Auf einem Campingplatz. Im Studentenwohnheim/ Wohnheim.	[vó ýbanachtn vía?] [in ajna jůgnthéabeage] [auf ajnem kempinkplac] [im študentvónhajm/ vónhajm]
U přátel. / V hostitelské rodině. V hotelu/hostelu/ penzionu.	Bei Freunden. / Bei einer Gastfamilie. In einem Hotel/Hostel / einer Pension.	[baj frojndn / baj ajna gastfamilije] [in ajnem hotel/hostl / ajna penziój]
Spíme ve stanu / pod širákem.	Wir schlafen im Zelt / im Freien.	[via šláfn im celt / im frajn]
Kde je recepce/výtah/ jidelna?	Wo ist die Rezeption / der Aufzug / der Speiseraum?	[vó ist dý recepciój / dea aufcůk / dea špajzeraum?]
Rezervovali jsme si zde pokoj.	Wir haben hier ein Zimmer reserviert/gebucht.	[via hábn hýa ajn cima rezeavit/gebucht]
Máte ještě volný pokoj?	Haben Sie noch ein freies Zimmer?	[hábn zí noch ajn frajes cima?]
Kolik stojí jedna noc?	Was kostet eine Übernachtung?	[vas kostet ajne ýbanachtun?]
Chceme polopenzi / plnou penzi.	Wir möchten Halb-/ Vollpension.	[via mechtn halp-/ folpanzijój]
Sprchy jsou / Koupelna je v prvním patře.	Die Duschen sind / Das Bad(-ezimmer) ist im ersten Stock.	[dý dűšn zint / das bád(-ecima) ist im éastn šťok]
Dá se zde vypůjčit povlečení?	Kann man hier Bettwäsche leihen?	[kan man hýa betweše lajn?]
Dejte mi prosím ještě dvě deky / ručník.	Geben Sie mir bitte noch zwei Decken / ein Handtuch.	[gében zí mia bite noch cvaj dekn / ajn hanttuch]
Je tu wifi/televize/zásuvka?	Gibt es hier WLAN / einen Fernseher / eine Steckdose?	[gipt es hýa vélán / ajnen feanséa / ajne štekdoze?]
Jaké je heslo na wifi?	Wie ist das WLAN-Passwort?	[ví ist das vélán pásvoat?]
V kolik hodin se (budova) zamyká?	Wann wird hier (das Haus) zugesperrt?	[van viad hýa (das haus) cůgešpeat?]
Mohli bychom prosím dostat klíč?	Könnten wir bitte den Schlüssel bekommen?	[kentn vía bite den šlýsl bekomn?]

Kde můžu nechat stát kolo?	Wo kann ich mein Fahrrad abstellen?	[vó kan ich majn fárát apšteln?]
To je tvůj/váš/Váš pokoj.	Das ist dein/euer/Ihr Zimmer.	[das ist dajn/oja/ia cima]
Máš klíč?	Hast du den Schlüssel?	[hast du den šlýsl?]
To je můj cestovní pas / občanský průkaz, moje občanka.	Das ist mein Reisepass/ Personalausweis, Perso (hovor.).	[das ist majn rajzepas/ peazonálausvajs, peazó]
Kdy je snídaně/oběd/večeře?	Wann gibt es Frühstück/ Mittagessen/Abendessen?	[van gipt es frýštyk/ mitákesn/ábent-esn?]

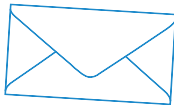


cestovní pas
r Reisepass
[rajzepas]

Pošta, banka, směnárna | Post, Bank, Wechselstube [post, bank, vekslštúbe]

Kde je nejbližší pošta / poštovní schránka?	Wo ist die nächste Post / ein Briefkasten?	[vó ist dý néchste post / ajn brýfkastn?]
Kolik stojí dopis do Německa/EU/Česka?	Wie viel kostet ein Brief nach Deutschland / in die EU / nach Tschechien?	[ví fil kostet ajn brýf nach dočlánt / in dý é-ú / nach čechyjen?]
Prosím tři známky na dopis/pohled.	Bitte drei Briefmarken für Briefe/Postkarten.	[bite draj brýfmákn fýa brýfe/postkátn]

pohlednice
e Postkarte
[postkáte]



obálka
r Umschlag
[umšlák]

Kde si můžu vyměnit peníze?	Wo kann ich Geld wechseln?	[vó kan ich gelt veksln?]
Ve směnárně. / V bance.	In der Wechselstube/Bank.	[in dea vekslštúbe/bank]
Jaký je poplatek za výměnu?	Wie hoch ist die Wechselgebühr?	[ví hóch ist dý vekslgebýa?]
Jaký je kurz koruny/eura?	Wie ist der Euro-/Kronen-Kurs?	[ví ist dea ojro-/krónen-kuas?]

Můžete mi vyměnit 1 000 korun?

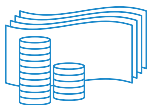
Können Sie mir 1.000 Kronen wechseln?

[kenen zí mía (ajn) tauzent krónen weksln?]

Musím si vybrat peníze z bankomatu.

Ich muss Geld am Geldautomaten abheben.

[ich mus gelt am geltautomátn abhébn]



peníze
s Geld
[gelt]

Mám zablokovanou kreditku.

Meine Bankkarte ist gesperrt.

[majne bankáte ist gešpeat]

Zapomněl/a jsem PIN.

Ich habe meine PIN vergessen.

[ich hábe majne pin fagesn]

nákup

Ankauf

[ankauf]

prodej

Verkauf

[fakauf]

Nápisy a cedule | Hinweisschilder [hinvajsilda]



Ausfahrt

výjezd
Ausfahrt
[ausfát]



tlačit, tam
drücken
[drýkn]



Einfahrt

vjezd
Einfahrt
[ajnfát]



GEÖFFNET

otevřeno
geöffnet
[geófnat]



táhnout, sem
ziehen
[cien]



GESCHLOSSEN

zavřeno
geschlossen
[gešlosn]



Vstup zakázán!
Zutritt verboten!
[cútrit fabótn!]



PRIVATGELÄNDE
Betreten
verboten!

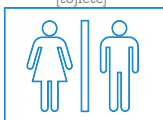
soukromý pozemek
Privatgelände
[privátgelende]



Zákaz kouření!
Rauchen verboten!
[rauchn fabótn!]

toaleta
e Toilette
[to]lete]

dámy
Damen
[dám]



páni
Herren
[hern]



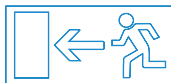
volno
frei
[fraj]



obsazeno
besetzt
[bezet]



Zákaz koupání!
Baden verboten!
[bádn fabótn!]



nouzový východ
Notausgang
[nótausgan]



Průjezd zakázán!
Durchfahrt verboten!
[duachfát fabótn!]



vchod
Eingang
[ajngan]



Vstup na vlastní nebezpečí!
Betreten auf eigene Gefahr!
[betrétn auf ajgene gefá!]



východ
Ausgang
[ausgan]

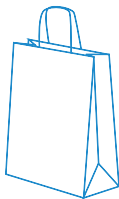
Policie | Polizei [policaj]

Jaké je číslo tísňového volání? 112.	Wie ist die Notrufnummer? 112.	[ví ist dý nótrúfnuma? ajns ajns cvaj / hundat cvelf]
Kde je nejbližší policejní stanice?	Wo ist die nächste Polizeidienststelle?	[vó ist dý néchste policajdýnststéle?]
Chci ohlásit krádež.	Ich möchte einen Diebstahl melden.	[ich méchte ajnen dýbštál meldn]
Ukradli mi peněženku i s doklady.	Mir wurde mein Geldbeutel mit Papieren gestohlen.	[mía vuade majne geltbojtł mit papiren geštóln]
Ztratil/a jsem peněženku.	Ich habe meinen Geldbeutel verloren.	[ich hábe majnen geltbojtł falóan]
Někdo mě ve vlaku obtěžoval.	Ich wurde im Zug belästigt.	[ich vuade im cůk belestikt]

Nakupování | Einkaufen [ajnkaufn]

Kde je knihkupectví / nákupní centrum / supermarket / pekařství? Můžu Vám nějak pomoci?	Wo ist die Buchhandlung / das Einkaufszentrum / der Supermarkt / die Bäckerei? Kann ich Ihnen irgendwie helfen?	[vó ist dý bůchhandlun / das ajnkauftscentrum / dea zupamákt / dý bekeraj?] [kan ich inen iağentví helfn?]
Ne, děkuju, jen se dívám.	Nein, danke, ich sehe mich nur um.	[najn, danke, ich zé-e mich nua um]
Chtěl/a bych prosím láhev vody/koly.	Ich möchte bitte eine Flasche Wasser/Cola.	[ich mechte bite ajne flaše vasa/kóla]
Kolik to stojí?	Wie viel kostet es?	[ví fil kostet es?]
Je to levné / moc drahé.	Das ist billig / zu teuer.	[das ist bilik / ců toja]
Můžu si to vyzkoušet?	Kann ich das anprobieren?	[kan ich das anprobían?]
Jakou potřebujete velikost?	Welche Größe brauchen Sie?	[velche grése brauchn zí?]
Sluší mi to?	Steht mir das?	[štét mia das?]
Kde je pokladna?	Wo ist die Kasse?	[vó ist dý kase?]
Chtěl/a bych to vrátit/ vyměnit/reklamovat.	Ich möchte das bitte zurückgeben/umtauschen/reklamieren.	[ich mechte das bite curykgébn/umtaušn/reklamían]
Do kolika máte otevřeno?	Bis wann haben Sie (Vy) geöffnet?	[bis van hábn zí geefnet?]
Odkud to máš?	Woher hast du das?	[vóhéa hast du das?]
To jsem koupil/a na netu / v e-shopu.	Das habe ich im Internet/ Online-Shop gekauft.	[das hábe ich im inteanet/ onlajnšop gekauft]
Chcete na to tašku?	Eine Tüte?	[ajne týte?]
Máte naši zákaznickou kartu?	Haben Sie unsere Kundenkarte?	[hábn zí unzere kundnkáte?]
Můžu platit kartou?	Kann ich mit Karte zahlen?	[kan ich mit káte cáln?]
Ne, jen v hotovosti.	Nein, nur bar.	[najn, nua bá]
Můžete mi prosím změnit na drobné?	Können Sie mir bitte Kleingeld wechseln?	[kenen zí mia bite klajngelt veksln?]

QR-kód
QR-Code
[kjů ár kód]



taška
e Tasche
[taše]

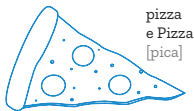


nákupní vozík
r Einkaufswagen
[ajnkaufovágn]

Jídla a nápoje | Speisen und Getränke

[špajzn unt getrenke]

Máš hlad/zížeň?	Hast du Hunger/Durst?	[hast dû hunga/duast?]
Kde se můžeme dobře najíst?	Wo können wir gut essen?	[vó kenen vía gút esn?]
Co si přejete?	Was wünschen Sie (sich)?	[vas vynnšn zí (zich)?]
Dal/a bych si... vodu / minerálku / vodu z kohoutku / perlivou / neperlivou vodu.	Ich hätte gerne ... ein Wasser / Mineralwasser / Leitungswasser / Sprudel- wasser / stilles Wasser.	[ich hete geane] [ajn vasa/minerálvasa/ lajtungsvasa/šprúdlvasa / štiles vasa]
jablečný/pomerančový džus.	einen Apfelsaft/ Orangensaft.	[ajnen apflzaft/ oránžnzaft]
kávu/čaj.	einen Kaffee/Tee.	[ajnen kafé/té]
sklenku vína / vinný střík/ svařák.	ein Glas Wein / eine Wein- schorle / einen Glühwein.	[ajn glás vajn / ajne vajnšorle / ajnen glývajn]
jedno pivo / dvě piva. radlera.	ein Bier / zwei Bier. ein Radler (jihoněm.), Alsterwasser (severoněm.).	[ajn bíá / cvaj bíá] [ajn rádla, alstavaša]
Mohl/a bych prosím dostat jidelní lístek?	Könnte ich bitte die Speisekarte haben?	[kente ich bite dý špajzekáte hábn?]
Co mi můžete doporučit?	Was könnt ihr (vy) / können Sie (Vy) mir empfehlen?	[vas kent ía / kenen zí míá empféln?]
Co je typické pro tuto oblast?	Was ist typisch für diese Region?	[vas íst typíš fýa dýže regijón?]
Nejím (vepřové) maso / ryby.	Ich esse kein (Schweine-) Fleisch / keinen Fisch.	[ich ese kajn (švajne)flajš / kajnen fiš]
Jsem vegetarián/ka.	Ich bin Vegetarier:in.	[ich bin vegetáryja/vegetáryjeryn]
Stravuji se vegansky.	Ich esse vegan.	[ich ese vegán]
Je to vegetariánské/vegans- ské/ bez laktózy/lepku?	Ist das vegetarisch/vegan/ laktosefrei/glutenfrei?	[ist das vegetáryš/vegán/ laktózefraj/gluténfraj?]
Dobrou chuť!	Guten Appetit!	[gútn apetyt!]
Chutnalo vám?	Hat es euch (vy) / Ihnen (Vy) geschmeckt?	[hat es ojch / ínén gešmekt?]
Bylo to (velice) dobré, děkuji.	Es war (sehr) lecker, danke.	[es vá (zéá) leka, danke]
Můžete mi to zabalit?	Können Sie es mir einpacken?	[kenen zí es míá ajnpakn?]
Můžu zaplatit?	Kann ich bitte zahlen?	[kan ich bite cáln?]
Dohromady nebo zvlášť?	Getrennt oder zusammen?	[getrent óda cuzamn?]
Zvu tě.	Ich lade dich ein.	[ich láde dich ajn]
To je dobrý. (dýško)	Passt (schon). / Ist gut so.	[past šón / íst gút só]



pizza
e Pizza
[pica]



preclík
e Brezel
[brécl]

Denní nabídka | Tageskarte [tágeskáte]

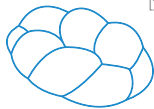
hovězí vývar / bramboračka / česnečka / houbová polévka, kulajda	Rinderbrühe/Kartoffel-suppe/Knoblauchsuppe/ Pilzsuppe	[rindabrýe/kartoflizupe/ knoblauchzupe/pilczupe]
hovězí steak s hranolky	Rindersteak mit Pommes (frites)	[ryndastejk mit pomes (pomfryt)]
kuřecí řízek s bramborovým salátem	Hähnchenschnitzel mit Kartoffelsalat	[henchnšnycl mit kartoflzalát]
guláš s chlebem	Gulasch mit Brot	[guláš mit brót]
pečená kachna s knedlíkem	Entenbraten mit Knödeln	[entnbrátn mit knédln]
krůtí nudličky s rýží/ těstovinami	Putenbruststreifen mit Reis/Nudeln	[půtnbrustštrajfn mit rajs/ nůdln]
vepřo, knedlo, zelo	Schweinebraten mit Knödeln und (Sauer-)Kraut	[švajnebrátn mit knédln unt zauakraut]
pstruh/losos	Forelle/Lachs	[forele/laks]
opečená klobása se zelím	Bratwurst mit Sauerkraut	[brátvuast mit zauakraut]
pečené (vepřové) koleno	Eisbein (severoněm.), Schweinshaxe (jihoněm.)	[ajs bajn, švajnshakse]
sýrové špecle	Käsespätzle	[késešpecle]
míchaná vajíčka	Rührei	[rýa-aj]
okurkový/rajčatový/ šopský salát	Gurkensalat/Tomatensalat/ gemischter Salat mit Schafskäse	[guaknzalát/tomátnzalát/ gemišta zalát mit šáfskése]
palačinky	Pfannkuchen	[pfankúchn]
kus dortu	ein Stück Kuchen	[ajn štyk kúchn]
káva a dort	Kaffee und Kuchen	[kafé unt kúchn]
bramboráčky (s jablečným pyře)	Reiberdatschi (hovor.)/ Kartoffelpuffer (mit Apfelmus)	[rajbadáči/kartoflpufa (mit apfelmus)]



kebab
r Döner, Kebab
[déna, kebab]



těstoviny
die Pasta, Nudeln
[pasta, nůdln]



houska
s Brötchen, e Semmel
[brétchen, zeml]



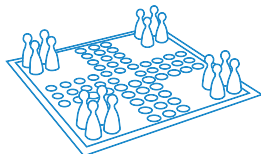
perník
r Lebkuchen
[lépkúchn]

Počasi | Wetter [veta]

Jaké bude počasí?	Wie wird das Wetter?	[ví viad das veta?]
Má pršet/sněžit.	Es soll regnen/schneien.	[es zol régnen/šnajn]
Prší./Sněží.	Es regnet. / Es schneit.	[es régnet / es šnajt]
Leje jako z konve.	Es gießt in Strömen.	[es gíst in štrémn]
Hrozný/Příšerný počasí!	Was für ein Unwetter/ Scheißwetter (hovor.)!	[vas fýa ajn unveta/ šajs veta!]
Dneska je pěkně.	Heute ist es schön.	[hojte ist es šén]
Svítil sluníčko.	Die Sonne scheint.	[dý zone šajnt]
Je teplo/horko/vedro.	Es ist warm / heiß / wahnsinnig heiß.	[es ist vám / hajs / vánzinyh hajs]
Je zima/kosa.	Es ist kalt/saukalt (hovor.).	[es ist kalt/zaukalt]
Fouká vítr.	Es ist windig.	[es ist vindych]

Schůzka a pozvání | Verabredung und Einladung [fa-abrédun unt ajnládun]

Mám nápad.	Ich habe eine Idee.	[ich hábe ajne idée]
Máš chvilku čas?	Hast du etwas Zeit?	[hast dū etvas cajt?]
Co děláš dneska večer?	Was machst du heute Abend?	[vas machst du hojte ábnt?]
Zajdeme na zmrzlinu/kolu/ pivo/kafe?	Wollen wir ein Eis essen / eine Cola / ein Bier / einen Kaffee trinken?	[voln vía ajn ajs esn / ajne kola / ajn bíá / ajnen kafé trynkn?]
Půjdeme...	Wollen wir ...	[voln vía]
do kina/restaurace/ kavárny?	ins Kino/Restaurant/Café gehen?	[íns kýno/restorá/kafé gé-en?]
do klubu?	in einen Club gehen?	[in ajnen klub gé-en?]
se projít?	spazieren gehen?	[špacían gé-en?]
na bowling?	Bowling spielen?	[bólín špíln?]
tancovat?	tanzen gehen?	[tancn gé-en?]
Můžeme si zahrát kulečnik / karty / Člověče, nezlob se.	Wir können Billard / Karten / Mensch ärgere dich nicht spielen.	[vía kenen bilját / káten / menš eagere dych nycht špíln]



Člověče, nezlob se
Mensch ärgere dich nicht
[menš eagere dych nycht]



karty
die Karten
[káten]



tancovat
tanzen
[tancn]

Mám se pro tebe zastavit?	Soll ich dich abholen?	[zol ich dych abhóln?]
Opravdu (ně)?	Wirklich (nicht)?	[viaklich (nycht)?]
Kde se sejdem?	Wo treffen wir uns?	[vó trefn vía uns?]
V šest před divadlem.	Um sechs Uhr vor dem Theater.	[um zeks úa fóa dem teáta]
Smím prosit? (při tanci)	Darf ich bitten?	[dáf ich bitn?]
Zatančíme si?	Wollen wir tanzen?	[voln vía tancn?]
Můžu tě doprovodit/ odvézt (domů)?	Kann ich dich (nach Hause) begleiten/bringen?	[kan ich dych (nach hauze) beglajtn/bryngn?]
To není nutné.	(Das ist) nicht nötig.	[(das ist) nycht nýtých]

Rande | Date [dejt]

Vyjdeme si?	Wollen wir ausgehen?	[voln vía ausgé-en?]
Máš přítel/přítelkyni?	Hast du einen Freund / eine Freundin?	[hast dū ajnen frojnd / ajne frojndyn?]
Moc se mi líbí.	Du gefällt mir sehr. / Ich mag dich sehr.	[dū gefélst mía zéa / ich mák dych zéa]
Jsi moc hezký/á, milý/á.	Du bist sehr schön/lieb.	[dū bist zéa šén/líp]
Jsem (do tebe) zamilovaný/á.	Ich bin verliebt (in dich).	[ich bin falípt (in dych)]
Miluju tě.	Ich liebe dich.	[ich líbe dych]
Mám tě rád/a.	Ich hab´ (hovor.) dich lieb.	[ich hab dych líp]
Můžu tě políbit?	Darf ich dich küssen?	[dáf ich dych kysn]
Kdy se zase uvidíme?	Wann sehen wir uns wieder?	[van zé-en vía uns vída?]
Nezapomeň na mě!	Vergiss mich nicht!	[fagys mich nycht!]
Bude se mi po tobě stýskat.	Ich werde dich vermissen.	[ich veade dych famisn]



růže
e Rose
[róze]

Přijetí pozvání | Eine Einladung annehmen [ajne ajnládun annémn]

Děkuju, (velmi) rád/a.	Danke, (sehr) gern.	[danke (zéa) géan]
Samozřejmě! / No jasně!	Natürlich! / Na klar!	[natýrlich! / na klár!]
Domluveno! / Každopádně!	Abgemacht! / Auf jeden Fall!	[abgemacht! / auf jédn fal!]
To je dobrý nápad!	Das ist eine gute Idee!	[das ist ajne gúte idée!]
Nemám nic proti (tomu).	Ich habe nichts dagegen.	[ich hábe nyhc dagégn]
Možná.	Vielleicht.	[filajcht]
Dám ti vědět. / Ozvu se (ti).	Ich geb´ (hovor.) dir Bescheid. / Ich melde mich (bei dir).	[ich gép dýa bešajt / ich melde mich (baj dýa)]

Odmítnutí pozvání | Eine Einladung ablehnen

[ajne ajnládun ablénen]

Děkuju za pozvání, ale...	Danke für die Einladung, aber ...	[danke fýa dý ajnládun ába]
mrzí mě to, ale dneska nemůžu.	es tut mir leid, aber ich kann heute nicht.	[es tut mía lajd, ába ich kan hojte nycht]
bohužel nemám čas.	leider habe ich keine Zeit.	[lajda hábe ich kajne cajt]
už něco mám.	ich hab´ (hovor.) schon was (hovor.) vor.	[ich hab šón vas fóa]
někdy jindy.	ein anderes Mal.	[ajn andres má]
dneska to nejde.	heute geht es nicht.	[hojte gét es nycht]
ne, nechci.	nein, ich will nicht.	[najn ich vil nycht]
nemám chuť.	kein Bock.	[kajn bok]
v žádném případě.	auf keinen Fall.	[auf kajnen fal]

Poděkování | Sich bedanken [zich bedankn]

Děkuju (pěkně)! / Díky!	Danke (schön)!	[danke (šén)!]
Mockrát děkuju! / Díky moc!	Vielen Dank!	[fílñ dank!]
Není zač.	Keine Ursache. / Nichts zu danken.	[kajne úzache / nychc oú dankn]
Rádo se stalo.	Gern geschehen.	[géan gešén]
Srdečně děkuju... za vaši/Vaši pohostinnost.	Herzlichen Dank ... für eure/Ihre Gastfreundschaft.	[heaclichen dank] [fýa ojre/íre gastfrojdñšaft]
za příjemný večer.	für den netten Abend.	[fýa den netn ábnt]
za pozvání.	für die Einladung.	[fýa dý ajnládun]
za dárek.	für das Geschenk.	[fýa das gešenk]
Jsem vám/Vám velice vděčný/á za vaši/Vaši pomoc.	Ich bin euch/Ihnen sehr dankbar für eure/Ihre Hilfe.	[ich bin ojch/inen zéa dankbá fýa ojre/íre hilfe]

Přání a gratulace | Glückwünsche und Gratulieren

[glykvynše unt gratulíren]

Gratuluju ti ke zkouškám.	Ich gratuliere dir zu den (bestanden)en Prüfungen.	[ich gratulíre dýa cu dén (bešanden)en prýfungen]
Na zdraví!	Prost! Zum Wohl!	[próst! cum vól!]
Na tvoje/vaše/Vaše zdraví!	Auf dein/euer/Ihr Wohl!	[auf dajn/oja/ía vól!]
Dobře dojeď/te!	Komm/-t (du/ihr) gut nach Hause!	[komt güt nach hauze!]
Hezky se vyspi!	Schlaf gut!	[šláf güt!]
Přeju ti/vám/Vám všechno nejlepší (k narozeninám/svátku)!	Ich wünsche dir/euch/Ihnen alles Gute (zum Geburtstag/ Namenstag)!	[ich vynše dýa/ojch/inen ales gúte (cum gebuatsták/ námensták)!]
Šťastnou cestu!	Gute Reise!	[gúte rajze!]
Hezký víkend!	Schönes Wochenende!	[šénes vochnende!]

Šťastný nový rok!	Ein glückliches neues Jahr!	[ajn glykliches nójes já!]
Veselé Vánoce/Velikonoce!	Frohe Weihnachten/Ostern!	[fróe vajnachtn/óstan!]
Hodně úspěchu!	Viel Erfolg!	[fil eafolk]
Hodně štěstí!	Viel Glück!	[fil glyk]
Bav/te se dobře!	Viel Spaß!	[fil špás]
Děkuju, nápodobně.	Danke, gleichfalls.	[danke glajchfals]

Hodnocení a komentář | Bewertung und Kommentar [beveatun unt komentá]

Jak ti to připadá? / Co si o tom myslíš?	Wie findest du das? / Was hältst du davon?	[ví findest dů das? / vas helstst dů dafon?]
Jaký to je/bylo?	Wie ist es / war´s (hovor.)?	[ví ist es / vás?]
To je (ale) / (pěkně)...	Das ist (ja/doch) / (so was von) ...	[das ist (ja/doch) / (zó vas fon)]
Myslíš to vážně?	Meinst du das ernst?	[majnst du das eanst?]
Fakt? Opravdu?	Echt (hovor.)? Wirklich?	[echt? virklich?]
Zbláznil/a ses?	Spinnst du?	[špinst dů?]



+ cool	cool	[krúl]
super	super	[zúpa]
geniální	genial	[genyjál]
úžasný/skvělý	toll/geil (hovor.)	[tol/gajl]
špička/bomba/pecka	Spitze/Klasse/Hammer (hovor.)	[špice/klase/hama]
V pohodě. / Ujde to. / Dá se.	Passt schon. / Geht so.	[past šón / gét zó]
Baví mě to.	Es macht mir Spaß.	[es macht mía špás]
Jsem absolutně nadšeněj/á.	Ich bin total begeistert.	[ich bin totál begajstat]



- blbý / na hlavu	blöd/doof/bescheuert (hovor.)	[bléd/dóf/bešojat]
nesmysl/kravina/blbost	Unsinn/Quatsch	[unzin/kvač]
nuda	langweilig	[langvajlich]
vopruz	nervig (hovor.)	[nerfich]
To mě štve.	Das nervt. (hovor.)	[das neaft]
Nic moc.	Nicht so toll.	[nycht zó tol]



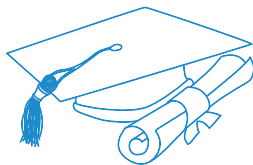
+ - (nejvíc) hustý/ drsňý/neuvěřitelný síla/mazec/masakr	(voll) krass Wahnsinn	[[fol] kras] [vánzin]
---	------------------------------	------------------------------

Vzdělání a studium | Bildung und Studium

[bildung unt študyjum]

Chodím do školy.	Ich gehe zur Schule.	[ich gé-e cua šúle]
Studuju.	Ich bin Student:in.	[ich bin študent/študentyn]
Co děláš za školu?	Welche Schule besuchst du?	[velche šúle bezúchst dú?]
Chodím... na základní školu.	Ich gehe ... in die Grundschule (1. stupeň) / Mittelschule/ Realschule / Gesamtschule (2. stupeň).	[ich gé-e] [in dý gruntšúle/mitlšúle/ realšúle/gezamtšúle]
na učiliště, učňák. na střední školu.	in die Berufsschule. in eine weiterführende Schule.	[in dý berúfššúle] [in ajne vajtafýrende šúle]
na gymnázium. univerzitu / vysokou školu.	aufs Gymnasium. auf die Universität, Uni (hovor.) / Hochschule.	[aufs gymnázijum] [auf dý unyvearzitét, uny/ hóchšúle]
Na co se učíš? Učím se na prodavačku.	Welchen Beruf lernst du? Ich mache eine Ausbildung zur Einzelhandelskauffrau.	[velchn berúf leanst dú?] [ich mache ajne ausbildunk cua ajnolhandlskauf-frau]
Které předměty máš rád/a?	Was sind deine Lieblingsfächer?	[vas zint dajne líblinsfecha?]
Mám rád/a... češtinu/němčinu / cizí jazyky. dějepis/tělocvik. biologii/zeměpis/chemii.	Ich mag ... Tschechisch/Deutsch/ Fremdsprachen. Geschichte/Sport. Biologie/Geographie/ Chemie.	[ich mák] [čechyš/dočj/fremtšpráchn] [gešichte/špoat] [bijologii/geografii/ kemii]
náboženství/etiku. prázdniny!	Religion/Ethik. Ferien!	[religijón/étyk] [féryjen!]
Fyzika mi nejde.	Ich bin nicht gut in Physik.	[ich bin nicht gút in fyzik]
Zítřa píšeme písemku (z matiky).	Morgen schreiben wir eine Klassenarbeit (in Mathe).	[móagn šrajbn vía ajne klasnarbajt (in mate)]
To je můj učitel / moje učitelka.	Das ist mein Lehrer / meine Lehrerin.	[das ist majn léra / majne léreryn]
To je můj profesor / moje profesorka.	Das ist mein Dozent / meine Dozentin. (pouze VŠ)	[das ist majn docent / majne docentyn]
To jsou moji spolužáci / moje spolužačky.	Das sind meine Mitschüler: innen (SŠ) / Kommilitonen/ Kommilitoninnen (VŠ).	[das zint majne mitšila/ mitsšilerynen/komilitónen/ komilitónynen]
Jsem v devítce, deváté třídě	Ich bin in der neunten (Klasse).	[ich bin in dea nojntn (klase)]
Jsem v prváku.	Ich bin in der zehnten Klasse (SŠ) / im ersten Semester (VŠ).	[ich bin in dea céntn klase / im éastn zemesta]

Příští rok budu...	Im nächsten Jahr mache ich ...	[im néchstn já mache ich]
maturovat.	mein Abitur.	[majn abitúa]
dělat závěrečnou zkoušku.	die Abschlussprüfung.	[dý apšlusprýfun]
dělat státnice.	mein Staatsexamen.	[majn štátsexámn]
Letos promuju / mám promoci.	Dieses Jahr werde ich fertig / beende ich mein Studium.	[dýzes já veade ich féatyk / be-ende ich majn štúdyjum]
Co budeš dělat potom (po maturitě/promoci)?	Was machst du danach (nach dem Abitur/ Studium)?	[vas machst du danách (nách dém abitúa / štúdyjum)?]
Chci studovat.	Ich will studieren.	[ich vil štúdyan]
Budu dělat dobrovolnou službu / praxi (v zahraničí).	Ich mache einen Freiwilligendienst / ein Praktikum (im Ausland).	[ich mache ajnen frajviligndýnst / ajn praktykum (im auslant)]
Ucházím se o stipendium.	Ich bewerbe mich um ein Stipendium.	[ich beveabe mich um ajn štypendýjum]
Čím chceš být?	Was willst du werden?	[vas vilst dů veadn?]
Co studuješ?	Was studierst du?	[vas štúdyast dů?]
Studuju pedagogiku/ informatiku/ medicínu/ dějiny/práva/ekonomii.	Ich studiere Pädagogik/Informatik/Medizin/Geschichte/Jura/BWL (Betriebswirtschaftslehre).	[ich štúdyre pedagógyk/ infoamátýk/medycín/ gešichte/júra/bé-vé-el (betrybsviatsftslére)]
Dělám bakaláře/magistra.	Ich mache meinen Bachelor/Master.	[ich mache majnen bečela/ másta]
Jaké možnosti potom budeš mít?	Welche Möglichkeiten hast du dann?	[velche méglichkajtn hast du dan?]
Kde chceš potom pracovat?	Wo willst du dann arbeiten?	[vó vilst dů dan ábajtn?]
Chci pracovat v...	Ich will bei... arbeiten.	[ich vil baj... ábajtn]



diplom
s Diplom
[dýplóm]

Brigáda a práce | (Ferien-)Job [(féryjen)-džob]

Kde pracuješ?	Wo arbeitest du?	[vó ábajtest dů]
Pracuju jako / Jsem zdravotní sestra / servírka / programátorka.	Ich arbeite als / Ich bin Krankenschwester/ Kellnerin/Programmiererin.	[ich ábajte als / ich bin krankšnvesta/kelneryn/ programíryyn]
Budu automechanikem/ informatikem/truhlářem/ tesařem/novinářem/ učitelem ve školce.	Ich werde Automechatroniker/ Informatiker/Schreiner/ Zimmerer/Journalist/ Erzieher.	[ich veade automechatrónika/ informátýka/šrajna/ cimera/žurnalist/ eacia]

Pracuju v administrativě / v Siemensu / v jedné firmě / v nemocnici.	Ich arbeite bei der Verwaltung / Siemens / einer Firma / im Krankenhaus.	[ich ábajte baj dea favaltun / zímens / ajna fiama / im kranknhaus]
Hledám práci/místo/ brigádu.	Ich suche eine Arbeit/ Arbeitsstelle / einen Ferienjob.	[ich zúche ajne ábajt/ ábajtsštele / ajnen féryjendžob]
Nevíš o něčem?	Weißt du von etwas?	[vajst dũ fon etvas]
Potřebuju k tomu praxi?	Brauche ich dafür Vorkenntnisse?	[brauche ich dafýa fókentnyse]
Jsem na brigádě v Kauflandu.	Ich bin als Aushilfe bei Kaufland.	[ich bin als auzhilfe baj kaufiant]
Kolik máš na hodinu?	Was bekommst du pro Stunde?	[vas bekomst dũ pró štunde]
Jsem nezaměstnaný/á.	Ich bin arbeitslos.	[ich bin ábajtslós]
Jaká je pracovní doba?	Wie sind die Arbeitszeiten?	[ví zint dý ábajtscajtn]
Začínám v osm ráno.	Ich fange um acht Uhr an.	[ich fange um acht úa an]
Kdy dostanu výplatu?	Wann bekomme ich den Lohn?	[van bekome ich dén lón]
Jak dlouhá je (polední) přestávka?	Wie lange ist die (Mittags-) Pause?	[ví lange ist dý (mitáks) pauze]
Můžu si teď dojit na oběd?	Kann ich jetzt zu Mittag essen gehen?	[kan ich ject cu miták esn gé-en]
Kdy mám padla?	Wann habe ich Feierabend?	[van hábe ich fajaábent]
Jak bylo v práci?	Wie war 's (hovor.) in der Arbeit?	[ví vás in dea ábajt]



automechanik
r Automechatroniker
[automechatrónyka]

Setkání a výměny mládeže | Jugendtreffen und -austausch [jügn-trefn und jügn-austauš]

Chci se zúčastnit téhle akce.	Ich möchte an dieser Veranstaltung teilnehmen.	[ich méchte an dýza fa-anštaltun tajlnémn]
Jak se můžu přihlásit?	Wie kann ich mich anmelden?	[ví kan ich mich anmeldn]

Spoj se s organizátory.	Setze dich mit den Organisatoren:innen in Verbindung.	[zece dych mit den oaganyzátorn/oaganyzátorynen in fabindun]
Vyplň a odešli tento formulář / tuto žádost / tuto přihlášku.	Fülle dieses Formular / diesen Antrag / diese Bewerbung aus und schicke es/ihn/sie ab.	[fyle dýzes foamula / dýzn antrák / dýze beveabun aus unt šike es/in/zi ab]
Tady se prosím podepiš. Přijedou účastníci a vychovatelé z Česka a Německa.	Hier bitte deine Unterschrift. Es kommen Teilnehmer:innen und Betreuer:innen aus Tschechien und Deutschland.	[hýa bite dajne untašryft] [es komn tajlnéma/ tajlnémerynen unt betroja/ betrojerynen aus čechyjen unt dojčlant]
Platí se účastnický poplatek?	Gibt es einen Teilnehmer:innenbeitrag?	[gipt es ajnen tajlnémer(ynen)bajtrák?]
Organizace/Pořadatel převezme náklady na stravu, ubytování a cestovné v plné výši.	Die Organisation / Der/Die Veranstalter:in übernimmt die Verpflegungs-, Unterkunfts- und Reisekosten in voller Höhe.	[dý oaganyzacijón / dea fa-anšalta / dý fa-anšalteryn ýbanimt dý fapflégunks-/untakunfts- unt rajzekostn in fola hé-e]
Musíš pak předložit jízdenky a účtenky kvůli vyúčtování.	Für die Abrechnung sind dann die Fahrkarten und Belege vorzulegen.	[fýa dý aprechnun zint dan dý fákátn unt belége fóaaculégn]
Potřebuju (cestovní) pojištění?	Ist eine (Reise-) Versicherung notwendig?	[ist ajne rajze(fazicherun) nótvendych?]
Ano, to si musíš zajistit sám/sama.	Ja, die musst du selbst organisieren.	[ja dý must du selpst oaganyzirn]
Vem si s sebou taky kapesné.	Nimm auch Taschengeld mit.	[nim auch tašngelt mit]
Jaká témata jsou na programu?	Welche Themen stehen auf dem Programm?	[velche témn šté-en auf dém program?]
Česko-německé vztahy / diverzita a interkulturní vzdělávání / udržitelnost.	Deutsch-tschechische Beziehungen / Diversität und interkulturelles Lernen / Nachhaltigkeit.	[dojč-čechyše becúinen / dýveazité unt inteakultureles léanen / nachhaltigkajt]
Zajímá mě ten divadelní/ video workshop / odborný seminář.	Ich bin am Theater-/ Videoworkshop/ Fachseminar interessiert.	[ich bin am teáta-/ videovrkšop/fachzeminá interesiat]
Neumím moc německy/ česky.	Ich kann nicht so gut Deutsch/Tschechisch.	[ich kan nycht zó gút dojč/ čechyš]
To nevádí, bude to tlumočené.	Das macht nichts, es wird gedolmetscht.	[das macht nycht es viad gedolmečt]
Zapište se do účastnické listiny.	Tragt euch in die Teilnehmerliste ein.	[trákt ojch in dý tajlnéhmerliste ajn]
Vyplňte prosím evaluační formuláře.	Füllt bitte die Evaluationsbögen aus.	[fylt bite dý evaluaciónsbógn aus]
Všichni dostanou potvrzení o účasti.	Alle bekommen eine Teilnahmebestätigung.	[ale bekomn ajne tajlnámebeštétygn]

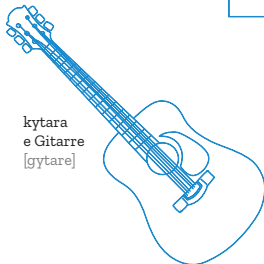
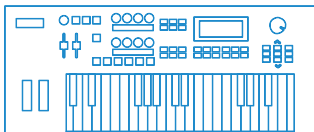
Kultura | Kultur [kultúra]

Chtěl/a bych...	Ich möchte ...	[ich méchte]
jít na koncert / do divadla.	ins Konzert/Theater gehen.	[ins konceat/teáta gé-en]
jít tančit.	tanzen gehen.	[tancn gé-en]
jít na výstavu moderního umění.	in eine Ausstellung moderner Kunst gehen.	[in ajne ausštelun modeana kunst gé-en]
Kolik stojí vstup?	Wie viel kostet der Eintritt?	[ví fil kostet dea ajntryt?]
Existuje sleva pro žáky/skupiny?	Gibt es auch Schülerermäßigung/Gruppenermäßigung?	[gípt es auch šíler-eamésígun/grupn-eamésígun?]
Potřebujete (mezinárodní) studentský průkaz.	Ihr braucht (vy) / Sie brauchen (Vy) einen (internationalen) Studierendenausweis.	[ía braucht / zí brauchn ajnen (inteanacijónaln) študýrendn-ausvajs]
Už jsi koupil/a lístky?	Hast du schon Karten gekauft?	[hast du šón kátn gekauft?]
Už jsem je zamluvil/a.	Ich habe sie schon bestellt.	[ich hábe zí šón beštel]
V předprodeji už žádné lístky nebyly.	Im Vorverkauf gab es keine Karten mehr.	[ím fófakauaf gáp es kajne kátn méa]

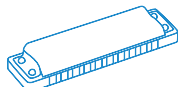
Hudba | Musik [muzík]

Hraju na klavír/housle/harmoniku.	Ich spiele Klavier/Geige/Akkordeon.	[ich špíle klavía/gajge/akoaedon]
Zpívám ve sboru.	Ich singe im Chor.	[ich zíngje im kóa]

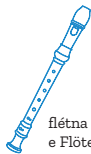
klávesy
s Keyboard
[kýboard]



kytara
e Gitarre
[gytare]



foukací harmonika
e Mundharmonika
[munthamónyka]

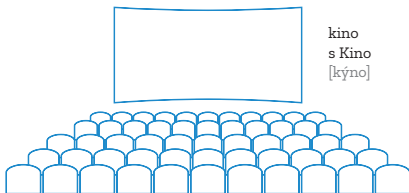


flétna
e Flöte
[fléte]

Hraju v orchestru.	Ich spiele in einem Orchester.	[ich špile in ajnem oakesta]
Músíme (ještě) cvičit.	Wir müssen (noch) üben.	[vía mysn (noch) ýbn]
Zbožňuju/Miluju / Mám rád/a rock/blues/country/jazz/hip-hop/reggae.	Ich stehe auf (hovor.) / mag Rock/Blues/Country/Jazz/Hip-Hop/Reggae.	[ich šté-e auf / mák rok/blús/kántry/džes/hiphop/regej]
Nesnáším techno/metal/pop.	Ich hasse Techno/Metal/Pop.	[ich hase tekno/metl/pop]
Klasika je pro mě moc nudná.	Klassik ist mir zu langweilig.	[klasik ist mía cú langvajlich]
Zazpíváme si? / Zahrajeme si na kytaru?	Wollen wir singen / Gitarre spielen?	[voln via zingn / gytare špíln?]
Neumím zpívat.	Ich kann nicht singen.	[ich kan nycht zingn]
Má někdo text/noty k téhle písničce?	Hat jemand den Text / die Noten zu diesem Lied?	[hat jémant dén text / dy nótn cu dýzm lid?]
Tento víkend je tady hudební festival.	Dieses Wochenende ist hier ein Musikfestival.	[dýzes vochnende ist hýa ajn muzikfestyvl]
Kdo tam vystupuje?	Wer tritt da auf?	[véa trit dá auf?]
Moje oblíbená skupina.	Meine Lieblingsband.	[majne líblinksbend]

Kino | Kino [kýno]

Není tu někde letní kino, letňák?	Gibt es hier ein Open-Air-Kino in der Nähe?	[gípt es hýa ajn oupn-éa-ký-no in dea né-e?]
Viděl/a jsi už ten film?	Hast du schon diesen Film gesehen?	[hast du són dýzn film gezé-en?]
Ten film neznám.	Den Film kenne ich nicht.	[den film kene ich nycht]
Co je to za film?	Was für ein Film ist das?	[vas fýa ajn film ist das?]
Nějaký americký (film).	Ein amerikanischer (Film).	[ajn amerykányša (film)]
Radši bych se podíval/a na nějaký český (film).	Ich würde mir lieber einen tschechischen (Film) anschauen.	[ich vyade mía líba ajnen čechyšn (film) anšauen]
Ten film je dabovaný.	Der Film ist synchronisiert.	[dea film ist zinkronyzíat]
Je (v původním znění) s titulky.	Er ist (im Original) mit Untertiteln (OmU).	[ea ist (ím originál) mit untatýtln (ó-em-ů)]



kino
s Kino
[kýno]

Online svět | Online-Welt [onlajn welt]

Počítač a internet | Computer und Internet [kompjůta unt inteanet]

Kde se ta věc zapíná/ vypíná?	Wo schaltet man das Ding ein/aus?	[vó šaltet man das dyn ajn/aus?]
Nemůžu pracovat. Počítač se zasekl.	Ich kann nicht arbeiten. Der Computer ist abgestürzt.	[ich kan nycht ábajtn. dea kompjůta ist apgeštýřat]
Jak se dá přepnout na českou/německou klávesnici?	Wie kann man zur tschechischen/deutschen Tastatur wechseln?	[vi kan man cua čechyšn/ dojčn tastatůa veksln?]
Mám problémy s českými (á, ů, ř...)/německými (ä, ö, ü, ß) diakritickými znaménky.	Ich habe Probleme mit den tschechischen (á, ů, ř...)/ deutschen (ä, ö, ü, ß) Sonderzeichen.	[ich hábe probléme mit den čechyšn (á, ů, ř...)/ dojčn (é, é, ý, s) zondacajchn]
Můžes mi to stáhnout na flešku?	Kannst du mir das auf meinen Stick ziehen?	[kanst dũ mía das auf maj- nen styk cien?]
Kde je na tomhle kompu úesbéčko?	Wo ist an diesem Computer der USB-Eingang?	[vó ist an dýzm kompjůta dea ú-es-bé-ajngan?]
Myslím, že jsem ti smazal/a fotky/soubor/ dokumenty.	Ich glaube, ich habe deine Fotos/Datei/Dokumente gelöscht.	[ich glaube, ich hábe dajne fótos/dataj/dokumente geléšt]
Kam jsi to uložil/a?	Wo hast du es gespeichert?	[vó hast dũ es gešpajchat?]
Klikni na tenhle symbol. Máš přístup/heslo na internet/wifi...?	Klick(-e) dieses Symbol an. Hast du Zugang / das Passwort zum Internet/ WLAN?	[klik(-e) dýžes zymból an] [hast du zůgan / das pasvóat cum inteanet/vélán?]
Je tu wifi?	Gibt es hier WLAN?	[gípt es hía vélán?]
Rád/a surfuju na internetu.	Ich surfe gern im Internet.	[ich zurfe géan im inteanet]
Pošli mi ten odkaz.	Schick mir den Link.	[šik mía dén link]
Jakou máš (e-)mailovou adresu?	Wie ist deine (E-)Mail-Adresse?	[ví ist dajne (i-)mejladrese?]
Dáme videochat?	Wollen wir videochatten?	[voln vía videočetrn?]
Můžu ti zavolat?	Kann ich dich anrufen?	[kan ich dych anrufn?]
Tuhle appku si určitě stáhni.	Diese App musst du unbedingt herunterladen/ downloaden.	[dýže ep musst du unbedyngt heruntaládn/ daunloudn]
Nahraju ty fotky na naše webovky / náš web / na síť.	Ich stelle die Fotos auf unsere Webseite/ Internetseite / ins Netz.	[ich štele dý fotos auf unzre vebzajte/ inteanetajzte / ins nec]



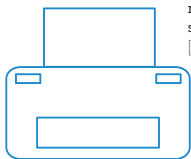
myš
e Maus
[maus]



flashdisk
r USB-Stick
[ú-es-bé styk]



paměťová karta
e Speicherkarte
[špajchakáte]



nabíjecí kabel
s Ladekabel
[láðakábl]



klávesnice
e Tastatur
[tastatúia]

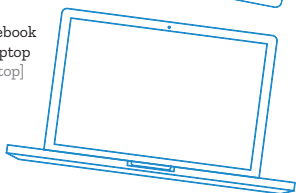


tiskárna
r Drucker
[druka]

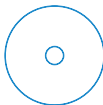


obrazovka
r Bildschirm
[biltšiam]

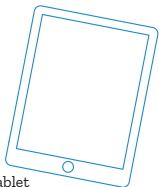
notebook
r Laptop
[leptop]



sluchátka
e Kopfhörer
[kopfhéerer]



CD/DVD
e CD/DVD
[tzäh-däh/dih-wih-dih]

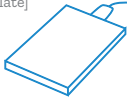


tablet
Tablet
[tableť]

externí disk
e externe Festplatte
[exteane festplate]



powerbanka
Powerbank
[pauəbank]



mobil
Handy
[hendy]



Sociální síť | Soziale Medien [zociale medijen]

Máš instáč/Whatsapp/ Telegram/Signal?	Hast du Instagram/Whatsapp/ Telegram/Signal?	[hast dũ instagram/whatsep/ telegram/signál?]
přidat do přátel	Freunde hinzufügen	[frojnðe hyncufýgn]
změnit nastavení	Einstellungen ändern	[ajnstelungen ändan]
To se mi líbí.	Gefällt mir.	[gefelt mia]
To musíš přidat příspěvek / přidat komentář / sdílet.	Das musst du posten/ kommentieren/teilen.	[das must du poustn/ komentýan/tajln]
Postni ty fotky na instagram.	Poste die Fotos auf Instagram.	[pouste dý fotos auf instagram]
Bára má nový status.	Bára hat einen neuen Status.	[bára hat ajnen nójen štátus]
sledovat	folgen	[folgn]

Telefonování a chatování | Telefonieren und chatten

[telefonýan unt čatn]

Dej mi prosím číslo na mobil.	Gib mir bitte deine Handynummer.	[gip mia bite dajne hendynuma]
Jaká je předvolba do Německa/Česka? +49 / +420.	Wie ist die Vorwahl nach Deutschland/Tschechien? +49 / +420.	[ví ist dý foavál nach dojčlant/čechyjen? plus fia nojn / plus fiahundat cvancich]
Prozvoň mě.	Klingel mich an/durch.	[klingl mich an/duach]
Napiš/Pošli mi zprávu/SMS.	Schreib mir eine Nachricht/SMS.	[šrajp mia ajne náchrycht/esemes]
Mám vybitou baterku.	Mein Akku ist leer.	[majn aku ist léa]
Má někdo nabíječku?	Hat jemand ein Ladegerät?	[hat jémant ajn ládegerét?]
Musím si koupit data.	Ich muss mobile Daten kaufen / Datenvolumen nachbuchen.	[ich mus mobile dát n kaufn / dát nvolúmn náchbúchn]
Je tam signál?	Ist da Handyempfang?	[ist dá hendyempfan]
Je obsazeno.	Es ist besetzt.	[es ist bezect]
Uděláme si selfičko.	Lass uns ein Selfie machen.	[las uns ajn selfi machn]
Pošli mi tu fotku na Whatsapp.	Schick mir das Foto per Whatsapp.	[šik mia das fotó pea whatsep]
(Už) Nemám data.	Ich hab keine mobile Daten (mehr).	[ich hab kajne mobile dát n (méa)]

	česky	německy	čteme
@	zavináč	r Klammeraffe	[klama-afe]
/	lomítko	r Schrägstrich	[šrékštrych]
\	obrácené lomítko	r Schrägstrich nach links	[šrékštrych nach links]
-	spojovník	r Bindestrich, s Minus	[bindeštrych, mínus]
–	pomlčka	r Gedankenstrich	[gedanknštrych]
_	podtržítko	r Unterstrich	[untaštrych]
:	dvojtečka	r Doppelpunkt	[doplunkt]
.	tečka	r Punkt	[punkt]
,	čárka	s Komma	[koma]
;	středník	r Strichpunkt, s Semikolon	[štrychpunkt, zémikólon]
"	uvozovky	s Anführungszeichen, s Gänsefüßchen	[anfýrunkscajchn, genzefýschen]
()	závorky	runde Klammern	[runde klaman]
[]	hranaté závorky	eckige Klammern	[ekige klaman]
<>	špičaté závorky	spitze Klammern	[špice klaman]
?	otazník	s Fragezeichen	[frágecajchn]
!	vykřičník	s Ausrufezeichen	[ausrúfecajchn]
:)	smajlík, emotikon	r Emoji	[emodží]

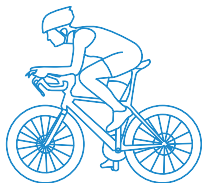
Sport a outdoor | Sport und Outdoor

[špoat unt autdóa]

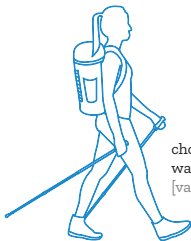
Sportuješ?	Machst du Sport?	[machst du špoat?]
Kde je hřiště / tenisový kurt / tělocvična / (krytý) bazén?	Wo ist der Sportplatz/ Tennisplatz/ die Turnhalle / das (Hallen-)Bad?	[vó ist dea špoatplac/ tenysplac / dý tuanhale / das (haln-)bát?]
Dělám jóga a sem tam chodím běhat.	Ich mach' (hovor.) Yoga und jogge ab und zu.	[ich mach jóga unt džoge ap unt ců]
Pojď, zahrajem' si fotbal/ hokej/házenou.	Komm, wir spielen Fußball/ Eishockey/Handball.	[kom via špĭln fůsbal/ ajsho-ky/hantbal]
Zahrajeme si stolní tenis, ping-pong (hovor.) /tenis/ badminton?	Spielen wir Tischtennis/ Tennis/Federball?	[špĭln vía tyštenys/tenys/ fédabal?]
Komu fandíš?	Für wen bist du?	[fýa vén bist dů?]
Fandím Spartě / Bayernu Mnichov.	Ich bin Sparta-Fan / Bayern München-Fan.	[ich bin sparta-fen/ bajan-mynchnfen]
Jsi na řadě.	Du bist dran.	[du bist dran]
Kolik to je?	Wie steht es?	[ví štét es?]
Je to nerozhodně.	Es steht unentschieden.	[es štét unentsídñ]
Prohráli/Vyhráli jsme.	Wir haben verloren/ gewonnen.	[vía hábn faloan/gevonen]



lyžovat
Ski fahren
[šífáren]

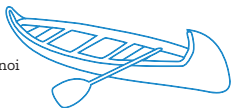


jezdit na kole
Fahrrad fahren
[fárát fáren]



chodit na túry, putovat
wandern
[vandean]

jezdit na loďce/kánoi
 Boot/Kanu fahren
 [bót/kanů fáren]



plovat
 schwimmen
 [švimn]

Zdraví a hygiena | Gesundheit und Hygiene

[gezunthajt unt hygyjéne]

Jdu na záchod/toaletu.	Ich gehe aufs Klo / auf die Toilette.	[ich gé-e aufs kló / auf dý tojlete]
Kde je nemocnice/ lékárna?	Wo ist das Krankenhaus / eine Apotheke?	[vó ist das kranknhaus / ajne apotéke?]
Musím k doktorovi/zubaři.	Ich muss zum Arzt/ Zahnarzt gehen.	[ich mus cum áct/cánáct gé-en]
Pojďte dál.	Kommen Sie herein.	[komm zí herajn]
Bolí to tady.	Es tut hier weh.	[es tůt hýa vě]
Jsem unavený/á.	Ich bin müde.	[ich bin mýde]
Necítím se dobře.	Ich fühle mich nicht gut/ wohl.	[ich fýhle mich nycht gůt/ vól]



Bolí mě hlava.
 Ich habe Kopfschmerzen.
 [ich hábe kopfšmeacn]



Bolí mě břicho.
 Ich habe Bauchschmerzen.
 [ich hábe bauchšmeacn]



Bolí mě záda.
 Ich habe Rückenschmerzen.
 [ich hábe ryknšmeacn]

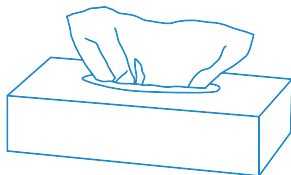


Bolí mě v krku.
 Ich habe Halsschmerzen.
 [ich hábe halsšmeacn]

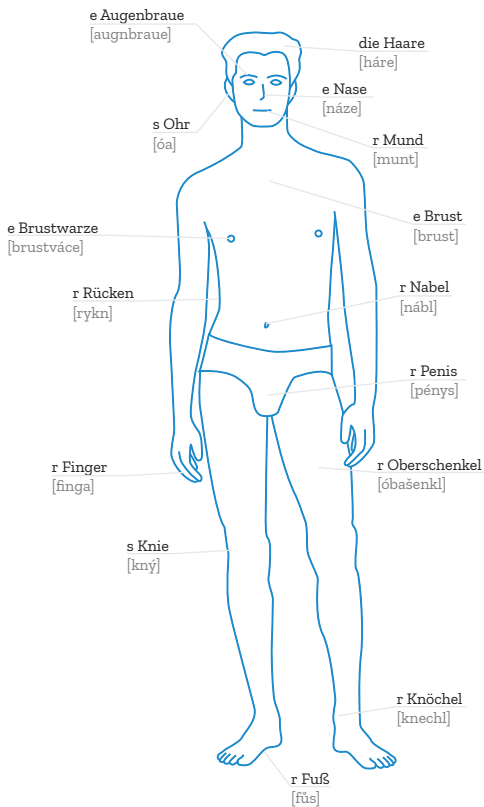
Je mi hrozně špatně. (Několikrát) jsem zvracel/a. Mám horečku. Radši bych zůstal/a v posteli. Mám své dny.	Mir ist furchtbar schlecht. Ich habe mich (mehrmals) übergaben. Ich habe Fieber. Ich würde lieber im Bett bleiben. Ich habe meine Tage bekommen.	[mía ist fuachtbá šlecht] [ich hábe mich (méamáls) ýbagébn] [ich hábe fíba] [ich vyade líba im bet blajbn] [ich hábe majne táge bekomn]
Mám alergii na pyl. Jsem alergický/á na prach/srst.	Ich habe eine Pollenallergie. Ich habe eine Hausstauballergie/ Tierhaarallergie.	[ich hábe ajne poln-aleagí] [ich hábe ajne hausstaub-aleagí/ tyhá-aleagí]
Mám astma/cukrovku.	Ich habe Asthma. / Ich bin Diabetiker:in.	[ich hábe astma / ich bin dyjabétyka/dyjabétykeryn]
Beru tyto léky, prášky / antikoncepci. Zavolejte doktora/ záchranku! Je v bezvědomí. Krvácí. Potřebuje rychlou pomoc! Dejte mi prosím něco proti chřipce/nachlazení/ průjmu/kašli/rýmě.	Ich nehme diese Medika- mente, Pillen / die Pille. Rufen Sie (Vy) einen Arzt / den Rettungsdienst! Er/Sie ist bewusstlos. Er/Sie blutet. Er/Sie braucht dringend Hilfe! Geben Sie mir bitte etwas gegen Grippe/Erkältung/ Durchfall/Husten/ Schnupfen.	[ich néme dýze medykamen- te, pilen / dý pile] [růfn zí ajnen áct / dén retunksdýnst!] [ea/zí ist bevustlós] [ea/zí blütet] [ea/zí braucht dryngnt hylfe!] [gébn zí mía bite etvas gégn grype/eakéltun/ duachfal/ hústn/šnupfn]
Potřebuju prosím... tablety na bolest. něco proti úpalu kondomy. náplast/obvaz. tampóny/vložky/slipové vložky. lékárníčku. papírové kapesníky.	Ich brauche bitte ... Schmerztabletten. etwas gegen Sonnenbrand. Kondome. ein Pflaster / einen Verband. Tampons/Binden/ Slipereinlagen. einen Verbandskasten. Papiertaschentücher.	[ich brauche bite] [šmeactabletn] [etvas gégn zon-nbrant] [kondóme] [ajn pflasta/ajnen fabant] [tampóns/bindn/ slipajnlágn] [ajnen fabantskastn] [papiatašntýcha]

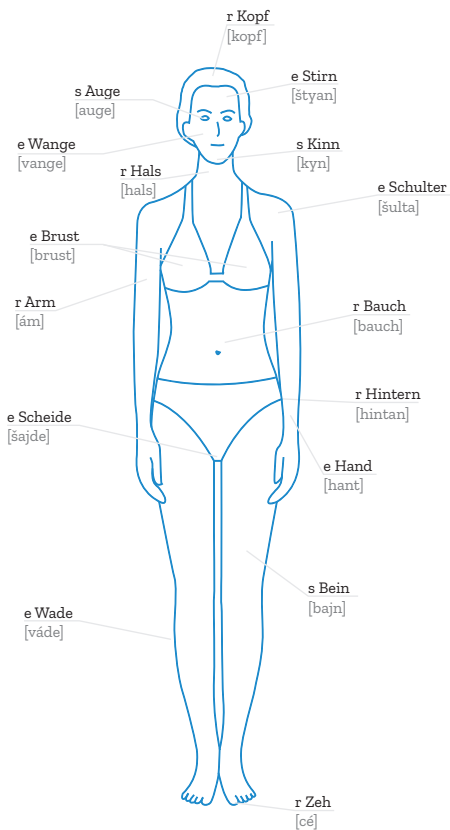


léky
die Medikamente
[medykamente]



papírové kapesníky
die Taschentücher
[papiatašntýcha]





SLOVNÍČEK

A

a	und	[unt]
adresa	e Adresse, e Anschrift	[adrese, anšryft]
ahoj	hallo; tschüss	[haló; čís]
akce, událost	e Veranstaltung	[fa-anštaltun]
ale	aber	[ába]
ano	ja	[ja]
antikoncepce	e Pille, s Verhütungsmittel	[pile, fahýtunksmitl]
aplikace, apka (hovor.)	e App	[ep]
asi	vielleicht	[filajcht]
autobus	r Bus	[bus]

B

banka	e Bank	[bank]
bankomat	r Geldautomat	[geltautomát]
barevný	farbig, bunt	[fábich, bunt]
barva	e Farbe	[fábe]
baterie, baterka	r Akku	[akku]
baterka	e Taschenlampe; e Batterie	[tašnlampe; baterý]
batoh	r Rucksack	[rukzak]
bavit (se)	(sich) unterhalten	[zich untahaltñ]
bazén	s Schwimmbad	[švimbád]
běhat, běžet	laufen	[laufñ]
bezpečný	sicher	[zicha]
bezvědomí	e Ohnmacht	[ónmacht]
bílý	weiß	[vajs]
blahopřát, gratulovat	gratulieren	[gratulían]
blahopřání	r Glückwunsch	[glykvunš]
blízko	nah	[ná]
bohužel	leider	[lajda]
bolest	r Schmerz	[šmeac]
bolet	schmerzen, wehtun	[šmeacn, vétũn]
bota	r Schuh	[šũ]
brát, vzít	nehmen	[némñ]
bratr, brácha (hovor.)	r Bruder	[brůda]
brigáda	r Ferienjob	[féryjendžob]
brýle	e Brille	[bryle]
brzo, brzy	bald, früh	[balt, frý]
břicho	r Bauch	[bauch]
budík	r Wecker	[veka]
budova	s Gebäude	[gebojde]
bunda	e Jacke	[jake]
bydlet	wohnen	[vónen]
byt	e Wohnung	[vónun]

být	sein	[zajn]
buřt	e Wurst	[vuast]

C

cena	r Preis	[prajs]
centrum města	s Stadtzentrum, e Innenstadt	[štatcentrum, inenštat]
cesta	r Weg; e Reise; e Strecke	[vék; rajze; štreke]
cestovat	reisen	[rajzn]
cestovní kancelář	s Reisebüro	[rajzebyró]
cítit (se)	(sich) fühlen	[zich fýln]
cizí jazyk	e Fremdsprache	[fremtšpráche]
cizinec; cizinka	r/e Ausländer:in	[auslenda; auslenderyn]
co	was	[vas]

Č

čaj	r Tee	[té]
čas	e Zeit	[cajt]
časopis	e Zeitschrift	[cajtšryft]
čau	hallo, tschüss, tschau	[haló, čis, čau]
často	oft	[oft]
Čech; Češka	r Tscheche; e Tschechin	[čeche; čechyn]
Čechy	(s) Böhmen	[bémn]
čekat, počkat	warten	[vátln]
čekárna	s Wartezimmer	[vátécima]
čerstvý	frisch	[fryš]
Česká republika	e Tschechische Republik	[čechyšé republik]
Česko	(s) Tschechien	[čechyjen]
český	tschechisch	[čechyš]
česnek	r Knoblauch	[knóblauch]
čeština	s Tschechisch	[čechyš]
číslo	e Zahl; e Nummer	[cál; numa]
číslo tísňového volání	e Notrufnummer	[nótrúfnuma]
číst	lesen	[lézn]
čistit	reinigen, putzen, sauber machen	[rajnygn, pucn, zauba machn]
čistit si zuby	Zähne putzen	[céne pucn]
člun, loď	s Boot	[bót]
čokoláda	e Schokolade	[šokoláde]
čtvrtek	r Donnerstag	[donasták]

D

dálnice	e Autobahn	[autobán]
dále	weiter; herein	[vajta; herajn]
daleko	weit	[vajt]

další, příští	nächster	[néchsta]
dárek	s Geschenk	[gešenk]
dařit se	(gut) gehen	[gût gé-en]
datum	s Datum	[dátum]
dát, dávat	geben	[gébn]
dávat pozor	aufpassen	[aufpasn]
dcera	e Tochter	[tochta]
deka	e Decke	[deke]
děkovat	danken	[dankn]
den	r Tag	[ták]
denně	täglich	[téglich]
deštník	r Regenschirm	[régnšiam]
děšt	r Regen	[régn]
dílna	e Werkstatt, r Workshop	[veakštat, voakšop]
ditě	s Kind	[kint]
divadlo	s Theater	[teáta]
dívat se, vidět	sehen, schauen	[zé-en, šauen]
dívat se na televizi	fernsehen	[féanzé-en]
dívka	s Mädchen	[métchen]
dnés(ka)	heute	[hojte]
dobrovolník; dobrovolnice	r Freiwillige; e Freiwillige	[frajvilige; frajvilige]
dobrovolný sociální rok	s Freiwillige Soziale Jahr	[frajvilige zocijále já]
Evropská dobrovolná služba	r Europäische Freiwilligendienst	[ojropéiša frajviligndýnst]
dobrý; dobře	gut	[gût]
dobrý, chutný	lecker	[leka]
dohromady	zusammen	[cuzamn]
doklad	r Beleg	[belék]
dole	unten	[untn]
doma	zu Hause	[cuhauze]
domácí úkol	e Hausaufgabe	[hausaufgábe]
domů	nach Hause	[nach hauze]
domluvit, dohodnout	vereinbaren, absprechen, abmachen	[fa-ajnbán, apšprechn, apmachn]
dopis	r Brief	[brýf]
dopoledne	r Vormittag, vormittags	[foamiták, foamitáks]
doporučené	per Einschreiben	[pea ajnšrajbn]
doprava	r Verkehr	[fakéa]
doprovázet, doprovodit	begleiten	[beglajtñ]
dorozumět se, dorozumívat se	sich verständigen	[zich faštendygn]
doufat	hoffen	[hofn]
dovolená	r Urlaub	[ualaub]
dovolit, dovolovat	erlauben	[ealaubn]
drahé	teuer	[toja]
drahý, drahoušek	r Schatz	[šac]
drobné	s Kleingeld	[klajngelt]
drzí	frech	[frech]
důležité	wichtig	[vichtych]

dům	s Haus	[haus]
dýchat	atmen	[átmen]
džíny	e Jeans	[džíns]
džus, šťáva	r Saft	[zaft]

E

euro	r Euro	[ojro]
eventuálně	eventuell	[eventuel]
exkurze	e Exkursion	[ekskuazijón]
externí disk	e externe Festplatte	[exteane festplate]

F

fén	r Föhn, r Haartrockner	[fén, hátrokna]
fleška	r USB-Stick	[ú-es-bé-styk]
fotbal	r Fußball	[fúšbal]
fotka	s Foto, s Bild	[fóto, bilt]
fotka na pas	s Passbild, s Passfoto	[pasbilt, pasfóto]

G

gratulovat, blahopřát	gratulieren	[gratulian]
gymnázium, gympl (hovor.)	s Gymnasium	[gymnázijum]

H

hasič	r Feuerwehrmann	[fojavéaman]
hasičský sbor, hasiči	e Feuerwehr	[fojavéa]
herec; herečka	r/e Schauspieler:in	[šaušpila; šaušpíleryn]
heslo	s Passwort	[pasvoat]
hezký	schön	[šén]
hlad	r Hunger	[hunga]
hlas	e Stimme	[štyme]
hlasitý	laut	[laut]
hlava	r Kopf	[kopf]
hledat	suchen	[zúchn]
hned	sofort	[zófoat]
hodina	e Stunde; (e) Uhr	[štunde; úa]
hodiny, hodinky	e Uhr	[úa]
hodně	viel	[fil]
hora	r Berg	[beag]
horečka	s Fieber	[fiba]
hořet	brennen	[brenen]
hořký	bitter	[bita]
hospoda	e Gaststätte, e Kneipe	[gastštete, knajpe]

host	r Gast	[gast]
hostitelská rodina	e Gastfamilie	[gastfamilije]
hotově	bar	[bá]
hotovost	s Bargeld	[bágelt]
houška	s Brötchen, e Semmel	[brétchen, zeml]
hranice	e Grenze	[grence]
hrát (si)	spielen	[špíl]
hrneček, hrnek	e Tasse	[tase]
hřbitov	r Friedhof	[frýdhóf]
hřeben	r Kamm	[kam]
hřiště	r Sportplatz; r Spielplatz	[špoatplac; špílplac]
hroznové víno	die Weintrauben	[vajntraubn]

CH

chatovat	chatten	[četn]
chladno, zima	kalt	[kalt]
chléb, chleba (<i>hovor.</i>)	s Brot	[brót]
chlebiček	s belegte Brötchen	[belékte brétchen]
chodit, jít	gehen	[gé-en]
chodidlo	r Fuß	[fús]
chřipka	e Grippe	[grype]
chtít	wollen, mögen	[voln, mégn]
chuť	r Appetit; r Geschmack; e Lust	[apetýt; gešmak; lust]
chutnat	schmecken	[šmekn]
chyba	r Fehler	[féla]

I

informace	e Information, e Auskunft	[infoamacijón; auskunft]
interkulturní	interkulturell	[inteakulturel]

J

já	ich	[ich]
jablko	r Apfel	[apfl]
jak	wie	[ví]
jaro	r Frühling	[frýlin]
jazyk	e Zunge	[cunge]
jazyk, řeč	e Sprache	[špráche]
jazykový kurz	r Sprachkurs	[špráchkuas]
jednolůžkový pokoj	s Einzelzimmer	[ajnclcima]
jednotlivý	einzeln	[ajncln]
jeho	sein	[zajn]
její, jejich	ihr	[ía]
ještě	noch	[noch]
jet, jezdit	fahren	[fáren]
jezdit na kole	Rad fahren	[rátfáren]

jezdit stopem	trampen	[trempn]
jezero	r See	[zé]
jídelní lístek	e Speisekarte	[špajzekáte]
jídlo	s Essen, e Speise	[esn, špaje]
jih	r Süden	[zýdn]
jíst	essen	[esn]
jistě	sicher, klar	[zicha, klá]
jit, chodit	gehen, laufen	[gé-en, laufn]
jízdenka, lístek	e Fahrkarte, s Ticket	[fákáte, tyket]
jízdné	e Reisekosten	[rajzekostn]
jízdní řád	r Fahrplan	[fáplán]
jméno	r Name	[náme]
jmenovat se	heißen	[hajs]

K

k, ke	zu	[cù]
kalhoty	e Hose	[hóze]
kam	wohin	[vóhyn]
kamarád; přítel	r Freund	[frojnd]
kamarádka; přítelkyně	e Freundin	[frojndyn]
kapesné	s Taschengeld	[tašngelt]
kapsa	e Hosentasche	[hóznťaše]
karimatka	e Isomatte	[ízomate]
kartáček (na zuby)	e Zahnbürste	[cánbýaste]
kašel	r Husten	[hústn]
kašlat	husten	[hústn]
káva, kafe (hovor.)	r Kaffee	[kafé]
kavárna	s Café	[kafé]
každý	jeder	[jéda]
kde	wo	[vó]
kdo	wer	[véa]
kdy	wann	[van]
když	wenn	[ven]
kemp	r Campingplatz	[kempinkplac]
kempovat	campen	[kempn]
klávesnice	e Tastatur	[tastatúa]
klíč	r Schlüssel	[šlýsl]
klid	e Ruhe	[rúe]
kniha, knížka	s Buch	[búch]
kočka	e Katze	[kace]
kolega; kolegyně	r Kollege; e Kollegin	[kolége; kolégyn]
kolik	wie viel	[ví fil]
kolo	s Fahrrad	[fárát]
komár	e Mücke	[myke]
konat se	stattfinden	[štatfindn]
kondom	s Kondom	[kondóm]
konec	s Ende; r Schluss	[ende; šlus]
koniček	s Hobby	[hoby]

koruna	e Krone	[króne]
kostel	e Kirche	[kiache]
koupaliště	s Freibad, r Badeplatz	[frajbát, bádeplac]
koupelna	s Bad, s Badezimmer	[bád, bádecima]
koupat se	baden	[bádn]
koupit, kupovat	kaufen	[kaufn]
kouřit	rauchen	[rauchn]
krabička	e Schachtel	[šachtl]
krádež	r Diebstahl	[dýbštál]
krást, ukrást	r stehlen, klauen (hovor.)	[štéln, klaun]
krev	s Blut	[blút]
kruh	r Kreis	[krajs]
krvácet	bluten	[blútn]
křestní jméno	r Vorname	[fóanáme]
kuchyň	e Küche	[kýche]
kufr	r Koffer	[kofa]
kulatý	rund	[runt]
kůň	s Pferd	[pfeat]
květina	e Blume	[blúme]
květinářství	r Blumenladen	[blúmnládn]
kýchat	niesen	[nýzn]
kus, kousek	s Stück	[štyk]

L

láhev, flaška (hovor.)	e Flasche	[flaše]
láska	e Liebe	[líbe]
led	s Eis	[ajs]
lehký	leicht	[lajcht]
lék	s Medikament	[medykament]
lékař; lékařka	r Arzt; e Ärztin	[áct; áctin]
lékárna	e Apotheke	[apotéke]
les	r Wald	[valt]
let	r Flug	[flúk]
letadlo	s Flugzeug	[flúkojck]
letenka	s Flugticket	[flúkyket]
letišťe	r Flughafen	[flúkháfn]
létat, letět	fliegen	[flign]
letní tábor	s Sommerlager, s Ferienlager	[zomalága, féryjenlága]
letnice	(s) Pfingsten	[pfinkstn]
léto	r Sommer	[zoma]
levný	billig	[bilich]
lež	e Lüge	[lýge]
lhát	lügen	[lýgn]
líbat, políbit	küssen	[kysn]
líbit se	gefallen	[gefaln]
lístek	e Karte, s Ticket	[káte, tyket]
loni	voriges, letztes Jahr	[foryges, lectes já]

loučit se	Abschied nehmen	[apšít némn]
lyžovat	Ski fahren	[šifáren]

M

malý	klein	[klajn]
málo	wenig	[vénych]
maso	s Fleisch	[flajš]
manžel; manželka	r Ehemann; e Ehefrau	[é-eman; é-efrau]
manželé	s Ehepaar, die Eheleute	[é-epá, é-elojte]
manželství	e Ehe	[é-e]
mapa	e (Land-)Karte	[(lant)káte]
mapa města	r Stadtplan	[štatplán]
máslo	e Butter	[buta]
matka	e Mutter	[muta]
mamka, maminka	e Mama, e Mutti	[mama, muty]
maturita, matura (hovor.)	s Abitur, Abi (hovor.)	[abitúa, abi]
maturitní ples, maturák (hovor.)	r Abiturball; Abi-Ball (hovor.)	[abitúabal; abibal]
měnit	ändern; tauschen	[éndeán; taušn]
měnit (peníze)	wechselln	[veksln]
menšina	e Minderheit	[mindahajt]
měsíc (kalendářní; na nebi)	r Monat; r Mond	[mónat; mónt]
město	e Stadt	[štat]
mezi (dvěma; více)	zwischen; unter	[cvišn; unta]
mezinárodní	international	[intanacionál]
míč	r Ball	[bal]
milý	nett, lieb	[net, líp]
minuta	e Minute	[minúte]
místenka	e Platzkarte	[plackáte]
místnost	r Raum, s Zimmer	[raum, cima]
místo	r Platz	[plac]
mít	haben	[hábn]
mít pravdu	Recht haben	[recht hábn]
mít rád	gern haben, lieb haben, mögen	[geán hábn, líp hábn, mégn]
mládež	e Jugend	[júgent]
mládežnická ubytovna	e Jugendherberge	[júgenthéabeage]
mladí lidé	die Jugendlichen	[júgendlichn]
mladý	jung	[jun]
mléko, mlíko (hovor.)	e Milch	[milch]
mluvit	sprechen	[šprechn]
mobilní telefon, mobil	s Handy	[hendy]
moc, mnoho	viel	[fil]
moc	e Macht	[macht]
mocht, umět	können	[kenen]
moře	s Meer	[méa]
motivační dopis	s Motivationsschreiben	[motyvációjónsšrajbn]

možná	vielleicht, möglicherweise	[filajcht, méglichavajze]
možnost	e Möglichkeit	[méghlichkajt]
možný	möglich	[méglich]
mrzet, být líto	leidtun	[lajttún]
mrznout	frieren	[frýan]
mše	e Messe, r Gottesdienst	[mese, gotesdýnst]
můj, má, mé, moje	mein	[majn]
muset	müssen	[mysn]
mýdlo	e Seife	[zajfe]
mýlit se	sich irren	[zich ijan]
myš	e Maus	[maus]
mýt	waschen; spülen	[vašn; špýln]

N

na	auf; in; an	[auf; in; an]
na shledanou	auf Wiedersehen	[auf-vídazé-en]
nabídka	s Angebot	[angebót]
nabídnout, nabízet	anbieten	[anbítin]
nabíječka, nabíjecí kabel	s Ladegerät, s Ladekabel	[ládegerét, ládakábl]
nabít, nabíjet	aufladen	[aufládn]
nad	über	[ýba]
nádraží	r Bahnhof	[bánhóf]
nahlas	laut	[laut]
nahoře	oben	[óbn]
nahrát, nahrávat	hochladen, uploaden	[hóchládn, aploudn]
nacházet, najít	finden	[fíndn]
nachlazený, nastýdlý	erkältet	[eakeltet]
náklady na cestu	die Reisekosten	[rajzekostn]
nakoupit, nakupovat	einkaufen	[ajnkaufn]
nálada	e Laune, e Stimmung	[laune, štymun]
naléhavý	dringend	[dryngent]
nalevo	links	[links]
nápad	e Idee	[idéé]
napít se, pít	trinken	[trynkn]
nápodobně	ebenfalls, gleichfalls	[ébnfals, glajchfals]
nápoj, pítí	s Getränk	[getrenk]
napravo	rechts	[rechts]
napsat	aufschreiben	[aufšrajbn]
narozeniny	r Geburtstag	[gebuatsták]
náš, naše	unser	[unza]
náušnice	die Ohringe	[óaringe]
návrat	e Rückkehr	[ryk-kéa]
návrh	r Vorschlag	[fóašlák]
navštěvovat, navštívit	besuchen	[bezúchn]
ne	nein	[najn]
nebezpečí	e Gefahr	[gefá]
nebezpečný	gefährlich	[geféalich]

neděle	r Sonntag	[zonták]
nejbližší, příští	nächster	[něchsta]
nezadaný/á	frei; ledig	[fraj; lédych]
něco	etwas	[etvas]
někde	irgendwo	[iagentvó]
někdo	jemand	[jémant]
někdy	irgendwann; manchmal	[iagentvan; manchmál]
němčina	(s) Deutsch	[dojč]
Němec; Němka	r Deutsche; e Deutsche	[dojče; dojče]
Německo	Deutschland	[dojčlant]
německý	deutsch	[dojč]
nemocnice	s Krankenhaus	[kranknhaus]
nemocný	krank	[krank]
nemožný	unmöglich	[unméglich]
nenávidět	hassen	[hasn]
nesmysl, blbost (hovor.)	r Unsinn, r Quatsch	[unzin, kvač]
nezaměstnaný	arbeitslos	[ábajtslós]
nic	nichts	[nychc]
nikdo	niemand, keiner	[nýmant, kajna]
noc	e Nacht	[nacht]
noční klid	e Nachtruhe	[nachtrúe]
nocleh, přespání	e Übernachtung	[ýbanachtun]
noha	s Bein; r Fuß	[bajn; fús]
nos	e Nase	[náze]
notebook, laptop	r Laptop	[leptop]
nouzový východ	r Notausgang	[nótausgan]
noviny	e Zeitung	[cajtun]
nový	neu	[noj]
nudný	langweilig	[langvajlich]
nutný	nötig, notwendig	[nětych, nótvendych]
nůž	s Messer	[mesa]
nůžky	e Schere	[šéře]

O

obálka	r Umschlag	[umšlák]
občanský průkaz, občanka (hovor.)	r Personalausweis, Perso (hovor.)	[peazonálausvajs, peazó]
občerstvení	r Imbiss	[imbis]
obchod	s Geschäft, r Laden	[gešeft, ládn]
obchodní škola	e Wirtschaftsschule	[viatšaftssšúle]
oběd	s Mittagessen	[mitákesn]
obejmout, objímat	umarmen	[umámen]
oblečení	e Kleidung	[klajdun]
obor	s Fach	[fach]
oboustranný (vzájemný)	gegenseitig	[gégznajtych]
obrazovka	r Bildschirm	[biltšiam]
obsazeno	besetzt	[bezect]
obvaz	r Verband	[fabant]
odcestovat	abreisen	[aprajzn]

odjet, odjíždět	abfahren	[apfáren]
odkud	woher	[vóhéa]
odpad	r Abfall	[apfal]
odpočinek	e Erholung	[éahólun]
odpočinout si, odpočívat	sich erholen, sich ausruhen	[zich éahóln, zich ausrüen]
odpoledne	r Nachmittag; nachmittags	[nachmiták; nachmitáks]
oheň	s Feuer	[foja]
ochrana	r Schutz; e Verhütung	[šuc; fahýtun]
okamžik	r Augenblick, r Moment	[augnblik, moment]
okno	s Fenster	[fensta]
oko	s Auge	[auge]
okolí	e Umgebung	[umgébun]
omyl	r Irrtum	[iatùm]
on	er	[éa]
ona	sie	[zi]
ono	es	[es]
oni	sie	[zi]
opakovat, zopakovat	wiederholen	[vidahóln]
oprava (technická; chyb)	e Reparatur; e Korrektur	[reparatúa; korektúa]
opravdu, fakt (hovor.)	wirklich, tatsächlich, echt (hovor.)	[viaklich, tátzéchlich, echt]
opravit, opravovat	reparieren; korrigieren	[reparýrn; korygírín]
oranžový	orange	[oránž]
ordinace	e Praxis	[praksis]
ordinační hodiny	e Sprechzeiten	[šprechajtn]
oslava	e Feier	[faja]
ostýchavý	schüchtern	[šychtan]
otec	r Vater	[fáta]
otevřeno	geöffnet	[ge-éfnat]
otevřený	offen	[ofn]
otevřít, otevřít	öffnen	[éfnen]
otvírák	r Flaschenöffner	[flašn-éfná]
ovoce	s Obst	[óbst]
označit, štípnout	entwerten	[entveatn]

P

památník, památné místo	e Gedenkstätte	[gedenkstete]
pamětihodnost	e Sehenswürdigkeit	[zé-ensvjadychkajt]
paměťová karta	e Speicherkarte	[špajchakáte]
panelák (hovor.)	s Hochhaus, r Plattenbau	[hóchhaus, platnbau]
papírnictví	s Schreibwarengeschäft	[šrajbvárngešeft]
park	r Park	[pák]
parkoviště	r Parkplatz	[pákplac]
partner/ka	r/e Partner:in	[pátna; pátneryn]
partnerství	e Partnerschaft	[pátnašaft]
pas	r Pass	[pas]
pásek	r Gürtel	[gýat]
pátek	r Freitag	[frajták]

patro, poschodí	e Etage, s Stockwerk	[etáže, štokveak]
paže, ruka	r (Ober-)Arm	[(óba-)ám]
pečivo	s Gebäck	[gebek]
pečovatel/ka	r/e Betreuer:in	[betroja; betrojeryn]
pekárna	e Bäckerei	[bekeraj]
pěkný	hübsch	[hybš]
peněženka	r Geldbeutel, e Geldbörse, s Portemonnaie	[geltbojt, geltbúaze, poatmoné]
peníze	s Geld	[gelt]
peřina	e Bettdecke	[betdeke]
pes	r Hund	[hunt]
pěší zóna	e Fußgängerzone	[fúsgengacóne]
pěšky	zu Fuß	[cufúš]
píseň	s Lied	[lit]
pít	trinken	[trynkn]
pítí	s Getränk	[getren]
pivo	s Bier	[bía]
plakat	weinen	[vajnen]
plat, výplata	s Gehalt	[gehalt]
platit	zahlen	[cáln]
platný	gültig	[gylytych]
plavat	schwimmen	[švimn]
plavky	r Badeanzug; e Badehose	[bádeancúk; bádehóze]
pláž	r Strand	[štrant]
po	nach	[nách]
pobyt	r Aufenthalt	[aufenthalt]
počasí	s Wetter	[veta]
počítač	r Computer	[kompjüta]
počítat	rechnen, zählen	[rechnen, céln]
počkat, čekat	warten	[vát]
pod	unter	[unta]
podepsat	unterschreiben	[untašrajbn]
podpis	e Unterschrift	[untašryft]
podzim	r Herbst	[heapst]
pohlednice, pohled (hovor.)	e Postkarte	[postkáte]
pohoří, hory	s Gebirge	[gebiage]
pohraničí, příhraničí	s Grenzgebiet	[grencegebit]
pojištění; pojišťovna	e Versicherung	[fazicherun]
pokladna	e Kasse	[kase]
pokoj, místnost	s Zimmer	[cima]
pokoj, klid	e Ruhe	[rúe]
pokuta	e Strafe	[štráfe]
poledne	r Mittag	[miták]
polévka	e Suppe	[zupe]
polibek, pusa	r Kuss	[kus]
polibit, líbat	küssen	[kysn]
policie	e Polizei	[policaj]
polštář	s Kissen	[kysn]
pomalý, pomalu	langsam	[langzám]

pomník	s Denkmal	[denkmál]
pomoc	e Hilfe	[hɪlfə]
pomocť, pomáhat	helfen	[hɛlfn]
ponožka	e Socke	[zokə]
poprvé	das erste Mal	[das éaste mál]
pořád, vždy	immer	[ima]
pořádek	e Ordnung	[oandnʊn]
pořádat	veranstalten	[fa-anštaltn]
pořadí	e Reihenfolge	[rajenfolgə]
posadit se	sich setzen	[zich zecən]
postel	s Bett	[bet]
postovat	posten	[poustrn]
postizený	behindert	[behɪndat]
pošta	e Post	[post]
poštovní schránka	r Briefkasten	[brýfkastn]
poštovní směrovací číslo (PSČ)	e Postleitzahl (PLZ)	[postlajtčál; pé-el-cet]
poštovní známka	e Briefmarke	[brýfmárkə]
potěšení, zábava	s Vergnügen	[fagnýgn]
potichu, tiše	leise	[lajzə]
potíže	die Beschwerden	[béšvɛadn]
potkat	treffen, begegnen	[trɛfn, begégnen]
potom, pak	dann, danach	[dan, danách]
potraviny	die Lebensmittel	[lébnsmitl]
potřebovat	brauchen	[brauchn]
povinnost	e Pflicht	[pflicht]
povlečení	e Bettwäsche	[betveše]
povolání	r Beruf	[berúf]
povolení	e Erlaubnis	[ealaubnys]
powerbanka	e Powerbank	[pauebank]
pozdě, později	spät; später	[špét; špéta]
poznámka, záznam	e Notiz	[notýc]
poznat (se)	(sich) kennenlernen	[(zich) kenenléanen]
pozor	e Achtung, e Vorsicht	[achtun, fóazicht]
pozvání	e Einladung	[ajnládun]
pozvat	einladen	[ajnládn]
práce	e Arbeit	[ábajt]
pracovat	arbeiten	[ábajtn]
pracoviště	r Arbeitsplatz	[ábajtsplac]
v pracovní dny	werktags	[veaktáks]
pracovní místo	e Arbeitsstelle	[ábajtsštele]
pracovní úřad	s Arbeitsamt	[ábajtsamt]
prádelna	r Waschraum	[vašraum]
prát	waschen	[vašn]
pravda	e Wahrheit	[váhajt]
pravděpodobně	wahrscheinlich	[vášajnlích]
právo	s Recht	[recht]
praxe, stáž	s Praktikum	[praktýkum]
prázdniny	die Ferien	[féryjen]
problém	s Problem	[problém]

probudit, probudit se	(auf-)wecken, aufwachen	[(auf)vekn, aufvachn]
proč	warum	[varum]
prohlédnout si, prohlížet si	besichtigen, anschauen	[bezichtygn, anšauen]
prohlídka	e Besichtigung	[bezichtygun]
procházka	r Spaziergang	[špaciagan]
projít se, procházet se	spazieren gehen	[špacían gé-en]
propiska	r Kugelschreiber, Kuli (hovor.)	[kúglšrajba, kúli]
prosba	e Bitte	[bite]
prosit	bitten	[bitn]
prostor	r Raum	[raum]
prostředek (střed; nástroj)	e Mitte; s Mittel	[mite; mitl]
pršet	regnen	[régnen]
prsten	r Ring	[ryn]
profesor/ka (vyučující na VŠ)	r/e Dozent:in	[docent; docentyn]
proto	darum, daher	[dárum, dahéa]
protože	weil	[vajl]
průjem	r Durchfall	[duachfal]
průvodce	r Reiseführer; r Stadtführer	[rajzefýra; štatfýra]
přání	r Wunsch; r Glückwunsch	[vunš; glykvunš]
přát (si)	(sich) wünschen	[(zich) vynšn]
před	vor	[fóa]
předmět, obor	s Fach	[fach]
předpověď počasí	e Wettervorhersage	[vetafóaeazáge]
představení	e Vorstellung	[fóaštelun]
představit (se/si)	(sich) vorstellen	[(zich) fóašteln]
předsudek	s Vorurteil	[fóa-uaťajl]
předtím, předem	vorher	[fóahea]
překládat, přeložit	übersetzen	[ýbazecn]
přenocovat, přespat	übernachten	[ýbanachtn]
přes	über	[ýba]
přesně	genau; pünktlich	[genau; pynktlich]
přestat, přestávat	aufhören	[aufhérn]
přestávka	e Pause	[pauze]
přestoupit, přestupovat	umsteigen	[umšťajgn]
přezdívká	r Spitzname	[špicnáme]
příbor	s Besteck	[beštek]
přicestovat	anreisen	[anrajzn]
příčina	e Ursache	[úazache]
příhláška	e Anmeldung	[anmeldun]
přicházet, přijít	kommen	[komn]
příliš	zu	[cú]
přijet, přijíždět	(an-)kommen	[(an)komn]
příjezd	e Anreise, e Ankunft	[anrajze, ankunft]
příjmení	r Nachname, r Familienname	[náchnáme, famílijennáme]
přímo	direkt; gerade(-aus)	[dyrekt; geráde(aus)]
případ	r Fall	[fal]
příplatek	r Zuschlag	[cúšlák]
příroda	e Natur	[natúa]

příspěvek	r Zuschuss	[čúšus]
přítel; kamarád	r Freund	[frojnt]
přítelkyně; kamarádka	e Freundin	[frojndyn]
psát	schreiben	[šrajbn]
pták	r Vogel	[fógl]
ptát se, zeptat se	fragen	[frágn]
půjčit (si), půjčovat (si)	(sich) leihen	[[zich] lajen]
punčocháče, punčochy	e Strumpfhose	[štrumpfhóze]
pusa	r Mund	[munt]
putovat	wandern	[vandean]

R

rád	gern, froh	[gean, fró]
raději	lieber	[líba]
radost	e Freude	[frojde]
radovat se, mít radost, těšit se	sich freuen	[zich frojn]
rádio	s Radio	[rádyjo]
radnice	s Rathaus	[ráthaus]
rande	s Date	[dejt]
rezervovat	buchen, reservieren	[búchn, rezavirn]
ročník	r Jahrgang	[jágan]
rodiče	die Eltern	[eltean]
rok	s Jahr	[já]
rovně	geradeaus	[gerádeaus]
rozbitý	kaputt	[kaput]
rozhovor	s Gespräch	[gešpřech]
rozloučit se	sich verabschieden	[zich faapšidn]
rozmanitost, diverzita	e Vielfalt, e Diversität	[filfalt, dyveazitét]
rozpočet	r Haushalt, r Finanzplan	[haushalt, financplán]
rozumět	verstehen	[fašté-en]
ručník	s Handtuch	[hanttúch]
ruka	r Arm; e Hand	[ám; hant]
rušit	stören	[štéren]
růžový	rosa	[róza]
ryba	r Fisch	[fiš]
rychlík	r Schnellzug	[šnelcúk]
rychlý, rychle	schnell	[šnel]
rýma	r Schnupfen	[šnupfn]

Ř

řeč	e Sprache	[špřáche]
řeka	r Fluss	[flus]
říct, říkat	sagen	[zágn]
řidičský průkaz	r Führerschein	[fýrašajn]

S

salám	e Salami	[zalámi]
sám, sama	allein; selbst, selber	[alajn; zelpst, zelba]
samoobsluha	e Selbstbedienung	[zelpstbedýnnun]
samozřejmě	natürlich	[natýalich]
sanitka	r Krankenwagen	[kranknvágn]
sbírat, sebrat	sammeln	[zamln]
sbor	r Chor	[kóa]
sdílet	teilen	[tajen]
sedět	sitzen	[zicn]
sednout si, posadit se	sich setzen	[zich zecn]
selfie	s Selfie	[selfí]
seminář	s Seminar	[zeminá]
sestra, ségra (hovor.)	e Schwester	[švesta]
setkání	e Begegnung, s Treffen	[begégnun, trefn]
setkat se, setkávat se	begegnen, sich treffen	[begégnen, zich trefn]
sever	r Norden	[nóadn]
seznámit se, seznamovat se	sich kennenlernen	[zich kenen léanen]
silonky	e Strumpfhose	[štrumfphóze]
sirky	die Streichhölzer, die Zündhölzer	[štrajch-hélsa, cynthélsa]
sít; internet	s Netz	[nec]
sít, skupina	s Netzwerk	[necveak]
skaut; skautka	r Pfadfinder; e Pfadfinderin	[přátfinda; přátfinderyn]
sklenice, sklenička	s (Trink-)Glas	[(trink)glás]
sklo	s Glas	[glás]
skončit	beenden	[be-endn]
skupina	e Gruppe	[grupe]
skvělý	toll	[tol]
slavit	feiern	[fajan]
sledovat	folgen	[folgn]
sleva	e Ermäßigung	[eamésigun]
slovník, slovníček	s Wörterbuch	[véatabůch]
slovo	s Wort	[voat]
sluchátka	e Kopfhörer	[kopfhérer]
slunce	e Sonne	[zone]
sluneční brýle	e Sonnenbrille	[zonenbryle]
smajlík	r/s Smiley	[smajlí]
směnárna	e Wechselstube	[vekslstůbe]
směr	e Richtung	[rychtun]
smět	dürfen	[dýafn]
smrkat	schmäuzen	[šnojcn]
smutný	traurig	[traurych]
smysl	r Sinn	[zin]
snad	vielleicht, hoffentlich	[filajcht, hofntlich]
snadný, snadno	einfach	[ajnfach]
sněžit	schneien	[šnajen]
snídaně	s Frühstück	[frýštyk]
snídat	frühstücken	[frýštykn]
sníh	r Schnee	[šné]

sobota	r Samstag, r Sonnabend	[zamsták, zonábent]
sourozenci	die Geschwister	[gešvista]
spací pytel, spacák (hovor.)	r Schlafsack	[šláfzak]
spát	schlafen	[šláfn]
spínací špendlík	e Sicherheitsnadel	[zichahajtsnádl]
spolková republika	e Bundesrepublik	[bundesrepublik]
spolujízda	e Mitfahrgelegenheit	[mitfágelégnhajt]
spoj	r Anschluss	[anšlus]
spokojený	zufrieden	[cufřýdn]
společně	gemeinsam	[gemajnzám]
sportovat	Sport machen	[špoat machn]
správce	r Hausmeister	[hausmajsta]
sprcha	e Dusche	[dúše]
srdce	s Herz	[héac]
srozumitelně	verständlich	[faštendlich]
stáhnout, stahovat	herunterladen, downloaden	[heruntaládn, daunlódn/ daunloudn]
stan	s Zelt	[celt]
stanovat	zelten	[celtn]
stanový tábor	s Zeltlager	[celtlága]
starý	alt	[alt]
stát, země	r Staat	[štát]
stát	stehen; kosten	[šté-en; kostn]
století	s Jahrhundert	[jáhundat]
stolní tenis	s Tischtennis	[tyštenys]
stopovat	trampen	[trempn]
stopař; stopařka	r/e Tramper:in	[trempa; tremperyn]
strašný	schrecklich	[šreklich]
strava	e Verpflegung	[fapflégun]
strop	e Decke	[deke]
střed	e Mitte	[mite]
střední odborné učiliště	e Berufsschule	[berűfssűle]
stříbrný	silbern	[zilban]
student; studentka	r/e Student:in	[študent; študentyn]
studentský průkaz	r Studierendenausweis	[študýrendn-ausvajs]
studený, chladný	kalt	[kalt]
studovat	studieren	[študýrn]
stůl	r Tisch	[tyš]
stvrzenka, účtenka	e Quittung	[kvitun]
sušenka	r Keks	[kéks]
svátek	r Feiertag; r Namenstag	[fajaták; námensták]
svědek; svědkyně	r Zeuge; e Zeugin	[cojge; cojgyn]
svetr	r Pullover, Pulli (hovor.)	[pulóva, puli]
svoboda	e Freiheit	[frahajt]
syn	r Sohn	[zón]
sýr	r Käse	[kéze]
syťý	satt	[zat]

Š

šála	r Schal	[šál]
šátek	s Tuch	[tůch]
šatna	e Garderobe, r Umkleideraum	[gáderóbe, umklajderaum]
šedý, šedivý	grau	[grau]
šéf; šéfová	r Chef; e Chefin	[šéf; šéfin]
škoda	schade; r Schaden	[šáde; šádn]
škola	e Schule	[šůle]
školní výměna	r Schüler/-innenaustausch	[šůlarynen-austaus]
špatně	schlecht; falsch	[šlecht; falš]
špekáček, buřt (hovor.)	e Wurst	[vuast]
šperk	r Schmuck	[šmuk]
šťáva, džus	r Saft	[zaft]
štěstí	s Glück	[glyk]
šunka	r Schinken	[šinkn]

T

tablet	s Tablet	[tablet]
tábor	s Lager	[lága]
táborový oheň, táborák (hovor.)	s Lagerfeuer	[lágafoja]
tábořiště	r Lagerplatz, r Zeltplatz	[lágaplac, celtplac]
tady	hier, da	[hýa, dá]
tam	dort, da; dorthin	[doat, dá; doathin]
tancovat	tanzen	[tancn]
táta, tatínek	r Papa, r Vati	[papa, fáty]
teď	jetzt	[ject]
těhotná	schwanger	[švanga]
telefonovat	telefonieren, anrufen	[telefonýrn, anrůfn]
televize	r Fernseher	[féanzéa]
televizní vysílání	s Fernsehen	[féanzé-en]
teplý; teplo	warm	[vám]
teplota	e Temperatur; s Fieber	[temperatůa; fiba]
těšit se	sich freuen	[zich frojen]
tichý, tiše	leise, still	[lajze, štyl]
tiskárna	r Drucker	[druka]
tisknout	drucken	[drukn]
tlumočit	dolmetschen	[dolmečn]
tlumočník; tlumočnice	r/e Dolmetscher:in	[dolmeča; dolmečeryn]
tramvaj	e Straßenbahn	[štrásnbán]
tremtovat	wandern	[vandean]
trest	e Strafe	[štráfe]
trh	r Markt	[mákt]
trochu, trošku	ein bisschen, ein wenig	[ajn bischn; ajn vénych]
třída	e Klasse	[klase]
tužka	r Bleistift	[blajštyft]

tvoroh	r Quark	[kvák]
tvůj, tvá, tvé, tvoje	dein	[dajn]
ty	du	[dú]
tykat	duzen	[dúcn]
týden	e Woche	[voche]

U

ubytování	e Unterkunft	[untakunft]
účastník;	r Teilnehmer;	[tajlnéma;
účastnice	e Teilnehmerin	tajlnémeryn]
účastnit se	teilnehmen	[tajlnémn]
učeň; učnice	r Azubi; e Azubi	[acubi; acubi]
učňovské místo	e Lehrstelle	[léaštele]
účet	e Rechnung	[rechnun]
učit	lehren, unterrichten	[léren, untarychtn]
učit se	lernen	[léanen]
učitel; učitelka	r/e Lehrer:in	[léra; léreryn]
účtenka	e Quittung	[kvitun]
úesbéčko (hovor.)	r USB-Stick	[ú-es-bé-styk]
ucho	s Ohr	[óa]
úkol, úloha	e Aufgabe	[aufgábe]
ulice	e Straße	[štráse]
uložit, ukládat	speichern	[špajchan]
umění	e Kunst	[kunst]
umět	können	[kenen]
unavený	müde	[mýde]
univerzita	e Universität, Uni (hovor.)	[unyerzítét, uny]
úpal (sluneční)	r Sonnenbrand	[zonenbrant]
určitě	bestimmt, sicher(-lich)	[beštymt, zicha(lich)]
úspěch	r Erfolg	[éafolk]
úspěšný	erfolgreich	[éafolkrajch]
ústa	r Mund	[munt]
už	schon, bereits	[són, berajts]

V

v, ve	in; am	[in; am]
Vánoce	(s) Weihnachten	[vajnachtn]
váš, vaše	eure	[oja]
vata	e Watte	[vate]
včas	rechtzeitig	[rechajtych]
včela	e Biene	[bine]
včera	gestern	[gestan]
vdaná, ženatý	verheiratet	[fahajrátet]
věc	e Sache, s Ding	[zache, dyn]
večer	r Abend; abends	[ábnt; ábnts]
večeře	s Abendessen	[ábnt-esn]
večírek	e Party	[páty]

vědět	wissen	[visn]
vedoucí	r/e Leiter:in	[lajta; lajteryn]
vegan/ka	r/e Veganer:in	[vegána; vegánerin]
vegetarián/ka	r/e Vegetarier:in	[vegetáryja; vegetáryjeryn]
vejce, vajíčko (hovor.)	s Ei	[aj]
veletrh	e Messe	[mese]
Velikonoce	(s) Ostern	[óstan]
velký	groß	[grós]
velvyslanectví	e Botschaft	[bótsaft]
veslovat	rudern	[rúdean]
vesnice	s Dorf	[doaf]
vchod	r Eingang	[ajngan]
vidět	sehen	[zé-en]
víkend	s Wochenende	[vochn-ende]
víno	r Wein	[vajn]
vítat	willkommen (heißen)	[vilkomn (hajs)]
vizitka	e Visitenkarte	[vizitnkáte]
vlak	r Zug	[cúk]
vlevo	links	[links]
vložka (hygienická)	e Binde	[binde]
vnuk; vnučka	r/e Enkel:in	[enkl; enkelin]
voda	s Wasser	[vasa]
volný	frei	[fraj]
volný čas	e Freizeit	[frajcajt]
volno (neobsazeno)	frei	[fraj]
vosa	e Wespe	[vespe]
vpravo	rechts	[rechts]
vstát, vstávat	aufstehen	[aufsté-en]
vstup, vstupné	r Eintritt	[ajntryt]
vstupenka	e Eintrittskarte	[ajntrytskáte]
všude	überall	[ýba-al]
vy	ihr	[ía]
Vy	Sie	[zi]
výdaje, náklady	e Kosten	[kostn]
výčistit, čistit	reinigen, putzen, saubermachen	[rajnygn, pucn, zaubamachn]
vydělat, vydělávat	verdienen	[fadýnen]
výhled	e Aussicht	[auszicht]
vyhrát, vyhrávat	gewinnen	[gevinen]
východ	r Ausgang; r Osten	[ausgan; ostn]
výlet	r Ausflug	[ausflúk]
výlet na kole	e Radtour	[rádtúa]
výlet pěšky, putování	e Wanderung	[vanderun]
vykat	siezen	[zicn]
výměna	r Austausch	[austaus]
výměna mládeže	r Jugendaustausch	[jügentaustaus]
vyměnit	austauschen; umtauschen; wechseln	[austausn; umtaušn; veksln]
vyrábět	basteln	[bastln]
vyplnit, vyplňovat	ausfüllen	[ausfyln]

vypsání, zveřejnění	e Ausschreibung	[ausšrajbun]
vyprávět	erzählen	[éacéln]
vyprodáno	ausverkauft	[ausfakauf]
výprodej	r Ausverkauf	[ausfakauf]
vypůjčit si	sich ausleihen	[zich auslajen]
vyrážka	r Ausschlag	[ausšlák]
výsledek	s Ergebnis	[éagébnys]
vysoká škola	e Hochschule, e Uni	[hóchšüle, uny]
vyspat se	sich ausschlafen	[zich ausšláfn]
vyšší odborná škola	e Fachschule	[fachšüle]
výstava	e Ausstellung	[ausštelun]
vystoupit, vystupovat	aussteigen; auftreten	[ausštajgn; auftrétn]
vyučování	r Unterricht	[untarycht]
vyúčtování	e Abrechnung	[aprechnun]
vzdělání	e Bildung; e Ausbildung	[bildun; ausbildun]
vzduch	e Luft	[luft]
vzít, brát	nehmen	[némn]
vztah	e Beziehung	[beciun]

W

webová stránka,	e Webseite,	[vebzajte,
webovka (hovor.)	e Internetseite	inteanetzajte]
wifi, wifina (hovor.)	s WLAN	[vélán]

Z

zabalit	einpacken	[ajnpakn]
zábava	r Spaß, e Unterhaltung, s Vergnügen	[špás, untahaltun, fagnýgn]
zabloudit	sich verlaufen	[zich falauftn]
začít, začínat	beginnen, anfangen	[begynen, anfangn]
záda	r Rücken	[rykn]
zahraničí	s Ausland	[auslant]
záchod	e Toilette, s Klo, s WC	[tojlete, kló, vécé]
záchranná služba, záchranka (hovor.)	r Rettungsdienst	[retunksdýnst]
zájem	s Interesse	[interese]
zájmat se	sich interessieren	[zich interesíren]
zákaz	s Verbot	[fabót]
zakázaný, zakázáno	verboten	[fabótn]
zakázat	verbieten	[fabítñ]
základní škola	e Grundschule	[gruntšüle]
záležitost	e Angelegenheit	[angelégnhajt]
záloha (vratná)	s Pfand	[pfant]
zálohovaná láhev	e Pfandflasche	[pfantflaše]
zaměstnavatel	r Arbeitgeber	[ábajtgéba]

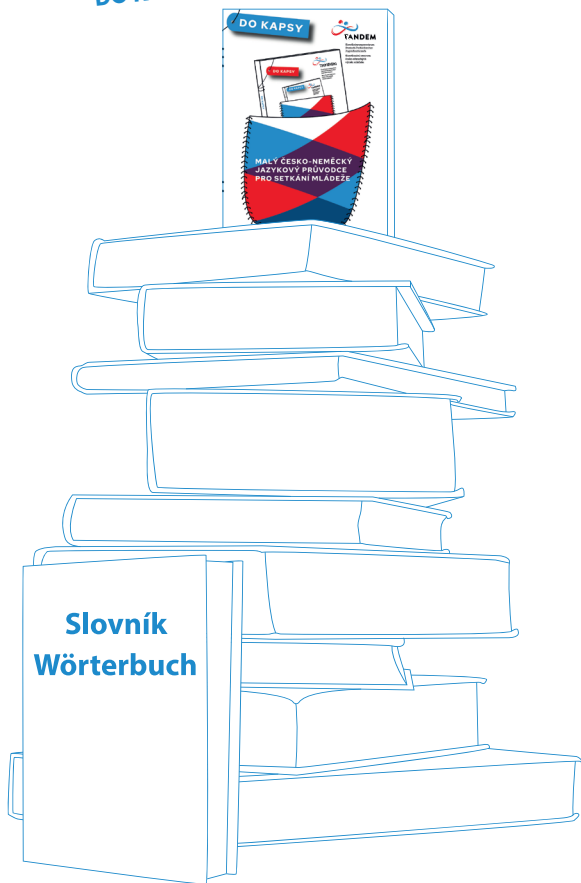
zaměstnanec;	r Angestellte;	[angeštelta;
zaměstnankyně	e Angestellte	angestellte]
zamilovaný	verliebt	[falípt]
zamilovat se	sich verlieben	[zich falíbn]
západ	r Westen	[vestn]
zápalky, sirky (hovor.)	die Streichhölzer	[štrajchhelca]
zaplatit	bezahlen	[becáln]
zapomenout, zapomínat	vergessen	[fagesn]
zase	wieder	[vida]
zastávka	e Haltestelle	[halteštele]
zásuvka, šuplík (hovor.)	e Schublade	[šúbláde]
zásuvka (elektrická)	e Steckdose	[štekdóze]
zavazadlo	s Gepäck	[gepek]
zavináč	r Klammeraffe	[klama-afe]
zavírací den	r Ruhetag	[rúeták]
zavřeno	geschlossen	[gešlosn]
zbytek	r Rest	[rest]
zbytečně	umsonst, vergeblich	[umzonst, fagéblich]
zdarma	kostenlos, gratis, umsonst	[kostnlós, grátys, umzonst]
zdraví	e Gesundheit	[gezunthajt]
zdravit	grüßen	[grýsn]
zdravý	gesund	[gezunt]
zelenina	s Gemüse	[gemýze]
zelený	grün	[grýn]
zelí	s Kraut, r Kohl	[kraut, kól]
zeptat se, ptát se	fragen	[frágn]
zima (roční období; chladno)	r Winter; kalt	[vinta; kalt]
získat, získávat	gewinnen	[gevinen]
zítra	morgen	[móagn]
zítra ráno	morgen früh	[móagn frý]
zkoušet	probieren; prüfen	[probíren; prýfn]
zkouška	e Prüfung	[prýfun]
zkratka	e Abkürzung	[apkýacun]
zkušební kabinky	e Anprobe	[anpróbe]
zlatý	golden	[goldn]
zmrzlina	s Eis	[ajs]
známka (dopisní; ve škole)	e Briefmarke; e (Schul-)Note	[brýfmáke; (šúl)nóte]
znát	kennen	[kenen]
zodpovědný	verantwortlich	[fa-antvoatlich]
zpívat	singen	[zingn]
zpoždění	e Verspätung	[fašpétun]
zpozdit se	sich verspäten	[zich fašpétn]
zpráva	e Nachricht, r Bericht	[náchrýcht, berycht]
zprávy (televizní)	die Nachrichten	[náchrýchtn]
zrcadlo	r Spiegel	[špígl]
ztratit, ztrácet	verlieren	[falíren]
ztráty a nálezy	s Fundbüro	[funtbyró]
zub	r Zahn	[cán]

zubař	r Zahnarzt	[cán-áct]
zubní pasta	e Zahnpasta	[cánpasta]
zůstat	bleiben	[blajbn]
zvat, pozvat	einladen	[ajnládn]
zvíře	s Tier	[týa]

Ž

žádný	keiner	[kajna]
žádat, prosit	bitten	[bitn]
žádat, nárokovat	verlangen, fordern, beantragen	[falangn, fóaden, beantrágn]
žadatel	r Antragsteller	[antrákstela]
žádost (písemná)	r Antrag; e Bewerbung	[antrák; beveabun]
žádost, prosba	e Bitte	[bite]
žák; žákyně	r/e Schüler:in	[šila; šilaryn]
žárovka	e Glühbirne	[glýbiane]
že	dass	[das]
žebřík	e Leiter	[lajta]
žena	e Frau	[frau]
ženatý, vdaná	verheiratet	[fahajrátet]
židle	r Stuhl	[štül]
žít	leben	[lébn]
život	s Leben	[lébn]
životní prostředí	e Umwelt	[umvelt]
životopis	r Lebenslauf	[lébnslauf]
žízeň	r Durst	[duast]
žlutý	gelb	[gelp]
žvýkat	kauen	[kauen]
žvýkačka	r/s Kaugummi	[kaugumi]

DO KAPSY – VÍCE NEŽ 1000 SLOV



MŮJ SLOVNÍČEK

Handwriting practice lines consisting of ten sets of three horizontal lines (top, middle, bottom) on a light blue background.

Handwriting practice lines consisting of ten sets of three horizontal lines (top, middle, bottom) with a light blue shaded area between the top and middle lines.

Handwriting practice area consisting of ten sets of horizontal lines. Each set includes a solid top line, a dashed midline, and a solid bottom line, all within a light blue shaded background.

Blank writing area consisting of ten sets of horizontal lines. Each set includes a solid top line, a dashed midline, and a solid bottom line, providing a guide for handwriting practice.

Handwriting practice area consisting of ten sets of horizontal lines. Each set includes a solid top line, a dashed midline, and a solid bottom line, all within a light blue shaded background.

Blank writing area consisting of ten horizontal lines, each with a light blue shaded background between the lines.

Handwriting practice area consisting of ten sets of horizontal lines. Each set includes a solid top line, a dashed midline, and a solid bottom line, all within a light blue shaded background.

Handwriting practice lines consisting of ten sets of three horizontal lines (top, middle, bottom) with a light blue shaded area between the middle and bottom lines.

Handwriting practice lines consisting of ten sets of three horizontal lines. Each set includes a top line, a middle line, and a bottom line, with a light blue shaded area between the middle and bottom lines.

Rychlokurz německé gramatiky

Tady najdeš jednoduchá vysvětlení základních jevů německé gramatiky. Neboj se! Keine Angst! Není to tak těžké.

Podstatná jména (substantiva)

GRAMATICKÝ ROD

Němčina má stejně jako čeština tři rody:

- **mužský (maskulinum)** – např. *der Mann* | muž, *der Baum* | strom
- **ženský (femininum)** – např. *die Frau* | žena
- **střední (neutrum)** – např. *das Mädchen* | děvče, *die* dívka

NA CO SI DÁT POZOR:

- Rod podstatných jmen se v obou jazycích často liší, např. město | *die Stadt*
- Podstatná jména se v němčině píše s velkým písmenem na začátku.
- Stojí před nimi člen, který se do češtiny nepřekládá a vyjadřuje všechny důležité informace – o pádu, rodu a čísle. Rozlišujeme **člen určitý** – *der, die, das*; **neurčitý** – *ein, eine, ein*; nebo v některých případech **nulový** – tzn. podstatná jména stojí bez členu.

GRAMATICKÉ ČÍSLO

V němčině stejně jako v češtině najdeme dvě čísla, **jednotné (singulár)** a **množné (plurál)**. Množné číslo se tvoří přidáním čtyř druhů koncovek: *-e, -(e)r, -(e)n* nebo *-s*, ale někdy může být množné číslo stejné jako jednotné (žádná koncovka se tedy nepřidává).

V **množném čísle** se užívá pouze určitý nebo nulový člen (neurčitý se nahrazuje nulovým). Často taky přibude v kmeni přehláska. Např. *das Buch* | kniha -> *die Bücher* | knihy, *der Student* | student -> *die Studenten* | studenti, *der Lehrer* | učitel -> *die Lehrer* | učitelé, *die Lehrerin* | učitelka -> *die Lehrerinnen* | učitelky.

GRAMATICKÝ PÁD

Němčina má na rozdíl od češtiny pouze čtyři pády:

1. **pád (nominativ)** – Kdo? Co?
2. **pád (genitiv)** – Čí?
3. **pád (dativ)** – Komu? Čemu? (Kde?)
4. **pád (akuzativ)** – Koho? Co? (Kam?)

Němčina nemá pátý pád, takže oslovujeme/voláme pádem prvním, např. (*Hallo*) *Petr!* | (*Ahoj*) *Pete!*, (*Hallo*) *Jana!* | (*Ahoj*) *Jano!*

Pro vyjádření pádů si němčina často vypomáhá určitými předložkami. Máme například předložky, které se pojí:

- se 2. pádem – např. *während der Ferien* | během prázdnin
- se 3. pádem – např. *mit dir* | s tebou, *aus der Schule* | ze školy, *von ihr* | o(d) ní, *zum (= zu dem) Bahnhof* | k nádraží
- se 4. pádem – např. *für dich* | pro tebe, *ohne den Lehrer* | bez učitele, *gegen die Wand* | proti zdi

U předložek, které se mohou pojit s více pády, záleží na významu výpovědi. Typicky se například pomocí 3. pádu vyjadřuje *Kde?* a pomocí 4. pádu *Kam?*, např. *in der Stadt* | ve městě, *in die Stadt* | do města.

SKLOŇOVÁNÍ

To, co v češtině vyjadřují koncovky, to v němčině zvládnou většinou členy, proto jsou také tak důležité!

Koncovky je už jen minimum. Najdeme je u několika málo podstatných jmen mužského rodu, např. *der Herr* | pán, *der Student* | student, *der Praktikant* | praktikant, *der Direktor* | ředitel, *der Mensch* | člověk, *der Junge* | chlapec. Kromě prvního pádu jednotného čísla přibírají všude koncovku *-(e)n*, tedy *Herr(e)n*, *Studenten*, *Praktikanten*, *Direktoren*, *Menschen*, *Jungen*. Většina podstatných jmen mužského rodu a podstatná jména středního rodu přibírají ve druhém pádě jednotného čísla koncovku *-s*, např. *des Lehrers* | učitele, *des Mädchens* | děvčete.

Navíc dostanou ještě všechna podstatná jména ve třetím pádě množného čísla koncovku *-n* (tedy pokud na ni už nekončí nebo pokud nekončí na *-s*), např. *die Städte* | města
-> *in den Städten* | ve městech.

PODSTATNÁ JMÉNA V MUŽSKÉM RODĚ A JEDNOTNÉM ČÍSLE

Pád	Silné maskulinum	Slabé maskulinum
1. Kdo? Co?	der/ein Lehrer učitel <i>Das ist ein Lehrer. To je učitel.</i>	der/ein Student student <i>Das ist ein Student. To je student.</i>
2. Koho? Čeho?	des/eines Lehrers učitele <i>das Buch des Lehrers</i> <i>kniha (pana) učitele</i>	des/eines Studenten studenta <i>das Buch des Studenten</i> <i>kniha (toho) studenta</i>
3. Komu? Čemu?	dem/einem Lehrer učiteli <i>Es gehört dem Lehrer. </i> <i>Patří to (panu) učiteli.</i>	dem/einem Studenten studentovi <i>Es gehört dem Studenten. </i> <i>Patří to (tomu) studentovi.</i>
4. Koho? Co?	den/einen Lehrer učitele <i>Ich sehe den Lehrer. </i> <i>Vidím (pana) učitele.</i>	den/einen Studenten studenta <i>Ich sehe den Studenten. </i> <i>Vidím (toho) studenta.</i>

PODSTATNÁ JMÉNA V ŽENSKÉM RODĚ A JEDNOTNÉM ČÍSLE

Pád	Femininum
1. Kdo? Co?	die/eine Frau žena <i>Das ist eine Frau. To je žena.</i>
2. Koho? Čeho?	der/einer Frau ženy <i>das Buch der Frau</i> <i>kniha (té) ženy</i>
3. Komu? Čemu?	der/einer Frau ženě <i>Es gehört der Frau. Patří to (té) ženě.</i>
4. Koho? Co?	die/eine Frau ženu <i>Ich sehe eine Frau. Vidím ženu.</i>

PODSTATNÁ JMÉNA VE STŘEDNÍM RODĚ A JEDNOTNÉM ČÍSLE

Pád	Neutrum
1. Kdo? Co?	das/ein Mädchen děvče <i>Das ist ein Mädchen. To je děvče.</i>
2. Koho? Čeho?	des/eines Mädchens děvčete <i>das Buch des Mädchens</i> <i>kniha (toho) děvčete</i>
3. Komu? Čemu?	dem/einem Mädchen děvčeti <i>Es gehört dem Mädchen. Patří to (tomu) děvčeti.</i>
4. Koho? Co?	das/ein Mädchen děvče <i>Ich sehe ein Mädchen. Vidím děvče.</i>

PODSTATNÁ JMÉNA V MNOŽNÉM ČÍSLE

Pád	Plurál
1. Kdo? Co?	die/- Lehrer/Studenten/Frauen/Mädchen učitelé/studenti/ženy/děvčata <i>Das sind (die) Lehrer/Studenten/Frauen/Mädchen. To jsou učitelé/studenti/ženy/děvčata.</i>
2. Koho? Čeho?	der/- Lehrer/Studenten/Frauen/Mädchen učitelů/studentů/žen/děvčat <i>Die Bücher der Lehrer/Studenten/Frauen/Mädchen. Knihy (těch) učitelů/studentů/žen/děvčat.</i>
3. Komu? Čemu?	den/- Lehrern/Studenten/Frauen/Mädchen učitelům/studentům/ženám/děvčatům <i>Es gehört den Lehrern/Studenten/Frauen/Mädchen. Patří to (těm) učitelům/studentům/ženám/děvčatům.</i>
4. Koho? Co?	die/- Lehrer/Studenten/Frauen/Mädchen učitele/studenty/ženy/děvčata <i>Ich sehe (die) Lehrer/Studenten/Frauen/Mädchen. Vidím učitele/studenty/ženy/děvčata.</i>

Přídavná jména (adjektiva)

SKLOŇOVÁNÍ

Přídavná jména mohou stejně jako v češtině stát před podstatným jménem (v přívlastku) nebo jako součást slovesa (v přísudku). V přívlastku přibírají podle rodu, pádu a čísla koncovky *-er, -e, -es, -en*. Např. *der blaue Stift* | modrá tužka, *in einer schönen Stadt* | v hezkém městě. Jako součást přísudku jsou nesklonná, bez rozlišení rodu a bez koncovky, např. *Der Lehrer ist nett.* | (Pan) učitel je milý. *Die Stadt ist schön.* | To město je krásné.

PŘÍDAVNÁ JMÉNA V PŘÍVLASTKU V MUŽSKÉM RODĚ A JEDNOTNÉM ČÍSLE

Pád	Silné maskulinum	Slabé maskulinum
1. Kdo? Co?	<i>der nette / ein netter</i> Lehrer milý učitel <i>Das ist ein netter Lehrer. To je milý učitel.</i>	<i>der nette / ein netter</i> Student milý student <i>Das ist ein netter Student. To je milý student.</i>
2. Koho? Čeho?	<i>des/eines netten</i> Lehrers milého učitele <i>Das Buch des netten Lehrers. Kniha milého (pana) učitele.</i>	<i>des/eines netten</i> Studenten milého studenta <i>Das Buch des netten Studenten. Kniha (toho) milého studenta.</i>
3. Komu? Čemu?	<i>dem/einem netten</i> Lehrer milému učiteli <i>Es gehört dem netten Lehrer. Patří to (tomu) milému učiteli.</i>	<i>dem/einem netten</i> Studenten milému studentovi <i>Es gehört dem netten Studenten. Patří to (tomu) milému studentovi.</i>
4. Koho? Co?	<i>den/einen netten</i> Lehrer milého učitele <i>Ich sehe den netten Lehrer. Vidím (toho) milého učitele.</i>	<i>den/einen netten</i> Studenten milého studenta <i>Ich sehe den netten Studenten. Vidím (toho) milého studenta.</i>

PŘÍDAVNÁ JMÉNA V PŘÍVLASTKU V ŽENSKÉM RODĚ A JEDNOTNÉM ČÍSLE

Pád	Femininum
1. Kdo? Co?	die/eine nette Frau milá žena <i>Das ist eine nette Frau. To je milá žena.</i>
2. Koho? Čeho?	der/einer netten Frau milé ženy <i>Das Buch der netten Frau. Kniha (té) milé ženy.</i>
3. Komu? Čemu?	der/einer netten Frau milé ženě <i>Es gehört der netten Frau. Patří to (té) milé ženě.</i>
4. Koho? Co?	die/eine nette Frau milou ženu <i>Ich sehe eine nette Frau. Vidím milou ženu.</i>

PŘÍDAVNÁ JMÉNA V PŘÍVLASTKU VE STŘEDNÍM RODĚ A JEDNOTNÉM ČÍSLE

Pád	Neutrum
1. Kdo? Co?	das nette / ein nettes Mädchen milé děvče <i>Das ist ein nettes Mädchen. To je milé děvče.</i>
2. Koho? Čeho?	des/eines netten Mädchens milého děvčete <i>Das Buch des netten Mädchens. Kniha (toho) milého děvčete.</i>
3. Komu? Čemu?	dem/einem netten Mädchen milému děvčeti <i>Es gehört dem netten Mädchen. Patří to (tomu) milému děvčeti.</i>
4. Koho? Co?	das nette /ein nettes Mädchen milé děvče <i>Ich sehe das nette Mädchen. Vidím (to) milé děvče.</i>

PŘÍDAVNÁ JMÉNA V PŘÍVLASTKU V MNOŽNÉM ČÍSLE

Pád	Plurál
1. Kdo? Co?	die netten / - nette Lehrer/Studenten/Frauen/Mädchen milí učitelé/studenti / milé ženy / milá děvčata <i>Das sind nette Lehrer/Studenten/Frauen/Mädchen. To jsou milí učitelé/studenti / milé ženy / milá děvčata.</i>
2. Koho? Čeho?	der netten / - netter Lehrer/Studenten/Frauen/Mädchen milých učitelů/studentů/žen/děvčat <i>Die Bücher der netten Lehrer/Studenten/Frauen/Mädchen. Knihy (těch) milých učitelů/studentů/žen/děvčat.</i>
3. Komu? Čemu?	den netten / - netten Lehrern/Studenten/Frauen/Mädchen milým učitelům/studentům/ženám/děvčatům <i>Es gehört den netten Lehrern/Studenten/Frauen/Mädchen. Patří to (těm) milým učitelům/studentům/ženám/děvčatům.</i>
4. Koho? Co?	die netten / - nette Lehrer/Studenten/Frauen/Mädchen milé učitele/studenty/ženy/děvčata <i>Ich sehe die netten Lehrer/Studenten/Frauen/Mädchen. Vidím (ty) milé učitele/studenty/ženy/děvčata.</i>

STUPŇOVÁNÍ

Stejně jako v češtině se přídavná jména také stupňují ve třech stupních:

- První stupeň (positiv) je základní tvar přídavného jména, např. nett | milý, milá, milé; schön | krásný, krásná, krásné.
- Druhý stupeň (komparativ) přibírá koncovku -er, např. netter | milejší, schöner | krásnější.
- Třetí stupeň (superlativ) přibírá koncovku -(e)ste a vždy u sebe musí mít člen určitý, např. der/die/das netteste | nejmilejší, der/die/das schönste | nejkrásnější.

Jednoslabičné přídavné jméno zpravidla dostává při stupňování přehlásku, např. *hart* -> *härter* -> *der/die/das härteste* | *tvrdý, tvrdá, tvrdé* -> *tvrdší* -> *nejtvrdší*.

Některé tvary jsou úplně nepravidelné, např. *gut* -> *besser* -> *der/die/das beste* | *dobrý, dobrá, dobře* -> *lepší* -> *nejlepší*.

Stupňovaná přídavná jména v přívlastku se také skloňují, např. *mit meinem besten Freund* | *s mým nejlepším přítelem*. V přísudku se nesklouňují, navíc ve třetím stupni mají tvar *am -sten*, např. *Er ist einfach am klügsten*. | Je zkrátka nejdychtější.

Zájmena (pronomina)

OSOBNÍ ZÁJMENA

V němčině musí být na rozdíl od češtiny ve větě podmět vždy vyjádřený, a když ne podstatným jménem, tak nejčastěji osobním zájmenem, např. **Ich** gehe ins Kino. | *Jdu do kina*. Zájmena se v němčině používají především v 1., 3. a 4. pádě. Použití v 2. pádě není moc časté.

Až na vykáni funguje všechno ostatní stejně. Němčina vyká 3. osobou množného čísla (*Sie*), takže vlastně spíš oniká.

1.	ich	du	er	sie	es	wir	ihr	sie	Sie
	já	ty	on	ona	ono	my	vy	oni/ony/ona	Vy
3.	mir	dir	ihm	ihr	ihm	uns	euch	ihnen	Ihnen
	mi/mně	ti/tobě	jemu	jí	jemu	nám	vám	jim	Vám
4.	mich	dich	ihn	sie	es	uns	euch	sie	Sie
	mě	tě/tebe	ho	ji	ho	nás	vás	je	Vás

Příklady:

Gib mir bitte deine Telefonnummer. | *Dej mi prosím své telefonní číslo.*
Er/Sie sieht sie. | *Sie geht mit ihr/ihnen zu uns.* | *Vidí ji/je. Jde s ní/nimi k nám.*
Es macht ihnen Spaß. | *Dělá jim to radost.*

PŘIVLASTŇOVACÍ ZÁJMENA

V tabulce najdeš přívlastňovací zájmena v prvním pádě, jinak se skloňují jako člen neurčitý, např. in **meinem** schönen Kinderzimmer | *v mém krásném pokojičku*, für **unsere**n netten Opa | *pro našeho milého dědečka*. Zájmeno svůj němčina nezná, v případěch, kde by ho čeština použila, stojí zájmeno odpovídající rodu podmětu, např. *Geh in dein Zimmer!* | *Jdi do svého pokoje!*

Maskulinum	Femininum	Neutrum	Plural
mein/dein/sein Bruder můj/tvůj/jeho bratr	meine/deine/seine Schwester moje/tvoje/jeho sestra	mein/dein/sein Buch moje/tvoje/jeho kniha	meine/deine/seine Brüder/Schwestern/Bücher moji/tvoji/jeho bratři / moje/tvoje/jeho sestry/knihy
ihr Bruder její/jejich bratr	ihre Schwester její/jejich sestra	ihr Buch její/jejich kniha	ihre Brüder/Schwestern/Bücher její/jejich bratři/ sestry/knihy
unser/euer Bruder náš/váš bratr	unsere/eure Schwester naše/vaše sestra	unser/euer Buch naše/vaše kniha	unsere/eure Brüder/Schwestern/Bücher naši/vaši bratři / naše/vaše sestry/knihy
Ihr Bruder Vaš bratr	Ihre Schwester Vaše sestra	Ihr Buch Vaše kniha	Ihre Brüder/Schwestern/Bücher Vaši bratři / Vaše sestry/knihy

Slovesa (verba)

Stejně jako v češtině se slovesa časují ve třech osobách (1., 2. a 3.) a dvou číslech (jednotné a množné). Vyká se 3. osobou množného čísla, takže se vlastně oniká, např. *Was haben Sie gesagt?* | *Co jste říkal/a?*

Němčina používá stejně jeden čas přítomný a jeden čas budoucí (v běžných situacích), zato několik časů minulých. Budoucí čas se většinou nahrazuje přítomným, někdy se skládá z pomocného slovesa *werden* a infinitivu, např. *Wir machen eine Party.* | *Uděláme si party.* *Ich werde zu Hause bleiben.* | *Zůstanu doma.*

Slovesa se dělí na pravidelná a nepravidelná, v těch nepravidelných se často mění některé hlásky, např. *fahren* -> *du fährst* | *jet* -> *jedeš*. V němčině také existují slovesa s odlučitelnými předponami. Ty se při časování oddělují od slovesa a stojí na konci věty, např. *kennenlernen* -> *Ich lerne ihn erst jetzt kennen.* | *Poznávám ho teprve teď;* *anrufen* -> *Ich rufe dich an.* | *Zavolám ti;* *mitkommen* -> *Komm mit!* | *Pojď s námi!*

ČASOVÁNÍ V PŘÍTOMNÉM ČASE

Pravidelná slovesa se časují přidáním koncovek osob ke kmeni slovesa.

Osoba		Přítomný čas	Překlad
Singulár	1. ich	danke	děkuju
	2. du	dankst	děkuješ
	3. er/sie/es	dankt	děkuje
Plurál	1. wir	danken	děkujeme
	2. ihr	dankt	děkujete
	3. sie/Sie	danken	děkují/děkujete

Např.: *Ich danke dir für die Einladung.* | *Děkuju ti za pozvání.*

Nepravidelná slovesa kromě přidání koncovek mění kmen – buď v 2. a 3. osobě jednotného čísla přidají přehlásku, nebo změní -e- v kmeni na -i(e)- (a někdy se k tomu změni i část kmene, třeba se zdvojí následující souhláska).

Osoba		Přítomný čas	Překlad
Singulár	1. ich	fahre	jedu
	2. du	fährst	jedeš
	3. er/sie/es	fährt	jede
Plurál	1. wir	fahren	jedeme
	2. ihr	fahrt	jedete
	3. sie/Sie	fahren	jedou/jedete

Příklady:

Er/Sie fährt in den Urlaub. | *Jede na dovolenou.*

Du läufst zu schnell. | *Běžíš moc rychle.*

Es schläft. | *Spí.*

Osoba		Přítomný čas	Překlad
Singulár	1. ich	nehme	vezmu
	2. du	nimmst	vezmeš
	3. er/sie/es	nimmt	vezme
Plurál	1. wir	nehmen	vezmeme
	2. ihr	nehmt	vezmete
	3. sie/Sie	nehmen	vezmou/vezmete

Příklady:

Paul nimmt die Tasche mit. | Paul (si) vezme (tu) tašku s sebou.

Anne liest gerne. | Anne ráda čte.

Gibst du mir deine Telefonnummer? | Dáš mi svoje telefonní číslo?

Zvláštní skupinu tvoří taky tzv. **způsobová slovesa**: dürfen | smět; können | moci, umět; mögen | chtít/moci; müssen | muset; sollen | mít povinnost. V jednotném čísle se časují zcela odlišně a pojí se s dalším slovesem v infinitivu na konci věty. Podobně jako způsobová slovesa se časuje i sloveso wissen | vědět.

Osoba		dürfen	können	mögen (möchten)*	
Singular	1. ich	darf	kann	möchte	mag
	2. du	darfst	kannst	möchtest	magst
	3. er/sie/es	darf	kann	möchte	mag
Plural	1. wir	dürfen	können	möchten	mögen
	2. ihr	dürft	könnt	möchtet	mögt
	3. sie/Sie	dürfen	können	möchten	mögen

Osoba		müssen	sollen	wollen	wissen
Singular	1. ich	muss	soll	will	weiß
	2. du	musst	sollst	willst	weißt
	3. er/sie/es	muss	soll	will	weiß
Plural	1. wir	müssen	sollen	wollen	wissen
	2. ihr	müsst	sollt	wollt	wisst
	3. sie/Sie	müssen	sollen	wollen	wissen

* původně podmíňovací způsob slov. mögen, dnes se tyto tvary používají častěji

Příklady:

Darf ich ins Kino gehen? | Můžu/Smím jít do kina?

Ich kann nicht ins Kino gehen. | Nemůžu (není to možné) jít do kina.

Ich muss in die Schule (gehen). | Musím (jít) do školy.

Er/Sie soll um fünf ankommen. | Má přijít v pět.

Was willst du machen? | Co chceš dělat?

Ich möchte studieren. | Chtěl/a bych studovat. / Rád/a bych studoval/a.

Magst du ins Kino gehen? | Chceš jít do kina?

A nakonec ta nejčastější slovesa – **sein** | **být**; **haben** | **mít** a **werden** | **stát se** – se časují snad ve všech jazycích úplně nepravidelně:

Osoba		sein	haben	werden
Singular	1. ich	bin	habe	werde
	2. du	bist	hast	wirst
	3. er/sie/es	ist	hat	wird
Plural	1. wir	sind	haben	werden
	2. ihr	seid	habt	werdet
	3. sie/Sie	sind	haben	werden

Příklady:

Er/Sie ist zu Hause. | Je doma.

Sie sind sehr nett. | Jsou moc milí. / Jste moc milý/milá.

Hast du Geschwister? | Máš sourozence?

Wir haben viel Zeit. | Máme hodně času.

Ich werde Arzt. | Stanu se doktorem. / Bude ze mě doktor.

Es wird kalt. | Ochlazuje se.

ZÁPOR (NEGACE)

Němčina má ve větě pouze jeden zápor a vyjadřuje ho nejčastěji pomocí slovíček *nicht*, které se pojí se slovesem, nebo *kein*, které se pojí s podstatným jménem a skloňuje se stejně jako neurčitý člen (a přídavná jména po *kein* se skloňují stejně jako po neurčitém členu). Např. *Wir haben keine Zeit.* | Nemáme čas. *Sie ist gar nicht nett.* | Vůbec není milá.

MINULÝ ČAS

Němčina má dva minulé časy, které vyjadřují z hlediska rodilého mluvčího češtiny totéž – préteritum (krátký minulý) a perfektum (dlouhý minulý čas). Třetí minulý čas, plusquamperfektum (předminulý čas), se tolik nepoužívá.

PRÉTERITUM

Krátký minulý čas se používá nejčastěji u sloves *sein* | *být*; *haben* | *mít* a *werden* | *stát se* a u způsobových sloves.

Osoba		sein	haben	werden	dürfen	können
Singulár	1. ich	war	hatte	wurde	durfte	konnte
	2. du	warst	hattest	wurdest	durftest	konntest
	3. er/sie/es	war	hatte	wurde	durfte	konnte
Plurál	1. wir	waren	hatten	wurden	durften	konnten
	2. ihr	wart	hattet	wurdet	durftet	konntet
	3. sie/Sie	waren	hatten	wurden	durften	konnten

Osoba		müssen	sollen	wollen	wissen
Singulár	1. ich	musste	sollte	wollte	wusste
	2. du	musstest	solltest	wolltest	wusstest
	3. er/sie/es	musste	sollte	wollte	wusste
Plurál	1. wir	mussten	sollten	wollten	wussten
	2. ihr	musstet	solltet	wolltet	wusstet
	3. sie/Sie	mussten	sollten	wollten	wussten

Příklady:

Er war nicht zu Hause. | Nebyl doma.

Wir hatten Angst. | Měli jsme strach.

Es wurde kalt. | Ochladilo se.

Ich konnte nicht kommen. | Nemohl/a jsem přijít.

Ich wollte studieren. | Chtěl/a jsem studovat.

PERFEKTUM

Dlouhý minulý čas má dvě části: pomocné sloveso *být* | *sein* nebo *mít* | *haben* (časované v přítomném čase) a tzv. přičestí minulé, specifický tvar slovesa, který většinou stojí na konci věty. Pomocné sloveso *sein* je často u sloves pohybu nebo změny stavu, sloveso *haben* u všech ostatních. Např. *Er/Sie ist mit dem Zug gefahren.* | *Jel/a vlakem.* *Ich habe gelacht.* | *Smál/a jsem se.*

Přičestí minulé nejčastěji začíná předponou *ge-*, po něm následuje kmen (u pravidelných sloves nezměněný, u nepravidelných často změněný, u smíšených změněný) a končí příponou *-t* (u pravidelných a smíšených) nebo *-en* (u nepravidelných). Např. *lachen* -> *gelacht*, *machen* -> *gemacht*, *fahren* -> *gefahren*, *nehmen* -> *genommen*. U slovesa s odlučitelnou předponou se *-ge-* vloží mezi předponu a slovesný kmen, např. *Habt ihr eingekauft?* | *Nakoupili jste?* *Er/Sie ist mit dem Zug angereist.* | *Přijel/a vlakem.*

Když má ale sloveso neodlučitelnou předponu nebo jeho infinitiv končí na *-ieren*, předpona *ge-* se nepřidává, jako např. *Hast du verstanden?* | *Rozuměl/a jsi?* *Ich habe studiert.* | *Studoval/a jsem.*

Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem

Tandem podporuje sblížení a rozvoj všestranných styků a přátelských vztahů mezi mladými lidmi z Česka a Německa. To znamená, že poskytujeme poradenské služby, podporujeme instituce a projekty působící v oblasti česko-německých výměn mládeže a iniciujeme projekty vlastní.

Obě kanceláře Tandemu byly založeny v roce 1997 a sídlí v Plzni a v Regensburgu. Česká kancelář byla zřízeno MŠMT a je součástí Západočeské univerzity v Plzni. Německá kancelář je součástí Bavorského kruhu mládeže (BJR) a financována je zařízením Spolkového ministerstva pro rodinu, seniory, ženy a mládež a spolkových zemí Bavorska a Saska.

CO TEDY PŘESNĚ DĚLÁME?



Informování
Poradenství a pomoc



Zprostředkování
partnerství



Finanční
podpora



Další
vzdělávání



Další informace:

 www.tandem-org.eu
FB | IG [@tandem.cz.de](https://www.instagram.com/tandem.cz)

Projekt ahoj.info

Od mladých lidí pro mladé lidi.

O NÁS

ahoj.info je projektem Tandemu, na kterém pracují dva až tři dobrovolníci z Česka a Německa v rámci neformálního vzdělávacího programu Evropského sboru solidarity.

PORTÁL WWW.AHOJ.INFO

Na portále www.ahoj.info najdeš kompletní informace o dobrovolnictví v rámci Evropského sboru solidarity, včetně aktuálně nabízených pozic.

SEMINÁŘE

Dobrovolníci každoročně organizují dvě akce pro mladí lidi. Zúčastni se jich i ty.

AHOJ.INFO NA SOCIÁLNÍCH SÍTÍCH

Aktuality, videa a fotky z akcí můžeš najít také na sociálních sítích projektu

FB www.facebook.com/ahoj.info/

IG [instagram.com/tandem.cz.de](https://www.instagram.com/tandem.cz.de)

ahoj.info



**EVROPSKÝ
SBOR
SOLIDARITY**

Fun Facts o Německu

Ve většině spolkových zemí mají obchody otevřeno od pondělí do soboty. V neděli a během svátků mají zavřeno. Často taky zavírají v 20:00, takže pozor na večerní nákupy. Nádraží je ale jistota, tam mají obchody otevřeno déle a i v neděli.

V Německu je mnohem více rozšířená komunikace přes WhatsApp. Účet na Facebooku má jen málokdo.

Vykání a tykání není tak striktně dané jako v Česku. V kavárně či hospodě se člověk běžně setká s tykáním od obsluhy. Alespoň na jihu Německa to tak je.

Velká část stereotypů o Němcích neplatí. I zde chodí lidé pozdě.

Přednáškové období zpravidla začíná a končí v Německu později. Proto ještě během srpna studenti často sedí nad seminárními pracemi. Zato v zimě je volna více.

S velkou oblibou se zde hrají deskové hry. O tom svědčí i německé celosvětové významné ocenění Spiel des Jahres (hra roku).

Němčina není vůbec tak tvrdý jazyk, jak se traduje – zejména, když mluví rodilí mluvčí.

Protože v nacistickém Německu již nebylo možné sehnat přísady do Coca-Coly, byl vyvinut nový nápoj speciálně pro německý trh – Fanta. Vyráběl se mimojiné ze syrovátky.

Pokud je člověk vegetarián nebo vegan, nemá v Německu problém se najíst. Velkou nabídku nejdete v supermarketech, v restauracích, ale i v menzách. Téměř v každé kavárně si můžete objednat capuccino s ovesným mlékem.

V roce 2002 bylo v Německu zavedeno euro, které nahradilo německou marku. Počítat můžete s asi 25 Kč za 1 euro, 100 Kč za 4 eura (stav: 01/2024).

Od 1. července 2022 je v rámci EU-Roamingu volání do jiné země EU bez příplatku. Předvolba pro Německo je +49.

Přestože dochvilnost Deutsche Bahn je terčem nejednoho vtipu, nabídka měsíční jízdenky Deutschlandticket je velmi lákavá. Za 49 Euro můžeš cestovat po celém Německu všemi prostředky veřejné dopravy (neplatí pro ICE a další rychlíky). (stav: 01/2024)

Počet svátků se v Německu v jednotlivých spolkových zemích liší. Třeba v Bavorsku je svátků nejvíce. Stejně tak se i liší počet a termíny školních prázdnin.



FEIERTAGE, FESTE UND FERIEN

1. Januar	Nový rok Neujahr(-stag); Den obnovy samostatného českého státu Tag der Erneuerung eines selbstständigen tschechischen Staates (1993)
Ende Januar Anfang Februar	poletní prázdniny Halbjahresferien/Zeugnisferien (1 Tag)
Februar/März	jaří prázdniny Frühlingsferien (1 Woche)
März/April	Velký pátek Karfreitag Velikonoční pondělí Ostermontag
1. Mai	Svátek práce Tag der Arbeit
8. Mai	Den vítězství Tag des Sieges (Ende des Zweiten Weltkrieges 1945)
Juli und August	letní prázdniny Sommerferien (8 bis 9 Wochen)
5. Juli	Den slovanských věrozvěstů Cyrila a Metoděje Tag der Slawenapostel Kyrill und Method (9. Jh.)
6. Juli	Den upálení Mistra Jana Husa Tag der Verbrennung von Jan Hus (1415)
28. September	Den české státnosti Tag der tschechischen Staatlichkeit (Todestag des Heiligen Wenzels, 10. Jh.)
28. Oktober	Den vzniku samostatného československého státu Tag der Entstehung eines selbstständigen tschechoslowakischen Staates (1918)
Ende Oktober	podzimní prázdniny Herbstferien (2 Tage)
17. November	Den boje za svobodu a demokracii Tag des Kampfes für Freiheit und Demokratie (1939 und 1989)
5. Dezember	Mikuláš Nikolaustag
Ende Dezember und Anfang Januar	vánoční prázdniny Weihnachtsferien (8 bis 14 Tage)
24. Dezember	Štědrý den Heiliger Abend
25. Dezember	1. svátek vánoční 1. Weihnachtsfeiertag
26. Dezember	2. svátek vánoční 2. Weihnachtsfeiertag
31. Dezember	Silvestr Silvester

Tschechische Republik

Offizieller, politischer Name: Česká republika | Tschechische Republik

Abgekürzter, geographischer Name: Česko | Tschechien

Politisches System: unitärer Staat, parlamentarische Demokratie

Fläche: 78 866 km²

Einwohner:innen: 10 579 067 (30.03.2017, Quelle: ČSÚ)

Hauptstadt: Praha | Prag (1 280 508 Einwohner:innen – 31.12.2016, Quelle: ČSÚ)

Währung: koruna (Kč) | (Tschechische) Krone (CZK)*

Amtssprache: Tschechisch

Ethnien und Minderheiten: Roma, Ukrainer, Slowaken, Vietnamesen, Russen, Polen

Religionszugehörigkeit: 47,8 % ohne Bekenntnis, 9,1 % gläubig ohne Zugehörigkeit zu einer Religionsgemeinschaft, 7 % römisch-katholisch, 0,3 % evangelisch, 0,2 % tschechoslowakisch-hussitisch; ohne Angabe 30,1 %
(Quelle: Volkszählung 2021, ČSÚ)

Wirtschaft: Škoda (Maschinenbau)

Pilsner Urquell, Budweiser Budvar, Staropramen (Bier)

Bata (Schuhwerk)

Kultur: Bedřich Smetana, Antonín Dvořák (klassische Musik)

Ema Destinnová, Dagmar Pecková, Magdalena Kožená (Opernsängerinnen)

Zdeněk Miler (Autor von Krteček – Maulwurf)

Karel Čapek, Jaroslav Seifert, Václav Havel, Milan Kundera (Literatur)

Pražské jaro, Mighty Sounds, Colours of Ostrava (Musikfestivals)

Karel Zeman (Trickfilm)

Miloš Forman (Regisseur)

Sport: Jaromír Jágr, Dominik Hašek (Eishockey)

Petr Čech, Tomáš Rosický, Pavel Nedvěd (Fußball)

Ivan Lendl, Martina Navrátilová, Petra Kvitová, Tomáš Berdych (Tennis)

Barbora Špotáková (Leichtathletik)

Eva Samková (Snowboard)

Martina Sáblíková (Eisschnelllauf)

Ester Ledecká (Snowboard/Ski)



*„Auf Heller und Pfennig“ kann nun auch in Tschechien nicht mehr abgerechnet werden, da seit September 2008 keine Hellermünzen mehr im Umlauf sind. Dennoch sind Waren weiterhin auch in Heller ausgezeichnet. Die Preise werden dann jedoch auf- oder abgerundet. Stehen z. B. 3,90 Kč auf dem Preisschild, werden an der Kasse 4 Kč bezahlt.

SVÁTKY A PRÁZDNINY

1. ledna	Neujahr(-stag) Nový rok
6. ledna	Heilige Drei Könige Tři králové
únor	Karneval/Fastnacht/Fasching karneval/masopust
březen/duben	Karfreitag Velký pátek Ostermontag Velikonoční pondělí Osterferien velikonoční prázdniny (cca 14 dní)
1. května	Tag der Arbeit Svátek práce
květen	(Christi-)Himmelfahrt(-stag) Nanebevstoupení Páně
květen/červen	Pfingstmontag Svatodušní pondělí (letnice) Pfingstferien letniční prázdniny (1 až 14 dní)
červenec/srpen	Sommerferien letní prázdniny (cca 6 týdnů)
3. říjen	Tag der deutschen Einheit (Einheitstag) Den německé jednoty (znovusjednocení 1990)
říjen	Herbstferien podzimní prázdniny (cca 14 dní)
31. října	Reformationstag Den reformace (Martin Luther, 16. st.)
1. listopadu	Allerheiligen svátek Všech svatých
11. listopadu	(Sankt-)Martinstag svátek svatého Martina
6. prosince	Nikolaustag svátek svatého Mikuláše
24. prosince	Heiliger Abend Štědrý den
25. prosince	1. Weihnachtsfeiertag 1. svátek vánoční
26. prosince	2. Weihnachtsfeiertag 2. svátek vánoční
31. prosince	Silvester Silvestr
prosinec/leden	Weihnachtsferien vánoční prázdniny (cca 10 až 14 dní)

Tady najdeš přehled celoněmeckých svátků a prázdnin, tedy těch, které se dodržují v zásadě po celé Spolkové republice nebo v několika spolkových zemích. Každá spolková země pak má ještě vlastní svátky a taky si určuje přesná data prázdnin.

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NĚMECKO

Oficiální, politický název: Bundesrepublik Deutschland | Spolková republika Německo

Zkrácený, geografický název: Deutschland | Německo

Politický systém: spolkový stát, parlamentní demokracie

Rozloha: 357 092 km²

Počet obyvatel: 84 482 000 (k 30. 6. 2023, zdroj: Destatis)

Hlavní město: Berlin | Berlín, (3 755 251 obyvatel - k 31. 12. 2022, zdroj: Destatis)

Měna: Euro (EUR) | euro = 100 Cent | 100 centů

Úřední jazyk: němčina

Etnické skupiny a menšiny: Turci, Rusové, Poláci, Italové, Rumuni, Lužičtí Srbové, Dánové, Frísové, Romové

Náboženství: 36 % bez vyznání, 28,9 % římsko-katolická církev, 27,1 % evangelická církev, 4,4 % islám

(2022, zdroj: <https://fowid.de/meldung/religionszugehoerigkeiten-2022>)

Průmysl: BMW, Audi, Porsche, Volkswagen, Mercedes Benz, Daimler (automobilový)

Bosch, Siemens, Miele (strojírenský)

dm drogerie markt (drogerie), Nivea (kosmetický)

Bayer (farmaceutický)

Adidas (sportovní)

Kultura: Johann Sebastian Bach, Ludwig van Beethoven, Richard Wagner (klasická hudba) Rammstein, Scorpions, Die Ärzte, Milky Chance, AnnenMayKantereit (hudební skupiny), Paul van Dyk (DJ) Johann Wolfgang von Goethe, Friedrich Schiller, Thomas Mann, Hermann Hesse, Günter Grass (literatura) Immanuel Kant, Karl Marx, Friedrich Nietzsche, Martin Heidegger, Hannah Arendt (filozofie)

Sport: Michael Schumacher, Sebastian Vettel (formule 1)

Franz Beckenbauer, Sepp Maier, Jürgen Klinsmann, Mesut Özil (fotbal)

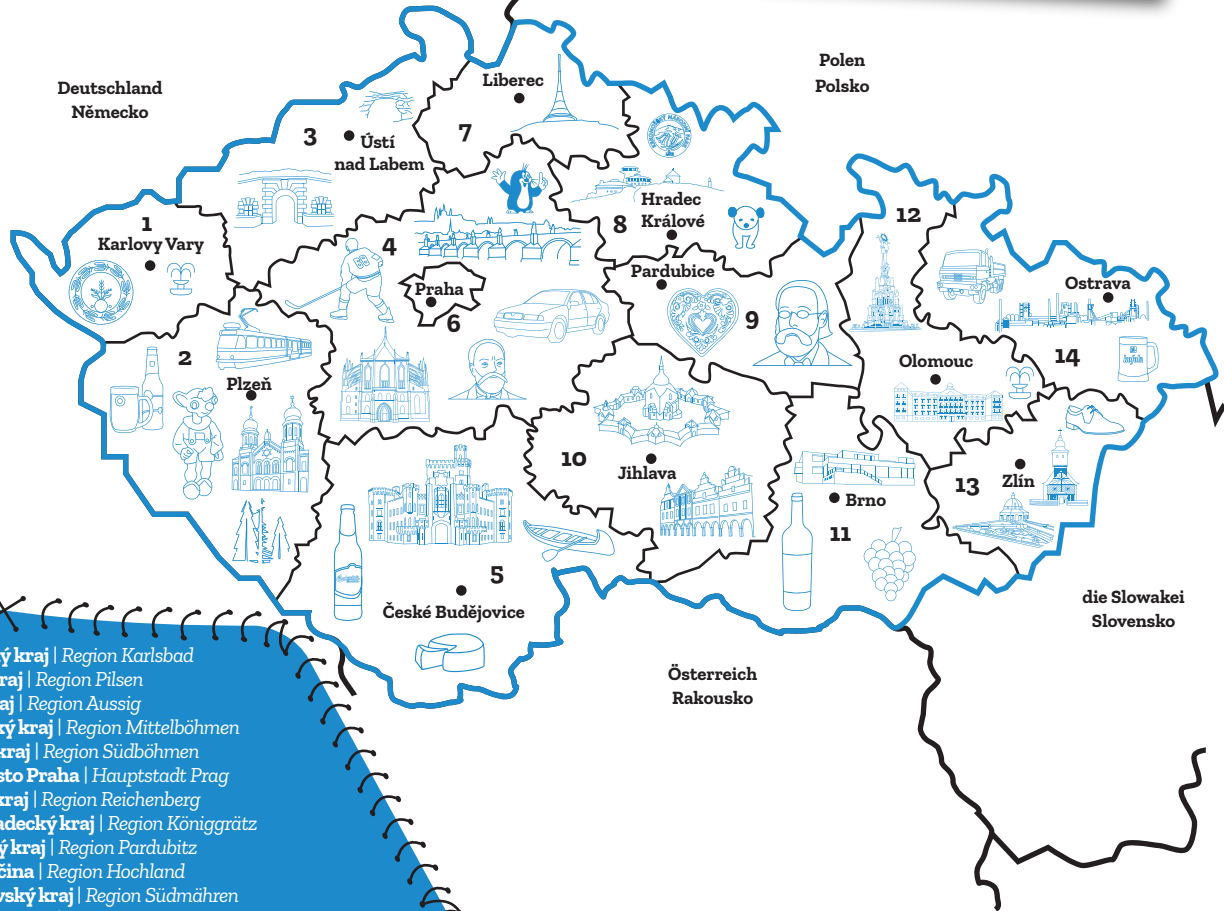
Steffi Graf, Boris Becker (tenis)

Max Schmeling (box)

Dirk Nowitzki (basketbal)

Jan Ullrich (cyklistika)





Deutschland
Německo

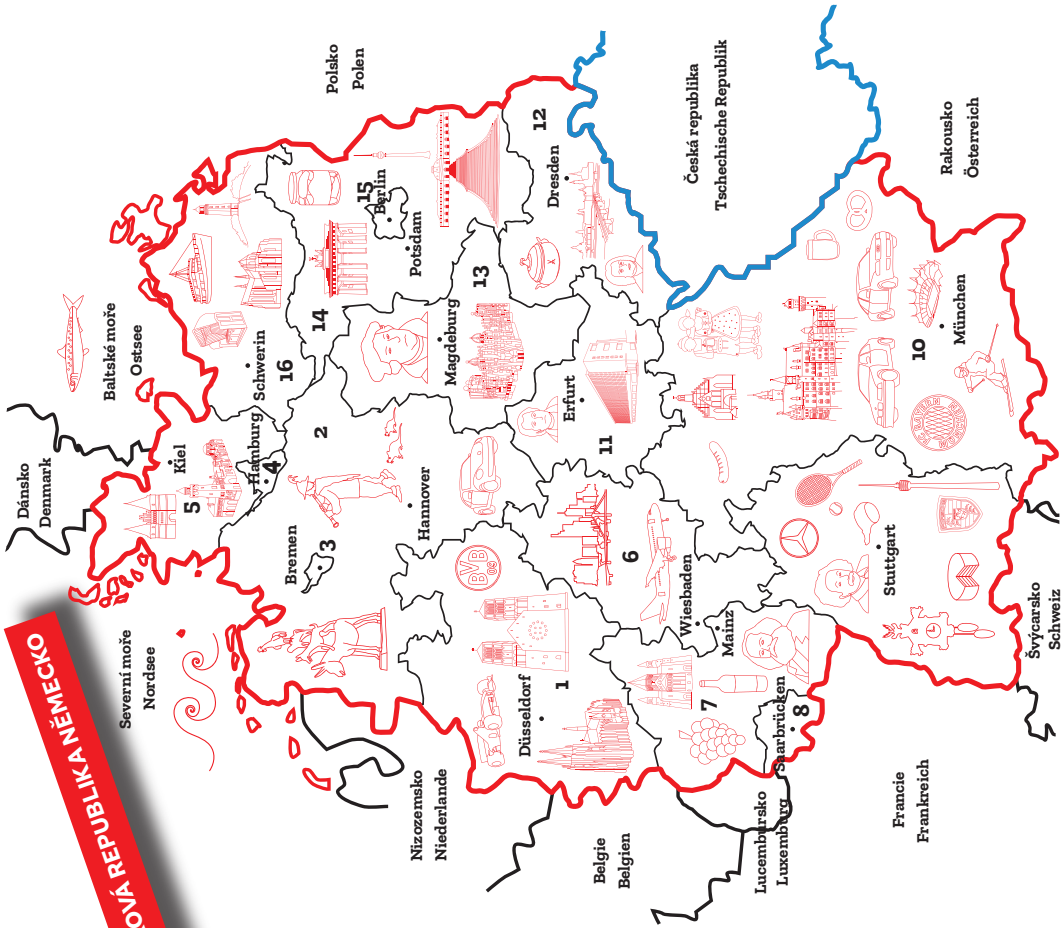
Polen
Polsko

Österreich
Rakousko

die Slowakei
Slovensko

1. **Karlovarský kraj** | Region Karlsbad
2. **Plzeňský kraj** | Region Pilsen
3. **Ústecký kraj** | Region Aussig
4. **Středočeský kraj** | Region Mittelböhmen
5. **Jihočeský kraj** | Region Südböhmen
6. **Hlavní město Praha** | Hauptstadt Prag
7. **Liberecký kraj** | Region Reichenberg
8. **Královéhradecký kraj** | Region Königgrätz
9. **Pardubický kraj** | Region Pardubitz
10. **Kraj Vysočina** | Region Hochland
11. **Jihomoravský kraj** | Region Südmähren
12. **Olomoucký kraj** | Region Olmütz
13. **Zlínský kraj** | Region Zlín
14. **Moravskoslezský kraj** | Mährisch-Schlesische Region

SPOLNOVA REPUBLIKA NEMECKO



1. **Nordrhein-Westfalen** | Severní Porýní - Vestfálsko
2. **Niedersachsen** | Dolní Sasko
3. **Bremen** | Brémy
4. **Hamburg** | Hamburk
5. **Schleswig-Holstein** | Šlesvicko-Holštýnsko
6. **Hessen** | Hesensko
7. **Rheinland-Pfalz** | Porýní-Pálc
8. **Saarland** | Sársko
9. **Baden-Württemberg** | Bádensko-Württembersko

10. **Bayern** | Bavorsko
11. **Thüringen** | Durýnsko
12. **Sachsen** | Sasko
13. **Sachsen-Anhalt** | Sasko-Anhaltsko
14. **Brandenburg** | Braniborsko
15. **Berlin** | Berlín
16. **Mecklenburg-Vorpommern** | Mecklenbursko – Přední Pomoransko

DO KAPSY



TANDEM

Koordinierungszentrum
Deutsch-Tschechischer
Jugendaustausch

Koordinační centrum
česko-německých
výměn mládeže



**EIN KLEINER
DEUTSCH-TSCHECHISCHER
SPRACHFÜHRER
FÜR JUGENDBEGEGNUNGEN**

FÜR DIE HOSENTASCHE



WWW.TANDEM-ORG.EU

IMPRESSUM

TITEL

Do kapsy. Ein kleiner deutsch-tschechischer Sprachführer für Jugendbegegnungen.

REDAKTIONSGRUPPE 16. AUFLAGE

Kristina Kasalová, Jasmine Gerber, Michaela Kořánová, Michaela Kosařová, Veronika Rybová

INTUITIVE TRANSKRIPTION

Blanka Návrátová, Kateřina Karl Brejchová, Kristina Kasalová, Jasmine Gerber

GESTALTUNG

designhhstudio s. r. o., Rokycany

DRUCK

Schmidl & Rotaplan Druck GmbH, Hofer Straße 1, 93057 Regensburg

HERAUSGEGEBEN VON

Koordinierungszentrum Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch – Tandem
Gesandtenstr. 10, 93047 Regensburg

Koordináční centrum česko-německých výměn mládeže Tandem
Riegrova 17, 306 14 Plzeň

www.tandem-org.eu



Dieser Inhalt ist lizenziert unter der Creative-Commons-Lizenz Attribution-ShareAlike 4.0 International. Dieses Werk darf unter folgenden Bedingungen vervielfältigt, verbreitet und öffentlich zugänglich gemacht werden: Nennen Sie den Namen des Autors oder Rechteinhabers. Alle Abwandlungen müssen unter gleicher Lizenz veröffentlicht werden.



16. AUFLAGE

10.000 | 2024

ISBN 978-80-261-1018-7

Vydala Západočeská univerzita v Plzni 2024.

**EIN KLEINER
DEUTSCH-TSCHECHISCHER
SPRACHFÜHRER FÜR
JUGENDBEGEGNUNGEN**



TSCHECHISCH! :)

**SPRICH
MIT MIR ...**

Einleitung und Danksagung	6
Tschechisches Alphabet	8
Kajne Angst	9
Zungenbrecher	10
Sprachanimation	12
Germanismen	14
Gespräche	16
Wie viel? Kolik?	16
Der Wievielte? Kolikátý?	17
Wie viel kostet das? Kolik to stojí?	17
Wie spät ist es? Kolik je hodin?	18
Wann? Kdy?	19
Um wie viel Uhr? V kolik hodin?	19
Das Jahr Rok	19
Wochentage Dny v týdnu	20
Zeitangaben Časové údaje	20
Wo? Wohin? Kde? Kam?	21
Farben Barvy	22
Erste Worte První slova	22
Erste Begegnung První setkání	23
Wir verständigen uns Dorozumíváme se	24
Unterwegs und in der Stadt Na cestě a ve městě	24
Wie komme ich dorthin? Jak se tam dostanu?	24
Reisen mit dem Zug Cestování vlakem	27
Unterkunft Ubytování	28
Post, Bank, Wechselstube Pošta, banka, směnárna	30
Hinweisschilder Nápis y cedule	31
Polizei Policie	32

Einkaufen Nakupování	33
Speisen und Getränke Jídla a nápoje	34
Tageskarte Denní nabídka	34
Wetter Počasí	36
Verabredung und Einladung Schůzka a pozvání	36
Date Rande	37
Eine Einladung annehmen Přijmout pozvání	37
Eine Einladung ablehnen Odmítnout pozvání	38
Sich bedanken Poděkování	38
Glückwünsche und Gratulieren Přání a gratulace	38
Bewertung und Kommentar Hodnocení a komentář	39
Bildung und Studium Vzdělání a studium	40
(Ferien-)Job Brigáda a práce	41
Jugendtreffen und -austausch Setkání a výměny mládeže	43
Kultur Kultura	44
Musik Hudba	45
Kino Kino	45
Online-Welt Online svět	46
Computer und Internet Počítač a internet	46
Soziale Medien Sociální sítě	48
Telefonieren und simsens Telefonování a chatování	48
Sport und Outdoor Sport a outdoor	49
Gesundheit und Hygiene Zdraví a hygiena	50
Wörterbuch	54
Mein Wörterbuch	78
Grammatik	86
Koordinierungszentren Deutsch- Tschechischer Jugendaustausch - Tandem	96
ahoj.info	97
Wissenswertes	98

EINLEITUNG UND DANKSAGUNG

Hallo,
gerade hältst du die 16. Auflage von Do kapsy — dem kleinen deutsch-tschechischen Sprachführer für Jugendbegegnungen — in Händen. Die 1. Ausgabe haben wir bereits im Jahr 2000 herausgebracht.

Seit dieser Zeit hat Do kapsy viele Veränderungen erfahren, jedoch bleibt sein Hauptziel dasselbe: nämlich dir und anderen jungen Leuten die grenzüberschreitenden Begegnungen zu erleichtern, die Verständigung auf Tschechisch (sowie auf Deutsch) zu unterstützen und euch Freude an der Begegnung mit der Kultur des Nachbarlandes zu vermitteln.

Wir hoffen, dass dir Do kapsy nützlich sein wird und viel Spaß und Erfolg bereitet!

Redaktion Do kapsy

Unser Dank gilt:

- dem Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend
- dem Bayerischen Jugendring
- den Freistaaten Bayern und Sachsen
- dem Ministerium für Schulwesen, Jugend und Sport der Tschechischen Republik
- der Westböhmischen Universität in Pilsen
- den Autor:innen der vorigen Ausgaben, namentlich Hansjürgen Karl, Kateřina Karl Břejchová, Thomas Hochleitner, Kamila Hlavsová, Irena Hirschmann und Prof. Marek Nekula
- der Robert Bosch Stiftung für die Unterstützung der Herausgabe der 1. Auflage

Gefördert von:



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY

Bayerisches Staatsministerium für
Familie, Arbeit und Soziales



SACHSEN



Wir haben Do kapsy so erweitert, dass du damit noch besser arbeiten kannst.
Du findest ab sofort:

Einen deutsch-tschechischen und einen tschechisch-deutschen Teil. Einfach umdrehen und schon kannst du mit derjenigen Sprache arbeiten, die du gerade als Ausgangssprache brauchst.

Einen Kommunikations- und einen Wörterbuchteil mit Begriffen und Wendungen, die in den häufigsten Alltagssituationen genutzt werden. Beide wurden mit einer sog. intuitiven Transkription, also einer Umschrift auf Basis der muttersprachlichen Lautung ergänzt, die es dir ermöglichen soll, unbekannte Wörter schnell und einfach zu lesen.

Ein Leporello mit grundlegenden Informationen über Tschechien und Deutschland. Vielleicht inspiriert es dich zu einer ausführlichen Erkundung des Nachbarlandes.

Bei der Benutzung kannst du auf die folgenden Symbole und Abkürzungen stoßen:

♂, ♀, o — Im Tschechischen gibt es bei Adjektiven und Verben Unterschiede, je nachdem, ob es sich um weibliche, männliche oder sächliche handelt. In diesen Fällen steht bei dem entsprechenden Adjektiv oder Verb das jeweilige Geschlecht als Symbol: männlich ♂, weiblich ♀, sächlich o.
Z. B. *Šel ♂ / Šla ♀ / Šlo o domů.* | *Er/Sie/Es ging nach Hause.*

in, innen — Diese Endungen bei Substantiven bedeuten, dass es sich hier um eine Wortvariante handelt, in der alle Geschlechter berücksichtigt werden, z. B. Dolmetscherin oder Dolmetscher:innen. Das Ausdrücken der geschlechtlichen Ausgewogenheit ist im Deutschen leichter und mehr verbreitet. In der tschechischen Fassung dieser Publikation verwenden wir dagegen das so genannte generische Maskulinum, mit dem Männer, Frauen und andere Geschlechter gemeinsam bezeichnet werden.

ugs. — Diese Abkürzung bezeichnet umgangssprachliche, expressive, slang-basierte bzw. regionale Ausdrücke, also solche, auf die du oft beim gesprochenen Tschechisch stößt. Diese unterscheiden sich (genauso wie im Deutschen) von der schriftsprachlichen Variante der Sprache, welcher man zumeist in den Medien und im offiziellen Umgang begegnet.

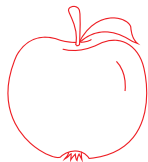
du, ihr, Sie — Tschechisch unterscheidet genauso wie Deutsch zwischen Duzen und Siezen, berücksichtigt jedoch nicht, ob wir eine Gruppe von Menschen duzen oder siezen. Gruppen adressieren wir immer mit vy (ihr).

TSCHECHISCHES ALPHABET

Das tschechische Alphabet nutzt genau wie das deutsche die lateinische Schrift. Aufgrund der unterschiedlichen historischen und sprachlichen Entwicklungen unterscheidet es sich jedoch in einigen Punkten. **Im Unterschied zum Deutschen** stößt du im Tschechischen z. B. auf Buchstaben mit einem **Strichlein** | *čárka* wie *á, é, í, ý, ó, ú* oder einem **Kringelchen** | *kroužek* beim *ů*, die beide als lang gelesen werden. Oder auf Buchstaben mit einem **Häkchen** | *háček* wie *č, ě, ř, š*, die als weich bzw. als Zischlaute gelesen werden. Auch die Buchstaben *d, t, n* werden in Verbindung mit *-ě* oder *-i* weich ausgesprochen, wie z. B. im Wort *děti* [djetji] | Kinder.

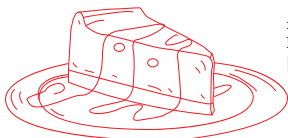
Da die Ausspracheregeln für die verschiedenen Laute für Anfänger:innen ziemlich schwierig sein können, findest du außerdem unten eine **Übersicht über alle Buchstaben des Alphabets und ihre Aussprache**. In den anderen Kapiteln von *Do kapsy* ist außerdem die sog. **intuitive Transkription** enthalten, also eine Umschrift, die möglichst authentisch und gleichzeitig vereinfacht wiedergeben soll, wie die Wörter von Muttersprachler:innen ausgesprochen werden. Wir hoffen, dass du die Nachbarsprache auf diese Weise leichter benutzen kannst.

Buchstaben	Wird ausgesprochen wie bei:
A	Anna
Á	Tat, Bahn
B	Berta
C	Cäsar
Č	Tschechisch
D	Dora
Ď	Nadja
E	Äpfel
É	tätig
Ě	Premiere
F	Friedrich
G	Gustav
H	Heinrich
CH	machen
I	Inge
Í	studieren
J	Julius
K	Kuchen
L	Ludwig
M	Martha
N	Nordpol
Ň	Tanja
O	Otto
Ó	Rohr
P	Paula
Q	Quelle
R	Richard
Ř	Dvořák



r Apfel
jablko
[japlko]

S	Bus, Essen
Š	Schule
T	Tafel
Ě	Antje
U	Ulrich
Ů, ů	rufen, Ruhm
V	Wald
W	Wald
X	Xaver
Y	Inge
Ý	studieren
Z	Hose
Ž	Garage



r Kuchen
koláč
[kolatsch]

KAJNE ANGST

Probiere den folgenden Text zu lesen:

KAJNE ANGST FÓA DEA ČECHYŠN ŠRYFT!

FÍLE HÁBN ANGST FÓA DEA ČECHYŠN ŠPRÁCHE,
DÁ ZÍ DÝZE ZELTZAME ŠRYFT NYCHT KENEN.
DOCH DÝZE ANGST IST UNBEGRYNDET. IN VÁHAJT
HAT DAS ČECHYŠE ŠRYFTZYSTÉM ZÓGÁ FÍLE
FÓACÍGE! AJNA DEA HAUPTFÓATAJLE LÍGT IM
BERAJCH DEA ŠPRÁCHEKONOMÍ: CUM BAJŠPÍL
KAN MAN BAJ DEM VOAT ŠLIČŮ 59 % (NOJN-
UNFYNFCICH PROCENT) DEA BŮCH-ŠTÁBN IM
FAGLAJCH CUA DOJČN VEAZIJÓN AJNSPÁN.

ZUNGENBRECHER

Běžel jelen jetelem nebo neběžel jelen jetelem?
[bjeschell jellenn jettellemm nebo nebjeschell
jellenn jettellemm]



Naolejuje-li Julie koleje, či nenaolejuje-li Julie koleje?
[na-olle-ju-jelli juhli-je kolle-je, tschi nenna-olle-ju-jelli
juhli-je kolle-je]



Nesnese se se sestrou.
[nessnesse se se sesh-trou]



Pan kaplan v kapli plakal.
[pann kapplann fkappli plackal]



deset
[dessett]

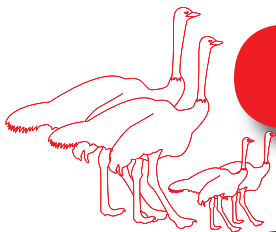
Od poklopu ku poklopu kyklop kouli kouli.
[otpockloppu kuppockloppu kicklopp koulli koullih]



Strč prst skrz krk.
[strtsch prss-t ß-krss krk]



Šel pštros s pštrosicí a pštrosáčaty.
[schell pschtross ß-pschtrossitzih
a pschtrossahtschatti]



Tři sta třicet tři stříbrných stříkaček
stříkalo přes tři sta třicet tři stříbrných střech.
[trschiss-ta trschitzett trschi ß-trschihbrnihch ß-trschihkatscheck
ß-trschihkallo prschess trschiss-ta trschitzett trschi
ß-trschihbrnihch ß-trschech]



SPRACHANIMATION

Ein wichtiger Bestandteil internationaler Jugendbegegnungen ist die Kommunikation untereinander. Um diese zu erleichtern, hat Tandem die Methode der deutsch-tschechischen Sprachanimation entwickelt.

Sprachanimation ist eine kreative Methode mit dem Ziel, das Interesse am Nachbarland und seiner Sprache zu wecken, die Grundlagen der Nachbarsprache spielerisch näherzubringen und bereits erworbene Sprachkenntnisse zu vertiefen. Sie baut Sprachhemmungen ab, bringt Bewegung und Dynamik in die Gruppe, fördert Eigeninitiative und die Kreativität der Teilnehmer:innen.

Sprachanimation ist sowohl für den Erstkontakt mit der noch fremden Sprache als auch für Fortgeschrittene geeignet. Sie dient nicht der korrekten Vermittlung von Grammatik und Aussprache.

Im Jahr 2006 wurde die Arbeit von Tandem in Regensburg auf diesem Gebiet mit dem Europäischen Sprachensiegel ausgezeichnet. Tandem in Pilsen erhielt den Preis zwei Jahre später.

Die Sprachanimation wird z. B. im Programm „Freiwillige Berufliche Praktika“ (zwei Vorbereitungstage mit Sprachanimation und Orientierung am Praxisort) oder bei deutsch-tschechischen Projekten und Jugendbegegnungen im schulischen und außerschulischen Bereich eingesetzt.

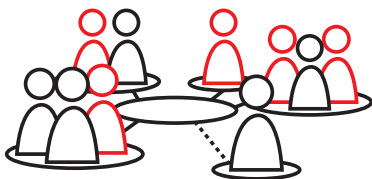
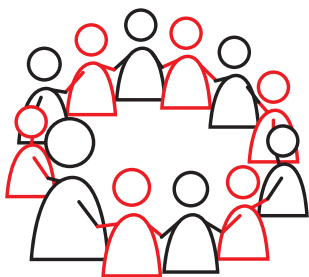
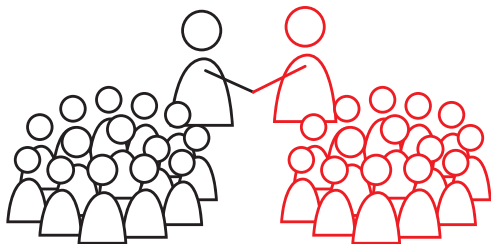
SPRACHANIMATEUR:INNEN

- werden von Tandem in mehrtägigen Schulungen ausgebildet
- qualifizieren sich durch Spezialisierungsseminare und Arbeitstreffen für verschiedene Themenbereiche und Zielgruppen
- können das „Zertifikat Deutsch-Tschechische Sprachanimation“ von Tandem erwerben, das ihre Kompetenz bescheinigt
- arbeiten nicht nur für Tandem, sondern können auch von externen Interessent:innen angefragt werden (online unter www.sprachanimation.info)

Weitere Informationen zur deutsch-tschechischen Sprachanimation, weiteren Materialien und Aktivitätensammlung zur Sprachanimation findest du auf www.sprachanimation.info.



SPRACHANIMACE



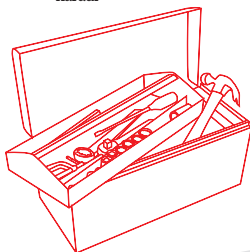
GERMANISMEN – DAS KENN' ICH DOCH!

DEUTSCHE LEHNWÖRTER IM TSSCHECHISCHEN

Obwohl du vielleicht der Meinung bist, dass du noch nicht (gut) Tschechisch kannst, kennst du doch schon viele Wörter. Im Tschechischen gibt es nämlich ziemlich viele Wörter deutscher Herkunft, die zwar tschechisch aussehen, dabei aber sehr vertraut klingen. Sie werden *Germanismen* genannt. Vorsicht! Sie sind nicht immer allen tschechischen Muttersprachler:innen bekannt, da sie z. T. nur in bestimmten Regionen verstanden werden. Außerdem gelten die meisten *Germanismen* heute oft als (sehr) umgangssprachlich und/oder stilistisch nicht neutral. In der tschechischen Standardsprache wird meistens ein anderes Äquivalent verwendet. Auch bekommen diese Lehnwörter manchmal eine neue Bedeutung, bspw. *bichle* bezeichnet ein großes dickes Buch, obwohl der Ursprung beim Wort *Büchlein* liegt.

Lehnwort (Germanismus)	Äquivalent im Tschechischen (Standardsprache)	Äquivalent im Deutschen
akorát	přesně	akkurat
biflovat (se)	učit se nazpaměť	büffeln
bichle	kniha (tlustá)	s Buch (dickes) (von <i>Büchlein</i>)
bryle	bryle	e Brille
buřt/vuřt	špekáček	e Wurst
cálovat	platit	zahlen
cimra	pokoj	s Zimmer
cukr	cukr	r Zucker
deka	příkrývka	e Decke
drát	drát	r Draht
fachman	odborník	r Fachmann
fajn	pěkný, příjemný	fein
fajnsmekr	labužník	r Feinschmecker
fáro	vozidlo (drahé)	s Fahrzeug (teures)
fešák	krásný muž	gutaussehender, fescher Kerl
flastr	náplast	s Pflaster
flaška	láhev	e Flasche
flek	1. místo 2. skvrna	r Fleck
fusekle	ponožka	e Socke (von <i>Fußsocke</i>)
gauč	pohovka	e Couch
gips	sádra	r Gips
háro	vlasý (hustý)	s Haar (viel dichtes)
hic	horko	e Hitze
karotka	mrkev	e Karotte
kasírovat	účtovat	kassieren
knajpa	hospoda	e Kneipe

kšeft	obchod	s Geschäft
kumšt	umění	e Kunst
kýbl	kbelík	r Kübel
malovat	malovat	malen
mančaft/manšaft	mužstvo	e Mannschaft
pakovat	balit	packen
(ty) pantofle	(ty) pantofle	die Pantoffeln
pauza	přestávka	e Pause
pech	smůla	s Pech
plac	místo	r Platz
plech	plech	s Blech
pucovat	čistit	putzen
ruksak	batoh	r Rucksack
študovat	studovat	studieren
šlofik	krátký spánek	s Nickerchen (von Schläfchen)
šluk	hlt, lok	r Schluck
šmirgelpapír	brusný papír	s Schmirgelpapier
šnek	šnek	e Schnecke
šnuptychl	kapesník	s Taschentuch (von Schnupftuch)
šňůra	šňůra, provázek	e Schnur
špacír	procházka	r Spaziergang
špás	žert, zábava	r Spaß
špek	špek	r Speck
špíz	špíz	r Spieß
šrot	staré železo	r Schrott
šroub	šroub	e Schraube
štamgast	stálý host	r Stammgast
štempl	razítko	r Stempel
štos	hromada	r Haufen; r Stoß
šuplík	zásuvka	e Schublade
švagr	švagr	r Schwager
švindl	podvod	r Schwindel
tancovat	tancovat	tanzen
taška	taška	e Tasche
vandr	výlet, putování	e Wanderung
vercajk	nářadí	s Werkzeug



s Werkzeug
vercajk/nářadí
[nahršchadjih]

GESPRÄCHE

Wie viel? | Kolik? [kollick?]

0	nula	[nulla]			
1	jeden ♂	[jeddenn]	11	jedenáct	[jeddennahtzt]
	jedna ♀	[jeddna]			
	jedno ○	[jeddno]			
2	dva ♂ / dvě ♀ ○	[dwa/dwje]	12	dvanáct	[dwannahtzt]
3	tři	[trschí]	13	třináct	[trschinnahtzt]
4	čtyři	[tschtirschi]	14	čtrnáct	[tschtrnahtzt]
5	pět	[pjett]	15	patnáct	[pattnahtzt]
6	šest	[schess-t]	16	šestnáct	[schess-tnahtzt]
7	sedm	[šeddum]	17	sedmnáct	[šeddumnahtzt]
8	osm	[ossum]	18	osmnáct	[ossumnahtzt]
9	devět	[dewjett]	19	devatenáct	[dewattenahztz]
10	deset	[dessett]	20	dvacet	[dwatzett]
21	dvacet jedna	[dwatzett jeddna]	10	deset	[dessett]
22	dvacet dva	[dwatzett dwa]	20	dvacet	[dwatzett]
23	dvacet tři	[dwatzett trschí]	30	třicet	[trschitzett]
24	dvacet čtyři	[dwatzett tschtirschi]	40	čtyřicet	[tschtirschitzett]
25	dvacet pět	[dwatzett pjett]	50	padesát	[paddessaht]
26	dvacet šest	[dwatzett schess-t]	60	šedesát	[scheddessaht]
27	dvacet sedm	[dwatzett šeddum]	70	sedmdesát	[šeddumdessahť]
28	dvacet osm	[dwatzett ossum]	80	osmdesát	[ossumdessahť]
29	dvacet devět	[dwatzett dewjett]	90	devadesát	[dewaddessaht]
100	sto	[š-to]	1 000	tisíc	[tjissihtz]
200	dvě stě	[dwjess-tje]	2 000	dva tisíce	[dwa tjissihtze]
300	tři sta	[trschiss-ta]	3 000	tři tisíce	[trschí tjissihtze]
400	čtyři sta	[tschtirschiss-ta]	4 000	čtyři tisíce	[tschtirschi tjissihtze]
500	pět set	[pjett-šett]	5 000	pět tisíc	[pjett tjissihtz]
600	šest set	[schess-t-šett]	6 000	šest tisíc	[schess-t tjissihtz]
700	sedm set	[šeddum-šett]	7 000	sedm tisíc	[šeddum tjissihtz]
800	osm set	[ossum-šett]	8 000	osm tisíc	[ossum tjissihtz]
900	devět set	[dewjett-šett]	9 000	devět tisíc	[dewjett tjissihtz]
			1 000 000	milión, milión	[millijohn, millijohn]

Der Wievielte? | Kolikátý? [kollickahtih?]

♂		♀		o		
1.	první	[prwnjih]	první	[prwnjih]	první	[prwnjih]
2.	druhý	[druhhih]	druhá	[druhah]	druhé	[druhhäh]
3.	třetí	[trschetjih]	třetí	[trschetjih]	třetí	[trschetjih]
4.	čtvrtý	[tschtwrtih]	čtvrtá	[tschtwrtah]	čtvrté	[tschtwrtäh]
5.	pátý	[pahtih]	pátá	[pahtah]	páté	[pahtäh]
6.	šestý	[schess-tih]	šestá	[schess-tah]	šesté	[schess-täh]
7.	sedmý	[šeddmih]	sedmá	[šeddmah]	sedmé	[šeddmäh]
8.	osmý	[ossmih]	osmá	[ossmah]	osmé	[ossmäh]
9.	devátý	[dewahtih]	devátá	[dewahtah]	deváté	[dewahtäh]
10.	desátý	[dessahtih]	desátá	[dessahtah]	desáté	[dessahtäh]

April ist der vierte Monat im Jahr.	Duben je čtvrtý měsíc v roce.	[dubbenn je tschtwrtih mnjessihzt wrotze]
Ich bin in der fünften Klasse.	Jsem v páté třídě.	[šemm fpahtäh trschihdje]
Es ist das zweite Fenster von links.	Je to druhé okno zleva.	[je to druhhäh ockno slewa]

Wie viel kostet das? | Kolik to stojí? [kollick to š-tojih?]

Es kostet ...	Stojí to...	[š-tojih to]
1	jednu	[jeddnu] korunu [korrunnu]
1	jedno	[jeddno] euro [ä-urro]
2	dvě	[dwje] koruny/eura [korrunni/e-ura]
3	tři	[trschí]
4	čtyři	[tschtirschi]
5	pět	[pjett]
6	šest	[schess-t]
7	sedm	[šeddm]
8	osm	[ossm]
9	devět	[dewjett]
10	deset	[dessett]
100	sto	[š-to]



jedno euro
[jeddno ä-urro]



jedna koruna
[jeddna korrunna]

Wie spät ist es? | Kolik je hodin? [kolick je hodjinn?]

Und wie spät ist es genau?

Es ist bald drei Uhr.

Das ist zu früh/spät.

A kolik hodin je přesně?

Jsou skoro tři hodiny.

To je příliš brzo/pozdě.

[a kolick hodjinn je prschessnje?]

[šou š-korro trschi hodjinni]

[to je prschihlich brso/posdje]



Jsou tři hodiny.
[šou trschi hodjinni]



Je osm hodin.
[je ossum hodjinn]



Je čtvrt na osm.
[je tschtwrt na-ossum]



Je půl deváté.
[je puhl dewahtäh]



Je za pět minut tři čtvrtě na sedm.
[je sapjett minnutt trschi tschtwrtje na-šeddum]



Je tři čtvrtě na deset / 9 hodin 45 minut.
[je trschi tschtwrtje na-dessett / dewjett hodjinn tschtirschitzett pjett minnutt]



Je jedenáct hodin a deset minut / deset minut po jedenácté.
[je jeddenahtzt hodjinn a dessett minnutt / dessett minnutt po jeddenahtztäh]



Je za pět půl dvanácté.
[je sapjett puhl dwannahtztäh]







Je za pět dvanáct.
[je sapjett dwannahtzt]

Wann? | Kdy? [gdi?]

Um wie viel Uhr? | V kolik hodin? [fkollick hodjinn?]

Um eins/ein (Uhr).	V jednu (hodinu).	[wjeddnu (hodjinnu)]
Um zwei/zwölf (Uhr).	Ve dvě (hodiny) / ve dvanáct (hodin).	[wedwje (hodjinni) / wedwannachtzt (hodjinn)]
Wir treffen uns ...	Setkáme se...	[šetkahme še]
um drei (Uhr).	ve tři (hodiny).	[wetršchi (hodjinni)]
in fünf Minuten.	za pět minut.	[sapjett minnutt]
pünktlich um acht Uhr!	přesně v osm hodin!	[pršchesnje f-ossum hodjinn!]
zwischen neun und zehn.	mezi devátou a desátou.	[me-si dewahtou a dessahtou]
heute Abend.	dnes večer.	[dness wettscherr]
Das Seminar dauert bis acht Uhr abends.	Seminář trvá do osmi hodin večer.	[šemminahršch trwah do ossmi hodjinn wettscherr]
Frühstück ist um sieben.	Snídaně je v sedm.	[šnjihdanje je fšeddum]
Morgen (früh) stehen wir erst um zehn Uhr auf.	Zítřa (ráno) vstaneme až v deset hodin.	[sihtra (rahno) fstanemme ašch fdessett hodjinn]
Arbeiten vor nachmittags/ vormittags?	Budeme odpoledne/ dopoledne pracovat?	[buddemme odpolledne/ doppolledne pratzowatt?]
Der Zug fährt um neun Uhr und siebzehn Minuten (ab).	Vlak jede v devět hodin sedmáct minut.	[włack jedde wdewjett hodjinn šeddumnahtzt minnutt]
Dieser Bus/Zug fährt nur am Wochenende.	Tento autobus/vlak jezdí jen o víkendech.	[tennto autobuss jesdjih jenn owikhendečh]
Martin kommt morgens/ mittags/abends.	Martin přijede ráno/ v poledne/večer.	[martjinn pršchi-jedde rahno/ fpolledne/wetršcherr]

Das Jahr | Rok [rock]

ein Jahr	(jeden) rok	[jeddenn rock]
	(r) Frühling jaro [jarro]	(r) März březen [bršchesenn] (r) April duben [dubbenn] (r) Mai květen [kwjettenn]
	(r) Sommer léto [lähto]	(r) Juni červen [tscherrwenn] (r) Juli červenec [tscherrwennetz] (r) August srpen [ššrpenn]
	(r) Herbst podzim [poddšimm]	(r) September září [sahršchih] (r) Oktober říjen [rščihjenn] (r) November listopad [liss-toppatt]
	(r) Winter zima [šimma]	(r) Dezember prosinec [prossinnetz] (r) Januar leden [leddenn] (r) Februar únor [uhnorr]

im Sommer/Winter	v létě/zimě	[wlähtje/wsimmje]
im Frühling/Herbst	na jaře/podzim	[na-jarsche/nappoddsimm]
im Januar/Juli/September	v lednu/červenci/září	[wledndu/ftscherwentzi/ wsahrschih]

Wochentage | Dny v týdnu [dni ftihdnu]

Montag	ponděli	[pondjellih]
Dienstag	úterý	[uhterrih]
Mittwoch	středa	[š-trschedda]
Donnerstag	čtvrtek	[tschtwrteck]
Freitag	pátek	[pahteck]
Samstag/Sonnabend	sobota	[šobbotta]
Sonntag	neděle	[nedjelle]
am Montag/Mittwoch/ Sonntag	v ponděli / ve středu / v neděli	[fpondjellih/ we-š-trscheddu/wnedjelli]

r Kalender
kalendář
[kallendahrsch]



Zeitangaben | Udání času [uddahnjih tschassu]

morgen	zítra	[sihtra]
gestern	včera	[ftscherra]
heute	dnes	[dness]
in einer Woche	za týden	[sattihdenn]
in einem Monat	za měsíc	[samnjessihztz]
an Feiertagen	o svátcích	[ošwahtzihch]
in den Ferien	o prázdninách	[oprahsdnjinnahch]

mittags
v poledne
[fpolledne]

vormittags
dopoledne
[doppolledne]



nachmittags
odpoledne
[otpolledne]

morgens
ráno
[rahno]

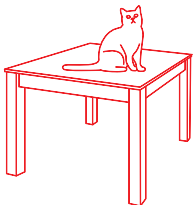


nachts
v noci
[wnotzi]

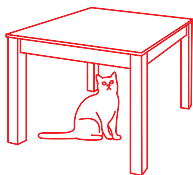


abends
večer
[wetscherr]

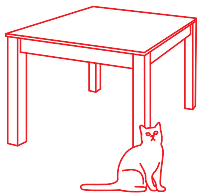
Wo? Wohin? | Kde? Kam? [gde? kamm?]



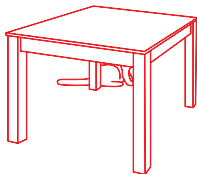
oben nahoře [na-horsche]
nach oben nahoru [na-horru]



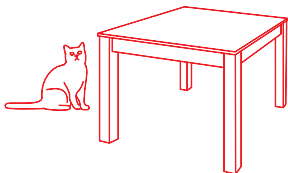
unten dole [dolle]
nach unten dolů [dolluh]



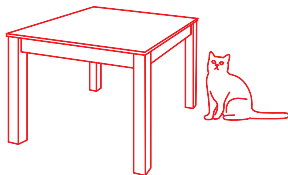
vorn vpředu [fprsheddu]
nach vorne dopředu [doprsheddu]



hinten vzadu [wsaddu]
nach hinten dozadu [do-saddu]



links vlevo [wlewo]
nach links doleva [dollewa]



rechts vpravo [fprawo]
nach rechts doprava [doprawa]



	dort	tam	[tamm]
	dorthin, dahin	tam	[tamm]
in der Mitte	uprostřed	[uprostrsched]	
in die Mitte	doprostřed	[doprostrsched]	
hier, da,	tady, zde	[taddi, sde]	
hierhin,	sem	[šemm]	
hierher			

Farben | Barvy [barwi]

schwarz	černá	[tscherrnah]
weiß	bílá	[bihlah]
gelb	žlutá	[schluttah]
blau	modrá	[moddrah]
grün	zelená	[sellenah]
rot	červená	[tscherrwennah]
lila	fialová	[fi-jallowah]
orange	oranžová	[orranschowah]
rosa	růžová	[ruhschowah]
grau	šedá	[scheddah]
braun	hnědá	[hnjeddah]
hell	světlá	[šwjetlah]
dunkel	tmavá	[tmawah]

Erste Worte | První slova [prwnjih šlowa]

Herzlich willkommen!	Srdečně vás (<i>ihr</i>) / Vás (<i>Sie</i>) vítáme!	[š-rdetschnje wahs wihtahme!]
Guten Tag! Guten Morgen!	Dobrý den! Dobré ráno!	[dobbrih denn! dobbräh rahno!]
Guten Abend! Gute Nacht!	Dobrý večer! Dobrou noc!	[dobbrih wettscherr! dobbrou notz!]
Auf Wiedersehen!	Na shledanou!	[nass-chleddannou!]
Hallo! Tschüss! Servus! (<i>ugs.</i>)	Ahoj! Čau!	[a-hoj! tschau!]
Entschuldigung!	Promiň! (<i>du</i>) / Promiňte! (<i>ihr, Sie</i>)	[promminj! / promminjte!]
Bitte.	Prosím.	[prossihm]
Danke.	Děkuji.	[dhecku-ji]
Ja.	Ano. Jo. (<i>ugs.</i>)	[anno, jo]
Nein.	Ne.	[nä]
Hilfe!	Pomoc!	[pommotz!]

Sicher./Klar.	Určitě./Jistě.	[urtschitje/jiss-tje]
Schade.	Škoda.	[schkoddá]
(Es) Tut mir leid.	Mrzí mě to.	[mrsih mnje to]
Macht nichts.	To nevadí.	[to newaddih]
Gern geschehen.	Rádo se stalo.	[rahdo še š-tallo]
Nichts zu danken.	Není zač.	[nenjih satsch]
In Ordnung.	V pořádku.	[fporschahtku]
Leider nicht.	Bohužel ne.	[bo-huschell nā]
Gut.	Dobře.	[dobbrsche]
Schlecht.	Špatně.	[schpatnje]
Bitte helft mir! / Bitte helfen Sie mir!	Prosím pomozte mi!	[prossihm pommoss-te mi!]
Langsam!	Pomalu!	[pommallu!]
Schnell!	Rychle!	[richle!]
Vorsicht!/Achtung!	Pozor!/Bacha!	[posorr!/bacha!]
Ich mag ... / habe ... gern.	Mám rád♂ / ráda♀...	[mahm raht/rahda]
Ich bin froh, dass...	Jsem rád♂/ ráda♀, že...	[šemm raht/rahda, sche]
Schau mal!	Podívej se!	[podjihweј še!]
Das gefällt mir (nicht).	To se mi (ne)líbí.	[to še mi (nā)lihbih]

Erste Begegnung | První setkání

[prwnjih šetkahnjih]

Freut mich!	Těší mě!	[tjeschih mnje!]
Wie geht's dir/euch/Ihnen?	Jak se máš (du) / máte (ihr, Sie)?	[jack še mahsch/mahte?]
Danke, gut.	Děkuju, dobře.	[djecku-ju, dobrsche]
Nicht schlecht, danke.	Děkuju, jde to.	[djecku-ju, dätto]
Es geht. / Geht so.	Ujde to.	[ujdätto]
Wie heißt du?	Jak se jmenuješ?	[jack še mennujesch?]
Ich heiße Anna Nová.	Jmenuju se Anna Nová.	[mennuju še anna nowah]
Ich bin Lea.	(Já) jsem Lea.	[(jah) šemm lea]
Woher kommst du?	Odkud jsi?	[otkutt šsi?]
Ich bin aus Deutschland/ Tschechien.	Jsem z Německa/Česka.	[šemm snjemmetzka/ š-tschess-ka]
Wo wohnst du?	Kde bydlíš?	[gde biddlihsch?]
Ich wohne in Berlin/Prag.	Bydlím v Berlíně/Praze.	[biddlihm fberlihne/fpra-se]
Kannst du mir deine Adresse geben?	Dal/a bys mi svou adresu prosím?	[Dall/dalla biš mi šwou addressu, prossihm?]
Bist du auf Social Medien?/ Bist du auf Instagram/ What'sApp...?	Jsi na sociálních sítích? / Máš Instagram/ What'sApp...?	[šsi na sotzi-jahlnich šsiht- jih? / Mahsch instagram?]
Kannst du mir deine Telefonnummer geben?	Můžeš mi dát svoje telefonní číslo?	[Muhschesch mi daht šwoje telleffonjih tschihsslo?]
Wie alt bist du?	Kolik ti je (let)?	[kollick tji je (lett)?]
Ich bin 15 (Jahre alt).	Je mi 15 (let).	[je mi pattnahtzt (lett)]
Was machst du / macht ihr / machen Sie?	Co děláš (du) / děláte (ihr, Sie)?	[tzo djellahsch/djellahte?]
Hast du Geschwister?	Máš sourozence?	[mahsch šourro-sentze?]
Ich habe einen Bruder/eine Schwester.	Mám bratra/sestru.	[mahm brattra/šess-tru]

Wir verständigen uns | Dorozumíváme se

[dorrossummihwahme ße]

Sprichst du / Sprecht ihr / Sprechen Sie Tschechisch/ Deutsch/Englisch/ Polnisch/Französisch?	Mluvíš (du) / Mluvíte (ihr, Sie) česky/německy/anglicky/polsky/francouzsky?	[mluwihsch/mluwihte tschess-ki/njemmetzki/ an-glitzki/pollss-ki/ frantzouss-ki?]
Leider nicht.	Bohužel ne.	[bo-huschell nã]
Ich spreche ein bisschen/ gut/wunderbar Tschechisch.	Mluvím trochu/dobře/ skvěle česky.	[mluwihm trochu/dobbrsche/ ßkwjelle tschess-ki]
Wie sagt man das auf Tschechisch/Deutsch?	Jak se to řekne česky/německy?	[jack ße to rscheckne tschess-ki/njemmetzki?]
Ich weiß nicht.	Nevím.	[newihm]
(Sprich) Bitte nicht so schnell!	Nemluv prosím tak rychle/ Ne tak rychle!	[nemmluff prossihm tack richle! / nã tack richle!]
Kannst du verstehen?	Rozumíš?	[ro-summisch?]
Nein, ich verstehe nicht.	Ne, nerozumím.	[nã, nãro-summihm]
Kannst du bitte langsamer sprechen?	Můžeš prosím mluvit pomaleji?	[muhschesch prossihm mluwitt pommallei]
Was hast du gesagt?	Co jsi říkal ó/ říkala ø?	[tzo ßi rschihkall/rschihkalla?]
Könntest du das bitte noch (ein-)mal wiederholen?	Mohló/ Mohlaø bys to prosím ještě jednou zopakovat?	[mo-hl/mo-hla biss to prossihm jeschtje jednou soppackowatt?]
Kannst/Könntest du mir das (bitte) aufschreiben?	Můžeš to prosím napsat?	[muhschesch to prossihm napsa]
Gibt es hier ein/e Dolmetscher:in?	Je tady tlumočník?	[je taddi tluummotschnjihk?]

Unterwegs und in der Stadt | Na cestě

a ve městě [natzess-tje a wemnjess-tje]

Wie komme ich dorthin? | Jak se tam dostanu?

[jack ße tamm doss-tannu?]

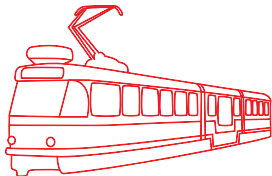
Entschuldigen Sie bitte, wo ist ...	Promiňte prosím, kde je...	[promminjte prossihm, gde je]
Gibt es hier in der Nähe ... ein Konsulat / die tschechische Botschaft / den Stadtplatz?	Je tu někde poblíž... konzulát / české velvyslanectví / náměstí?	[je tu njejde pobblihsch] [konsullaht / tchess-ke welwisslannetztwih / nahnmjess-tjih?]

r (Bus-)Bahnhof
(autobusové) nádraží
[auttobussowäh) nahdraschih]



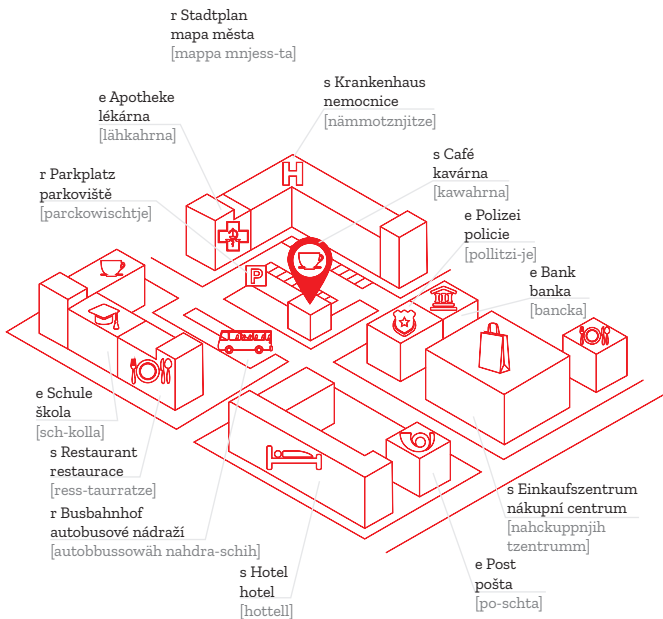
Wir haben uns verlaufen.	Zabloudili jsme.	[sabbloudjilli řsme]
Wie komme ich ...	Jak se dostanu...	[jack řse doss-tannu]
zum Stadtpark?	do parku?	[dopparcku?]
in die Dlouhá(-Straße)?	do Dlouhé (ulice)?	[doddlou-häh (ullitze)?]
in die Innenstadt?	do centra?	[dotzenta?]
zum Parkplatz?	na parkoviřtě?	[napparcgowischtje?]
zur Kirche?	ke kostelu?	[keckoss-tellu?]
Wo finde ich das Infozentrum?	Kde najdu informační centrum / informace?	[gde najdu informatschnjih tzentrumm / informatze?]
Hier entlang bitte.	Tudy prosím.	[tuddi prossihm]
Geht / Gehen Sie geradeaus.	Jděte rovně.	[djette rownje]
Ihr müsst / Sie müssen nach links/rechts abbiegen.	Musíte odbočit doleva/ doprava.	[mussihnte odbotschitt dollewa/doprawa]
Können Sie es mir (auf der Karte) zeigen?	Můžete mi to ukázat (na mapě)?	[dohschette mi to uckahsatt (nammapje)?]
Wo bekomme ich einen Stadtplan?	Kde dostanu mapu města?	[gde doss-tannu mappu mnjess-ta?]
Ist es weit von hier?	Je to odsud daleko?	[je to otzutt dallecko?]
Komme ich zu Fuß / mit dem Bus / mit der U-Bahn dorthin?	Dostanu se tam pěšky/ autobusem/metrem?	[doss-tannu řse tamm pjeschki/auttobbussem/ metremm?]

e Straßenbahn
tramvaj
[trammwaj]



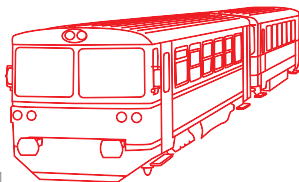
Kann man die Fahrkarte mit der Karte bezahlen?	Dá se jízdenka zaplatit kreditkou?	[dah řse jihsdenska sapplatjitt kredittkou]
Ja, aber nur mit tschechischer SIM-Karte.	Ano, ale jen s českou SIM-kou. (ugs.)	[anno, alle jenn řštschess-kou řšimmkou]
Wie lange dauert es (mit dem Fahrrad)?	Jak dlouho to trvá (na kole)?	[jack dlou-ho to trwah (nackolle)?]
Gibt es hier Fahrradwege?	Jsou tu cyklostezky?	[řsou tu tzičkloss-tess-ki?]
Welcher Bus fährt zum Hauptbahnhof / nach Nürnberg?	Který autobus jede na hlavní nádraží / do Norimberka?	[kterrih auttobuss jedde na-hlawnjih nahdraschih / donnorrimbercka?]
Wann kommt mein Zug / mein Bus / meine Straßenbahn?	V kolik (mi) jede vlak/bus/ tramvaj? / V kolik (mi) to jede?	[fkollick (mi) jedde wlack/ buss/trammwaj? / fkollick (mi) to jedde?]
Wo muss ich aussteigen?	Kde musím vystoupit?	[gde mussihm wiss-touppitt?]
Die wievielte Haltestelle/ Station ist das?	Kolikátá je to zastávka/ stanice?	[kollickahtah je to sass-tahfka/ř-tanjitze?]

Wir würden gerne ein Taxi bestellen.	Chtěli bychom si objednat taxi/taxíka (ugs.).	[chtjelli bichomm ší objedd-natt takssi, takssihka]
Wollen wir ein Taxi nehmen?	Pojedeme/Svezeme se taxíkem?	[po-jeddemme/šwe-semme še takssihkem?]
Sind Sie frei? (Taxi)	Jste volný?	[šte wollnih?]
Ich suche eine Mitfahrgelegenheit nach Dresden.	Hledám spolujízdu do Drážďan.	[hleddahm š-pollu-jíhsdu do drahschdjann]
Wo kann man hier gut trampen?	Kde se tady dobře stopuje?	[gde še taddi dobršche š-toppuje?]
Können Sie mich (ein Stück) mitnehmen?	Můžete mě (kousek) svézt?	[muhschette mnje (kousseck) šwehss-t?]



Reisen mit dem Zug | Cestování vlakem

[tzeɛs-tovahnjɪh vlackemm]



r Zug
vlak
[włack]


Bahnhof	nádraží	[nahdraschih]
Bahnsteig	nástupiště	[nahss-tuppischtje]
Gleis	kolej	[kollej]
Haltestelle	zastávka	[sass-tahftka]
Vorsicht Zug!	Pozor vlak!	[posorr włack]
Ankunft/Abfahrt	příjezd/odjezd	[prschihjess-t/oddjess-t]
Verspätung	zpoždění	[š-poschdjenjih]

SS10 0612

1154 *0002-893 SS0512 UPOK019732
 16.11.14 04:37 Praha hl.n. Skupinová vlk.reg. Osob: 5 Trřída; 2
 Plzeňský + Německo

Max. 2 osoby starš 15 let

Platř od 16.11.14
 do 16.11.14
 Platř do 24:00 hod, dne platnosti

 Osyob. od DPH 570
 Dř: CZ70994226
 Cena: Kč 369,-
 Kartou

Skupinová vikendová
 jizdenka+Německo
 [š-kuppinnowah
 wihkendowwah jihsdenska
 pluss njemmetzko]
 (beim Einkauf in Deutschland
 - Bayern-Böhmen-Ticken oder
 Sachsen-Böhmen-Ticket)

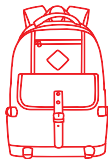
Celodennř jizdenka
 +Německo
 [tselloddenjih jihsdenska pluss
 njemmetzko]

Tagesnetzkarte	Jednodennř síťová jizdenka	[jednoddennjih šihtjowah jihsdenska]
Wo finde ich einen Fahrplan?	Kde najdu jizdnř řád?	[gde najdu jihsdnjih rschaht?]
Wo kann ich eine Fahrkarte kaufen?	Kde si můžu koupit jizdenku?	[gde šì muhschu kouppitt jihsdenu?]
Was kostet die Fahrkarte nach Prag?	Kolik stojí jizdenka do Prahy?	[kollick š-to-jih jihsdenska doppra-hi?]
Von welchem Gleis fährt der Zug nach Brunn?	Z jakého nástupiště jede vlak do Brna?	[sjackäh-ho nahss-tuppischtje jedde włack dobrbrna?]

Ist es eine Direktverbindung oder muss ich umsteigen?	Je to přímý spoj nebo musím přestupovat?	[je to prschihmih ř-poj nebo mussihm prschess-tuppowatt?]
Wo ist hier die Gepäckaufbewahrung / sind hier die Schließfächer?	Kde je tady úschovna zavazadel / jsou tady úschovni skříňky?	[gde je taddi uhss-chowna sawasaddell / řou taddi uhss-chownjih ř-krschihnjki?]
Der Zug hat Verspätung.	Vlak má zpoždění.	[wlack mah ř-poschdjennih]
Auf der Strecke ist Schienenersatzverkehr.	Na trase je výluka.	[natrasse je wihlucka]
Wann kommt der nächste (Zug)?	Kdy jede další (vlak)?	[gdi jedde dalschih (wlack)?]
Muss man die Fahrkarte entwerfen?	Musím si štípnout lístek?	[mussihm ři schtjihpnout lihss-teck?]
Nein, es kommt eine Schaffner:in.	Ne, přijde průvodčí.	[nä, prschijde pruhwotschih]
Bis wann gilt das Ticket?	Jak dlouho platí ten lístek?	[jack dlou-ho platjih tenn lihss-teck?]
Bis morgen/Mitternacht.	Do zítřka/půlnoci.	[do sihrschka/puhlnotzi]
Das ganze Wochenende.	Celý víkend.	[zelliuh wihkent]
Gilt das Ticket für zwei Tarifzonen / in der ganzen Stadt / bis nach Prag?	Platí ten lístek pro dvě pásma / v celém městě / až do Prahy?	[platjih tenn lihss-teck pro dwje pahssma / ftzellehm mnjestje / asch doppra-hi?]
Beim Umsteigen habe ich den Rucksack im Zug vergessen.	Při přestupu jsem zapomněl / zapomněla v vlaku batoh.	[prschih prschess-tuppu řemm sappomnjel/ sappomnjela wewlacku battoch]



die Fahrkarte entwerfen
štípnout lístek
[schtjihpnout lihss-teck]



der Rucksack
batoh
[battoch]

Unterkunft | Ubytování [ubbittowahnjih]

Meldeschein	ubytovací formulář	[ubbittowatzih formullahrsch]
Name	jméno, příjmení	[mähno, prschihjmenjih]
Vorname	křestní jméno	[krschess-tnjih mähno]
Adresse, Anschrift	adresa	[addressa]
Straße	ulice	[ullitze]
Hausnummer	číslo domu	[tschihsslo dommu]
PLZ	PSČ	[p-ř-tschi]
Ort (Stadt)	město	[mnjess-to]
Staat	stát	[ř-taht]
Zimmer	pokoj	[pockoj]
Telefon	telefon	[telleffonn]
(E-)Mail-Adresse	(e-)mailová adresa	[(ih)mejlawah addressa]

r Meldeschein
 ubytovací formulář
 [ubbittowatzih formullahrsch]

Pořadové číslo	Účel pobytu	Státní příslušnost	Datum příjezdu	Poznámka
Příjmení	Datum narození	Obec	Datum odjezdu	
		PSČ		
Jméno	Občanský průkaz	Ulice a č.p.		

Wo übernachten wir? In einer Jugendherberge.	Kde jsme ubytováni? V mládežnické ubytovně.	[gde řsme ubittowanjih?] [wmlahdeschnitzkäh ubbittownje]
Auf einem Campingplatz. Im Studentenwohnheim/ Wohnheim.	V kempu. Na koleji/internátu, intru (ugs.).	[fkempu] [nackolle-ji/na-internahtu, na-intru]
Bei Freunden. / Bei einer Gastfamilie.	U přátel. / V hostitelské rodině.	[uprschahtel / whoss-tjitelss-käh rodinje]
In einem Hotel/Hostel / einer Pension.	V hotelu/hostelu/ penzionu.	[whottellu/whoss-tellu/ fpensi-jonnu]
Wir schlafen im Zelt / im Freien.	Spíme ve stanu / pod širákem.	[we-ř-tannu/ pott-schirahkem]
Wo ist die Rezeption / der Aufzug / der Speiseraum?	Kde je recepce/výtah/ jídelna?	[gde je retzeptze/wihtach/ jihdellna?]
Wir haben hier ein Zimmer reserviert/gebucht.	Rezervovali jsme si tu pokoj.	[re-serwowalli řsme ři tu pockoj]
Haben Sie noch ein freies Zimmer?	Máte ještě volný pokoj?	[mahte jeschtje wolnih pockoj?]
Was kostet eine Übernachtung?	Kolik stojí jedna noc?	[kollick ř-to-jih jeddna notz?]
Wir möchten Halb-/Vollpension.	Chceme polopenzi / plnou penzi.	[chtzemme poloppensi / plnou pennsi]
Die Duschen sind / das Bad(-ezimmer) ist im ersten Stock.	Sprchy jsou / koupelna je v prvním patře.	[ř-prchi řsou / koupellna je fprwnjihm patrsche]
Kann man hier Bettwäsche leihen?	Dá se tu vypůjčit povlečení?	[dah řse tu wippuhjtschitt powletschenjih?]
Geben Sie mir bitte noch zwei Decken / ein Handtuch.	Dejte mi prosím ještě dvě deky / ručník.	[dejte mi prossihm jeschtje dwje decki / rutschnjihck]
Gibt es hier WLAN / einen Fernseher / eine Steckdose?	Je tu wifi, wiřna/ televize/ zásuvka?	[je tu wiffi, wiffinna/ tellewi-se/ sahssufka?]
Wie ist das WLAN-Passwort?	Jaké je heslo na wifi(nu) (ugs.)?	[jackeh je hesslo nawiffinnu?]
Wann wird hier (das Haus) abgeschlossen?	V kolik hodin se (budova) zamyká?	[fkollick hodjinn řse (buddova) sammickah?]
Könnten wir bitte den Schlüssel bekommen?	Mohli bychom prosím dostat klíč?	[mo-hli bichomm prossihm doss-tat klihtsch?]

Wo kann ich mein Fahrrad abstellen?	Kde můžu nechat stát kolo?	[gde muhschu nechatt ř-taht kollo?]
Das ist dein/euer/Ihr Zimmer.	To je tvůj/váš/Váš pokoj.	[to je twuhj/wahsch/wahsch pockoj]
Hast du den Schlüssel?	Máš klíč?	[mahsch klihtsch?]
Das ist mein Reisepass/ Personalausweis, Perso.	To je můj cestovní pas/ občanský průkaz, moje občanka (ugs.).	[to je muhj tzeess-townjih pass / optschans-kih pruhkass, mo-je optschancka]
Wann gibt es Frühstück/ Mittagessen/Abendessen?	Kdy je snídaně/oběd/večeře?	[gdi je řnjihdanje/objett/wetschersche?]



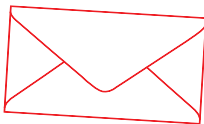
r Reisepass
cestovní pas
[tzeess-townjih pass]

Post, Bank, Wechselstube | Pošta, banka, směnárna [poschta, bannka, řmnjenahrna]

Wo ist die nächste Post / ein Briefkasten?	Kde je nejbližší pošta / poštovní schránka?	[gde je nejblishih poschta / poschtownjih ř-chrahnka?]
Wie viel kostet ein Brief nach Deutschland / in die EU / nach Tschechien?	Kolik stojí dopis do Německa/EU/Česka?	[kollick ř-to-jih doppiss donjemetzka/äh-uh/tschess-ka?]
Bitte drei Briefmarken für Briefe/Postkarten.	Prosím tři známky na dopis/pohled.	[prossihm trschi snahmki naddoppiss/napppo-hlett]



e Postkarte
pohled(nice)
[po-hlett (po-hlednjitze)]

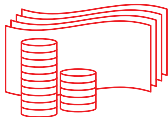


r Umschlag
obálka
[obahlka]

Wo kann ich Geld wechseln?	Kde si můžu vyměnit peníze?	[gde ři muhschu wimnjenjitt penjihse?]
In der Wechselstube/Bank.	Ve směnárně. / V bance.	[wess-mnjennahrnje / fbantze]
Wie hoch ist die Wechselgebühr?	Jaký je poplatek za výměnu?	[jackkih je poplatteck sawihmnjennu?]

Wie ist der Euro-/Kronen-Kurs?	Jaký je kurz koruny/aura?	[jackih je kurs korrurnni/ä-urra?]
Können Sie mir 1.000 Kronen wechseln?	Můžete mi vyměnit 1 000 korun?	[muhschette mi wimmjenjitt tjissihtz korrurnn?]
Ich muss Geld am Geldautomaten abheben.	Musím si vybrat peníze z bankomatu.	[mussihm ři wibratt penjihse s bannkommatu]

s Geld
peníze
[penjihse]

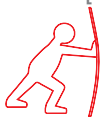


Meine Bankkarte ist gesperrt.	Mám zablokovanou platební kartu.	[mahm sabblockowannou platbebnjih karttu]
Ich habe meine PIN vergessen.	Zapomněl š / zapomněla ž jsem PIN.	[sappomnjell/sappomnjella řemm pinn]
Ankauf	Nákup	[nahckupp]
Verkauf	Prodej	[proddej]

Hinsweisschilder | Nápisy a cedule [nahpissi a tzeddulle]



Ausfahrt
výjezd
[wihjess-t]



drücken
tlačit, tam
[tlatschit, tamm]



Einfahrt
vjezd
[wjess-t]



geöffnet
otevřeno
[ottewrschenno]



ziehen
táhnout, sem
[tah-hnout, řemm]



geschlossen
zavřeno
[sawrschenno]



Zutritt verboten!
Vstup zakázán!
[fss-tupp sackahsahn!]



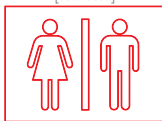
Privatgelände
soukromý pozemek
[řouckromnih po-semmeck]



Rauchen verboten!
Zákaz kouření!
[sahkass koursche-nji!]

e Toilette
toaleta
[toaletta]

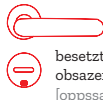
Damen
dámy,
ženy
[dahmi,
schenni]



Herren
páni,
muži
[muschi,
pahnji]



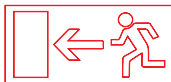
frei
volno
[wollno]



besetzt
obsazeno
[oppssasenno]



Baden verboten!
Zákaz koupání!
[sahkass koupahnjih!]



Notausgang
nouzový východ
[nou-sowih wihchott]



Durchfahrt verboten!
Průjezd zakázán!
[pruhjess-t sackahsahn!]



Eingang
vchod
[fchott]



Betreten auf eigene Gefahr!
Vstup na vlastní nebezpečí!
[fss-tupp nawlass-tnjih
nebbess-petschih!]



Ausgang
východ
[wihchott]

Polizei | Policie [pollitzi-je]

Wie ist die Notrufnummer? 112.	Jaké je číslo tísňového volání? 112.	[jackäh je tschihsslo tjihssnjowäh-ho wollahnjih? ß-to dwannahtzt]
Wo ist die nächste Polizeidienststelle?	Kde je nejbližší policejní stanice?	[gde je nejblischi pollitzejnjih ß-tannjitze?]
Ich möchte einen Diebstahl melden.	Chci ohlásit krádež.	[chtzi o-hlahssitt krahdesch]
Mir wurde mein Portemonnaie mit Papieren gestohlen.	Ukradli mi peněženku s doklady.	[ukraddli mi penjeschenku s-dockladdi]
Ich habe meinen Portemonnaie verloren.	Ztratil ó / Ztratila ó jsem peněženku.	[ß-tratjill/ß-tratjilla ßemm penjeschenku]
Ich wurde im Zug belästigt.	Někdo mě ve vlaku obtěžoval.	[njegdo mnje we wlacku optjeschowall]

Einkaufen | Nakupování [nackuppowahnjih]

Wo ist die Buchhandlung / das Einkaufszentrum / der Supermarkt / die Bäckerei / die Eisdieler?	Kde je knihkupectví / nákupní centrum / supermarket/pekařství/ cukrárna?	[gde je knjichkuppetztwih/ nahkuppnpjih tzentrumm / fšuppermarkett/ peckarschss-twih/ tzuckrahrna?]
Kann ich Ihnen irgendwie helfen?	Můžu Vám nějak pomoci?	[muhschu wahn njejack pommotzt?]
Nein, danke, ich sehe mich nur um.	Ne, děkuju, jen se dívám.	[nä, djecku-ju, jenn fše djihwahn]
Ich möchte bitte eine Flasche Wasser/Cola.	Chtěl ō/ chtěla ō bych prosím láhev vody/koly.	[chtjell/chtjella bich prossihm lah-heff woddi/ kolli]
Wie viel kostet es?	Kolik to stojí?	[kollick to fš-tojih?]
Das ist billig / zu teuer.	Je to levné / moc drahé.	[je to lewnäh / motz dra-häh]
Kann ich das ausprobieren?	Můžu si to vyzkoušet?	[muhschu fši to wiss-kouschett?]
Welche Größe brauchen Sie?	Jakou potřebujete velikost?	[jackou potrschbebbu-jette wellickoss-t?]
Steht mir das?	Sluší mi to?	[fšluschih mi to?]
Wo ist die Kasse?	Kde je pokladna?	[gde je pockladdna?]
Ich möchte das bitte zurückgeben/umtauschen/reklamieren.	Chtěl ō/ Chtěla ō bych to vrátit/vyměnit/ reklamovat.	[chtjell/chtjella bich to wrahtjit/wimnje-njitt/ recklammowatt]
Bis wann haben Sie geöffnet?	Do kolika máte otevřeno?	[dockollicka mahte otewrschenno?]
Woher hast du das?	Odkud to máš?	[otkutt to mahsch?]
Das habe ich im Internet/ Online-Shop gekauft.	To jsem koupil ō/ koupila ō na netu (ugs.) / v e-shopu.	[to fšemm koupil/koupilla nannettu / f-ähschoppu]
Eine Tüte?	Chcete na to tašku?	[chtzette na to taschku?]
Haben Sie unsere Kundenkarte?	Máte naši zákaznickou kartu?	[mahte naschi sahkasnjitzkou karrtu?]
Kann ich mit Karte zahlen?	Můžu platit kartou?	[muhschu platjit karrtou?]
Nein, nur bar.	Ne, jen v hotovosti.	[nä, jenn whottowoss-tj]
Kartenzahlung ist erst ab 5€ möglich.	Kartou můžete platit nad 5 €.	[Karrtou muhschette platjit natt piet euro.]
Können Sie mir bitte Kleingeld wechseln?	Můžete mi prosím rozměnit (na drobné)?	[muhschette mi prossihm ro-smnjenjitt (naddrobbnäh?)]



r Einkaufswagen
nákupní vozík
[nahckupnjih wo-sihk]

e Tasche
taška
[taschka]



QR-Kode
QR-kód
[kweh err koodd]

Speisen und Getränke | Jídla a nápoje

[jihdla a nahpo-je]

Hast du Hunger/Durst?	Máš hlad/žízeň?	[mahsch hlatt/schihsenj?]
Wo können wir gut essen?	Kde se můžeme dobře najíst?	[gde ře muhschemme dobrsche na-jihss-t?]
Was wünschen Sie?	Co si přejete?	[tzo ři prsche-jette?]
Ich hätte gerne ...	Dal ō / dala ů bych si...	[dall/dalla bich ři]
ein Wasser/Mineralwasser/ Leitungswasser/ Sprudelwasser / stilles Wasser.	vodu/minerálku / vodu z kohoutku / perlivou/ neperlivou vodu.	[woddu/minnerrahku/ woddu ř-ko-houtku / perriwou/näpperliwou woddu]
einen Apfelsaft/ Orangensaft.	jablečný / pomerančový džus.	[jabbletschnih / pommerrantschowih dschuss]
einen Kaffee/Tee.	kávu/čaj.	[kahwu/tschaj]
ein Glas Wein / eine Weinschorle / einen Glühwein.	sklenku vína / vinný střík / svařák. (ugs.)	[ř-klencku wiha / winnih ř-trschick / ř-warschahck]
ein Bier / zwei Bier.	jedno pivo / dvě piva.	[jeddno piwo / dwje piwa]
ein Radler, Alsterwasser.	radlera.	[rahdlerra]
Könnte ich bitte die Speisekarte haben?	Mohl ō / Mohla ů bych prosím dostat jídelní lístek?	[mo-hl/mo-hla bich prossihm doss-tatt jihdelnih lihss-teck?]
Was könnt ihr / können Sie mir empfehlen?	Co mi můžete doporučit?	[tzo mi muhschette dopporutschitt?]
Zum hier Essen oder zum Mitnehmen?	Budete jíst tady, nebo zabalíme s sebou?	[Budette jíst tadäh näbo ssabalimä ř ssebouh?]
Was ist typisch für diese Region?	Co je typické pro tuto oblast?	[tzo je tippitzkäh pro tutto oblass-t?]

Tageskarte | Denní nabídka [dennjih nabihhtka]

Rinderbrühe	hovězí vývar	[howje-sih wihwarr]
Kartoffelsuppe	bramboračka	[bramborratschka]
Knoblauchsuppe	česnečka	[tschessnetschka]
Pilzsuppe	houbová, kulajda	[houbowah, kullajda]
Rindersteak mit Pommes	hovězí steak s hranolky	[howje-sih ř-tejk řhrannolcki]
Hähnchenschnitzel mit Kartoffelsalat	kuřecí řízek s bramborovým salátem	[kurschetzih rschihseck sbramborowihm řallahtemm]
Gulasch mit Brot	gulaš s chlebem	[gullahsch řschlebbemm]
Entenbraten mit Knödeln	pečená kachna s knedlíkem	[petschennah kachna řkneddlihkemm]
Putenbruststreifen mit Reis/Nudeln	krůtí nudličky s rýží/ těstovinami	[kruchtjih nuddlitschki ř-rihschih/ř-tjess-towinnammi]
Schweinebraten mit Knödeln und (Sauer-)Kraut	vepřo, knedlo, zelo	[weprscho-kneddlo-sello]
Forelle/Lachs	pstruh/losos	[pss-truch/lossoss]
Bratwurst mit Sauerkraut	opečená klobása se zelím	[oppetschennah klobbahssa ře sellihm]
Eisbein, Schweinshaxe	pečené (vepřové) koleno	[petschennäh (weprschowäh) kollenno]

Käsespätzle	sýrové špecle	[šihrowäh schpätzle]
Rührei	míchaná vajíčka	[mihchannah wajihitschka]
Gurkensalat/Tomatensalat/ gemischter Salat mit Schafskäse	okurkový/rajčatový/ šopský salát	[ockurrkowih/ rajtschattowih/ schoppss-kih šallaht]
Pfannkuchen	palačinky	[pallatschinnki]
Dessert	zákusek	[sahkussek]
Kaffee und Kuchen	káva se zákusem	[kahwa še sahkuss-kem]
Kartoffelpuffer	bramboráčky	[bramborrahtschki]
Ich esse kein (Schweine-) Fleisch / keinen Fisch.	Nejím (vepřové) maso / ryby.	[nä-jihm (weprschowäh) masso / ribbi]
Ich bin Vegetarier:in / Veganer:in.	Jsem vegetarián/ka / vegan/ka.	[šemm weggetarri-jahn(cka) / weggan(cka)]
Ist das vegetarisch/vegan/ laktosefrei/glutenfrei?	Je to vegetariánské/ veganské / bez laktózy/ lepku?	[je to weggettari-jahnsskäh/ weggansskäh / bes-lacktohsi/bes-lepku?]
Guten Appetit!	Dobrou chuť!	[dobbrou chutj!]
Hat es euch/Ihnen geschmeckt?	Chutnalo vám/Vám?	[chuttnallo wahm?]
Es war (sehr) lecker, danke.	Bylo to (velice) dobré, děkuji.	[billo to (wellitze) dobräh, djecku-ji]
Können Sie es mir einpacken?	Můžete mi to zabalit?	[muhschette mi to sabballitt?]
Kann ich bitte zahlen?	Můžu zaplatit?	[muhschu sapplatjitt?]
Getrennt oder zusammen?	Dohromady, nebo zvlášť?	[do-hrommadi nebo swlahschttj?]
Ich lade dich ein.	Zvu tě.	[swu tje]
Passt (schon). / Ist gut so.	To je dobrý (ugs.).	[to je dobbrih]



r Döner, Kebab
kebab
[kebbapp]



s Brötchen, e Semmel
houska
[houss-ka]



e Brezel
preklik
[pretzlihck]



die Pasta, Nudeln
těstoviny
[tjess-towinni]



r Lebkuchen
perník
[pernrjihck]



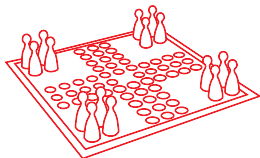
e Pizza
pizza
[pitza]

Wetter | Počasí [potschassih]

Wie wird das Wetter?	Jaké bude počasí?	[jackäh budde potschassih?]
Es soll regnen/schneien.	Má pršet/sněžit.	[mah prschett/šnjeschitt]
Es regnet. / Es schneit.	Prší. / Sněží.	[prschih/snjeschih]
Es gießt in Strömen.	Leje jako z konve.	[le-je jacko š-konwe]
Was für ein Unwetter/ Scheißwetter!	Hrozně/příšerné počasí!	[hros-nih/prschihschernih potschassih!]
Heute ist es schön.	Dneska je pěkně.	[dness-ka je pjecknje]
Die Sonne scheint.	Svití sluníčko.	[šwihtjih šlunjihtschko]
Es ist warm/heiß/ wahnsinnig heiß.	Je teplo/horko/vedro.	[je tepplo/horrko/weddro]
Es ist kalt/saukalt.	Je zima/kosa.	[je simma/kossa]
Es ist windig.	Fouká vítr.	[foukah wihtř]

Verabredung und Einladung | Schůzka a pozvání [š-chuhss-ka a poswahnjih]

Ich habe eine Idee.	Mám nápad.	[mahm nahpatt]
Hast du etwas Zeit?	Máš chvilku čas?	[mahsch chwilkku tschass?]
Was machst du heute Abend?	Co děláš dneska večer?	[tzo djellahsch dness-ka wetscherr?]
Wollen wir ein Eis essen/ eine Cola/ein Bier/einen Kaffee trinken?	Zajdeme na zmrzlinu/kolu/ pivo/kafe (ugs.)?	[sajdemme na smrzlinnu/ kollu/piwo/kaffe?]
Wollen wir ...	Půjdeme...	[puhjdemme]
ins Kino/Restaurant/Café gehen?	do kina/restaurace/ kavárny?	[do kinna/ress-taurratte/ kawahrni?]
in einen Club gehen?	do klubu?	[docklubbu?]
spazieren gehen?	se projít?	[še projih?]
Wir können Billard/Karten spielen.	Můžeme si zahrát kulečnick/karty.	[muhschemme ší sa-hraht kulletschnjihk/karti]

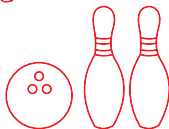


Mensch ärgere dich nicht
Člověče, nezlob se
[tschlowjetsche neslopsse]



tanzen
tancovat
[tantzowatt]

(s) Bowling
bowling
[boullink]



Soll ich dich abholen?	Mám se pro tebe zastavit?	[mahm ʃe pro tebbe sass -tawitt?]
Wirklich (nicht)?	Opravdu (ne)?	[oprawdu (nä)?]
Wo treffen wir uns?	Kde se sejdeme?	[gde ʃe ʃejdemme?]
Um sechs Uhr vor dem Theater.	V šest před divadlem.	[ʃschess-t prschett djiwaddlemm]
Wollen wir tanzen?	Zatančíme si?	[sattantschihme ʃi?]
Kann ich dich (nach Hause) begleiten/bringen?	Můžu tě doprovodit/ odvézt (domů)?	[muhschu tje doprowodjitt /odwähss-t (dommuh)?]
(Das ist) Nicht nötig.	To není nutné.	[to nenjih nuttnäh]
Schreibst du mir, wenn du zu Hause bist?	Napiš, až budeš doma.	[napisch asch buddesch domah]

Date | Rande [rannde]

Wollen wir ausgehen?	Vyjdeme si?	[wijdemme ʃi?]
Hast du einen Freund / eine Freundin?	Máš přítele/přítelkyni?	[mahsch prschihntelle/ prschihntelkinji?]
Du gefällst mir sehr. / Ich mag dich sehr.	Moc se mi líbíš.	[motz ʃe mi lihbihsch]
Du bist sehr schön/nett.	Jsi moc hezký/milý / hezká/milá?	[ʃi motz hess-kih/millih / hess-kah/millah]
Ich bin verliebt (in dich).	Jsem (do tebe) zamilovaný / zamilovaná?	[ʃemm do tebbe sammillowannah/ sammillowannah]
Ich liebe dich.	Miluju tě.	[millu-ju tje]
Ich hab' (ugs.) dich lieb.	Mám tě rád / ráda?	[mahm tje raht/rahda]
Darf ich dich küssen?	Můžu tě políbit?	[muhschu tje polihbitt?]
Wann sehen wir uns wieder?	Kdy se zase uvidíme?	[gdi ʃe sasse uwidjihme?]
Vergiss mich nicht!	Nezapomeň na mě!	[ne-sappommenj namnje!]
Ich werde dich vermissen.	Bude se mi po tobě stýskat.	[budde ʃe mi po tobje ʃ-tihss-katt]

Eine Einladung annehmen | Přijmout pozvání

[prshijmout poswahnjih]

Danke, (sehr) gern.	Děkuju, (velmi) rád / ráda?	[djecku-ju, wellmi raht/ rahda]
Natürlich! / Na klar!	Samozřejmě! / No jasně!	[ʃsammosrschejmnye / no jassnje!]
Abgemacht! / Auf jeden Fall!	Domluveno! / Každopádně!	[dommluwenno! / kaschdoppahdnje!]
Das ist eine gute Idee!	To je dobrý nápad!	[to je dobbrih nahpatt!]
Ich habe nichts dagegen.	Nemám nic proti (tomu).	[nemmahm njtz protji tommu]
Mal schauen.	Možná.	[moschnah]
Ich geb' dir Bescheid. / Ich melde mich (bei dir).	Dám ti vědět. / Ozvu se (ti).	[dahm tji wjedjett / o-swu ʃe tji]

Eine Einladung ablehnen | Odmítnout pozvání

[odmihtnout poswahnjih]

Danke für die Einladung, aber ...	Děkuju za pozvání, ale...	[djecku-ju sa poswahnjih alle]
Es tut mir leid, aber ich kann heute nicht. leider habe ich keine Zeit.	Mrzí mě to, ale dneska nemůžu. bohužel nemám čas.	[mrsih mnje to alle dness-ka nemmuhschu] [bo-huschell nemmahm tschass]
ich hab' schon was vor. ein anderes Mal.	už něco mám. někdy jindy.	[usch njetzo mahm] [njegdi jindi]
heute geht es nicht. nein, ich will nicht.	dneska to nejde. ne, nechci.	[dness-ka to nájde] [nä, nechtzj]
keine Lust. auf keinen Fall.	nemám chuť. v žádném případě.	[nämmahm chutj] [wschahdnähm prschihpadje]

Sich bedanken | Poděkování [podjECKowahnjih]

Danke (schön)!	Děkuju (pěkně)! / Díky! (ugs.)	[djecku-ju pjeknje / djihckil]
Vielen Dank!	Mockrát děkuju! / Díky moc! (ugs.)	[motzkraht djeckuju! / djihcki motz!]
Keine Ursache. / Nichts zu danken.	Není zač.	[nä-njih satsch]
Gern geschehen.	Rádo se stalo.	[rahdo ře ř-tallo]
Herzlichen Dank ... für eure/Ihre Gastfreundschaft.	Srdečně děkuju... za vaši/Vaši pohostinnost.	[řrdetschnje djecku-ju] [sawaschi po-hoss-tjinnoss-t]
für den netten Abend. für die Einladung. für das Geschenk.	za příjemný večer. za pozvání. za dárek.	[sapschihjemnih wetscherr] [sappo-swahnjih] [saddahreck]
Ich bin euch/Ihnen sehr dankbar für eure/Ihre Hilfe.	Jsem vám/Vám velice vděčný ♂ / vděčná ♀ za vaši/Vaši pomoc.	[řemm wahm wellitze wdjetschnih/wdjetschnah sawaschi pommotz]

Glückwünsche und Gratulieren | Přání a gratulace

[prschahnjih a grattullatze]

Herzlichen Glückwunsch zu den bestandenen Prüfungen!	Gratuluju ti ke zkouškám.	[grattullu-ju tji kess-kouschkahm]
Prost!, Zum Wohl!	Na zdraví!	[nasdrawih!]
Auf dein/euer/Ihr Wohl!	Na tvoje/vaše/Vaše zdraví!	[natwoje/nawasche sdrawih!]
Komm/-t gut nach Hause!	Dobře dojeď (du) / dojeďte (ihr)!	[dobsrsche do-jetj/ do-jetjte!]
Schlaf gut!	Hezky se vyspi!	[hess-ki ře wiss-pi!]
Ich wünsche dir/euch/ Ihnen alles Gute (zum Geburtstag/Namenstag)!	Přeju ti/vám/Vám všechno nejlepší (k narozeninám/svátku)!	[prsche-ju tji/wahm fschechno nejleschih (knarro-senjinnahm/řswahtku!)]

Gute Reise!	Šťastnou cestu!	[schtjass-tnou tzeess-tu!]
Schönes Wochenende!	Hezký víkend!	[hess-kih wikent!]
Ein glückliches neues Jahr!	Šťastný nový rok!	[schtjass-tnih nowih rock!]
Frohe Weihnachten/ Ostern!	Veselé Vánoce/ Velikonoce!	[wesselläh wahnotze/ wellickonnotze!]
Viel Erfolg!	Hodně úspěchu!	[hodnje uhss-pjechu!]
Viel Glück!	Hodně štěstí!	[hodnje schtjess-tjih!]
Viel Spaß!	Bav (du) / Bavte (ihr) se dobře!	[baff/baffte fse dobrsche!]
Danke, gleichfalls.	Děkuju, nápodobně.	[djecku-ju nahpoddobnje]

Bewertung und Kommentar | Hodnocení a komentář [hoddnotzennjih a kommentahrsch]

Wie findest du das?	Jak ti to připadá?	[jack tji to prschippaddah?]
Was hältst du davon?	Co si o tom myslíš?	[tzo fši o tomm misslihsch?]
Wie ist es / war es?	Jaké (ugs.) to je/bylo?	[jackih to je/billo?]
Das ist (ja/doch) / (so was von) ...	To je (ale/pěkně)...	[to je (alle/pjeknje)]
Meinst du das ernst?	Myslíš to vážně?	[misslihsch to wahschnje?]
Echt? Wirklich?	Fakt? (ugs.) Opravdu? (ugs.)	[fakt/opprawdu?]
Spinnst du?	Zbláznil ō / Zbláznila ♀ ses?	[sblahsnjill/sblahsnjilla fšess?]



+		
cool	cool	[kuhl]
super	super	[šupperr]
genial	geniální	[genni-jahnjih]
toll/geil	úžasný/skvělý (ugs.)	[uhsschass-nih/fš-kwjellih]
Spitze/Klasse/Hammer	bomba/pecka (ugs.)	[schpitschka/bomba/petzka]
Passt schon. / Geht so.	V pohodě. / Ujde to. / Dá se.	[fpo-hodje / u-jde to / dah fše]
Es macht mir Spaß.	Baví mě to.	[bawih mnje to]
Ich bin total begeistert.	Jsem absolutně nadšenej ō (ugs.) / nadšená ♀.	[ššemm apssollutnje natschennej/natschennah]



-		
blöd/doof/bescheuert	blbý / na hlavu (ugs.)	[blbih / na-hlawu]
Unsinn/Quatsch	nesmysl/kravina/blbost	[nessmissl/krawinna/blboss-t]
langweilig	nuda	[nudda/wottrawa]
nervig	vopruz (ugs.)	[wopruss]
Das nervt.	To mě štve.	[to mnje schtwe]



+ -		
Nicht so toll. (voll) krass/cool	Nic moc. (nejvíc) hustý/drsný/ neuvěřitelný (ugs.)	[njitz motz] [nejwihtz huss-tih/drssnih/ nā-uwjerschittelnih]
Wahnsinn!	síla/mazec/masakr (ugs.)	[šihla/ma-setz/massakr]

Bildung und Studium | Vzdělání a studium

[wsdjellahnjih a ß-tuddi-jumm]

Ich gehe zur Schule.	Chodím do školy.	[chodijhm doschkolli]
Ich bin Student:in.	Studuju.	[ß-tuddu-ju]
Welche Schule besuchst du?	Co děláš za školu?	[tzo djellahsch saschkollu?]
Ich gehe ...	Chodím...	[chodijhm]
in die Grundschule/ Mittelschule/Realschule/ Gesamtschule.	na základní školu, základku (ugs.) (1. – 9. Klasse).	[na-sahkladnjih schkollu, na-sahkladku]
in die Berufsschule.	na učiliště, učňák (ugs.).	[na-utschillischjtje, utschnjahk]
in eine weiterführende Schule.	na střední školu.	[nass-trschednjih schkollu]
ins/aufs Gymnasium.	na gymnázium, gympl (ugs.).	[naggimnahsi-jumm, naggimpl]
auf die Universität, Uni / Hochschule.	na univerzitu / vysokou školu.	[na-unniwersittu / nawissocou schkollu]
Welchen Beruf lernst du?	Čím se učíš?	[tschihm ße utschihsch?]
Ich mache eine Ausbildung zur Kaufman/Kauffrau.	Učím se na prodavače/ / prodavačku/.	[utschihm ße napprodawatsche / napprodawatschku]
Was sind deine Lieblingsfächer?	Které předměty máš rád/ / ráda/?	[kterräh prschedmnettji mahsch raht/rahda?]
Ich mag ...	Mám rád/ / ráda/...	[mahm raht/rahda]
Tschechisch/Deutsch/ Fremdsprachen.	češtinu/němčinu / cizí jazyky.	[tscheschtjinnu/njemtschin- nu/tzi-sih ja-sicki]
Geschichte/Sport.	dějepis/tělocvik, tělák (ugs.).	[dje-jeppiss/tjellotzwick, tjellahk]
Biologie/Geographie/ Chemie.	biologii/zeměpis/chemii.	[bi-jolloggi-ji/semnjeppiss/ chemmi-ji]
Religion/Ethik.	náboženství/etiku.	[nahboschenstwih/etticku]
Ferien!	prázdniny!	[prahsdnjinni!]
Ich habe Probleme in Physik.	Mám problémy s fyzikou.	[mahm problähmi ßfi-sickou]
Morgen schreiben wir eine Klassenarbeit (in Mathe).	Zítرا pišeme písemku (ugs.) (z matiky (ugs.)).	[sihtra pihschemme pihssemku (smatticki)]
Das ist mein/e Lehrer:in.	To je můj učitel / moje učitelka.	[to je muhj utschittell / mo-je utschittellka]
Das sind meine Mitschüler:innen / Kommiliton:innen.	To jsou moji spolužáci / moje spolužačky/.	[to ßou mo-ji ß-pollus- chahtzi/ mo-je ß-polluschatschki]
Ich bin in der neunten (Klasse).	Jsem v deváté třídě, devítce (ugs.).	[ßemm fdewahteh trschihdje/fdewiht-tze]
Ich bin in der zehnten Klasse / im ersten Semester.	Jsem v první třídě, první (ugs.).	[ßemm fprwahku]
Im nächsten Jahr mache ich ... Abitur.	Příští rok budu... maturovat.	[prschihschjtjih rock buddu] [matturrowatt]
die Abschlussprüfung.	dělat závěrečnou zkoušku.	[djellatt sahwjerretschnou ß-kouschku]
mein Staatsexamen.	dělat státnice.	[djellatt ß-tahntjize]

Dieses Jahr werde ich fertig / beende ich mein Studium.	Letos promuju / mám promoci.	[lettoss prommuju / mahm prommotzi]
Was machst du danach (nach dem Abitur/ Studium)?	Co budeš dělat potom (po maturitě/promoci)?	[tzo buddesch djellatt pottomm (po maturritje/ prommotzi)?]
Ich will (weiter) studieren.	Chci (dál) studovat.	[chtzi (dahl) ß-tuddowatt]
Ich mache einen Freiwilligendienst / ein Praktikum (im Ausland).	Budu dělat dobrovolnou službu / praxi (v zahraničí).	[buddu djellatt dobbrowolnou ßluschbu / prackssi (wsa- hranjitschih)]
Ich bewerbe mich um ein Stipendium.	Ucházím se o stipendium.	[uchahsihm ße oss-tippendi-jumm]
Was willst du werden?	Čím chceš být?	[tschihm chtzesch biht?]
Was studierst du?	Co studuješ?	[tzo ß-tuddu-jesch?]
Ich studiere Pädagogik/ Informatik/Medizin/ Geschichte/Jura/BWL (Betriebswirtschaftslehre).	Studuju pedagogiku/ informatiku/medicinu/ dějiny/práva/ekonomii.	[ß-tuddu-ju peddaggoggic-ku/informattiku/medditzih- nu/dje-jinni/prahwa/ eckonnommi-ji]
Ich mache meinen Bachelor/Master.	Dělám bakaláře/magistra.	[djellahm backallahrsche/ maggiss-tra]
Welche Möglichkeiten hast du dann?	Jaké máš potom možnosti?	[jackáh mahsch pottomm moschnoss-tji?]
Wo willst du dann arbeiten?	Kde chceš potom pracovat?	[kte chtzesch potom pratzowatt?]
Ich will bei... arbeiten.	Chci pracovat v...	[Chtzi pratzowatt w...]



s Diplom
diplom
[diplomm]

(Ferien-)Job | Brigáda a práce [briggahda a prahrtze]

Wo arbeitest du?	Kde pracuješ?	[gde pratzujesch?]
Ich arbeite als Krankenpfleger:in/ Kellner:in/ Programmierer:in.	Pracuju jako zdravotní sestra?/ bratr? / servírka? /číslník ? / programátor/ka.	[pratzuju jacko s-drawotnjih ßess-tra/ßerwírka/pro-grammahtorr/-ka]
Ich werde ...	Budu...	[buddu]
Automechatroniker:in	automechanik/ automechanická	[autommechannick/ autommechannitschka]
Informatiker:in	informatik/informatička	[informattik/informatitschka]
Schreiner:in	truhlář/ka	[tru-hlahrsch/ka]
Zimmerer:in	tesař/ka	[tessarsch/ka]
Journalist:in	novinář/ka	[nowinnahrsch/ka]
Erzieher:in	učitel/ka ve školce	[utschittel/ka weschkoltze]

Ich arbeite bei der Verwaltung / Siemens / einer Firma / im Krankenhaus.	Pracuju v administrativě / v Siemensu / v jedné firmě / v nemocnici.	[pratzuju f-adminniss-trattiwje / fssihmenssu / wjeddnáh firmnje / wnemmotznjitzl]
Ich suche eine Arbeit/ Arbeitsstelle / einen Ferienjob.	Hledám práci/ místo/ brigádu.	[hlehdaah prahtzi/ mihss-to/ briggahdu]
Weißt du von etwas?	Nevíš o něčem?	[newihsch o-njetschemm?]
Brauche ich dafür Vorkenntnisse?	Potřebuju k tomu praxi?	[potrschebba-ju ktommu prackssi?]
Ich bin als Aushilfe bei Edeka.	Jsem na brigádě v Edece.	[šemm nabriggahdje f-eddetze]
Was bekommst du pro Stunde?	Kolik máš na hodinu?	[kollick mahsch na-hodjinnu?]
Ich bin arbeitslos.	Jsem nezaměstnaný ♂/ nezaměstnaná ♀	[šemm ne-samnjess-tnannih/ne-samnjess-tnannah]
Wie sind die Arbeitszeiten?	Jaká je pracovní doba?	[jackah je pratzownjih dobba?]
Ich fange um acht Uhr an.	Začínám v osm ráno.	[satschihnahm f-ossumm rahno]
Wann bekomme ich den Lohn?	Kdy dostanu výplatu?	[gdi doss-tannu wihplattu?]
Wie lange ist die (Mittags-) Pause?	Jak dlouhá je (polední) přestávka?	[jack dlou-hah je (pollednjih) prschess-tahfka?]
Kann ich jetzt zu Mittag essen gehen?	Můžu si teď dojit na oběd?	[muhschu šbi tejd do-jiht na-objett?]
Wann habe ich Feierabend?	Kdy mám padla?	[gdi mahm paddla?]
Wie war 's in der Arbeit?	Jak bylo v práci?	[jack billo fprahtzi?]



r/e Automechatroniker:in
 automechanik
 [auttommechannick]

Jugendtreffen und -austausch | Setkání a výměny mládeže

[Setkahnjih a wihmnjenni mlahdesche]

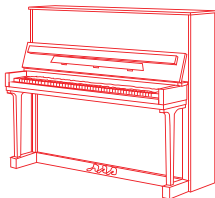
Ich möchte an dieser Veranstaltung teilnehmen.	Chci se zúčastnit téhle akce.	[chtzi ʃe suhtschass-tnjitt täh-hle aktze]
Wie kann ich mich anmelden?	Jak se můžu přihlásit?	[jack ʃe muhschu prschi-hlahsitt?]
Setze dich mit den Organisator:innen in Verbindung.	Spoj se s organizátory.	[ʃ-poj ʃe ʃ-organisahtorri]
Fülle dieses Formular / diesen Antrag / diese Bewerbung aus und schicke es/ ihn/sie ab.	Vyplň a odešli tento formulář / tuto žádost / tuto přihlášku.	[wiplnj a oddešchi tánto formullahrsch / tutto schahdoss-t / tutto prschi-hlahschku]
Hier bitte deine Unterschrift.	Tady se prosím podepiš.	[taddi ʃe prossihm poddeppisch]
Es kommen Teilnehmer:innen und Betreuer:innen aus Tschechien und Deutschland.	Přijedou účastníci a vychovatelé z Česka a Německa.	[prschi-jeddou uhtschass-tnjihtzi a wichowattelläh ʃ-tschess-ka a njemmetzka]
Gibt es einen Teilnahmebeitrag?	Platí se účastnický poplatek?	[platjih ʃe uhtschass-tn-jitzkih poplattek?]
Die Organisation / Der/Die Veranstalter:in übernimmt die Verpflegungs-, Unterkunfts- und Reisekosten in voller Höhe.	Organizace/Pořadatel převezme náklady na stravu, ubytování a cestovné v plné výši.	[organisatze/ porscheddattell prschewe-sme nahkladdi nass-trawu, ubbittowahnjih a tzess-townäh fplnäh wihschi]
Für die Abrechnung sind dann die Fahrkarten und Belege vorzulegen.	Musíš pak předložit jízdenky a účtenky kvůli vyúčtování.	[mussihsch pack prschedloschitt jihsdenki a uhtschtenki kwuhli wi-uhtschtowahnjih]
Ist eine (Reise-) Versicherung notwendig?	Potřebuju (cestovní) pojištění?	[potrschebbuju (tzess-town-jih) pojischjtjennjih?]
Ja, die musst du selber organisieren.	Ano, to si musíš zajistit sám ō / sama ō.	[anno, to ʃi mussihsch sa-jiss-tjitt ʃahm/ʃamma]
Nimm auch Taschengeld mit.	Vem si s sebou taky kapesné.	[wemm ʃi ʃebbou tacki kappessnäh]
Welche Themen stehen auf dem Programm?	Jaká témata jsou na programu?	[jackah tähmatta ʃou na-programmu?]
Deutsch-tschechische Beziehungen / Diversität und interkulturelles Lernen / Nachhaltigkeit.	Česko-německé vztahy/ diverzita a interkulturní vzdělávání / udržitelnost.	[tschess-ko-njemetzkh fss-ta-hi / diwersitta a interkulturnjih wsdjellahwahnjih / uddrrschittelnoʃt]

Ich bin am Theater-/Videoworkshop/Fachseminar interessiert.	Zajímá mě ten divadelní/video workshop/ odborný seminář.	[sa-jihmah mnje tenn djiwaddelnjih/ wideo-workshop/odbornih fsemminahrsh]
Ich kann nicht so gut Deutsch/Tschechisch.	Neumím moc německy/česky.	[ne-ummihm motz njemmetzki/tschess-ki]
Das macht nichts, es wird gedolmetscht.	To nevadí, bude to tlumočené.	[to newadjih, budde to tлумmotschennäh]
Tragt euch in die Teilnehmerliste ein.	Zapište se do účastnické listiny.	[sappischte fse do uhtschass-tnjitzkäh liss-tjinni]
Füllt bitte die Evaluationsbögen aus.	Vyplňte prosím evaluační formuláře.	[wiplnje prossihm ewaluatschnjih formulahrsh]
Alle bekommen eine Teilnahmebestätigung.	Všichni dostanou potvrzení o účasti.	[fschichnji doss-tanou potwrse-njih o-uhtschass-tji]

Kultur | Kultura [kultura]

Ich möchte ...	Chtěl δ / Chtěla φ bych...	[chtjell/chtjella bich]
ins Konzert/Theater gehen.	jít na koncert/ do divadla.	[jih nackonzert/ do djiwadla]
tanzen gehen.	jít tančit.	[jih tantschitt]
in eine Ausstellung moderner Kunst gehen.	jít na výstavu moderního umění.	[jih nawihss-tawu modernjih-ho umjenjih]
Wie viel kostet der Eintritt?	Kolik stojí vstup?	[kolick fš-to-jih fss-tupp?]
Gibt es auch Ermäßigungen für Schüler:innen/ Studierende/Gruppen?	Existuje sleva pro žáky/ studenty/skupiny?	[egsiss-tu-je fšlewa pro schahki/fš-tuddenthi/ fš-kuppinni?]
Ihr braucht / Sie brauchen einen (internationalen) Studierendenausweis.	Potřebujete (mezinárodní) studentský průkaz.	[potrschebbujette (me-sinnahrodnjih) fš-tuddentss-ckih pruhkass]
Hast du schon Karten gekauft?	Už jsi koupil δ / koupila φ lístky?	[usch fši kouppill/ kouppilla lihss-tki?]
Ich habe sie schon bestellt.	Už jsem je zamluvil δ / zamluvila φ .	[usch fšemm je sammluwill/ sammluwilla]
Im Vorverkauf gab es keine Karten mehr.	V předprodeji už žádné lístky nebyly.	[fšrschetproddeji usch schahdnäh lihss-tki nebilli]

s Klavier klavier [klawihr]

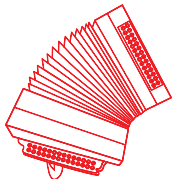


Musik | Hudba [hudba]

Ich spiele Keyboard/
Gitarre/Flöte.

Hraju na klávesy/
kytaru/flétnu.

[hrajú na klahwessi/
kittarru/fláhtnu]



s Akkordeon
harmonika, akordeon
[harmonicka,
akorde-onn]



e Mundharmonika
foukací harmonika
[foukatzih harmonnicka]



e Geige
housle
[housle]

Ich singe im Chor.

Zpívám ve sboru.

[š-pihwahn wesborru]

Ich spiele in einem Orchester.

Hraju v orchestru.

[hrajju f-orchess-tru]

Wir müssen (noch) üben.

Musíme (ještě) cvičit.

[messihme (jeschtje)
tzwitschitt]

Ich stehe auf/mag
Rock/Blues/Country/Jazz/
Hip-Hop/Reggae.

Zbožňuju/Miluju / Mám
rád ō/ ráda ō rock/blues/
country/jazz/hip-hop/
reggae.

[sboschnju-ju/millu-ju /
mahm raht/rahda
rock/bluhs/kahntri/dschess/
hipp-hopp/reggäh]

Ich hasse Techno/
Metal/Pop.

Nesnáším techno/
metal/pop.

[nessnahschihm techno/
mettall/popp]

Klassik ist mir zu
langweilig.

Klasika je pro mě moc
nudná.

[klassicka je pro mnje motz
nudnah]

Wollen wir singen? /

Zazpíváme si? /

[sass-pihwahme ší? /

Wollen wir Gitarre spielen?

Zahrajeme si na kytaru?

sa-hrajemme ší nackittarru?]

Ich kann nicht singen.

Neumím zpívat.

[ne-ummihm š-pihwatt]

Hat jemand den Text/die
Noten zu diesem Lied?

Má někdo text/noty
k téhle písniče?

[mah njegdo teckss-t/notti/
ktáh-hle pihssnjitschtze?]

Dieses Wochenende ist hier
ein Musikfestival.

Tento vikend je tady
hudební festival.

[tánto wihkent je taddi
huddebnjih fess-tiwall]

Wer tritt da auf?

Kdo tam vystupuje?

[gdo tamm wiss-tuppuje?]

Meine Lieblingsband.

Moje oblíbená skupina.

[mo-je oblihbennah
š-kuppinna]

Kino | Kino [kinno]

Gibt es hier ein Freilicht-Kino
in der Nähe?

Není tu někde letní kino,
letňák (ugs.)?

[nenjih tu njegde letnjih
kinno, letnjahk?]

Hast du schon diesen Film
gesehen?

Viděl ō/ Viděla ō
jsi už ten film?

[widjell/widjella
ši usch tenn film?]

Den Film kenne ich nicht.

Ten film neznám.

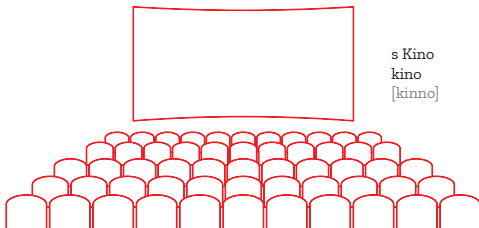
[tenn film nesnahm]

Was für ein Film ist das?

Co je to za film?

[tzo je to sa film?]

Ein amerikanischer (Film).	Nějaký americký (film).	[nje-jackih ammeritzkih (film)]
Ich würde mir lieber einen tschechischen (Film) anschauen.	Radši bych se podíval <i>ó</i> / podívala <i>ř</i> na nějaký český (film).	[rattschi bich ře podjihwall / podjihwalla na-njeja-ckih tschess-kih (film)]
Der Film ist synchronisiert.	Ten film je dabovaný.	[tenn film je dabbowannah]
Er ist (im Original) mit Untertiteln (OmU).	Je (v původním znění) s titulky.	[je (řpuhwodnjihm snjenjih) ř-tittulki]



s Kino
kino
[kinno]

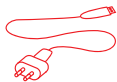
Online-Welt | Online svět [onlajn řwjet]

Computer und Internet | Počítač a internet [potschihtatsch a internet]

Wo schaltet man das ein/aus?	Kde se to zapíná/vypíná?	[gde ře ta wjetz sappihnah/wippihnah?]
Ich kann nicht arbeiten.	Nemůžu pracovat.	[nemmuhschu pratzowatt.
Der Computer ist abgestürzt.	Počítač se zasekl.	potschihtatsch ře sasseckl]
Wie kann man zur tschechischen/deutschen Tastatur wechseln?	Jak se dá přepnout na českou/německou klávesnici?	[jack ře dah prschepnout na tschess-kou / njemmetzkou klahwessnjitz?]
Ich habe Probleme mit den tschechischen (á, ů, ř ...) / deutschen (ä, ö, ü, ß) Sonderzeichen.	Mám problémy s českými (á, ů, ř...) / německými (ä, ö, ü, ß) diakritickými znaménky.	[mahm problähmi ř-tschess-kihmi (ah, uh, rsch) / njemetzkihmi (ä, ö, ü, ß) di-jakrittitzkihmi snammähniki]
Kannst du mir das auf meinen Stick ziehen?	Můžeš mi to stáhnout na flešku (ugs.)?	[muhschesch mi to ř-tah-hnout naffleschku?]
Wo ist an diesem Computer der USB-Eingang?	Kde je na tomhle kompu (ugs.) USBčko (ugs.)?	[gde je nattomm-hle kompu uh-ess-bähtschko?]
Ich glaube, ich habe deine Fotos/Datei/Dokumente gelöscht.	Myslím, že jsem ti smazal <i>ó</i> / smazala <i>ř</i> fotky/soubor/ dokumenty.	[misslihm, sche řem tji řma-sall/řma-salla fotki/ řoubborr/dockummenti]
Wo hast du es gespeichert?	Kam jsi to uložil <i>ó</i> / uložila <i>ř</i> ?	[kamm ři to ulloschill/ ulloschilla?]
Klick(-e) dieses Symbol an.	Klikni na tenhle symbol.	[klicknji na tenn-hle řimboll]

Hast du Zugang / das Passwort zum Internet / zum WLAN?	Máš přístup/heslo na internet/wifi...?	[mahsch prschihss-tupp/hesslo na-internett/nawiffi?]
Gibt es hier Empfang?	Je tu připojeni?	[je tu prschippojenjih?]
Ich surfe gern im Internet.	Rád ó / ráda ř surfuju na (inter)netu.	[raht/rahda řerfu-ju na (inter)nettu]
Schick mir den Link.	Pošli mi ten odkaz.	[poschli mi tenn otkass]
Wie ist deine (E-)Mail-Adresse?	Jakou máš (e-)mailovou adresu?	[jackou mahsch (ih-)mejlowou adresu?]
Wollen wir (video-)chatten?	Dáme (video-)chat?	[dahme (video-)tschett?]
Kann ich dich anrufen?	Můžu ti zavolat?	[muhschu tji sawolaat?]
Ich stelle die Fotos auf unsere Website/ Internetseite / ins Netz.	Nahraju ty fotky na naše webovky (ugs.) / náš web / na síť.	[na-hra-ju ti fotky na nasche weboffki / nahsch wepp / na řihtj]

s Ladegerät
nabíječka
[nabbjihjetschka]

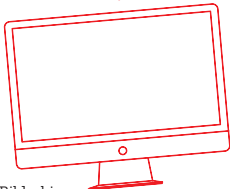


e Kopfhörer
sluchátka
[sluchahtcka]

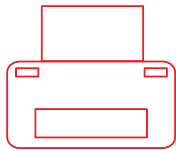


e Tastatur
klávesnice
[klahwessnjitze]

r Bildschirm
obrazovka
[obra-soffka]



s Tablet
tablet
[tablett]



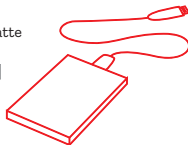
r USB-Stick
flashdisk, fleška (ugs.) /
űesbűčko (ugs.)
[fleschdissck, fleschka /
uh-ess-bähtschko]



e Maus
myš
[misch]

r Drucker
tiskárna
[tjiss-kahrna]

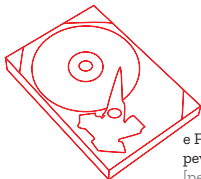
e externe Festplatte
externi disk
[externjih dissck]



Powerbank
powerbanka
[pouerrbancka]



r Laptop
notebook, noťas (ugs.)
[nouttbuhck, no-tjass]



e Speicherkarte
paměťová karta
[pamnjetjowah kartra]



e Festplatte
pevný disk
[pewnih dissck]



e CD/DVD
CD, cédéčko (ugs.) / DVD,
dývídíčko (ugs.)
[tzäh-däh, tzäh-dähtschko /
dih-wih-dih,
dih-wih-dihtschko]

Soziale Medien | Sociální sítě [sotzi-jahlnih šitje]

Bist du auf Facebook?	Jsi na facebooku?	[šji na fejsbuhcku?]
Was treibt dich gerade um?	Co se vám honí hlavou?	[tzo še wahm honjih hlawou?]
Freunde hinzufügen.	Přidat do přátel.	[prschidatt do prschahtell]
Einstellungen ändern.	Změnit nastavení.	[smnjenjitt nass-tawenjih]
Gefällt mir.	To se mi líbí.	[to še mi lihbih]
Das musst du posten/ kommentieren/teilen.	To musíš přidat příspěvek/ komentář/sdílet.	[to mussihsch prschidatt prschihss-pjeweck/ komentahrsch/sdjihlett]
Poste die Fotos auf soziale Medien.	Postni ty fotky na sociální sítě.	[pouss-tnji ti fotki na sotzi-jahlnih šitje]
Bára hat ein neues Foto/ Reel/Story gepostet.	Bára má nové foto/Reel/ Story.	[bahra mah noweh foto/ riel/storri]

Telefonieren und chatten | Telefonování a chatování [telleffonnowahnjih a tschettowanjih]

Kannst du mir bitte deine Handynummer geben?	Dej mi prosím číslo na mobil.	[dej mi prossihm tschihsslo nammobbill]
Wie ist die Vorwahl nach Deutschland/Tschechien? 0049 / 00420.	Jaká je předvolba do Německa/Česka? 0049 / 00420.	[jackah je prschedwolba do njemetzka/tschess-ka? nulla nulla tschitrschitzett dewjett / pluss tschirschiss- ta dwatzett]
Schreib mir eine WhatsApp Nachricht/SMS.	Napiš/Pošli mi zprávu na Whatsapp/SMS(ku).	[nappisch/poschli mi šj-prahwu na wothš-ap/ess-emm-ess(ku)]
Mein Akku ist leer.	Mám vybitou baterii.	[mahm wibittou batterri-ji]
Hat jemand ein Ladegerät?	Má někdo nabíječku?	[mah njegdo nabbihjetschku?]
Ich muss mein Guthaben/ Handy aufladen.	Musím si dobít kredit / nabít telefon.	[mussihm šji dobbiht kredditt / nabihht telleffonn]
Gibt es da Handyempfang?	Je tam signál?	[je tamm šjignahl?]
Es ist besetzt.	Je obsazeno.	[je oppsa-senno]
Lass uns ein Selfie machen.	Pojď, uděláme si selfičko.	[potj, udjellahme šji šselfhtschko]
Schick mir das Foto per Whatsapp.	Pošli mi tu fotku přes Whatsapp.	[poschli mi tu fotku prschess wothš-ap]

	Deutsch	Tschechisch	Wird gelesen
@	r Klammeraffe	zavináč	[sawinnahtsch]
/	r Schrägstrich	lomítko	[lommihktko]
\	r Schrägstrich nach links	obrácené lomítko	[obrahtzennáh lommihktko]
-	r Bindestrich; s Minus	spojovník	[š-pojownjihk]
–	r Gedankenstrich	pomlčka	[pomltschka]
_	r Unterstrich	podtržítko	[pott-trschihtko]
:	r Doppelpunkt	dvojtečka	[dwojtetschka]
.	r Punkt	tečka	[tetschka]
,	s Komma	čárka	[tschahrka]
;	r Strichpunkt, s Semikolon	středník	[š-trschednjihk]
"	s Anführungszeichen, s Gänsefüßchen	uvozovky	[uwo-soffki]
()	runde Klammern	závorcky	[sahworki]
[]	eckige Klammern	hranaté závorcky	[hrannatáh sahworki]
<>	spitze Klammern	špičaté závorcky	[schpitschattáh sahworki]
?	s Fragezeichen	otazník	[ottasnjihk]
!	s Ausrufezeichen	vykřičník	[wikrschitschnjihk]
:)	s Emoji	smajlík, emotikon	[šmajlihk, emmottickonn]

Sport und Outdoor | Sport a outdoor

[š-port a autdohr]

Machst du Sport?	Sportuješ?	[š-portu-jesch]
Wo ist der Sportplatz/ Tennisplatz / die Turnhalle / das (Hallen-)Bad / Fitnessstudio?	Kde je hřiště / tenisový kurt/ tělocvična / (krytý) bazén / fitko?	[gde je hrschischstje / tennissowih kurt / tjellotzwoitschna / (krittih) ba-sähn / fittcko?]
Ich mach' (ugs.) Yoga und jogge ab und zu.	Dělám jógu a sem tam choším běhat.	[djelahm johgu a šemm tamm chodjihm bje-hatt]
Komm, wir spielen Fußball/ Eishockey/Handball.	Pojď, zahrajem´ (ugs.) si fotbal/hokej/házenou.	[potj, sa-hrajemm ší fotbal/ hockej/hahsennou]
Spielen wir Tischtennis/ Tennis/Federball?	Zahrajeme si stolní tenis, ping-pong/tenis/ badminton?	[sa-hrajemme ší š-tolnjih tennis, pink-ponk/tennis/ bedmintonn?]
Für wen bist du?	Komu fandíš?	[kommu fandjihsch?]

Ich bin Sparta-Fan / Bayern-München-Fan.	Fandím Spartě / Bayernu Mnichov.	[fandjihm š-partje / ba-jernu mnjichoff]
Du bist dran.	Jsi na řadě.	[ší na ršchadje]
Wie steht es?	Kolik to je?	[kollick to je?]
Es steht unentschieden.	Je to nerozhodně.	[je to nerros-hodnje]
Wir haben verloren/ gewonnen.	Prohráli/Vyhráli jsme.	[pro-hrahli/wi-hrahli šsme]

Ski fahren
jezdit na lyžích
[jes-djitt nallischihch]



Boot/Kanu fahren
jezdit na lodi/kánoi / na vodu
[jes-djitt na lodji/kahno-ji/
na woddu]

schwimmen
plavat
[plawatt]



Fahrrad fahren
jezdit na kole
[jes-djitt nackolle]



wandern
chodit/putovat /
dělat pěší turistiku
[chodjitt/puttowatt / djellatt
pješih turriss-ticku]

Gesundheit und Hygiene | Zdraví a hygiena [š-drawih a higgi-jenna]

Ich muss mal aufs Klo (ugs.) / auf die Toilette.	Musím jít na záchod/toaletu.	[mussihm jiht na-sahcott/ na-ttoalettu]
Wo ist das Krankenhaus / eine Apotheke?	Kde je nemocnice/lékárna?	[gde je nemmotznjitze/ lähkahrna?]
Ich muss zum Arzt/ Zahnarzt gehen.	Musím k doktorovi/zubaři.	[mussihm k doktorrowi/ subbarschi]
Kommen Sie herein.	Pojďte dál.	[potjte dah]
Es tut hier weh.	Bolí to tady.	[bollih to taddi]
Ich bin müde.	Jsem unavený/ unavená ♀.	[šsem unnawennih/ unnawennah]

padesát
[paddessaht]



Ich habe Kopfschmerzen.
Bolí mě hlava.
[bollih mnje hlawa]



Ich habe Bauchschmerzen.
Bolí mě břicho.
[bollih mnje brsčicho]



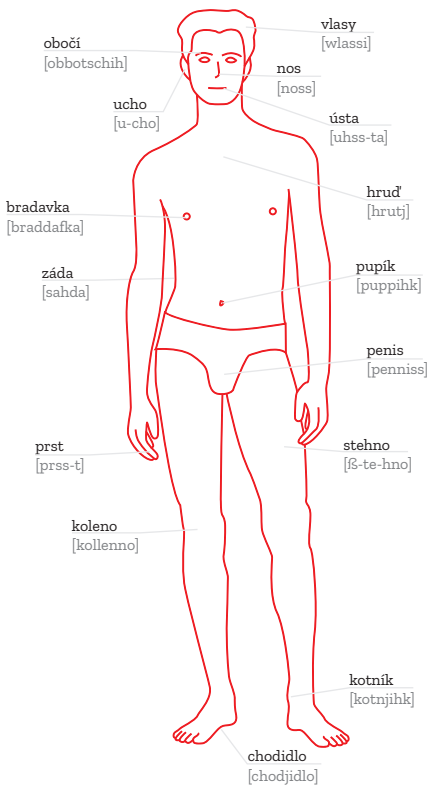
Ich habe Rückenschmerzen.
Bolí mě záda.
[bollih mnje sahda]

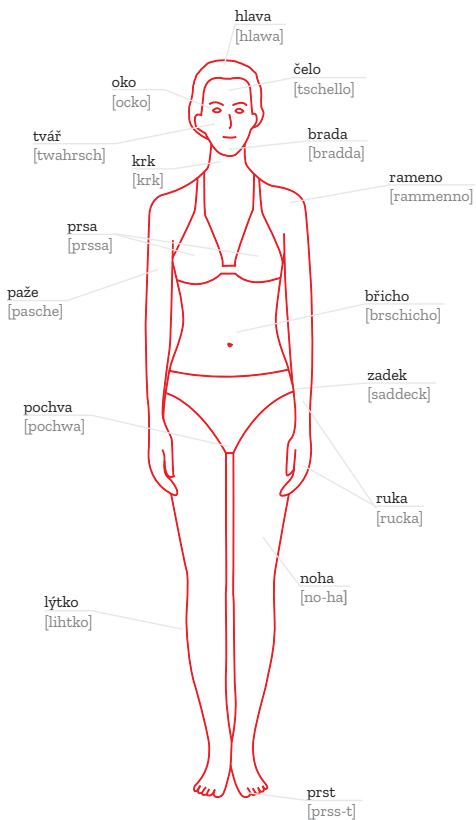


Ich habe Halsschmerzen.
Bolí mě v krku.
[bollih mnje fkrku]

Ich fühle mich nicht gut/ wohl.	Necítím se dobře.	[nätzihtjihm ře dobrsche]
Mir ist furchtbar schlecht.	Je mi hrozně špatně.	[je mi hro-snje schpatnje]
Ich habe mich (mehrmals) übereben.	(Několikrát) jsem zvracel ♂/ zvracela ♀.	[(n)jeckolickraht] řemm swratzell/swratzella]
Ich habe Fieber.	Mám horečku.	[mahm horretscku]
Ich würde lieber im Bett bleiben.	Radši bych zůstal ♂/ zůstala ♀ v posteli.	[ratschi bich suhss-tall/ suhss-talla fposs-telli]
Ich habe meine Tage bekommen.	Mám své dny.	[mahm sweh dni]
Ich habe eine Pollenallergie.	Mám alergii na pyl.	[mahm allergi-ji nappill]
Ich habe eine Hausstauballergie/ Tierhaarallergie.	Jsem alergický ♂/ alergická ♀ na prach/srst.	[řemm allergitzkih/ allergitzkah na prach/ řrss-t]
Ich habe Asthma. / Ich bin Diabetiker:in.	Mám astma/cukrovku.	[mahm ass-tma/ tzuckrofkú]
Ich nehme diese Medikamente/Pillen.	Beru tyto léky / tuto antikoncepci.	[beru titto lähki / tutto antickontzeptzi]
Rufen Sie einen Arzt/ den Rettungsdienst!	Zavolejte doktora/ záchranku!	[sawollejte doktorra/ sahchranku]
Er/Sie ist bewusstlos.	Je v bezvědomí.	[je wbeswjeddommih]
Er/Sie blutet.	Krvácí.	[krwahtzih]
Er/Sie braucht dringend Hilfe!	Potřebuje rychlou pomoc!	[potrschebbu-je richlou pommotz!]
Geben Sie mir bitte etwas gegen Grippe/Erkältung/ Durchfall/Husten/ Schnupfen.	Dejte mi prosím něco proti chřipce/ nachlazení/průjmu/ kašli/rýmě.	[dejte mi prossihm njetzo protji chrschiptze/ nachla-senjih/pruhjmu/ kaschli/rihmnje]
Ich brauche bitte ... Schmerztabletten.	Potřebuju prosím... tablety na bolest.	[potrschebbu-ju prossihm] [tabletti nabbolless-t]

etwas gegen Sonnenbrand.	něco proti úpalu.	[njetzo protji uhpallu]
Kondome.	kondomy.	[kondommi]
ein Pflaster/Verband.	náplast/obvaz.	[nahplass-t/obwass]
Tampons/Binden/ Slipenlagen.	tampóny/vložky/slipové vločky.	[tampohni/wloschki/ šlippowäh wloschki]
Verbandskasten.	lékárničku.	[lähkahrnjitschku]
Papiertaschentücher.	papírové kapesní(č)ky.	[pappihrowäh kappess-njih(tsch)ki]





A

r Abend, abends	večer	[wetscherr]
s Abendessen	večeře	[wetschersche]
aber	ale	[alle]
abfahren	odjet, odjíždět	[odjett, odjischdjett]
r Abfall	odpad	[otpatt]
s Abitur, Abi (ugs.)	maturita, matura (ugs.)	[matturritta, matturra]
r Abiturball, Abi-Ball (ugs.)	maturitní ples, maturák (ugs.)	[matturritnjih pless, matturrahk]
e Abkürzung	zkratka	[š-krattka]
abmachen	domluvit, dohodnout	[dommluwitt, do-hodnout]
e Abrechnung	vyúčtování	[wi-uhtschtowahnjih]
abreisen	odcestovat	[ot-tzess-towatt]
Abschied nehmen	loučit se	[loutschitt še]
absprechen	domluvit, dohodnout	[dommluwitt, do-hodnout]
e Achtung	pozor	[po-sorr]
e Adresse	adresa	[addressa]
allein	sám, sama	[šahm, šamma]
alt	starý	[š-tarrih]
am	v, ve	[w, we]
an	na	[na]
anbieten	nabídnout, nabízet	[nabbihdnout, nabbihsett]
ändern	měnit, změnit	[mnjenjitt, s-mnjenjitt]
anfangen	začít, začínat	[satschiht, satschihnatt]
s Angebot	nabídka	[nabbihtka]
e Angelegenheit	záležitost	[sahleschittoss-t]
r Angestellte;	zaměstnanec,	[samnjess-tnannetz;
e Angestellte	zaměstnankyně	samnjess-tnanki-nje]
e Anmeldung	přihláška	[prschihlahschka]
ankommen	přicházet, přijít, příjet, přijíždět	[prschichahsett, prschijht, prschijett, prschijischdjett]
e Anprobe	zkušební kabinky	[š-kuschebnjih kabbinki]
e Anreise, e Ankunft	příjezd	[prschihjess-t]
anreisen	přicestovat	[prschitzess-towatt]
anrufen	telefonovat	[telleffonnowatt]
anschauen	prohlédnout si, prohlížet si	[pro-hlähdnout ší, pro-hlihschett ší]
s Anschreiben	motivační dopis	[mottiwatschnjih doppiss]
e Anschrift	adresa	[addressa]
r Anschluss	spoj, připojení	[š-poj, prschippo-je-njih]
r Antrag	žádost, dokument	[schahdoss-t, dockument]
r Antragsteller	žadatel	[schaddattell]
r Apfel	jablko	[jablko]
e Apotheke	lékárna	[lähkahrna]

e App	aplikace, apka (ugs.)	[applicatze, appka/äppka]
r Appetit	chut	[chutj]
e Arbeit	práce	[prahtze]
arbeiten	pracovat	[pratzowatt]
r Arbeitgeber:in	zaměstnavatel/ka	[samnjess-tnawattell(ka)]
s Arbeitsamt	pracovní úřad	[pratzownjih uhrschat]
arbeitslos	nezaměstnaný	[nesamnjess-tnannih]
r Arbeitsplatz	pracoviště	[pratzowischtje]
e Arbeitsstelle	pracovní místo	[pratzownjih mihss-to]
r (Ober-)Arm	paže, ruka	[pasche, rucka]
r Arzt, e Ärztin	lékař/ka	[lähkarsch(ka)]
atmen	dýchat	[dihchatt]
auf	na	[na]
auf Wiedersehen	na shledanou	[nass-chleddannou]
r Aufenthalt	pobyt	[pobbitt]
e Aufgabe	úkol, úloha	[uhkoll, uhlo-ha]
aufhören	přestat, přestávat	[prschess-tatt, prschess-tahwatt]
aufladen	nabít, nabíjet	[nabbiht, nabbihjett]
aufpassen	dávat pozor	[dahwatt posorr]
aufschreiben	napsat	[napssatt]
aufstehen	vstát, vstávat	[fss-taht, fss-tahwatt]
auftreten	vystoupit, vystupovat	[wiss-touppitt, wiss-tuppowatt]
(auf-)wecken	probudit	[probbu-djitt]
aufwachen	probudit se	[probbu-djitt ðe]
s Auge	oko	[ocko]
r Augenblick	okamžik	[ockamschick]
e Ausbildung	vzdělání	[ws-djellahnjih]
r Ausflug	výlet	[wih-lett]
ausfüllen	vyplnit, vyplňovat	[wiplnjitt, wiplnjowatt]
r Ausgang	východ	[wih-chott]
e Auskunft	informace	[informatze]
s Ausland	zahraničí	[sa-hranjitschih]
r/e Ausländer:in	cizinec, cizinka	[tzi-sinnetz, tzi-sinnka]
sich ausleihen	vy půjčit si	[wippuhjtschitt ði]
sich ausruhen	odpočívat	[otpotschihwatt]
sich ausschlafen	vyspat se	[wiss-patt ðe]
r Ausschlag	vyrážka	[wirrahschka]
e Ausschreibung	vypsání, zveřejnění	[wipssahnjih, swerschejnjenjih]
aussteigen	vystoupit, vystupovat	[wiss-touppitt, wiss-tuppowatt]
e Ausstellung	výstava	[wihss-tawa]
e Aussicht	výhled	[wih-hlett]
r Austausch	výměna	[wihmjenna]
austauschen	vyměnit	[wimnje-njitt]
r Ausverkauf	výprodej	[wihproddej]
ausverkauft	vyprodáno	[wiprodahno]
e Autobahn	dálnice	[dahnjitzje]
r/e Azubi	učeň, učnice	[utschenj; utschnjitzje]

B

e Bäckerei	pekárna	[peckahrna]
s Bad, s Badezimmer	koupelna	[kouppelna]
r Badeanzug; e Badehose	plavky	[plafki]
baden	koupat se	[kouppat ʃe]
r Bahnhof	nádraží	[nahdraschih]
bald	brzo, brzy	[brso, brsi]
r Ball	míč	[mihtsch]
e Bank	banka	[bancka]
bar	hotově	[hottowje]
s Bargeld	hotovost	[hottowoss-t]
basteln	vyrábět	[wirrahbjett]
e Batterie	baterka	[batterrka]
r Bauch	břicho	[brschicho]
beantragen	žádat, nárokovat	[schahdatt, nahrockowatt]
beenden	skončit	[ʃ-kontschitt]
begegnen	potkat, potkávat, setkat se, setkávat se	[potkatt, potkahwatt; ʃetkatt ʃe, ʃetkahwatt ʃe]
e Begegnung	setkání	[ʃetkahnjih]
beginnen	začít, začínat	[satschiht, satschihnatt]
begleiten	doprovázet, doprovodit	[dopprowahsett, dopprowodjitt]
behindert	postížený	[poss-tjischennih]
s Bein	noha	[no-ha]
r Beleg	doklad	[docklatt]
s belegte Brötchen	chlebiček, obložená houska	[chlebbihtschek; obbloschennah houss-ka]
bereit	připravený	[prschiprawennih]
bereits	už	[usch]
r Berg	hora	[horra]
r Bericht	zpráva	[ʃ-prahwa]
r Beruf	povolání	[powollahnjih]
e Berufsschule	střední odborné učiliště	[ʃ-trschednjih odbornäh utschillischtje]
die Beschwerden	potíže	[potjhsche]
besetzt	obsazeno	[opssa-senno]
besichtigen	prohlédnout si, prohlížet si	[pro-hlähdnout ʃi, pro-hlihschett ʃi]
e Besichtigung	prohlídka	[pro-hlihtka]
s Besteck	přístroj	[prschihborr]
bestimmt	určitě	[urtschi-tje]
besuchen	navštěvovat, navštívit	[nawschtjewowatt, nawschtjihwitt]
r/e Betreuer:in	pečovatel/ka	[petschowattell(ka)]
s Bett	postel	[poss-tell]
e Bettdecke	peřina	[perschinna]
e Bettwäsche	povlečení	[powletschenjih]
e Bewerbung	žádost (o místo)	[schahdoss-t ommihss-to]

bezahlen	zaplatit	[saplatjitt]
e Beziehung	vztah	[fss-tach]
e Biene	včela	[futschella]
s Bier	pivo	[piwo]
s Bild	obrázek, fotka	[obbrahseck, fotka]
r Bildschirm	obrazovka	[obbra-sofka]
e Bildung	vzdělání	[wsdjellahnjih]
billig	levné	[lewnäh]
e Binde	vložka	[dahnss-kah] wloschka]
e Bitte	žádost, prosba	[schahdoss-t, pross-ba]
bitten	žádat, prosit	[schahdatt, prossitt]
bitter	hořký	[horschkih]
bleiben	zůstat	[suhss-tatt]
r Bleistift	tužka	[tusčka]
e Blume	květina	[kwjetjinna]
r Blumenladen	květinářství	[kwjetjinnahrschss-twih]
s Blut	krev	[kreff]
bluten	krvácet	[krwahrtzett]
(s) Böhmen	Čechy	[tschechi]
s Boot	člun, loď	[tschlunn, lo-tj]
e Botschaft	velvyslanectví, zpráva	[welwisslanetztwh; fß-prahwa]
brauchen	potřebovat	[potrschebbowatt]
brennen	hořet	[horschett]
r Brief	dopis	[doppiss]
r Briefkasten	poštovní schránka	[poschtownjih fß-chrahnka]
e Briefmarke	(poštovní) známka	[(poschtownjih) snahmka]
e Brille	brýle	[brihle]
s Brötchen	houska	[houss-ka]
r Bruder	bratr, brácha (ugs.)	[brattr, brahcha]
s Buch	kniha, knížka	[knji-ha, knjihschka]
buchen	rezervovat	[re-serwowatt]
e Bundesrepublik	spolková republika	[fß-polkowah reppublicka]
bunt	barevný	[barrewnih]
r Bus	autobus	[auttobbuss]
e Butter	máslo	[mahsslo]

C

s Café	kavárna	[kawahrna]
campen	kempovat	[kempowatt]
r Campingplatz	kemp	[kemp]
r/e Chefin	šéf/ová	[schähf(owah)]
r Chor	sbor	[s-borr]
r Computer	počítač	[potschihtatsch]

D

da	tady, tam	[taddi; tamm]
danken	děkovat	[djeckowatt]
dann, danach	potom, pak	[pottomm, pack]
darum, daher	proto	[protto]
dass	že	[sche]
s Date	rande	[rannde]
s Datum	datum	[dattumm]
e Decke	deka, strop	[decka; š-tropp]
dein	tvůj, tvá, tvé, tvoje	[twuhj, twah, twäh, two-je]
s Denkmal	pomník	[pomnjihk]
deutsch	německý	[njemmetzkih]
s Deutsch	němčina	[njemtschinna]
r/e Deutsche	Němec, Němka	[njemmetz; njemka]
Deutschland	Německo	[njemmetzko]
r Diebstahl	krádež	[krahdesch]
s Ding	věc	[wjetz]
direkt	přímo	[prschihmo]
e Diversität	rozmanitost, diverzita	[rosma-njittoss-t, diwersitta]
dolmetschen	tlumočit	[tlummotschitt]
r/e Dolmetscher:in	tlumočník, tlumočnice	[tlummotschnjihk; tlummotschnjitze]
r Donnerstag	čtvrtek	[tschtwrteck]
s Dorf	vesnice	[wessnjitze]
dort; dorthin	tam	[tamm]
r/e Dozent:in	vš učitel/ka	[proffessorr(ka)]
dringend	naléhavý	[nalläh-hawih]
drucken	tisknout	[tjiss-knoutt]
r Drucker, e Druckerei	tiskárna	[tjiss-kahrna]
du	ty	[ti]
r Durchfall	průjem	[pruhjemm]
dürfen	smět	[šmnjett]
r Durst	žízeň	[schihsenj]
e Dusche	sprcha	[š-prcha]
duzen	tykat	[tickatt]

E

ebenfalls	nápodobně	[nahpoddobnje]
echt (ugs.)	doopravdy, fakt (ugs.)	[do-opprawdi, fakt]
e Ehe	manželství	[manschellss-twih]
r Ehemann, e Ehefrau	manžel/ka	[manschell; manschellka]
s Ehepaar, e Eheleute	manželé	[manschelläh]
s Ei	vejce, vajíčko	[wejtze, wa-jihtschko]
ein bisschen, ein wenig	trochu, trochu	[trochu, troschku]
einfach	snadný, jednoduchý, prostě	[š-nadnih, jeddnoduchih; pross-tje]
r Eingang	vchod	[fchott]

einkaufen	nakoupit, nakupovat	[nackouppitt, nackuppowatt]
einladen	zvat, pozvat	[swaht, po-swatt]
e Einladung	pozvání	[po-swahnjih]
einpacken	zabalit	[sabballitt]
per Einschreiben	doporučeně	[dopporrutsche-nje]
r Eintritt	vstup, vstupné	[fss-tupp, fss-tupnäh]
e Eintrittskarte	vstupenka	[fss-tuppenka]
s Eis	led, zmrzlina	[lett; smrs-linna]
einzel	jednotlivý	[jeddnotliwih]
s Einzelzimmer	jednolůžkový pokoj	[jeddnolluhschkowih pockoj]
die Eltern	rodiče	[rodjitsche]
s Ende	konec	[konnetz]
r/e Enkel:in	vnuk, vnučka	[wnuck; wnutschka]
entwerten	označit, štípnout	[os-natschitt, schtjihpnout]
er	on	[onn]
r Erfolg	úspěch	[uhss-pjech]
erfolgreich	úspěšný	[uhss-pjeschnih]
s Ergebnis	výsledek	[whiss-leddeck]
e Erholung	odpočinek	[otpotschinneck]
sich erholen	odpočinout si	[otpotschinnout ši]
erkältet	nachlazený, nastydlý	[nachla-sennih, nass-tidlíh]
erlauben	dovolit, dovolovat	[dowollitt, dowollowatt]
e Erlaubnis	povolení	[powollenjih]
e Ermäßigung	sleva	[š-lewa]
erst	první, teprve, až	[prwnjih; tepprwe, asch]
das erste Mal	poprvé	[poprwhäh]
erzählen	vyprávět	[wiprahwjett]
es	ono	[onno]
essen	jíst	[jihss-t]
s Essen	jídlo	[jhdlo]
e Etage, s Stockwerk	patro, poschodí	[pattro, poss-chodjih]
etwas	něco	[njetzo]
euer	váš, vaše	[wahsch, wasche]
r Euro	euro	[ä-urro]
r Europäische Freiwilligendienst	Evropská dobrovolná služba	[ewropss-kah dobbrowoll- nah š-luschba]
eventuell	eventuálně	[ewentuahnje]
e Exkursion	exkurze	[ekss-kurse]
e externe Festplatte	externí disk	[externjih dissk]

F

s Fach	předmět, obor	[prshedmnjett, obbor]
e Fachschule	vyšší odborná škola, voška (ugs.)	[wischih odbornah schkolla, woschka]
r Fall	případ	[prschihpatt]
falsch	špatně	[schpatnje]
e Familie	rodina	[ro-djinna]
r Familienname	příjmení	[prschihme-njih]

s Fahrrad	kolo	[kollo]
e Fahrkarte	jízdenka, lístek	[jìhsdenka, lihss-teck]
fahren	jet, jezdit	[jett, jesdjitt]
r Fahrplan	jízdní řád	[jìhsdnjìh ršchajt]
e Farbe	barva	[barwa]
farbig	barevný	[barrewnih]
r Fehler	chyba	[chibba]
e Feier	oslava	[oss-lawa]
feiern	slavit	[š-lawitt]
r Feiertag, r Namenstag	svátek	[š-wahteck]
s Fenster	okno	[ockno]
die Ferien	prázdniny	[prahs-dnjinni]
r Ferienjob	brigáda	[briggahda]
s Ferienlager	letní tábor	[letnjìh tahborr]
fernsehen	dívat se na televizi	[djìhwatt še nattelwei-si]
s Fernsehen	televizní vysílání	[tellewisnjìh wissihlahnjìh]
r Fernseher	televize	[tellewi-se]
s Feuer	oheň	[o-henj]
e Feuerwehr	hasičský sbor, hasiči	[hassitschss-kih š-borr, hassitschi]
r/e Feuerwehrmann/frau	hasič/ka	[hassitsch(ka)]
s Fieber	teplota, horečka	[tepplotta, horretschka]
r Finanzplan	rozpočet	[ross-potschett]
finden	najít, nacházet	[na-jìht, nachahsett]
r Fisch	ryba	[ribba]
e Flasche	láhev, flaška (ugs.)	[lah-hef, flaschka]
r Flaschenöffner	otvůrák	[ottwìhrahk]
s Fleisch	maso	[masso]
fliegen	létat, letět	[làhtatt, lettjett]
r Flug	let	[lett]
s Flugzeug	letadlo	[lettadlo]
s Flugticket	letenka	[lettenka]
r Flughafen	letiště	[letjìschtje]
r Fluss	řeka	[rschecka]
r Föhn	fén	[fàhn]
fordern	žádat, nárokovat	[schahdatt, nahrockowatt]
e Förderung	podpora	[potporra]
s Foto	fotka	[fotka]
fragen	ptát se, zeptat se	[ptaht še, septatt še]
e Frau	žena	[schenna]
frech	drzí	[dr-sìh]
frei	volný, volno (neobsazeno); zadarmo	[wolnih, wolno (ne-opssa-senno); saddarmo]
s Freibad	koupaliště	[koupallìschtje]
e Freiheit	svoboda	[š-wobbodda]
r Freitag	pátek	[pahteck]
r/e Freiwillige	dobrovolník, dobrovolnice	[dobbrowollnjìhk; dobbrowollnjitze]

s Freiwillige Soziale Jahr	dobrovolný sociální rok	[dobbrowollnih sotzi-jahlnjih rock]
e Freizeit	volný čas, volno	[wolnih tschass, wolno]
e Fremdsprache	cizí jazyk	[tzi-sih ja-sick]
e Freude	radost	[raddoss-t]
sich freuen	radovat se, mít radost, těšit se	[raddowatt fse, miht raddoss-t, tjeschitt fse]
r Freund	kamarád, přítel	[kammarah; prschihtell]
e Freundin	kamarádka, přítelkyně	[kammarahitka; prschihtelki-nje]
r Friedhof	hřbitov	[hrschiittoff]
frieren	mrznout	[mrs-nout]
frisch	čerstvý	[tscherss-twih]
froh	rád, veselý	[raht, wessellih]
früh	brzo, brzy	[brso, brsi]
r Frühling	jaro	[jarro]
s Frühstück	snídaně	[fšnihda-nje]
frühstücken	snídat	[fšnihdatt]
(sich) fühlen	cítit (se)	[tzihtjitt (fse)]
r Führerschein	řidičský průkaz	[rschidjitschss-kih pruhkass]
s Fundbüro	ztráty a nálezy	[fš-trahti a nahle-si]
r Fuß	noha, chodidlo	[no-ha, chodjidlo]
zu Fuß	pěšky	[pjeschki]
r Fußball	fotbal	[fodball]
e Fußgängerzone	pěší zóna	[pjeschih sohna]

G

e Garderobe	šatna	[schatna]
r Gast	host	[hoss-t]
e Gastfamilie	hostitelská rodina	[hoss-tjittelss-kah ro-djinna]
e Gaststätte	hospoda	[hoss-podda]
s Gebäck	pečivo	[petschiwo]
s Gebäude	budova	[buddowa]
geben	dát, dávat	[daht, dahwatt]
s Gebirge	pohoří, hory	[po-horschih, horri]
r Geburtstag	narozeniny	[narro-senjinni]
e Gedenkstätte	památník, památné místo	[pammahtnjihk, pammahtnäh mihss-to]
e Gefahr	nebezpečí	[nebbess-petschih]
gefährlich	nebezpečný	[nebbess-petschnih]
gefallen	líbit se	[lihitt fse]
gegenseitig	oboustranný	[obbouss-trannih]
s Gehalt	plat, výplata	[platt, wihplatta]
gehen	chodit, jít	[chodjitt, jiht]
(gut) gehen	dařit se	[darschitt fse]
gelb	žlutý	[schluttih]
s Geld	peníze	[pe-njihse]
r Geldautomat	bankomat	[banckommatt]
r Geldbeutel	peněženka	[penjeschenka]

gemeinsam	společně	[ʃ-polletschnje]
s Gemüse	zelenina	[selle-njinna]
genau	přesně	[prschessnje]
geöffnet	otevřeno	[ottewrschenno]
gerade	rovný, přímý, právě	[rownih, prschihmih; prawje]
geradeaus	rovně	[rownje]
gern	rád	[raht]
gern haben	mít rád	[miht raht]
s Gespräch	rozhovor	[ros-howorr]
s Geschäft	obchod	[opchott]
s Geschenk	dárek	[dahreck]
geschlossen	zavřeno	[sawrschenno]
r Geschmack	chuť	[chutj]
die Geschwister	sourozenci	[ʃsourro-sentzi]
s Gepäck	zavazadlo	[sawa-sadlo]
s Getränk	nápoj, pití	[nahpoj, pitjih]
gestern	včera	[fšcherra]
gesund	zdravý	[sdrawih]
e Gesundheit	zdraví	[sdrawih]
gewinnen	získat, získávat, vyhrát, vyhrávat	[sihss-katt, sihss-kahwatt; wi-hraht, wi-hrahwatt]
s Glas	sklo, sklenice, sklenička	[ʃ-klo; ʃ-klenjitze, ʃ-klenjitschka]
gleich (sofort); gleich (identisch)	hned, stejný	[hnett; ʃ-tejnih]
gleichfalls	nápodobně	[nahpoddobnje]
s Glück	štěstí	[schťjess-tjih]
r Glückwunsch	blahopřání	[bla-hoprschahnjih]
e Glühbirne	žárovka	[schahroffka]
golden	zlatý	[slattih]
gratis	zdarma, zadarmo	[s-darma, saddarmo]
gratulieren	blahopřát, gratulovat	[bla-hoprschaht, grattulowatt]
grau	šedý, šedivý	[schedih, schedjiwih]
e Grenze	hranice	[hrannjitze]
s Grenzgebiet	pohraničí, příhraničí	[po-hranjitschih, prschih-hranjitschih]
e Grippe	chřipka	[chrschippka]
groß	velký	[welkih]
e Grundschule	základní škola	[sahkladnjih schkolla]
e Gruppe	skupina	[ʃ-kuppinna]
grüßen	zdravit	[sdrawitt]
gültig	platný	[plattnih]
r Gürtel	pásek	[pahsseck]
gut	dobrý, dobře	[dobbrih; dobbrsche]
s Gymnasium	gymnázium, gympl (ugs.)	[gimnahsi-jumm, gimpl]

H

die Haare	vlasý	[wlassi]
r Haartrockner	fén	[fáhn]

haben	mít	[miht]
e Hand	ruka	[rucka]
s Handtuch	ručník	[rutschnjihk]
s Handy	mobilní telefon, mobil (ugs.)	[mobbilnih telleffonn, mobbill]
hallo	ahoj, čau	[a-hoj, tschau]
e Haltestelle	zastávka	[sass-tahfka]
hassen	nenávidět	[nennahwidjett]
s Haus	dům	[duhm]
nach Hause	domů	[dommuh]
zu Hause	doma	[domma]
e Hausaufgabe	domácí úkol	[dommahtzih uhkoll]
r Haushalt	rozpočet	[ross-potschett]
r/e Hausmeister:in	správce	[ʃ-prahftze]
heißen	jmenovat se, znamenat	[mennowatt ʃe; s-nammennatt]
helfen	pomocť, pomáhat	[pommotzt, pommah-hatt]
r Herbst	podzim	[poddimm]
hereinkommen	vstoupit, vejít	[fss-touppitt, we-jiht]
herunterladen	stáhnout, stahovat	[ʃ-tah-hnout, ʃ-ta-howatt]
s Herz	srdce	[ʃrtze]
heute	dnes(ka)	[dness(ka)]
hier	tady	[taddi]
e Hilfe	pomoc	[pommotzt]
s Hobby	koniček	[konjihtscheck]
hoch	vysoký	[wissockih]
s Hochhaus	panelák (ugs.)	[pannellahk]
hochladen	nahrát, nahrávat	[na-hraht, na-hrahwatt]
e Hochschule	vysoká škola	[wissockah schkolla]
hoffen	doufat	[douffatt]
hoffentlich	snad	[ʃnatt]
e Hose	kalhoty	[kalhoti]
e Hosentasche	kapsa	[kapssa]
hübsch	pěkný	[pjäcknih]
r Hund	pes	[pess]
r Hunger	hlad	[hlatt]
husten	kašlat	[kaschlatt]
r Husten	kašel	[kaschell]

I

ich	já	[jah]
e Idee	nápad	[nahpatt]
ihr	wy, její, jejich	[wi; je-jiht, je-jich]
r Imbiss	občerstvení	[optscherss-twenjih]
immer	pořád, vždy	[porschahť, wschdi]
in	v, ve, na	[w, we; na]
e Information	informace	[informatze]
e Innenstadt	centrum města	[tzentrumm]
e Internetseite	webová stránka, webovka (ugs.)	[webbowah ʃ-trahnka, webboffka]

s Interesse	zájem	[sahjemm]
sich interessieren	zajímat se	[sa-jihmatt fse]
interkulturell	interkulturní	[interkulturnjih]
international	mezinárodní	[me-sinnahrodnjih]
irgendwo	někde	[njegde]
irgendwann, manchmal	někdy	[njegdi]
sich irren	mýlit se	[mihlitt fse]
r Irrtum	omyl	[ommill]
e Isomatte	karimatka	[karrimmatka]

J

ja	ano	[anno]
e Jacke	bunda	[bunda]
s Jahr	rok	[rock]
r Jahrgang	ročník	[rotschnjihk]
s Jahrhundert	století	[š-tolle-tjih]
e Jeans	džíny	[dschihni]
jeder	každý	[kaschdih]
jemand	někdo	[njegdo]
jetzt	teď	[tetj]
e Jugend	mládež	[mlahdesch]
r Jugendaustausch	výměna mládeže	[wihmnjenna mlahdesche]
e Jugendherberge	mládežnická ubytovna	[mlahdeschnjitzkah ubbitowna]
die Jugendlichen	mladí lidé	[mladjih liddäh]
jung	mladý	[mladih]
r Junge	chlapec, kluk	[chlappetz, kluck]

K

r Kaffee	káva, kafe (ugs.)	[kahwa, kaffe]
kalt	studený, chladný, chladno, zima	[š-tuddennih, chladnih; chladno, simma]
r Kamm	hřeben	[hrschebbenn]
kaputt	rozbitý	[rosbittih]
e Karte	lístek, vstupenka, mapa, pohlednice	[lihss-teck, fss-tuppencka; mappa; po-hlednjitze]
r Käse	sýr	[šihr]
e Kasse	pokladna	[pockladna]
e Katze	kočka	[kotschka]
kauen	žvýkat	[schwihkatt]
kaufen	koupit, kupovat	[kouppitt, kuppowatt]
r/s Kaugummi	žvýkačka	[schwihkatschka]
keiner	žádný	[schahdnh]
r Keks	sušenka	[šuschenka]
kennen	znát	[snaht]
(sich) kennen lernen	poznat (se), seznámit se, seznamovat se	[po-snatt (fse), fessnahmitt fse, fessnammowatt fse]

s Kind	dítě	[djihtje]
e Kirche	kostel	[koss-tell]
s Kissen	polštář	[pol-schtahrsch]
r Klammeraffe @	zavináč	[sawinahtsch]
klar	jasně, určitě	[jassnje, urtschi-tje]
e Klasse	třída	[trschihda]
klaunen (ugs.)	krást, ukrást	[krahss-t, uckrahss-t]
e Kleidung	oblečení	[obbletsche-njih]
klein	malý	[mallih]
s Kleingeld	drobné	[drobnäh]
s Klo	záchod	[sah-chott]
e Kneipe	hospoda	[hoss-podda]
r Knoblauch	česnek	[tschess-neck]
r Koffer	kufr	[kuffr]
r Kollege, e Kollegin	kolega, kolegyně	[kollegga; kollegginje]
kommen	přicházet, přijít, přijet, přijíždět	[prschichahsett, prschi-jiht; prschi-jett, prschijihschdjett]
r Kugelschreiber, Kuli (ugs.)	propiska	[proppiss-ka]
r Kohl	zelí	[sellih]
s Kondom	kondom	[kondomm]
können	mocht, umět	[motzt, umnjett]
r Kopf	hlava	[hlawa]
e Kopfhörer	sluchátka	[sluchahtcka]
e Korrektur	oprava	[opprawa]
korrigieren	opravit, opravovat	[opprawitt, opprawowatt]
kosten	stát	[ß-taht]
die Kosten	výdaje, náklady	[wihda-je, nahkladdi]
kostenlos	zdarma, zadarmo	[sdarma, saddarmo]
s Krankenhaus	nemocnice	[nemmotznjitze]
krank	nemocný	[nemmotznh]
r Krankenwagen	sanitka	[ßannitka]
s Kraut	zelí, bylina	[sellih; billinna]
r Kreis	kruh	[kru-ch]
e Krone	koruna	[korrinna]
e Küche	kuchyně	[kuchinj]
e Kunst	umění	[umnje-njih]
r Kuss	polibek, pusa	[pollibbeck, pussa]
küssen	libat, políbit	[lihbatt, polihbitt]

L

s Ladegerät	nabíječka	[nabbihjetschka]
r Laden	obchod	[opchott]
s Lager	tábor	[tahborr]
s Lagerfeuer	táborový oheň, táborák (ugs.)	[tahborrowih o-henj, tahborrahk]
r Lagerplatz	tábořiště	[tahborschischtje]
s Land	země, stát	[semnje, ß-taht]
e (Land-)Karte	mapa	[mappa]
langsam	pomalý, pomalu	[pommallih, pommallu]

langweilig	nudný	[nudnih]
r Laptop	notebook, noťas (ugs.)	[nouttuhck, notjass]
laufen	jít, chodit, běžet, běhat	[jiht, chodjitt; bje-schett, bje-hatt]
e Laune	nálada	[nahladda]
laut	hlasitý, nahlas	[hlassittih, na-hlass]
leben	žít	[schiht]
s Leben	život	[schiwott]
r Lebenslauf	životopis	[schiwottoppiss]
die Lebensmittel	potraviny	[pottrawinni]
lecker	dobrý, chutný	[dobbrih, chuttnih]
ledig	svobodný	[š-wobboddnih]
lehren	učit	[utschitt]
r/e Lehrer:in	učitel/ka	[utschittel(ka)]
e Lehrstelle	učňovské místo	[utschnjofss-käh mihss-to]
leicht	lehký	[lechkih]
leider	bohužel	[bo-huschell]
leidtun	mrzet, být lito	[mrsett, biht lihto]
(sich) leihen	půjčit (si), půjčovat (si)	[putschitt (šš), puhjtschowatt (šš)]
leise	tichý, tiše, potichu	[tjichih, tjische, potjichu]
e Leiter	žebřík	[schebrhschihk]
r/e Leiter:in	vedoucí	[weddoutzih]
lernen	učit se	[utschitt še]
lesen	číst	[tschihss-t]
letzter	poslední	[poss-lednjih]
letztes Jahr	(v)loni	[(v)lonji]
lieb	milý	[millih]
lieb haben	mít rád	[miht raht]
e Liebe	láska	[lahss-ka]
lieber	raději, radši (ugs.)	[radje-ji, ratschi]
s Lied	píseň	[pihssenj]
links	nalevo, vlevo	[nallewo, wlewo]
e Luft	vzduch	[wsduch]
e Lüge	lež	[lesch]
lügen	lhát	[l-haht]
e Lust	chuť, nálada	[chutj, nahladda]

M

e Macht	moc	[motz]
s Mädchen	dívka	[djihfka]
manchmal	někdy	[njegdi]
r Markt	trh	[trch]
e Maus	myš	[misch]
s Medikament	lék	[lähk]
s Meer	moře	[morsche]
e Messe	mše, veletrh	[msche; welletrch]
s Messer	nůž	[nuhsch]
mein	můj, má, mé, moje	[muhj, mah, mäh, mo-je]

e Milch	mléko, mlíko (ugs.)	[mlähko, mlihko]
e Minderheit	menšina	[menschinna]
e Minute	minuta	[minnutta]
e Mitfahrgelegenheit	spolujízda	[ʃ-pollujihſda]
r Mittag	poledne	[polledne]
s Mittagessen	oběd	[objett]
e Mitte	střed, prostředek	[ʃ-trschett, pross-trscheddeck]
s Mittel	prostředek	[pross-trscheddeck]
mögen	mít rád	[miht raht]
möglich	možný	[moschnih]
möglicherweise	možná, snad	[moschnah, ʃnatt]
e Möglichkeit	možnost	[moschnoss-t]
r Moment	okamžik	[ockamschick]
r Monat, r Mond	měsíc	[mnjessihtz]
morgen	zítra	[sihtra]
morgen früh	zítra ráno	[sihtra rahno]
e Mücke	komár	[kommahr]
müde	unavený	[unnawennih]
r Mund	ústa, pusa	[uhss-ta, pussa]
müssen	muset	[musett]
e Mutter	matka	[mattka]
e Mutti, e Mama	mamka, maminka	[mammka, maminka]

N

nach	po	[po]
r Nachmittag, nachmittags	odpoledne	[otpolledne]
r Nachname	příjmení	[prschihme-njih]
e Nachricht	zpráva	[ʃ-prahwa]
die Nachrichten	(televizní) zprávy	[(tellewis-njih) ʃ-prahwi]
nächster	další, nejbližší, příští	[dalschih, nejblichih, prschihschthih]
e Nacht	noc	[notz]
e Nachtruhe	noční klid	[notschnjih klitt]
nah	blízko	[blihss-ko]
r Name	jméno	[mähno]
r Namenstag	svátek	[ʃwahteck]
e Nase	nos	[noss]
e Natur	příroda	[prschihrodda]
natürlich	přirozeně	[prschirro-se-nje]
nehmen	vzít, brát	[wsiht, braht]
nein	ne	[nä]
nett	milý	[millih]
s Netz	síť, internet	[ʃiht; internett]
s Netzwerk	síť, skupina	[ʃihtj, ʃ-kuppinna]
neu	nový	[nowih]
nichts	nic	[njitz]
niemand, keiner	nikdo	[njigdo]
niesen	kýchchat	[kihchatt]

noch	ještě	[jeschtje]
r Norden	sever	[šewerr]
r Notausgang	nouzový východ	[nou-sowih wihchott]
nötig, notwendig	nutné	[nutnäh]
e Notiz	poznámka, záznam	[posnahmka, sahsnam]
e Notrufnummer	číslo tísňového volání	[tschihss-lo tjihssnjowäh-ho wollahnjih]
e Nummer	číslo	[tschihss-lo]

O

oben	nahoře	[na-horsche]
s Obst	ovoce	[owotze]
offen	otevřený	[ottewrschennih]
öffnen	otevřít, otevírat	[ottewrschiht, ottewihratt]
oft	často	[tschass-to]
e Ohnmacht	bezvědomí	[bes-wjeddommih]
s Ohr	ucho	[ucho]
die Ohringe	náušnice	[nah-uschnjitze]
orange	oranžový	[orranschowih]
e Ordnung	pořádek	[porschahdeck]
r Osten	východ	[wih-chott]
(s) Ostern	Velikonoce	[wellickonnotze]

P

r Papa, r Vati	táta, tatínek	[tahta, tatjihneck]
r Park	park	[parck]
r Parkplatz	parkoviště	[parkowischtje]
r/e Partner:in	partner/ka	[partnerr(ka)]
e Partnerschaft	partnerství	[partnerss-twih]
e Party	večírek	[wetschihreck]
r Pass	pas	[pass]
s Passbild, s Passfoto	fotka na pas	[fotka nappass]
s Passwort	heslo	[hesslo]
e Pause	přestávka	[prschess-tahfka]
r Personalausweis,	občanský průkaz,	[optschanss-kih pruhkass,
Perso (ugs.)	občanka (ugs.)	obtschanka]
r/e Pfadfinder:in	skaut, skautka	[š-kaut; š-kautka]
s Pfand	(vratná) záloha	[(wratnah) sahlo-ha]
e Pfandflasche	zálohovaná láhev	[sahlo-howannah lah-hef]
s Pferd	kůň	[kuhnj]
(s) Pfingsten	letnice	[letnjitze]
e Pflicht	povinnost	[powinnoss-t]
e Pille	prášek; antikoncepce	[prahscheck; antickontzeptze]
r Plattenbau	panelák (ugs.)	[pannellahk]
r Platz	místo	[mihss-to]
e Platzkarte	místenka	[mihss-tenka]

e Polizei	policie	[pollitzi-je]
s Portemonnaie	peněženka	[penjeschenka]
e Post	pošta	[poschta]
e Postkarte	pohlednice, pohled	[po-hlednjitze, po-hlett]
e Postleitzahl (PLZ)	poštovní směrovací číslo (PSC)	[poschtownjih β-mnjerrowatzih tschihsslo (p-β-tsch)]
e Powerbank	powerbanka	[pouerrbancka]
s Praktikum	praxe, stáž	[pracksse, β-tahsch]
e Praxis	ordinace	[ordinnatze]
r Preis	cena	[tzenna]
probieren	zkusit, zkoušet	[β-kussitt, β-kouschett]
s Problem	problém	[problähm]
prüfen	zkoušet	[β-kouschett]
e Prüfung	zkouška	[β-kouschka]
r Pullover, Pulli (ugs.)	svetr, mikina	[β-wetr, mikina]
pünktlich	přesně	[prschessnje]
putzen	vyčistit, čistit	[witschiss-tjitt, tschiss-tjitt]

Q

r Quark	tvaroh	[twarroch]
r Quatsch	nesmysl, blbost (ugs.)	[nessmissl, blboss-t]
e Quittung	stvřenka, účtenka	[β-twrsenka, uhtschenka]

R

s Radio	rádio	[rahdi-jo]
Rad fahren	jezdit na kole	[jesdjitt nackolle]
e Radtour	výlet na kole	[wih-lett nackolle]
s Rathaus	radnice	[raddnjitze]
rauchen	kouřit	[kourschitt]
r Raum	prostor, místnost	[pross-torr, mihss-tnoss-t]
rechnen	počítat	[potschihtatt]
e Rechnung	účet	[uhtschett]
s Recht	právo	[prahwo]
Recht haben	mít pravdu	[miht prawdu]
rechts	napravo, vpravo	[napprawo, fprawo]
rechtzeitig	včas	[ftschass]
reden	mluvit	[mluwitt]
r Regen	děšť	[dähschtj]
r Regenschirm	deštník	[deschtnjihk]
regnen	pršet	[prschett]
e Reihenfolge	pořadí	[porschadjih]
reinigen	čistit	[tschiss-tjitt]
e Reise	cesta	[tzess-ta]
s Reisebüro	cestovní kancelář	[tzess-townjih kantzellahrsch]
reisen	cestovat	[tzess-towatt]
r Reiseführer	průvodce	[pruhwot-tze]
die Reisekosten	náklady na cestu, jízdné	[nahkladdi natzess-tu, jihsdnäh]

rennen	běžet, běhat	[bje-schett, bje-hatt]
e Reparatur	oprava	[opprawa]
reparieren	opravit, opravovat	[opprawitt, opprawowatt]
reservieren	rezervovat	[re-serwowatt]
r Rest	zbytek	[sbitteck]
r Rettungsdienst	záchranná služba, záchranka (ugs.)	[sah-chrannah ßluschba, sah-chranka]
e Richtung	směr	[ßmnjerr]
r Ring	prsten	[prss-tenn]
rosa	růžový	[ruhschowih]
rudern	veslovat	[wesslowatt]
r Rücken	záda	[sahda]
e Rückkehr	návrat	[nahwratt]
r Rucksack	batoh	[battoch]
e Ruhe	pokoj, klid	[pockoj, klitt]
r Ruhetag	zavírací den	[sawihratzih denn]
rund	kulatý	[kullattih]

S

e Sache	věc	[wjetz]
r Saft	džus, šťáva	[dschuss, schtjahwa]
sagen	říct, říkat	[rschihtzt, rschihkatt]
e Salami	salám	[ßallahm]
sammeln	sbírat, sebrat	[s-bihratt, ßebbratt]
r Samstag	sobota	[ßobbotta]
satt	syťý	[ßittih]
sauber machen	vyčistit, čistit	[witschiss-tjitt, tschiss-tjitt]
e Schachtel	krabička	[krabbitschka]
schade, r Schaden	škoda	[schkodka]
r Schal	šála	[schahla]
r Schatz	poklad, drahý, drahoušek	[pocklatt; dra-hih, dra-houscheck]
schauen	dívat se, vidět	[djihwatt ße, widjett]
r/e Schauspieler:in	herec, herečka	[herretz; herretschka]
e Schere	nůžky	[nuhschki]
r Schinken	šunka	[schunka]
schlafen	spát	[ß-paht]
r Schlafsack	spací pytel, spacák (ugs.)	[ß-patzih pittell, ß-patzahk]
schlecht	špatně	[schpatnje]
r Schluss	konec	[konnetz]
r Schlüssel	klíč	[klihtsch]
schmecken	chutnat	[chuttnatt]
r Schmerz	bolest	[bolless-t]
schmerzen	bolet	[bollett]
r Schmuck	šperk	[schperk]
schnäuzen	smrkat	[ßmrkatt]
r Schnee	sníh	[ßnjihch]
schneien	sněžit	[ßnjeschitt]

schnell	rychlý, rychle	[richlih, richle]
r Schnellzug	rychlík	[richlihk]
r Schnupfen	rýma	[rihma]
e Schokolade	čokoláda	[tschockollahda]
schon	už	[usch]
schön	hezký	[hess-kih]
schrecklich	strašný	[ʃ-traschnih]
schreiben	psát	[pssah]
s Schreibwarengeschäft	papírnickví	[pappihrnjitzwih]
e Schublade	zásuvka, šuplík (ugs.)	[sahsuffka, schupplihk]
schüchtern	ostýchavý	[oss-tihchawih]
r Schuh	bota	[botta]
e Schule	škola	[schkolla]
r/e Schüler:in	žák, žákyně	[schahk; schahki-nje]
r Schüleraustausch	školní výměna	[schkolnih wihtmjenna]
e (Schul-)Note	známka	[s-nahmka]
r Schutz	ochrana	[ochranna]
schwanger	těhotná	[tje-hotnah]
e Schwester	sestra, ségra (ugs.)	[ʃess-tra, ʃáhgra]
schwimmen	plavat	[plawatt]
s Schwimmbad	bazén	[ba-sähnn]
r See	jezero	[je-serro]
sehen	dívat se, vidět	[dijhwatt ʃe, widjett]
e Sehenswürdigkeit	pamětihodnost	[pamnje-tji-hodnoss-t]
e Seife	mýdlo	[mihdlo]
sein	být, jeho	[biht; je-ho]
selbst, selber	sám, sama	[ʃahm, ʃamma]
e Selbstbedienung	samoobsluha	[ʃammo-opsslu-ha]
s Seminar	seminář	[ʃemminnahrsh]
e Semmel	houska	[houss-ka]
sich setzen	sednout si, posadit se	[ʃeddnout ʃi, possadjitt ʃe]
sicher	bezpečný	[bess-petschnih]
sicher(-lich)	jisté, určitě	[jiss-tje, urtschitje]
e Sicherheitsnadel	spínací špendlík	[ʃ-pihnatzih schpendlihk]
sie	ona, oni	[onna; onji]
Sie	Vy	[wi]
siezen	vykat	[wikkatt]
silbern	stříbrný	[ʃ-trschihbrnih]
singen	zpívat	[ʃ-pihwatt]
r Sinn	mysl	[ʃmiss]
sitzen	sedět	[ʃedjett]
Ski fahren	lyžovat	[lischowatt]
r Smiley	smajlík	[ʃmajlihk]
e Socke	ponožka	[ponnoschka]
sofort	hned	[hnett]
r Sohn	syn	[ʃinn]
r Sommer	léto	[lähto]
s Sommerlager	letní tábor	[letnih tahborr]
r Sonnabend	sobota	[ʃobbotta]

e Sonne	slunce	[ʃluntze]
e Sonnenbrille	sluneční brýle	[ʃlunnetschnjih brihle]
r Sonnenbrand	sluneční úpal	[ʃlunetschnjih uhpall]
r Sonntag	neděle	[nedjelle]
r Spaß	zábava	[sahbawa]
spät, später	pozdě, později	[posdje; posdje-ji]
r Spaziergang	procházka	[prochahss-ka]
spazieren gehen	projít se, procházet se	[projijht ʃe, prochahsett ʃe]
e Sprache	jazyk, řeč	[ja-sick, rschetsch]
r Sprachkurs	jazykový kurz	[ja-sickowih kurss]
e Speicherkarte	paměťová karta	[pamnjetjowah karra]
speichern	uložit, ukládat	[ulloschitt, ucklahdatt]
e Speise	jídlo	[jihdlo]
e Speisekarte	jídelní lístek	[jihdelnih lihss-teck]
r Spiegel	zrcadlo	[sr-tzadlo]
spielen	hrát (si)	[hraht (ʃi)]
r Spielplatz	hřiště	[hrschischtje]
r Spitzname	přezdívka	[prschesdjihfka]
Sport machen	sportovat	[ʃ-portowatt]
r Sportplatz	hřiště	[hrschischtje]
sprechen	mluvit	[mluwitt]
die Sprechzeiten	ordinační hodiny	[ordinnatschnjih hodjinni]
spülen	mýt, opláchnout, oplachovat	[miht, oplah-chnout, opplachowatt]
r Staat	stát, země	[ʃ-taht, semnje]
e Stadt	město	[mjess-to]
r Stadtführer	průvodce	[pruhwot-tze]
r Stadtplan	mapa města	[mappa mjess-ta]
s Stadtzentrum	centrum města	[tzentrumm mjess-ta]
stattfinden	konat se	[konnatt ʃe]
e Steckdose	(elektrická) zásuvka	[(ellektrizkaha) sahssuffka]
stehen	stát	[ʃ-taht]
stehlen	krást, ukrást	[krahss-t, uckrahss-t]
still	tichý, tiše, potichu	[tjichih, tjische, po-tjichu]
e Stimme	hlas	[hlass]
e Stimmung	nálada	[nahladda]
s Stockwerk	patro, poschodí	[pattro, poss-chodjih]
stören	rušit	[ruschitt]
e Strafe	pokuta, trest	[pockutta, tress-t]
r Strand	pláž	[plahsch]
e Straße	ulice	[ullitze]
e Straßenbahn	tramvaj	[tramwaj]
e Strecke	cesta	[tzeß-ta]
die Streichhölzer	zápalky, sirky	[sahpalki, ʃirki]
e Strumpfhose	punčocháče, punčochy, silonky	[puntschochahtsche, punt- schochi, ʃillonki]
s Stück	kus, kousek	[kuss, kousseck]
r/e Student.in	student/ka	[ʃ-tuddent(ka)]
r Studierendenausweis	studentský průkaz	[ʃ-tuddentss-kih pruhkass]

studieren	studovat	[ʃ-tuddowatt]
r Stuhl	židle	[schiddle]
e Stunde	hodina	[hodjinna]
suchen	hledat	[hleddatt]
r Süden	jih	[jich]
e Suppe	polévka	[pollähfka]

T

s Tablet	tablet	[tablett]
r Tag	den	[denn]
täglich	denně	[de-nje]
tanzen	tancovat	[tanzowatt]
s Taschengeld	kapesné	[kappessnä]
e Taschenlampe	baterka	[batterka]
e Tasse	hrneček, hrnek	[hrnetscheck, hrneck]
e Tastatur	klávesnice	[klahwessnjitze]
tatsächlich	opravdu, skutečně	[opprawdu, ʃ-kuttetschnje]
tauschen	měnit, vyměnit	[mnjenjitt, wi-mnjenjitt]
r Tee	čaj	[tschaj]
teilnehmen	účastnit se	[uhtschass-tnjitt ʃe]
r/e Teilnehmer:in	účastník, účastnice	[uhtschass-tnjihk; uhtschass-tnjitze]
telefonieren	telefonovat	[telleffonnowatt]
e Temperatur	teplota	[teplotta]
teuer	drahé	[dra-häh]
s Theater	divadlo	[djiwaddlo]
s Ticket	jizdenka, lístek, vstupenka	[jihsendenka, lihss-teck, fss-tuppenka]
s Tier	zvíře	[swihrsche]
r Tisch	stůl	[ʃ-tuhl]
s Tischtennis	stolní tenis	[ʃ-tolnjih tenniss]
e Tochter	dcera	[tzerra]
e Toilette	toaleta, záchod	[to-alletta, sah-chott]
toll	skvělý	[ʃ-kwjellih]
trampen	stopovat, jezdit stopem	[ʃ-toppowatt, jesdjitt ʃ-toppemm]
r/e Tramper:in	stopař/ka	[ʃ-topparsch; ʃ-topparschka]
traurig	smutný	[ʃ-muttnih]
treffen	potkat, potkávat, setkat se, setkávat se	[potkatt, potkahwatt; ʃetkatt ʃe, ʃetkahwatt ʃe]
s Treffen	setkání	[ʃetkahnjih]
trinken	napít se, pit	[nappiitt ʃe, piht]
r Tscheche, e Tschechin	Čech, Češka	[tscheche; tscheschka]
e Tschechische Republik	Česká republika	[tschess-kah reppublicka]
(s) Tschechien	Česko	[tschess-ko]
tschechisch	český, český	[tschess-kih, tschess-ki]
s Tschechisch	čeština	[tscheschtjinna]
tschüss, tschau	ahoj, čau	[a-hoj, tschau]
s Tuch	šátek	[schahteck]

U

über	nad, přes	[natt; prschess]
überall	všude	[fschudde]
übernachten	přenocovat, přespat	[prschennotzowatt, prschess-patt]
e Übernachtung	nocleh, přespání	[notzlech, prschess-pahnjih]
übersetzen	překládat, přeložit	[prschecklahdatt, prschelloschitt]
e Uhr	hodiny, hodinky	[ho-djinni, ho-djinki]
umarmen	obejmout, objímat	[obbejmoutt]
e Umgebung	okolí	[ockollih]
r Umkleideraum	šatna	[schattna]
r Umschlag	obálka	[obahlka]
umsonst	zdarma, zadarmo, zbytečně	[sdarma, saddarmo; sbittetschnje]
umsteigen	přestoupit, přestupovat	[prschess-touppitt, prschess-tuppowatt]
umtauschen	vyměnit	[wimnjenjitt]
e Umwelt	životní prostředí	[schiwotnjih pross-trschedjih]
und	a	[a]
e Universität, Uni (ugs.)	univerzita	[unniwersitta]
unser	náš, naše	[nahsch, nasche]
unmöglich	nemožný	[nemmoschnih]
r Unsinn	nesmysl	[nessmissl]
unten	dole	[dolle]
unter	pod, mezi	[pott; mä-si]
(sich) unterhalten	bavit (se)	[bawitt (fse)]
e Unterhaltung	zábava	[sahbawa]
e Unterkunft	ubytování	[ubittowahnjih]
r Unterricht	vyučování	[wi-utschowahnjih]
unterrichten	učit, vyučovat	[utschitt, wi-utschowatt]
unterschreiben	podepsat	[poddepssatt]
e Unterschrift	podpis	[pottpiss]
r Urlaub	dovolená	[dowollennah]
e Ursache	příčina	[prschitschinna]
r USB-Stick	flashdisk, fleška (ugs.), úesbéčko (ugs.)	[fleschdissck, fleschka, uh-ess-bähtschko]

V

r Vater	otec	[ottetz]
r Vati, r Papa	táta, tatínek	[tahta, ta-tjihneck]
r/e Vegetarier:in	vegetarián/ka	[weggettarri-jahn; weggettarri-jahnka]
sich verabschieden	rozloučit se	[rosloutschitt fse]
veranstalten	pořádat	[porschahdatt]
e Veranstaltung	akce, událost	[aktze, uddahloss-t]
verantwortlich	zodpovědný	[sotpowjednih]

r Verband	obvaz, spolek	[obwass; ſ-polleck]
verbieten	zakázat	[sackahsatt]
s Verbot	zákaz	[sahkass]
verbieten	zakázaný, zakázáno	[sackahsannih, sackahsahno]
verdienen	vydělat, vydělávat	[widjellatt, widjellahwatt]
vereinbaren	domluvit, dohodnout	[dommluwitt, do-hodnout]
vergessen	zapomenout, zapomínat	[sappommennout, sappommihnatt]
s Vergnügen	potěšení, zábava	[po-tjesche-njih, sahbawa]
verheiratet	ženatý, vdaná	[schennattih, wdannah]
e Verhütung	ochrana	[ochranna]
s Verhütungsmittel	antikoncepce	[antickontzeptze]
r Verkehr	doprava	[doprawa]
verlangen	žádat, nárokovat	[schahdatt, nahrockowatt]
sich verlaufen	zabloudit	[sabloud-jitt]
sich verlieben	zamilovat se	[sammillowatt ſe]
verliebt	zamilovaný	[sammillowannih]
verlieren	ztratit, ztrácet	[ſ-tratjitt, ſ-trahtzett]
e Verpflegung	strava	[ſ-trawa]
e Versicherung	pojištění, pojišťovna	[po-jischte-njih; po-jischtojowna]
sich verspäten	zpozdit se	[ſ-pos-djitt ſe]
e Verspätung	zpoždění	[ſ-poschdje-njih]
sich verständigen	dorozumět se, dorozumívat se	[dorro-sumnjett ſe, dorro-summihwatt ſe]
verständlich	srozumitelně	[ſ-ro-summittelnje]
verstehen	rozumět	[ro-sumnjett]
viel	hodně, moc, mnoho	[hodnje, motz, mno-ho]
e Vielfalt	rozmanitost, diverzita	[rosmanjittoss-t, diwersitta]
vielleicht	asi, možná	[assi, moschnah]
e Visitenkarte	vizitka	[wi-sittka]
r Vogel	pták	[ptahk]
vor	před	[prschett]
r Vorname	křestní jméno	[krschess-tnjih mähno]
r Vormittag, vormittags	dopoledne	[doppolledne]
r Vorschlag	návrh	[nahwrch]
e Vorsicht	pozor	[po-sorr]
(sich) vorstellen	představit (se/si)	[prschetztawitt (ſe/ſi)]
e Vorstellung	představení	[prschetztawenjih]
s Vorurteil	předsudek	[prschettssudeck]
vorher	předtím, předem	[prschett-tjhm, prscheddem]

W

e Wahrheit	pravda	[prawda]
wahrscheinlich	pravděpodobně	[prawdjepodobnje]
r Wald	les	[less]
wandern	putovat, trempovat	[puttowatt, trempowatt]
e Wanderung	výlet pěšky, putování	[wih-lett pjeschki, puttowahnjih]

wann	kdy	[gdi]
warm	teplý, teplo	[teplih; tepplo]
warten	čekat, počkat	[tscheckatt, potschckatt]
s Wartezimmer	čekárna	[tscheckahrna]
warum	proč	[protsch]
was	co	[tzo]
waschen	mýt, práť	[miht; praht]
r Waschraum	prádelna	[prahdelna]
e Watte	vata	[watta]
e Webseite	webová stránka, webovka (ugs.)	[webbowah ʃ-trahnka, webboffka]
wechseln	vyměnit	[wimnje-njitt]
e Wechselstube	směnárna	[ʃsmnje-nahrna]
r Wecker	budík	[bu-djihk]
r Weg	cesta	[tzess-ta]
wehtun	bolet	[bollett]
(s) Weihnachten	Vánoce	[wahnotze]
weil	protože	[prottosche]
r Wein	víno	[wihno]
weinen	plakat	[plackatt]
die Weintrauben	hroznové víno	[hrosnowäh wihno]
wenn	když	[gdisch]
wenig	málo	[mahlo]
weiß	bílý	[bihlih]
weit	daleko	[dallecko]
wer	kdo	[gdo]
e Werkstatt	dílna	[djihlna]
werktags	v pracovní dny	[fpratczownjih dni]
e Wespe	vosa	[wossa]
r Westen	západ	[sahpatt]
s Wetter	počasí	[potschassih]
r Wetterbericht	předpověď počasí	[prschettpowjetj potschassih]
wichtig	důležité	[duhleschittäh]
wie	jak	[jack]
wie viel	kolik	[kollick]
wieder	zase	[sasse]
wiederholen	opakovat, zopakovat	[oppackowatt, soppackowatt]
willkommen	vítat	[wihtatt]
r Winter	zima	[simma]
wirklich	opravdu	[opprawdu]
e Wirtschaftsschule	obchodní škola	[opchodnjih schkolla]
wissen	vědět	[wjedjett]
s WLAN	wifi, wifina (ugs.)	[wiffi, wiffinna]
wo	kde	[gde]
e Woche	týden	[tihdenn]
s Wochenende	víkend	[wihkent]
woher	odkud	[otkutt]
wohin	kam	[kamm]
wohnen	bydlet	[biddlett]

e Wohnung	byt	[bitt]
wollen	chtít	[chtjih]
s Wort	slovo	[slovo]
s Wörterbuch	slovník, slovníček	[slovníhkh, slovníhhtschek]
r Wunsch	přání	[prschahnjih]
wünschen	přát (si)	[prschah (sɪ)]
e Wurst	špekáček, buřt (ugs.)	[schpeckahtschek, burscht]

Z

e Zahl	číslo	[tschihsslo]
zahlen	platit	[platjitt]
zählen	počítat	[potschihtatt]
r Zahn	zub	[sup]
r/e Zahnarzt:in	zubař/ka	[subbarsch(ka)]
e Zahnbürste	kartáček (na zuby)	[karthahtschek (nasubbi)]
e Zahnpasta	zubní pasta	[subbnjih pass-ta]
Zähne putzen	čistit si zuby	[tschiss-tjitt sɪ subbi]
e Zeit	čas	[tschass]
e Zeitschrift	časopis	[tschassoppiss]
e Zeitung	noviny	[nowinni]
s Zelt	stan	[s-tann]
zelten	stanovat	[s-tannowatt]
s Zeltlager	stanový tábor	[s-tannowih tahbor]
r Zeltplatz	tábořiště	[tahborschischtje]
r Zeuge, e Zeugin	svědek, svědkyně	[s-wjeddeck; s-wjeddkinje]
s Zimmer	pokoj, místnost	[pockoj, mihss-tnoss-t]
zu	k, ke, příliš	[k, ke; prschihlish]
zufrieden	spokojený	[s-pockojennih]
r Zug	vlak	[wlack]
die Zündhölzer	sirky	[sirkɪ]
e Zunge	jazyk	[ja-sick]
zusammen	dohromady	[do-hromaddi]
r Zuschlag	příplatek	[prschihplatteck]
r Zuschuss	příspěvek	[prschihss-pjeweck]
zwischen	mezi	[me-si]

MEIN WÖRTERBUCH

Blank writing area consisting of ten horizontal lines, each with a light pink shaded background.

Blank writing area with ten sets of horizontal lines. Each set consists of a solid top line, a dashed midline, and a solid bottom line, all within a light pink shaded background.

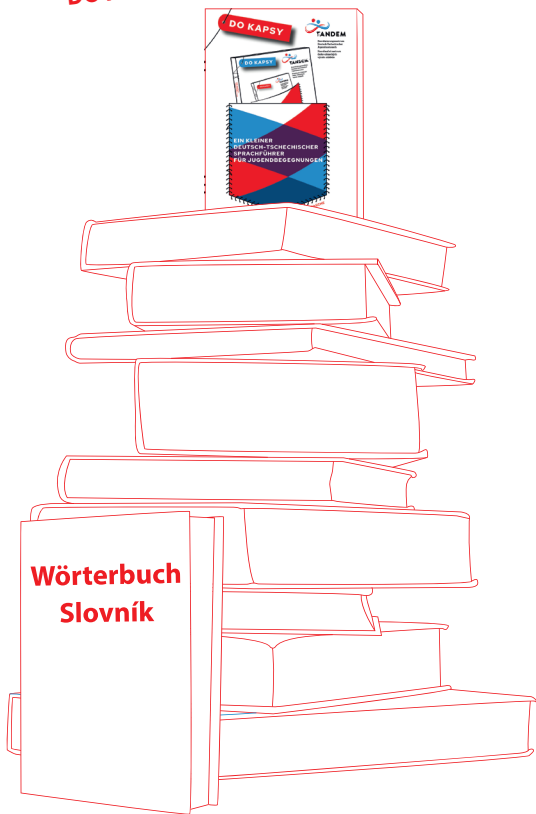
Blank writing area consisting of ten horizontal rows. Each row is defined by two parallel black lines, with the space between them filled with a light pink color.

Blank writing area consisting of ten horizontal lines, each with a light pink shaded background.

Blank writing area with ten sets of horizontal lines. Each set consists of a solid top line, a dashed middle line, and a solid bottom line, all within a light pink shaded background.

Blank handwriting practice lines consisting of ten sets of three horizontal lines (top, middle, bottom) with a light pink shaded area between the middle and bottom lines.

DO KAPSY – MEHR ALS 1000 WORTE



Crashkurs zur tschechischen Grammatik

Hier findest du in einfacher Darstellung die wichtigsten Grundlagen der scheinbar komplizierten tschechischen Grammatik. Aber keine Angst! Neboj se! Es ist nicht unmöglich, Tschechisch zu lernen.

Substantive

Im Tschechischen werden nur Eigennamen und der Satzanfang großgeschrieben. Tschechische Substantive werden im Gegensatz zum Deutschen ohne Artikel verwendet!

GRAMMATISCHE ZAHL (NUMERUS)

Wie auch im Deutschen gibt es Einzahl (*Singular*) und Mehrzahl (*Plural*), z. B. *kniha* | das Buch -> *knihy* | die Bücher. Einige Substantive haben nur eine Singularform, z. B. *mládež* | die Jugend, oder nur eine Pluralform, z. B. *Alpy* | die Alpen bzw. *dveře* | die Türen.

GRAMMATISCHES GESCHLECHT (GENUS)

Man unterscheidet drei Geschlechter (Genera):

- **männlich (Maskulinum)** – Es gibt *belebte* und *unbelebte* Maskulina. Zu den belebten gehören überwiegend Substantive, die Lebewesen wie Personen und Tiere bezeichnen, z. B. *muž* | der Mann. Unbelebte Maskulina sind z. B. Gegenstände wie *strom* | der Baum.
- **weiblich (Femininum)** – z. B. *žena* | die Frau
- **sächlich (Neutrum)** – z. B. *kolo* | das (Fahr-)Rad

Vorsicht! Das Geschlecht der Substantive ist in den beiden Sprachen oft verschieden.

GRAMMATISCHER FALL (KASUS)

Tschechisch ist wie Deutsch eine Sprache mit Deklination, d. h. die Hauptwörter (*Substantive*) verändern ihre Form mittels verschiedener Endungen. Sicher weißt du, dass es im Deutschen vier Fälle gibt:

1. **Nominativ** (Wer/Was?)
2. **Genitiv** (Wessen?)
3. **Dativ** (Wem?)
4. **Akkusativ** (Wen?)

Im Tschechischen gibt es sogar sieben Fälle, also zusätzlich noch:

5. **Vokativ** (Anredefall) dient der Anrede einer Person, z. B. *(Ahoj) Petře!* | (Hallo) Petr!
(Ahoj) Jano! | (Hallo) Jana!
6. **Lokativ** (Ortskasus) steht nach Präpositionen, z. B. *ve městě* | in der Stadt, *v parku* | im Park, *na stole* | auf dem Tisch
7. **Instrumental** (Womit-Fall) drückt meist ein Mittel oder einen Umstand aus (im Deutschen u. a. durch die Verbindung von *mit/durch* + Substantiv ausgedrückt), z. B. *vlakem* | mit dem Zug, *s klidem* | mit der Ruhe, *ruhig*

Keine Panik! Wir werden in Do Kapsy nur auf einige Fälle konkreter eingehen. An dieser Stelle wollen wir uns auf den Nominativ und den Akkusativ konzentrieren und dir für weitere Fälle lediglich einige Beispiele nennen. Zunächst aber erst einmal allgemeine Informationen zur Veränderung der Substantive.

DEKLINATIONSMUSTER

Jedes Substantiv kann im Tschechischen anhand seines grammatischen Geschlechts (Genus) jeweils einem Deklinationsmuster zugeordnet werden. Es spielen dabei bestimmte Merkmale eine Rolle, wie bei den Maskulina die Unterscheidung belebt/ unbelebt sowie die lautliche Endung eines Wortes.

Maskulina, die auf harte Konsonanten *-h, -ch, -k, -r, -d, -t, -n* enden, werden „hart“ dekliniert. Maskulina, die auf weiche Konsonanten *-ž, -š, -č, -ř, -c, -j, -d, -t, -n* enden, werden „weich“ dekliniert. Maskulina, die auf ambivalente Konsonanten *-b, -f, -m, -l, -p, -s, -v, -z* enden, werden je nachdem „hart“ oder „weich“ dekliniert.

Weibliche und **sächliche** Substantive haben im Nominativ in der Regel eine spezifische Endung. Dadurch kann man das Substantiv dem jeweiligen Deklinationsmuster direkt zuordnen, z. B.:

taška, váha -> Muster *žena* (Femininum)

auto, kolo -> Muster *město* (Neutrum)

DER NOMINATIV IM SINGULAR UND PLURAL

Der Nominativ der Substantive im Singular bildet gleichzeitig ihre Nenn- bzw. Grundform. Diese finden wir auch in einem deutsch-tschechischen Wörterbuch.

Für die **Maskulina** ergeben sich entsprechend ihrer Endung folgende grundlegende (Deklinations-)Muster:

Nominativ		Singular	Plural
belebt	hart	student der Student <i>To je student. Das ist ein Student.</i>	studenti die Studenten <i>To jsou studenti. Das sind Studenten.</i>
	weich	muž der Mann <i>To je muž. Das ist ein Mann.</i>	muži die Männer <i>To jsou muži. Das sind Männer.</i>
unbelebt	hart	kufr der Koffer <i>To je kufr. Das ist ein Koffer.</i>	kufrý die Koffer <i>To jsou kufrý. Das sind Koffer.</i>
	weich	počítač der Computer <i>To je počítač. Das ist ein Computer.</i>	počítače die Computer <i>To jsou počítače. Das sind Computer.</i>

Enden die belebten Maskulina allerdings wie unten aufgeführt, kommt es im Plural zum sogenannten **Konsonantenwechsel**, d. h. die Laute verändern sich systematisch:

Nominativ		Singular	Plural
Konsonant	- h -> z	pstruh die Forelle	pstruzi die Forellen
	- ch -> š	Čech der Tscheche	Češi die Tschechen
	- k -> c	zpěvák der Sänger	zpěváci die Sänger
	- r -> ř	bratr der Bruder	bratři die Brüder

Außerdem gibt es einige **besondere Pluralbildungen**:

Nominativ (Ausnahmen)	Singular	Plural	
Endungen	-tel -> -telé	spisovatel der Schriftsteller	spisovatelé die Schriftsteller
	-an -> -ané	Evropan der Europäer	Evropané die Europäer
	-ista -> -isté	fotbalista der Fußballer	fotbalisté die Fußballer
	-Ø -> -ové	Ital der Italiener	Italové die Italiener
„flüchtiges e“	-ec -> -ci	Němec der Deutsche	Němci die Deutschen
	pes	pes der Hund	psi die Hunde

Sowie folgende **Sonderfälle**:

Nominativ (Sonderformen)	Singular	Plural
	člověk der Mensch	lidé, lidi die Menschen, Leute
	kůň das Pferd	koně die Pferde
	přítel der Freund	přátelé die Freunde

Die **Feminina** haben diese Muster im Nominativ:

Nominativ	Singular	Plural	
Endungen	-a -> -y	taška die Tasche To je taška. Das ist eine Tasche.	tašky die Taschen To jsou tašky. Das sind Taschen.
	-e = -e	růže die Rose To je růže. Das ist eine Rose.	růže die Rosen To jsou růže. Das sind Rosen.
	-Ø -> -e/-ě	píseň das Lied To je píseň. Das ist ein Lied.	písně die Lieder To jsou písně. Das sind Lieder.
	-Ø -> -i	kost der Knochen To je kost. Das ist ein Knochen.	kosti die Knochen To jsou kosti. Das sind Knochen.

Und die **Neutra** zeigen diese Formen:

Nominativ	Singular	Plural	
Endungen	-o -> -a	auto das Auto To je auto. Das ist ein Auto.	auta die Autos To jsou auta. Das sind Autos.
	-e = -e	moře das Meer To je moře. Das ist ein Meer.	moře die Meere To jsou moře. Das sind Meere.
	-e -> -ata	zvíře das Tier To je zvíře. Das ist ein Tier.	zvířata die Tiere To jsou zvířata. Das sind Tiere.
	-i = -í	nádraží der Bahnhof To je nádraží. Das ist ein Bahnhof.	nádraží die Bahnhöfe To jsou nádraží. Das sind Bahnhöfe.

DER AKKUSATIV IM SINGULAR UND PLURAL

Der Akkusativ bildet (wie auch im Deutschen) in seiner Funktion als direktes Objekt einer Satzaussage einen der wichtigsten Fälle (*Kasus*). Wie auch im Deutschen fragt man im Tschechischen nach dem Akkusativ mit: *Koho? Co? | Wen? Was?*

Im Folgenden wollen wir anhand einiger Verben die Akkusativformen für alle Genera betrachten:

Beginnen wir mit den **Maskulina**:

Akkusativ		Singular	Plural
belebt	hart -a → -y	studenta den Studenten <i>Znám toho studenta. Ich kenne den Studenten.</i>	studenty die Studenten <i>Znám ty studenty. Ich kenne die Studenten.</i>
	weich -e = -e	muže den Mann <i>Vidím muže. Ich sehe einen Mann.</i>	muže die Männer <i>Vidím muže. Ich sehe Männer.</i>
unbelebt	hart -Ø → -y	kufr den Koffer <i>Mám kufr. Ich habe einen Koffer.</i>	kufrý die Koffer <i>Mám kufrý. Ich habe Koffer.</i>
	weich -Ø → -e	počítač den Computer <i>Mám rád ō / ráda ♀ (ten) počítač. Ich mag den Computer.</i>	počítače die Computer <i>Mám rád ō / ráda ♀ počítače. Ich mag Computer.</i>

So verändern sich die **Feminina**:

Akkusativ		Singular	Plural
Endungen	-u → -y	tašku die Tasche <i>Vidím tašku. Ich sehe eine Tasche.</i>	tašky die Taschen <i>Vidím tašky. Ich sehe Taschen.</i>
	-i → -e	růži die Rose <i>Mám rád ō / ráda ♀ (tu) růži. Ich mag die Rose.</i>	růže die Rosen <i>Mám rád ō / ráda ♀ růže. Ich mag Rosen.</i>
	-Ø → -e / -ě	píseň das Lied <i>Znám píseň. Ich kenne ein Lied.</i>	písně die Lieder <i>Znám písně. Ich kenne Lieder.</i>
	-Ø → -i	kost der Knochen <i>Mám kost. Ich habe einen Knochen.</i>	kosti die Knochen <i>Mám kosti. Ich habe Knochen.</i>

Und die **Neutra** sind glücklicherweise etwas weniger „flexibel“:

Akkusativ	Singular	Plural
Endungen		
-o -> -a	auto das Auto Vídím auto. Ich sehe ein Auto.	auta die Autos Vídím auta. Ich sehe Autos.
-e = -e	moře das Meer Mám rád Ů / ráda ♀ moře. Ich mag das Meer.	moře die Meere Mám rád Ů / ráda ♀ moře. Ich mag Meere.
-e -> -ata	zvíře das Tier Mám zvíře. Ich habe ein Tier.	zvířata die Tiere Mám zvířata. Ich habe Tiere.
-í = -í	nádraží der Bahnhof Znám nádraží. Ich kenne einen Bahnhof.	nádraží die Bahnhöfe Znám nádraží. Ich kenne Bahnhöfe.

Einige Verben mit Akkusativobjekt

Koho? Co? Wen? Was?	Übersetzung	Beispiel
čekat (na...)	auf jmdn./etw. warten	Čekám na kamaráda. Ich warte auf einen Freund.
číst	etw. lesen	Čtu román. Ich lese einen Roman.
dostat	etw. bekommen	Dostanu svetr. Ich bekomme einen Pullover.
hledat	jmdn./etw. suchen	Hledám Martina ♀ a Martina Ů. Ich suche Martina und Martin.
koupit	etw. kaufen	Koupím zmrzlinu. Ich kaufe ein Eis.
mít	jmdn./etw. haben	Mám kolo. Ich habe ein Fahrrad.
potřebovat	jmdn./etw. brauchen	Potřebuju slovník. Ich brauche ein Wörterbuch.
psát	etw. schreiben	Píšu dopis. Ich schreibe einen Brief.
poslouchat	jmdn./etw. hören, jmdm. zuhören	Poslouchám hudbu. Ich höre Musik.
vidět	jmdn./etw. sehen	Vídím kamarádku. Ich sehe eine Freundin von mir.
znát	jmdn./etw. kennen	Znám Hanku. Ich kenne Hanka.

Adjektive

Auch die Adjektive verändern im Tschechischen wie die Substantive ihre Form, je nach Numerus, Genus und Kasus. Wir wollen an dieser Stelle nur den Nominativ der Adjektive für alle Genera im Singular und Plural betrachten.

Bei den belebten **Maskulina** treten dabei noch einmal besondere Merkmale auf:

Nominativ		Singular	Plural
belebt	-ý -> -í	dobrý student guter Student <i>To je dobrý student. Das ist ein guter Student.</i>	dobří studenti gute Studenten <i>To jsou dobří studenti. Das sind gute Studenten.</i>
	-í = -í	populární muž populärer Mann <i>To je populární muž. Das ist ein populärer Mann.</i>	populární muži populäre Männer <i>To jsou populární muži. Das sind populäre Männer.</i>
unbelebt	-ý -> é	velký kufr großer Koffer <i>To je velký kufr. Das ist ein großer Koffer.</i>	velké kufry große Koffer <i>To jsou velké kufry. Das sind große Koffer.</i>
	-í = -í	moderní počítač moderner Computer <i>To je moderní počítač. Das ist ein moderner Computer.</i>	moderní počítače moderne Computer <i>To jsou moderní počítače. Das sind moderne Computer.</i>

Bei den **Feminina** treten folgende Adjektivformen auf:

Nominativ		Singular	Plural
Endungen	-á -> -é	velká taška große Tasche <i>To je velká taška. Das ist eine große Tasche.</i>	velké tašky große Taschen <i>To jsou velké tašky. Das sind große Taschen.</i>
	-í = -í	elegantní žena elegante Frau <i>To je elegantní žena. Das ist eine elegante Frau.</i>	elegantní ženy elegante Frauen <i>To jsou elegantní ženy. Das sind elegante Frauen.</i>

Die **Neutra** schließlich verhalten sich „umgekehrt“ zu den Feminina:

Nominativ		Singular	Plural
Endungen	-é -> -á	malé auto kleines Auto <i>To je malé auto. Das ist ein kleines Auto.</i>	malá auta kleine Autos <i>To jsou malá auta. Das sind kleine Autos.</i>
	-í = -í	hlavní nádraží <i>To je hlavní nádraží. Das ist der Hauptbahnhof.</i>	hlavní nádraží <i>To jsou hlavní nádraží. Das sind die Hauptbahnhöfe.</i>

Possessivpronomen

Die besitzanzeigenden Fürwörter (Possessivpronomen) werden im Tschechischen meistens wie im Deutschen verwendet. Z. B. v **našem** krásném pokojíčku | in unserem schönen Kinderzimmer.

SINGULAR

Maskulina (belebt/unbelebt)

můj/tvůj pes/kufr |
mein/dein Hund/Koffer

jeho/její pes/kufr |
sein/ihr Hund/Koffer

naš/váš pes/kufr |
unser/euer Hund/Koffer

jejich/Váš pes/kufr |
ihr/Ihr Hund/Koffer

Feminina und Neutra

moje/tvoje taška/auto |
deine Tasche / dein Auto

jeho/její taška/auto |
seine/ihre Tasche / sein/ihr Auto

naše/vaše taška/auto |
unsere/eure Tasche / unser/euer Auto

jejich/Vaše taška/auto |
ihre/Ihre Tasche / ihr/Ihr Auto

PLURAL

Maskulina belebt

můj/tvoji psi |
meine/deine Hunde

jeho/její psi |
seine/ihre Hunde

naši/vaši psi |
unsere/eure Hunde

jejich/Vaši psi |
ihre/Ihre Hunde

Maskulina unbelebt, Feminina und Neutra

moje/tvoje kufry/tašky/auta |
meine/deine Koffer/Taschen/Autos

jeho/její kufry/tašky/auta |
seine/ihre Koffer/Taschen/Autos

naše/vaše kufry/tašky/auta |
unsere/eure Koffer/Taschen/Autos

jejich/Vaše kufry/tašky/auta |
ihre/Ihre Koffer/Taschen/Autos

Eine Ausnahme und Besonderheit bildet das Pronomen *svůj/svoje/svoji*, das benutzt man, wenn der Besitzer das Subjekt des Satzes ist. Z. B. *Vidím svůj* kufř. | Ich sehe meinen Koffer. *Dáš mi svoje* telefonní číslo? | Gibst du mir deine Telefonnummer? *Vezmi s sebou svoji* tašku. | Nimm deine Tasche mit.

Verben

Das tschechische Verb hat genauso wie das deutsche drei Personen (1., 2., 3.) im Singular (*ich, du, er/sie/es*) und im Plural (*wir, ihr, sie*). Die Personalpronomen werden jedoch in Verbindung mit Verben im Unterschied zum Deutschen nur selten und in spezifischen Fällen benutzt. Auch gibt es im Tschechischen nur drei Zeitformen: eine Gegenwarts-, eine Vergangenheits- und eine spezifische Zukunftsform.

GEGENWARTSFORM (PRÄSENS)

KONJUGATIONSMUSTER

Die tschechischen Verben können anhand der Endung der 1. Person Singular im Präsens in vier Klassen eingeteilt werden:

Klasse		I. -at, -át, mít	II. -et, -ět, -it	III. -ovat, -ít, -ýt	IV. -it, -ýt, -et, -st, -nout
		znát kennen	vidět sehen	studovat studieren	jít gehen
Singular	1. (já)	znám	vidím	studuji/studuju	jdu
	2. (ty)	znáš	vidíš	studuješ	jdeš
	3. (on/ona/ono)	zná	vidí	studuje	jde
Plural	1. (my)	známe	vidíme	studujeme	jdeme
	2. (vy)	znáte	vidíte	studujete	jdete
	3. (oni/ony/ona)	znají	vidí	studují/studouj	jdou

Beispielsätze:

I. Máme dům ve městě. | Wir haben ein Haus in der Stadt.

II. Bydlí v Praze. | Er/Sie wohnt in Prag. / Sie wohnen in Prag.

III. Jmenuju se Pavel, žiju v České republice a pracuju jako prodavač. |

Ich heiße Pavel, wohne in der Tschechischen Republik und arbeite als Verkäufer.

IV. Jedeme metrem. | Wir fahren mit der U-Bahn.

VERGANGENHEITSFORM

Person		Maskulinum	Femininum	Neutrum	Form von být
Singular	1.				jsem
	2.	psal	psala	psalo	jsi
	3.				-
Plural	1.				jsme
	2.	psali	psaly	psala	jste
	3.				-

Beispielsätze:

Psal^o/ Psala^o jsem dopis. | Ich schrieb einen Brief. /

Ich habe/hatte einen Brief geschrieben.

Přinesla^o jsi tu tašku? | Hast du die Tasche mitgebracht?

Jeli^o,^o / Jely^o jsme na dovolenou. |

Wir fuhren in den Urlaub. Wir sind/waren in den Urlaub gefahren.

ZUKUNFTSFORM

Person	Zukunftsform	Infinitiv	Übersetzung
Singular	1. (já)	budu	ich werde
	2. (ty)	budeš	du wirst
	3. (on/ona/ono)	bude	er/sie/es wird
Plural	1. (my)	budeme	wir werden
	2. (vy)	budete	ihr werdet
	3. (oni/ony/ona)	budou	sie werden

ASPEKT

Das tschechische Verb kennt zwar nur drei Zeitformen, doch tritt es meist als Paar auf. So hat fast jedes tschechische Verb einen sogenannten „Aspektpartner“. Das eine Verb des Paares wird als „unvollendet“ (*imperfektiv*), das andere als „vollendet“ (*perfektiv*) aufgefasst. Jede Handlung kann entsprechend dieser zwei Optionen unterschiedlich ausgedrückt werden und jedem deutschen Verb entsprechen somit zumeist zwei tschechische Verben. Der perfektive Aspektpartner kann keine Handlungen in der Gegenwart ausdrücken. Seine einfache „Präsensform“ hat eine auf die Zukunft gerichtete Bedeutung.

schreiben (Infinitiv)	Vergangenheit	Gegenwart	Zukunft
psát (imperfektiv)	Psal/a jsem. Ich schrieb. Ich habe geschrieben.	Píšu. Ich schreibe.	Budu psát. Ich werde schreiben.
napsat (perfektiv)	Napsal/a jsem. Ich habe (auf-)geschrieben.	-	Napíšu. Ich werde (auf-)schreiben.

Beispielsätze:

Napíšu dopis. | Ich werde einen Brief (auf-)schreiben.

Budu psát úkoly. | Ich werde die Hausaufgaben schreiben.

Přinese tašku. | Er/Sie bringt die Tasche mit.

Budeš jezdit do školy autobusem? | Wirst du mit dem Bus in die Schule fahren?

Pojedeme na dovolenou. | Wir fahren in den Urlaub.

VERNEINUNG (NEGATION)

Verben kannst du einfach durch das Anhängen der Vorsilbe *ne-* verneinen. Sie wird immer mit dem Verb zusammengeschrieben und kann gleichzeitig „nicht“ oder „kein“ bedeuten, z. B.:

Neznám ho. | Ich kenne ihn **nicht**.

Nemají auto. | Sie haben **kein** Auto.

Das Verb být | sein

Das Verb být | sein ist speziell und viele Formen dieses Verbs haben eine Ausnahme.

Person		Form von být	Übersetzung
Singular	1. (já)	jsem	ich bin
	2. (ty)	jsi	du bist
	3. (on/ona/ono)	je	er/sie/es ist
Plural	1. (my)	jsme	wir sind
	2. (vy)	jste	ihr seid
	3. (oni/ony/ona)	jsou	sie sind

Z. B. *Jsem unavený♂/ unavená♀*. | Ich bin müde.

VERNEINUNG

Person		Negierte Formen von být	Übersetzung
Singular	1. (já)	nejsem	ich bin nicht/kein
	2. (ty)	nejsi	du bist nicht/kein
	3. (on/ona/ono)	není	er/sie/es ist nicht/kein
Plural	1. (my)	nej sme	wir sind nicht/kein
	2. (vy)	nejste	ihr seid nicht/kein
	3. (oni/ony/ona)	nej sou	sie sind nicht/kein

Z. B. *Nejsem unavený♂/ unavená♀*. | Ich bin nicht müde.

VERGANGENHEIT

Person		Maskulinum	Femininum	Neutrum	Form von být	Übersetzung
Singular	1.				jsem	ich war
	2.	byl	byla	bylo	jsi	du warst
	3.				-	er/sie/es war
Plural	1.				jsme	wir waren
	2.	byli	byly	byla	jste	ihr wart
	3.				-	sie waren

Z. B. *Byl jsem unavený♂/ Byla jsem unavená♀* | Ich war müde.

Byl unavený♂ | Er war müde.

Nebyla unavená♀ | Sie war nicht müde.

ZUKUNFT

Person		Form von být	Übersetzung
Singular	1. (já)	budu	ich werde sein
	2. (ty)	budeš	du wirst sein
	3. (on/ona/ono)	bude	er/sie/es wird sein
Plural	1. (my)	budeme	wir werden sein
	2. (vy)	budete	ihr werdet sein
	3. (oni/ony/ona)	budou	sie werden sein

Z. B. *Budu doma*. | Ich werde zu Hause sein.

Nebudeme doma. | Wir werden nicht zu Hause sein.

Koordinierungszentrum deutsch-tschechischer Jugendaustausch Tandem

Tandem fördert die Annäherung und die Entwicklung freundschaftlicher Beziehungen zwischen jungen Menschen aus Deutschland und Tschechien. Das bedeutet, dass wir Institutionen und Projekte im Bereich des deutsch-tschechischen Jugendaustausches beraten und unterstützen. Wir initiieren auch eigene Projekte.

Unsere Zentren wurden im Jahr 1997 gegründet mit dem Sitz in Regensburg und in Pilsen. Das tschechische Büro ist eine Einrichtung des Ministerium für Bildung, Jugend und Sport (MŠMT), Teil der Westböhmisches Universität in Pilsen. Das deutsche Büro ist eine Einrichtung des BMFSFJ und der Freistaaten Bayern und Sachsen; Träger ist der BJR.

WAS MACHEN WIR DENN GENAU?



Information,
Beratung



Partnerschafts-
vermittlung



Finanzielle
Förderung



Fortbildung



Besucht uns auf:

 www.tandem-org.eu
FB | IG [@tandem.cz.de](https://www.instagram.com/tandem.cz.de)

Projekt ahoj.info

Von jungen Menschen für junge Menschen.

ÜBER UNS

ahoj.info ist ein Projekt von Tandem, das von einem/einer Freiwilligen aus Deutschland und einem/einer Freiwilligen aus Tschechien im Rahmen des Programms des Europäischen Solidaritätskorps betreut wird.

PORTAL WWW.AHOJ.INFO

Unter www.ahoj.info findest du ausführliche Informationen über den Freiwilligendienst des Europäischen Solidaritätskorps, einschließlich der derzeit verfügbaren Stellen.

SEMINARE

Nimm an Wochenendeseminaren und anderen Veranstaltungen von ahoj.info teil. Triff junge Leute aus dem Nachbarland und verbringe eine tolle Zeit!

AHOJ.INFO AUF SOZIALEN NETZWERKEN

News, Fotos und Videos von ahoj.info-Aktivitäten kannst du in den sozialen Medien finden

FB www.facebook.com/ahoj.info/

IG [instagram.com/tandem.cz.de](https://www.instagram.com/tandem.cz.de)

ahoj.info



**EVROPSKÝ
SBOR
SOLIDARITY**

Fun Facts über Tschechien

Dem Global Peace Index zufolge ist die Tschechische Republik das 12. sicherste Land der Welt. (Stand 2023)

Das Sammeln von Pilzen ist in Tschechien sehr beliebt.

Tschechien ist überwiegend ein atheistisches Land. Insgesamt gaben 22 % der Bevölkerung, laut der Umfrage von 2021, eine Art von Glauben oder Religion an.

Einen Facebook-Account zu haben ist hier ganz üblich und viele junge Menschen kommunizieren mittels Messenger.

Die Süßigkeit Trdelník, die in Prag als typisches altböhmisches Gebäck verkauft wird, stammt ursprünglich aus Ungarn.

Die meisten Geschäfte haben auch am Sonntag offen.

Die gültige Währung ist die Tschechische Krone (Koruna česká/Kč). Der Wechselkurs liegt bei 1 Euro (EUR) = 25 Kč (Stand: 11/2023).

Tschechien wird oft als eine Nation voller Švejs bezeichnet. Švejk ist die Hauptfigur aus dem Roman Dobrý voják Švejk (Der brave Soldat Švejk) von Jaroslav Hašek. Er zeichnet sich dadurch aus, dass er jede Situation mit Pffigkeit und Humor meistert.

In Tschechien gilt absolutes Alkoholverbot am Steuer.

Nach der geltenden EU-Roaming-Verordnung, neu gefasst ab 1. Juli 2022 telefonierst du in der EU zu den Konditionen Ihres nationalen Tarifes. Die Vorwahl für Tschechien ist +420.

Das Wort "Robot" wurde von dem tschechischen Schriftsteller Josef Čapek erfunden. Das Wort hat sein Bruder Karel im Buch R.U.R. zum ersten Mal benutzt.

Tschech:innen fahren gerne Rad, aber in Vergleich zu Deutschland ist die Infrastruktur, v. a. in den großen Städten, nicht so gut. In den meisten kannst du super Fahrräder ausleihen (Rekola, Nextbike), aber ausgebaute Radwege findet man selten.

Vor dem Betreten einer Privatwohnung zieht man in Tschechien am Eingang immer die Straßenschuhe aus.

Einige Tschech:innen gehen oft am Wochenende mit Freunden zum Wandern/Übernachten im Freien. Diese „Wanderkultur“ wird „tremování“ genannt, obwohl es mit „Trampen“ nichts zu tun hat. Dabei ist eine Gitarre ein Muss – es wird abends beim Lagerfeuer eine Sammlung an typischen Lagerfeuerliedern gesungen, die fast jede:r kennt.